



Touriscope

International Travel

Travel between Canada
and other countries 1997

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1997



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada

Data in many forms

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered. Data are available on the Internet, compact disc, diskette, computer printouts, microfiche and microfilm, and magnetic tape. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct online access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable database and retrieval system.

How to obtain more information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to: International Travel Section, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (telephone: (613) 951-1513) or to the Statistics Canada Regional Reference Centre in:

Halifax	(902) 426-5331	Regina	(306) 780-5405
Montréal	(514) 283-5725	Edmonton	(780) 495-3027
Ottawa	(613) 951-8116	Calgary	(403) 292-6717
Toronto	(416) 973-6586	Vancouver	(604) 666-3691
Winnipeg	(204) 983-4020		

You can also visit our World Wide Web site:
<http://www.statcan.ca>

Toll-free access is provided for all users who reside outside the local dialing area of any of the Regional Reference Centres.

National enquiries line	1 800 263-1136
National telecommunications device for the hearing impaired	1 800 363-7629
Order-only line (Canada and United States)	1 800 267-6677
Fax order line (Canada and United States)	1 877 287-4369

Ordering/Subscription information

All prices exclude sales tax

Catalogue no. 66-201-XPB, is published annually as a standard paper product. The prices for delivery in Canada is \$42.00 and outside Canada for US \$42.00. Please order by mail, at Statistics Canada, Dissemination Division, Circulation Management, 120 Parkdale Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0T6; by phone, at (613) 951-7277 or 1 800 700-1033; by fax, at (613) 951-1584 or 1 800 889-9734; or by Internet, at order@statcan.ca. For changes of address, please provide both old and new addresses. Statistics Canada products may also be purchased from authorized agents, bookstores and local Statistics Canada offices.

This product is also available on the Internet annually as Catalogue no. 66-201-XIB for CDN \$32.00. Users can obtain single issues or subscribe at <http://www.statcan.ca/cgi-bin/downpub/feepub.cgi>.

Standards of service to the public

Statistics Canada is committed to serving its clients in a prompt, reliable and courteous manner and in the official language of their choice. To this end, the agency has developed standards of service which its employees observe in serving its clients. To obtain a copy of these service standards, please contact your nearest Statistics Canada Regional Reference Centre.

Des données sous plusieurs formes

Statistique Canada diffuse les données sous formes diverses. Outre les publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes. Les données sont disponibles sur Internet, disque compact, disquette, imprimé d'ordinateur, microfiche et microfilm, et bande magnétique. Des cartes et d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pour certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées est possible par le truchement de CANSIM, la base de données ordinaire et le système d'extraction de Statistique Canada.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toute demande de renseignements au sujet de la présente publication ou au sujet de statistiques ou de services connexes doit être adressée à : Section des voyages internationaux, Division de la culture, du tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation Statistique Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (téléphone : (613) 951-1513) ou à l'un des centres de consultation régionaux de Statistique Canada :

Halifax	(902) 426-5331	Regina	(306) 780-5405
Montréal	(514) 283-5725	Edmonton	(780) 495-3027
Ottawa	(613) 951-8116	Calgary	(403) 292-6717
Toronto	(416) 973-6586	Vancouver	(604) 666-3691
Winnipeg	(204) 983-4020		

Vous pouvez également visiter notre site sur le Web :
<http://www.statcan.ca>

Un service d'appel interurbain sans frais est offert à tous les utilisateurs qui habitent à l'extérieur des zones de communication locale des centres de consultation régionaux.

Service national de renseignements	1 800 263-1136
Service national d'appareils de télécommunications pour les malentendants	1 800 363-7629
Numéro pour commander seulement (Canada et États-Unis)	1 800 267-6677
Numéro pour commander par télécopieur (Canada et États-Unis)	1 877 287-4369

Renseignements sur les commandes et les abonnements

Les prix ne comprennent pas les taxes de vente

Le produit n° 66-201-XPB au catalogue paraît annuellement en version imprimée standard. Au Canada, un numéro coûte 42 \$. À l'extérieur du Canada, un numéro coûte 42 \$US. Veuillez commander par la poste, en écrivant à Statistique Canada, Division de la diffusion, 120, avenue Parkdale, Ottawa (Ontario) K1A 0T6; par téléphone, en composant le (613) 951-7277 ou le 1 800 700-1033; par télécopieur, en composant le (613) 951-1584 ou le 1 800 889-9734; ou par Internet, en vous rendant à order@statcan.ca. Lorsque vous signalez un changement d'adresse, veuillez nous fournir l'ancienne et la nouvelle adresses. On peut aussi se procurer les produits de Statistique Canada auprès des agents autorisés, dans les librairies et dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut aussi se procurer ce produit sur Internet annuellement n° 66-201-XIB au catalogue. Un numéro coûte 32 \$CAN. Pour obtenir un numéro de ce produit ou s'y abonner, les utilisateurs sont priés de se rendre à http://www.statcan.ca/cgi-bin/downpub/feepub_f.cgi.

Normes de service à la clientèle

Statistique Canada s'engage à fournir à ses clients des services rapides, fiables et courtois et dans la langue officielle de leur choix. À cet égard, notre organisme s'est doté de normes de service à la clientèle qui doivent être observées par les employés lorsqu'ils offrent des services à la clientèle. Pour obtenir une copie de ces normes de service, veuillez communiquer avec le centre de consultation régional de Statistique Canada le plus près de chez vous.



Statistics Canada
Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics
International Travel Section

Statistique Canada
Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation
Section des voyages internationaux

International Travel

Travel between Canada
and other countries 1997

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1997

Published by authority of the Minister
responsible for Statistics Canada

© Minister of Industry, 1999

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from Licence Services, Marketing Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

May 1999

Catalogue no. 66-201-XPB
ISSN 0840-3139

Catalogue no. 66-201-XIB
ISSN 1209-1251

Frequency: Annual

Ottawa

Note of appreciation

Canada owes the success of its statistical system to a long-standing partnership between Statistics Canada, the citizens of Canada, its businesses, governments and other institutions. Accurate and timely statistical information could not be produced without their continued cooperation and goodwill.

Publication autorisée par le ministre
responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, 1999

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Mai 1999

N° 66-201-XPB au catalogue
ISSN 0840-3139

N° 66-201-XIB au catalogue
ISSN 1209-1251

Périodicité : annuelle

Ottawa

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises, les administrations canadiennes et les autres organismes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Symbols

The following standard symbols are used in Statistics Canada publications:

- .. figures not available
- ... figures not appropriate or not applicable
- nil or zero
- amount too small to be expressed
- p preliminary figures
- r revised figures
- x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act

This publication was prepared under the direction of:

Scott Murray, Director, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics

Paul McPhie, Assistant Director, Culture and Tourism

Ed Lander, Acting Chief, International Travel Section

Laurie McDougall, Senior Research Analyst, International Travel Section

Note:

Data contained in charts and tables of this publication may not add due to rounding.

Acknowledgements

We wish to acknowledge those persons within Statistics Canada whose advice and diligent assistance facilitated the progress and completion of this report.

Special thanks go to the staff of the International Travel Section of the Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, especially Johanne Plante, Heidi Phillips, Danielle Shaienks, Celine Guindon and Bonnie Quesnel, as well as to the Household Survey Methods Division, the Dissemination Division and to the Composition Unit.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48 – 1984.



Signes conventionnels

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada:

- .. nombres non disponibles
- ... n'ayant pas lieu de figurer
- néant ou zéro
- nombres infimes
- p nombres provisoires
- r nombres rectifiés
- x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

Scott Murray, Directeur, Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation

Paul McPhie, Directeur adjoint, Culture et tourisme

Ed Lander, Chef intérimaire, Section des voyages internationaux

Laurie McDougall, Analyste principal de la recherche, Section des voyages internationaux

Nota:

La somme des données des graphiques et des tableaux peut ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.

Remerciements

Nous remercions également ces personnes de Statistique Canada qui, grâce à leur aide dévouée et à leurs commentaires pertinents, ont facilité la préparation de cette publication.

Nous remercions le personnel de la Section des voyages internationaux de la Division de la Culture, du tourisme et du Centre des statistiques sur l'éducation, en particulier Johanne Plante, Heidi Phillips, Danielle Shaienks, Céline Guindon et Bonnie Quesnel, de même que la Division des méthodes d'enquêtes ménages, la Division de la diffusion et l'unité de composition.

Le papier utilisé dans la présente publication répond aux exigences minimales de l'American National Standard for Information Sciences – "Permanence of Paper for Printed Library Materials", ANSI Z39.48 – 1984.



Table of Contents

Table des matières

	Page		Page
Highlights	7	Faits saillants	7
Chapter 1		Chapitre 1	
Introduction	9	Introduction	9
Overview of 1997 Trends	9	Aperçu des tendances de 1997	9
International Travel Account	10	Compte des voyages internationaux	10
United States Travel to Canada	11	Voyages des États-Unis au Canada	11
Overseas Travellers to Canada	12	Voyageurs des pays d'outre-mer au Canada	12
Canadian Travel to the United States	13	Voyages des Canadiens aux États-Unis	13
Canadian Travel to Overseas Countries	14	Voyages outre-mer des Canadiens	14
Chapter 2		Chapitre 2	
International Travel Markets to Canada	17	Marchés des voyages internationaux vers le Canada	17
United States Residents	17	Résidents des États-Unis	17
Region and State of Residence	17	Région et État de résidence	17
Purpose of Trip	19	But du voyage	19
Transportation	20	Transport	20
Accommodation	22	Hébergement	22
Seasonality	23	Fluctuations saisonnières	23
Duration	24	Durée	24
Trip Activities	25	Activités de voyage	25
Provincial Visitation	26	Visites provinciales	26
Travel Party Characteristics	28	Caractéristiques des groupes de voyageurs	28
Age of Travellers	29	Âge des voyageurs	29
Repeat Visitation to Canada	31	Voyages répétés au Canada	31
Overseas Residents	32	Résidents des pays d'outre-mer	32
Overseas Country of Residence	32	Pays de résidence	32
Purpose of Trip	34	But du voyage	34
Entry Type	36	Type d'entrée	36
Accommodation	37	Hébergement	37
Seasonality	38	Fluctuations saisonnières	38
Duration	39	Durée	39
Trip Activities	40	Activités de voyage	40
Provincial Visitation	40	Visites provinciales	40
Travel Party Characteristics	42	Caractéristiques des groupes de voyageurs	42
Age of Travellers	43	Âge des voyageurs	43
Chapter 3		Chapitre 3	
Canadian International Travel	45	Voyages internationaux des Canadiens	45
Canadians to the United States	45	Canadiens aux États-Unis	45
United States Region and State Visited	45	Région et États visités aux États-Unis	45
Purpose of Trip	47	But du voyage	47
Transportation	49	Transport	49
Accommodation	52	Hébergement	52
Seasonality	52	Fluctuations saisonnières	52
Duration	54	Durée	54
Trip Activities	55	Activités de voyage	55
Province of Residence	56	Province de résidence	56
Travel Party Characteristics	57	Caractéristiques des groupes de voyageurs	57
Age of Travellers	59	Âge des voyageurs	59

Table of Contents – Continued

	Page
Chapter 3	
Canadian International Travel – Concluded	
Canadians to Overseas Countries	61
Destination of Overseas Trips	61
Countries Visited	62
Purpose of Trip	63
Re-entry Type	65
Accommodation	66
Seasonality	66
Duration	67
Trip Activities	69
Province of Residence	69
Travel Party Characteristics	71
Age of Travellers	71

Table

Receipts and Payments on Travel Account	
1. Estimates of the Balance of Payments on Travel Account Between Canada and Other Countries, Quarterly, 1988-1997	73
2. Components of the Receipts and Payments on Travel Account, 1988-1997	74
3. Receipts and Payments on Travel Account Related to Canada's Imports and Exports (Balance of Payments Basis), 1988-1997	75
4. International Travel Accounts of Selected Countries, 1988-1997	76
International Travellers Entering or Returning to Canada	
5. Person-trips by International Travellers Entering or Returning to Canada, 1988-1997	77
6. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Non-Resident Travellers Entering Canada, 1988-1997	78
7. Trip Characteristics of Non-Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1988-1997	79
8. Travel by Canadians Abroad Related to Selected Economic and Demographic Series, 1988-1997	80
9. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Canadian Residents Returning from Trips Abroad, 1988-1997	81
10. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning After a Stay of One or More Nights Abroad, 1988-1997	82
United States Residents Entering Canada	
11. Person-trips by United States Residents Entering Canada, by Type of Transportation, Quarterly, 1988-1997	83
12. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1988-1997	84
13. Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997	85
14. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1997	86

Table des matières – suite

	Page
Chapitre 3	
Voyages internationaux des Canadiens – fin	
Canadiens dans des pays d'outre-mer	61
Destination des voyages outre-mer	61
Pays visités	62
But du voyage	63
Type de retour	65
Hébergement	66
Fluctuations saisonnières	66
Durée	67
Activités de voyage	69
Province de résidence	69
Caractéristiques des groupes de voyageurs	71
Âge des voyageurs	71

Tableau

Recettes et dépenses au compte des voyages	
1. Estimation de la balance des paiements au compte des voyages entre le Canada et les autres pays, par trimestre, 1988 à 1997	73
2. Composantes des recettes et dépenses au compte des voyages, 1988 à 1997	74
3. Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1988 à 1997	75
4. Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1988 à 1997	76
Voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada	
5. Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, 1988 à 1997	77
6. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des voyageurs non résidents entrant au Canada, 1988 à 1997	78
7. Caractéristiques des voyages des non résidents entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1988 à 1997	79
8. Voyages des Canadiens à l'étranger, selon certaines séries économiques et démographiques, 1988 à 1997	80
9. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des résidents canadiens revenant de voyages à l'étranger, 1988 à 1997	81
10. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à l'étranger, 1988 à 1997	82
Résidents des États-Unis entrant au Canada	
11. Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada, selon le moyen de transport et le trimestre, 1988 à 1997	83
12. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1988 à 1997	84
13. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997	85
14. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1997	86

Table of Contents – Continued

Table	Page
Residents of Countries Other than the United States Entering Canada	
15. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1997	87
16. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1995-1997	88
17. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada for One or More Nights, 1988-1997	89
18. Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997	90
19. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1997	91
20. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1997	92
Canadian Residents Returning from the United States	
21. Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1988-1997	93
22. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, 1988-1997	94
23. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997	95
24. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Quarter of Re-entry, 1996-1997	96
25. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Type of Transportation, 1996-1997	97
26. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1997	98
27. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States, by Province of Residence, 1997	99
28. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents Returning from the United States, by Selected States, 1997	101
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States	
29. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, 1988-1997	102
30. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1997	103

Table des matières – suite

Tableau	Page
Résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada	
15. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1997	87
16. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1995 à 1997	88
17. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1988 à 1997	89
18. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997	90
19. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but, 1997	91
20. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1997	92
Résidents canadiens revenant des États-Unis	
21. Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1988 à 1997	93
22. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, 1988 à 1997	94
23. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997	95
24. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour, 1996-1997	96
25. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le moyen de transport, 1996-1997	97
26. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le but du voyage, 1997	98
27. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon la province de résidence, 1997	99
28. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon certains états, 1997	101
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis	
29. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, 1988 à 1997	102
30. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997	103

Table of Contents – Concluded

Table	Page
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States – Concluded	
31. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Quarter of Re-entry, 1996-1997	104
32. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Purpose of Trip, 1997	105
33. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Province of Residence, 1997	106
34. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents in Selected Countries, 1997	108
Footnotes	109
Appendix	113
International Travel Statistics Description of Methods and Definitions	113
Travel and the Balance of Payments	114
Description of Methods	116
Estimation Method and Reliability Indicators	120
Estimated Coefficients of Variation, 1997	123
Definition of Terms	131

Table des matières – fin

Tableau	Page
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis – fin	
31. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le trimestre de retour, 1996-1997	104
32. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le but du voyage, 1997	105
33. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon la province de résidence, 1997	106
34. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens dans certains pays, 1997	108
Notes	109
Annexe	113
Statistique des voyages internationaux, description des méthodes et définitions	113
Tourisme et balance des paiements	114
Description des méthodes	116
Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité	120
Coefficient de variations, 1997	123
Définition des termes	131

Highlights

Faits saillants

International travel, 1997

- Canada is an increasingly popular international tourism destination. According to results from the World Tourism Organisation (WTO), Canada ranked 9th in the world in terms of arrivals in 1997, up from 10th place in 1996.
- The international travel account deficit grew for the second consecutive year in 1997, reaching \$3.2 billion, up 7% from 1996. Spending by Canadians abroad and receipts from foreign visitors reached unprecedented levels in 1997. Canadians spent \$15.6 billion during their international trips, up 3% from the previous year. Meanwhile, foreigners travelling in Canada injected \$12.4 billion into the country's economy, 2% more than in 1996.
- American same-day and one or more night trips to Canada surpassed the 40 million mark for the first time ever in the 25 year history of the International Travel Survey.
- American travellers took 13.4 million overnight trips to Canada in 1997, which represented the second largest volume of trips to Canada since 1972. The only other year to surpass 13 million trips was the event-packed year of 1986 which included Expo86 in Vancouver.
- The number of overnight trips to Canada from overseas countries fell 3% in 1997 compared to 1996, after growing 15% in 1995 and 11% in 1996. Most of the downturn in visitation involved Japan, Hong Kong and South Korea, a direct result of the financial crisis in those countries.
- The year 1997 marked the lowest level of Canadian trips to the United States in ten years. Canadian travellers took 3% fewer trips in 1997, for a total of 50 million same-day and overnight trips.
- Canadians took almost four million trips to overseas countries in 1997, an 8% increase over 1996. This overseas exodus represented the greatest number of trips by Canadians to overseas destinations over the past three decades.

Voyages internationaux en 1997

- Le Canada est une destination touristique internationale de plus en plus populaire. Selon l'Organisation mondiale du tourisme, le Canada est passé du 10^e rang des arrivées en 1996 au 9^e rang en 1997.
- En 1997, le déficit au compte des voyages internationaux a augmenté pour la deuxième année de suite et atteint 3,2 milliards de dollars (7% de plus qu'en 1996). Les dépenses des Canadiens à l'étranger et celles des visiteurs étrangers au Canada ont atteint des niveaux sans précédent en 1997. Les Canadiens ont dépensé 15,6 milliards de dollars pendant leurs voyages internationaux, soit 3 % de plus que l'année précédente. Par ailleurs, les étrangers voyageant au Canada ont injecté 12,4 milliards de dollars dans l'économie du pays, soit 2 % de plus qu'en 1996.
- Pour la première fois dans les 25 ans d'histoire de l'*Enquête sur les voyages internationaux (EVI)*, le nombre d'Américains qui ont fait des allers-retours dans la même journée ou un voyage d'une nuit ou plus a dépassé le cap des 40 millions.
- Les voyageurs américains ont établi un autre record en faisant 13,4 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada, un nombre qui n'a été dépassé qu'une seule fois depuis 1972. En effet, 1986, une année remplie d'activités (y compris Expo86 à Vancouver), est la seule autre année où plus de 13 millions de voyages ont été effectués.
- Le nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada entrepris à partir de pays d'outre-mer a chuté de 3 % en 1997 par comparaison à 1996, après avoir augmenté de près de 15 % en 1995 et de 11 % en 1996. La plus grande partie de ce recul est directement due à la crise financière que sévit au Japon, à Hong Kong et en Corée du Sud.
- En 1997, les voyages des Canadiens aux États-Unis ont atteint leur plus bas niveau en dix ans. Les voyageurs canadiens ont effectué 3 % de voyages en moins en 1997, soit, au total, 50 millions d'allers-retours dans la même journée et de voyages d'une nuit ou plus.
- Le nombre de voyages que les Canadiens ont effectués outre-mer s'est élevé à près de 4 millions en 1997, soit une augmentation de 8 % par rapport à 1996. Cet exode représente le plus grand nombre de voyages que les Canadiens ont entrepris vers des destinations d'outre-mer au cours des trois dernières décennies.

1. Introduction

Overview of 1997

Canada moves up

According to the World Tourism Organization, international arrivals reached close to 6 billion in 1997, over a year earlier. As a result, arrivals grew 2% to 56 million, a historic high for visitation in the world in terms of arrivals in 1996. France was the top destination, followed by the United States. Canada's share of world arrivals in 1997.

Reduced outbound travel to other countries, which was a result of the Asian crisis, contributed to a decline in 1997. Tourism in the United States suffered its worst setback in a decade, with a per cent growth. As a result, foreign travel fell significantly, due to discretionary spending.

International Travel Account

Canada's travel account deficit up for second year in a row

The international travel account deficit grew for the second consecutive year in 1997, reaching \$3.2 billion, up 7% from 1996. The deficit peaked at \$6.4 billion in 1992, when record numbers of Canadians were heading south of the border because of favourable exchange rates. Spending by Canadians abroad and receipts from foreign visitors reached unprecedented levels in 1997. Canadians spent \$15.6 billion during their international trips, up 3% from the previous year. Meanwhile, foreigners travelling in Canada injected \$12.4 billion into the country's economy, 2% more than in 1996.

Deficit with overseas countries re-emerges

After having enjoyed a surplus position in 1995 and 1996, the travel account balance between Canada and overseas countries showed a deficit again in 1997. This deficit reached \$134 million compared with a surplus of \$335 million in 1996. Residents of overseas countries spent \$5.5 billion, 2% less than 1996 and the first annual decrease since 1983. The strengthening of the Canadian dollar compared with most European currencies and the Japanese yen was an important factor in the deterioration of Canada's travel account balance with countries other than the United States. Canada became more expensive in the eyes of residents of these countries, which may have deterred them from choosing Canada as a travel destination. In 1997, overseas residents made 3% fewer overnight (one or more nights) trips to Canada compared to a year earlier.

At the same time, Europe had become a more attractive destination for Canadians, resulting in a record number of trips to overseas destinations in 1997. Canadians travelling in overseas locations spent 7% more in 1997 compared with a year earlier, bringing the total to \$5.6 billion – the highest on record.

Deficit with United States shrinks

In 1997, Americans increased their spending in Canada by 6% to \$6.9 billion. Meanwhile, Canadians travelling to the United States spent just 1% more than the previous year (\$10.0 billion), resulting in a decrease in the travel account deficit with the States, which rang in at \$3.1 billion.

Compte des voyages internationaux

Le déficit du Canada au compte des voyages internationaux s'accroît pour la deuxième année consécutive

En 1997, le déficit au compte des voyages internationaux a augmenté pour la deuxième année de suite et atteint 3,2 milliards de dollars (7 % de plus qu'en 1996). Le déficit a atteint un sommet de 6,4 milliards de dollars en 1992, année où un nombre record de Canadiens se sont rendus au sud de la frontière étant donné le taux de change favorable. Les dépenses des Canadiens à l'étranger et celles des visiteurs étrangers au Canada ont atteint des niveaux sans précédent en 1997. Les Canadiens ont dépensé 15,6 milliards de dollars au cours de leurs voyages internationaux, soit 3 % de plus que l'année précédente. Par ailleurs, les étrangers voyageant au Canada ont injecté 12,4 milliards de dollars dans l'économie du pays, soit 2 % de plus qu'en 1996.

Le déficit avec les pays d'outre-mer refait surface

Après avoir bénéficié d'une position excédentaire en 1995 et 1996, le solde du compte des voyages entre le Canada et les pays d'outre-mer a de nouveau été déficitaire en 1997. Ce déficit a atteint 134 millions de dollars alors qu'un excédent de 335 millions de dollars avait été enregistré en 1996. Les résidents des pays d'outre-mer ont dépensé 5,5 milliards de dollars au Canada; il s'agit d'une diminution de 2 % par rapport à 1996 et de la première baisse annuelle depuis 1983. Le raffermissement du dollar canadien par rapport à la plupart des devises européennes et au yen japonais a été un facteur important de la détérioration du solde du compte des voyages avec les pays autres que les États-Unis. Le Canada est devenu plus dispendieux aux yeux des résidents de ces pays, ce qui a pu les dissuader de choisir le Canada comme destination de voyage. En 1997, les résidents des pays d'outre-mer ont fait 3 % de moins de voyages d'une nuit ou plus au Canada que l'année précédente.

Au même moment, l'Europe devenait une destination plus attrayante pour les Canadiens, qui se sont, par conséquent, rendus dans les pays d'outre-mer en nombre record en 1997. Les Canadiens ont dépensé 7 % de plus dans les pays d'outre-mer en 1997 que l'année précédente, ce qui porte le total de ces dépenses à un sommet jamais atteint de 5,6 milliards de dollars.

Le déficit avec les États-Unis s'amenuise

En 1997, les dépenses des Américains au Canada ont augmenté de 6 %, portant celles-ci à 6,9 milliards de dollars. Pendant ce temps, les Canadiens voyageant aux États-Unis ont dépensé légèrement plus que l'année précédente (10,0 milliards de dollars) avec un peu plus de 1%, ce qui a entraîné une diminution du déficit au compte des voyages avec les États-Unis, dont le solde a été de 3,1 milliards de dollars.

United States Travel to Canada

The year 1997 was a record-setting year for Canada's largest tourism market. American same-day and one or more night trips to Canada surpassed the 40 million mark for the first time ever in the history of the *International Travel Survey (ITS)*. Americans took over 27 million same-day excursions to Canada in 1997, 6% more than in 1996. This brought the number of same-day trips back to levels not seen since the early 1980s (*Chart 1.2*).

Voyages des Américains au Canada

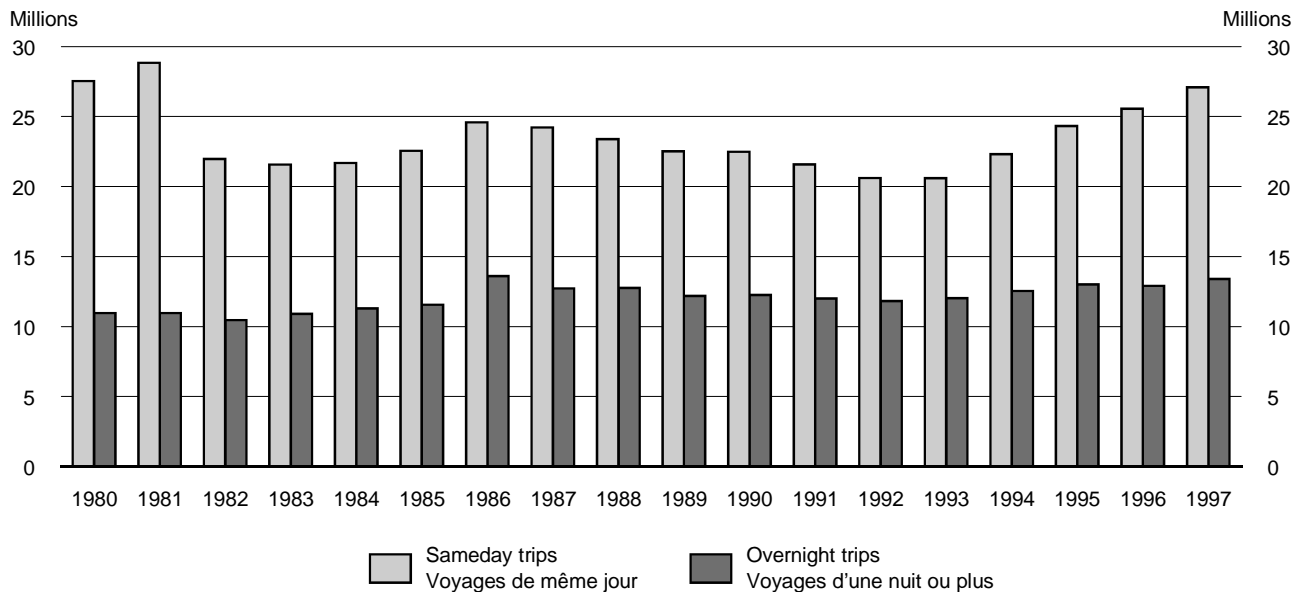
En 1997, des records ont été établis pour le plus grand marché touristique du Canada. Pour la première fois dans l'histoire de l'*Enquête sur les voyages internationaux (EVI)*, le nombre de voyages de même jour et de voyages d'une nuit ou plus des Américains au Canada a dépassé le cap des 40 millions. Les Américains ont effectué plus de 27 millions de voyages de même jour au Canada en 1997, soit 6 % de plus qu'en 1996, ce qui a ramené le nombre de ce type de voyages à des niveaux qui n'avaient pas été atteints depuis le début des années 80 (*graphique 1.2*).

Chart 1.2

United States Sameday and Overnight Trips to Canada, 1980 to 1997

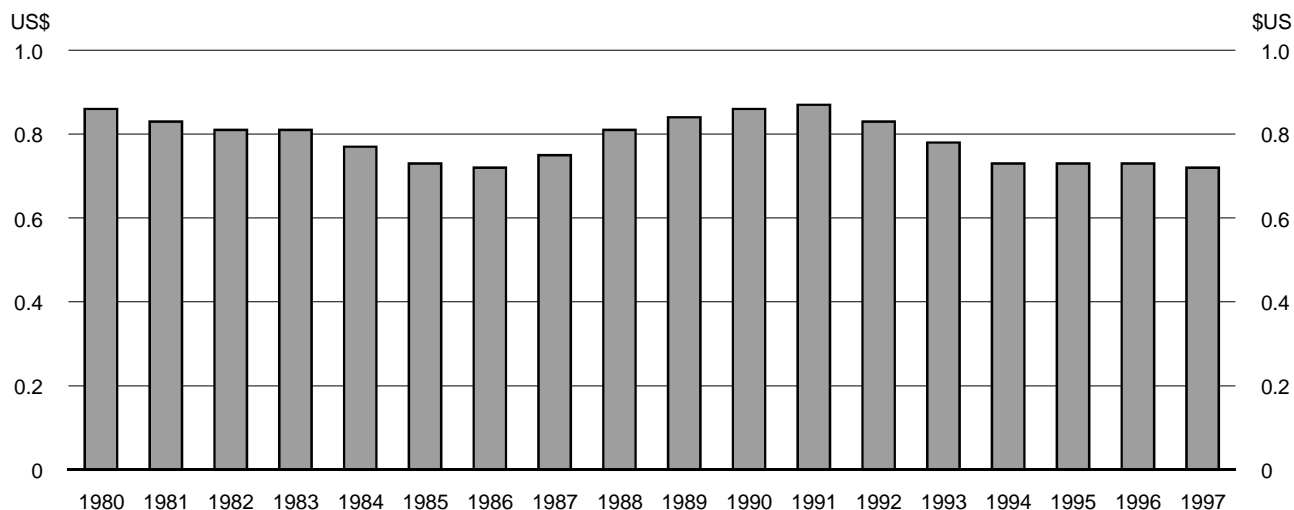
Graphique 1.2

Voyages de même jour et voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, 1980 à 1997



American travellers took 13.4 million overnight trips to Canada, which represented the second largest volume of trips to Canada since 1972. The only other year to surpass 13 million trips was the event-packed year of 1986 which included Expo86 in Vancouver. Americans also spent more nights in Canada in 1997, the highest level recorded over the 1990 to 1997 period. This increased visitation resulted in the 2nd lowest travel account deficit ever recorded with the United States over this decade.

Les voyageurs américains ont effectué 13,4 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada, un nombre qui n'a été dépassé qu'une seule fois depuis 1972. En effet, 1986, une année remplie d'activités (y compris Expo86 à Vancouver), est la seule autre année où plus de 13 millions de voyages ont été effectués. Les Américains ont également passé un plus grand nombre de nuits au Canada en 1997 que ce qui a été enregistré chaque année depuis 1990. En raison de cette augmentation des visites, le déficit au compte des voyages avec les États-Unis a été le deuxième plus faible de la décennie.

**Canada-U.S. Exchange Rate
(in U.S. Dollars), 1980 to 1997**
**Taux de change Canada-États-Unis
(en dollar américain), 1980 à 1997**


Canada's tourism industry benefitted greatly from the 4% rise in overnight spending levels by Americans in 1997 which totalled \$5.4 billion in revenues. On average, United States travellers spent \$400 per person per overnight trip and approximately \$106 per night. On these trips they reported over 50 million nights which was just 1% higher than 1996. The growth in shorter trip durations is largely responsible for the slower growth in nights as compared with the growth in the number of trips.

Most areas of Canada welcomed more American visitors in 1997, but the Eastern region of Canada, particularly the Atlantic provinces, enjoyed double-digit gains in visitation. Prince Edward Island (PEI) attracted substantially more visitors with the opening of the Confederation Bridge in May 1997. This new access to the island is an attraction in itself. Americans made almost 200,000 overnight visits to PEI in 1997, almost a 50% increase from 1996.

Overseas Travellers to Canada

The number of overnight trips to Canada from overseas countries fell 3% in 1997 compared to 1996, after growing by nearly 15% in 1995 and 11% in 1996 (*Chart 1.4*). Nonetheless, the 4.2 million overnight trips was the second highest level of trips ever recorded. Overseas residents also made an additional 352,000 same day excursions to Canada in 1997, 14% fewer than in 1996.

L'industrie du tourisme canadien a grandement bénéficié de l'augmentation de 4 % des dépenses que les Américains ont effectuées en 1997 pendant leurs voyages d'une nuit ou plus, dépenses représentant 5,4 milliards de dollars de revenus. En moyenne, les Américains ont dépensé 400 \$ par personne par voyage d'une nuit ou plus et environ 106 \$ par nuit. Ils ont signalé 50 millions de nuits de voyage, c'est-à-dire seulement 1 % de plus qu'en 1996. L'augmentation du nombre de voyages de courte durée a grandement contribué au ralentissement de la croissance du nombre de nuits en comparaison à la croissance du nombre de voyages.

La plupart des régions du Canada ont accueilli plus de visiteurs américains en 1997 qu'en 1996, mais l'est du pays, en particulier les provinces de l'Atlantique, a bénéficié d'un accroissement des visites de plus de 10 %. L'inauguration du pont de la Confédération en mai 1997 a permis à l'Île-du-Prince-Édouard (Î.P.É.) d'attirer un bien plus grand nombre de visiteurs. Ce nouveau moyen d'accès à l'île est une attraction en lui-même. Les Américains ont effectué presque 200 000 voyages d'une nuit ou plus à l'Î.P.É. en 1997, soit près de 50 % de plus qu'en 1996.

Voyageurs des pays d'outre-mer au Canada

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada entrepris à partir de pays d'outre-mer a chuté de 3 % en 1997 comparativement à 1996, après avoir connu une augmentation de près de 15 % en 1995 et de 11 % en 1996 (*graphique 1.4*). Néanmoins, les 4,2 millions de voyages d'une nuit ou plus représentent un niveau n'ayant été dépassé qu'une seule fois. Les résidents des pays d'outre-mer ont également entrepris 352 000 voyages de même jour au Canada en 1997, soit 14 % de moins qu'en 1996.

Overseas travellers spent over \$4.5 billion while on their overnight visits to Canada, which was relatively unchanged from 1996. On average, overseas travellers spent \$1,066 per person per trip and approximately \$98 per night. They stayed in Canada for 46.3 million nights which was down marginally (-1%) from 1996.

Most of the downturn in visitation involved Japan, Hong Kong and South Korea, a direct result of the financial crisis in those countries. The Asian crisis began to take hold in the later part of 1997, resulting in 9% fewer Asian travellers journeying to Canada in 1997 compared to a year earlier. Canada's traditional European markets remained relatively flat as poor growth and depreciating currencies slowed traffic. Over the same period some emerging markets, such as Mexico, recorded double-digit growth.

Pendant leurs voyages d'une nuit ou plus au Canada, les voyageurs des pays d'outre-mer ont dépensé plus de 4,5 milliards de dollars, c'est-à-dire à peu près la même somme qu'en 1996. Les visiteurs des pays d'outre-mer ont dépensé, en moyenne, 1 066 \$ par personne par voyage et environ 98 \$ par nuit. Ils sont demeurés au Canada pendant 46,3 millions de nuits, ce qui représente une légère baisse (1 %) par rapport à 1996.

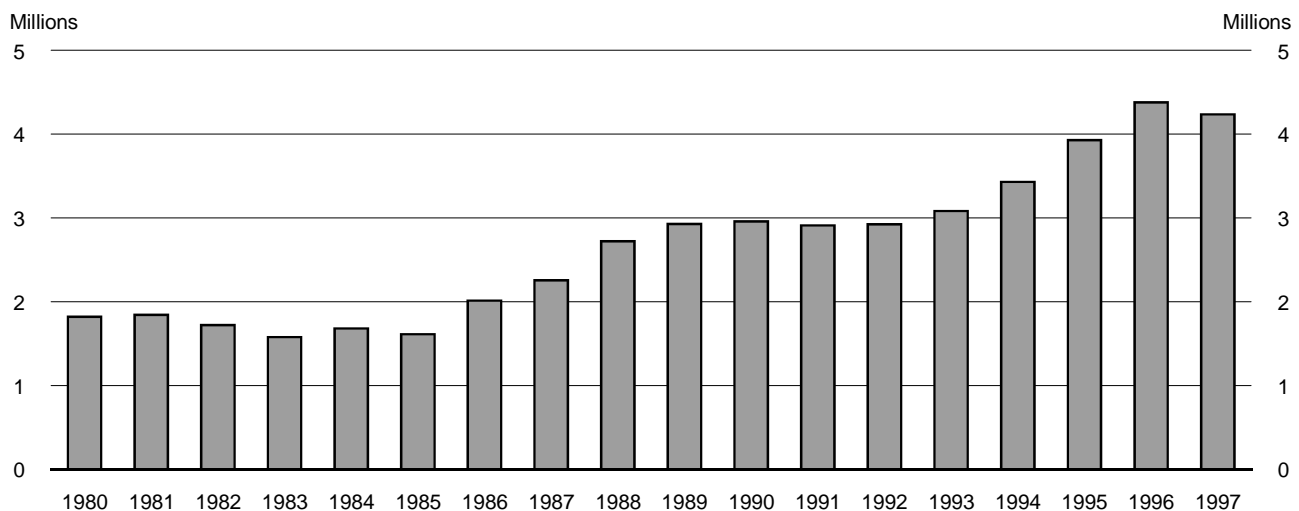
La plus grande partie de ce recul est directement due à la crise financière qui sévit au Japon, à Hong Kong et en Corée du Sud. La crise asiatique a commencé à s'installer vers la fin de 1997, entraînant une diminution de 9 % du nombre de voyageurs asiatiques au Canada comparativement à l'année précédente. Le trafic en provenance des marchés européens traditionnels du Canada est demeuré relativement stable due à la faiblesse de la croissance et la dépréciation des devises. Pendant la même période, certains marchés émergents comme le Mexique, ont enregistré une croissance supérieure à 10 %.

Chart 1.4

Overseas Overnight Trips to Canada, 1980 to 1997

Graphique 1.4

Voyages d'une nuit ou plus de visiteurs de pays d'outre-mer au Canada, 1980 à 1997



Canadian Travel to the United States

The year 1997 marked the lowest level of Canadian trips to the United States in ten years. Canadian travellers took 3% fewer trips in 1997, for a total of 50 million same-day and overnight trips. As shown in *Chart 1.5*, a reduction in Canadian excursion trips (travel of less than 24 hours) to the States was largely responsible for the drop, receding from a high of over 60 million in 1991 to a low of 35.8 million in 1997. With the Canadian dollar reaching a low of

Voyages des Canadiens aux États-Unis

En 1997, les voyages des Canadiens aux États-Unis ont atteint leur plus bas niveau en dix ans. Les voyageurs canadiens ont effectué 3 % de voyages en moins en 1997, soit, au total, 50 millions de voyages de même jour et de voyages d'une nuit ou plus. Comme le montre le *graphique 1.5*, la chute est largement due à une réduction des excursions (voyages de moins de 24 heures) des Canadiens aux États-Unis, qui sont passés d'un sommet de plus de 60 millions en 1991 à un creux de 35,8 millions en

US\$0.72 in 1997, more Canadians opted not to travel south of the border to go shopping (*Chart 1.3*). Overnight trips to the United States totalled 15.1 million, a slight drop of 1% compared to 1996.

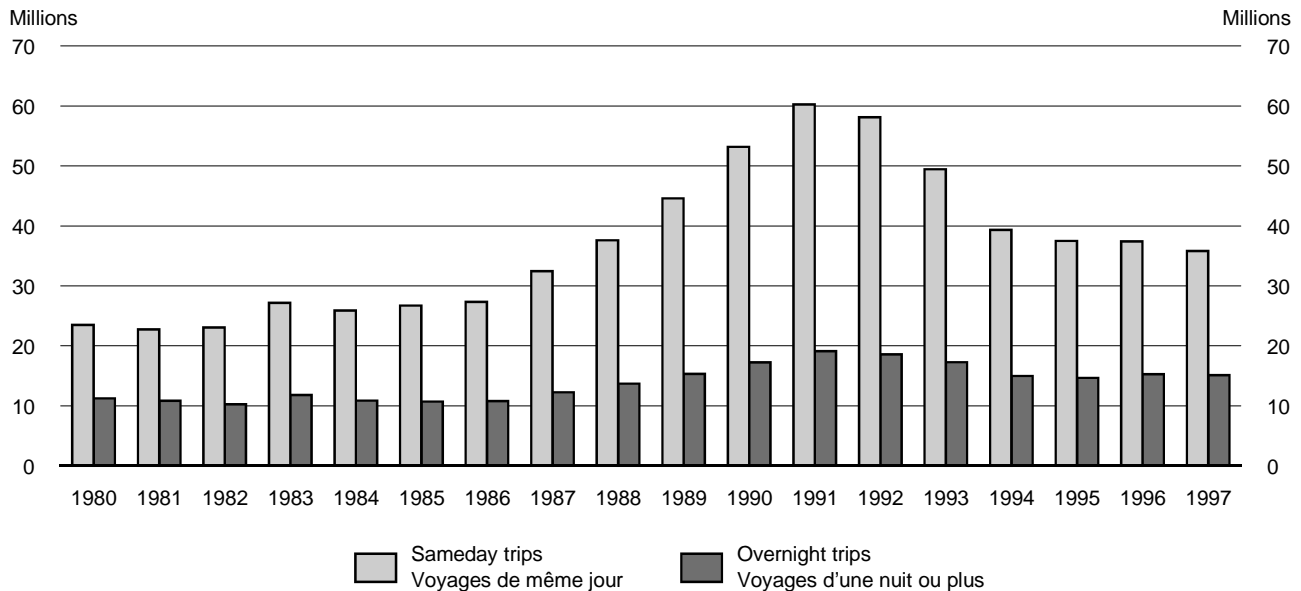
1997. La valeur du dollar canadien étant descendue à 0,72 \$US en 1997, plus de Canadiens ont choisi de ne pas aller magasiner au sud de la frontière (*graphique 1.3*). Au total, 15,1 millions de voyages d'une nuit ou plus ont été effectués aux États-Unis, soit une baisse légère de 1 % par rapport à 1996.

Chart 1.5

Graphique 1.5

Canadian Sameday and Overnight Trips to the United States, 1980 to 1997

Voyages de même jour et voyages d'une nuit ou plus des Canadiens aux États-Unis, 1980 à 1997



Canadian Travel to Overseas Countries

Voyages outre-mer des Canadiens

Canadians set record level for trips abroad

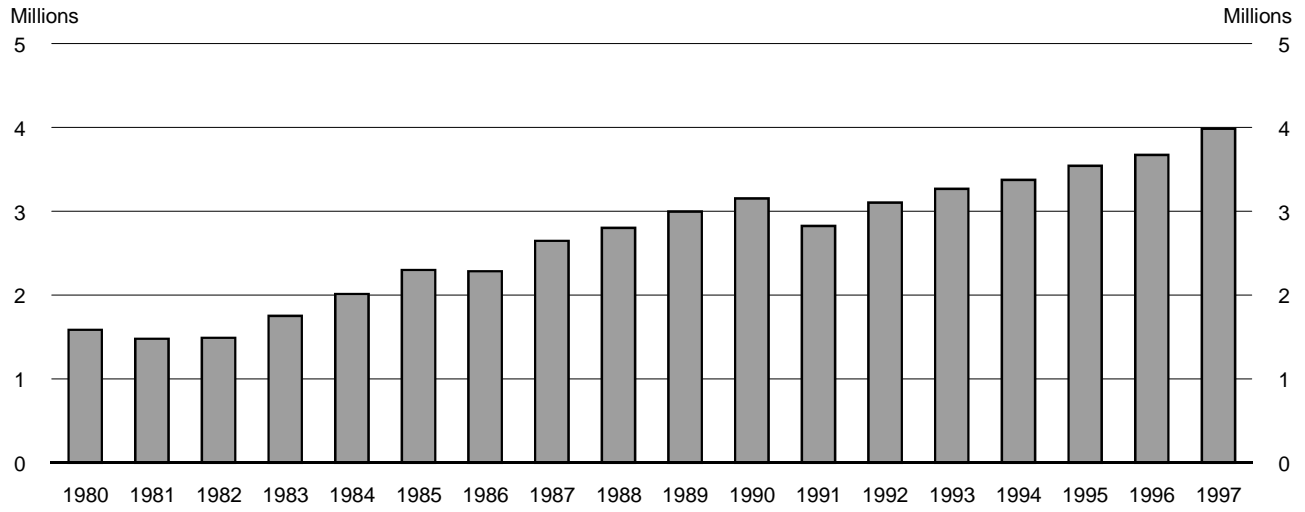
Nombre record de voyages à l'étranger par des Canadiens

Canadian visits to friends and family, business travel and wanderlust culminated in almost four million trips to overseas countries in 1997, an 8% increase over 1996. This overseas exodus represented the greatest number of trips by Canadians to overseas destinations over the past three decades (*Chart 1.6*). Although Europe is still the preferred destination for Canadians (apart from the United States), sun destinations in Central America and the Caribbean saw greater numbers of Canadians in 1997. Between 1996 and 1997, visits to Mexico jumped 29% to 567,000, second in overseas destinations after the United Kingdom.

Le nombre de voyages que les Canadiens ont effectués outre-mer pour visiter des parents et des amis, par affaire ou par esprit d'aventure, s'est élevé à près de 4 millions en 1997, soit une augmentation de 8 % par rapport à 1996. Cet exode représente le plus grand nombre de voyages que les Canadiens ont entrepris vers des destinations d'outre-mer au cours des trois dernières décennies (*graphique 1.6*). Bien que l'Europe soit encore la destination préférée des Canadiens (à l'exception des États-Unis), les destinations soleil d'Amérique centrale et des Antilles ont accueilli un plus grand nombre de Canadiens en 1997. De 1996 à 1997, le nombre de visites au Mexique a fait un bond de 29 % (567 000 visites), ce qui fait de ce pays la deuxième destination d'outre-mer après le Royaume-Uni.

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1980 to 1997

Voyages d'une nuit ou plus de résidents canadiens vers les pays d'outre-mer, 1980 à 1997



2. International Travel Markets to Canada

United States Residents

Region and State of Residence

As shown in *Chart 2.1*, Americans residing in the East North Central Region of the United States took 3.4 million trips to Canada, making this region the largest supplier of United States visitors to Canada. With 2.7 million trips, the Mid-Atlantic region was the second biggest market, followed by the Pacific region with 2.4 million trips. New England and the South Atlantic regions each accounted for over 1 million trips to Canada in 1997. All of these regions recorded moderate growth in overnight trips to Canada, while Americans residing in the South Central and Mountain regions reported double-digit increases in trips.

2. Marchés des voyages internationaux vers le Canada

Résidents des États-Unis

Région et État de résidence

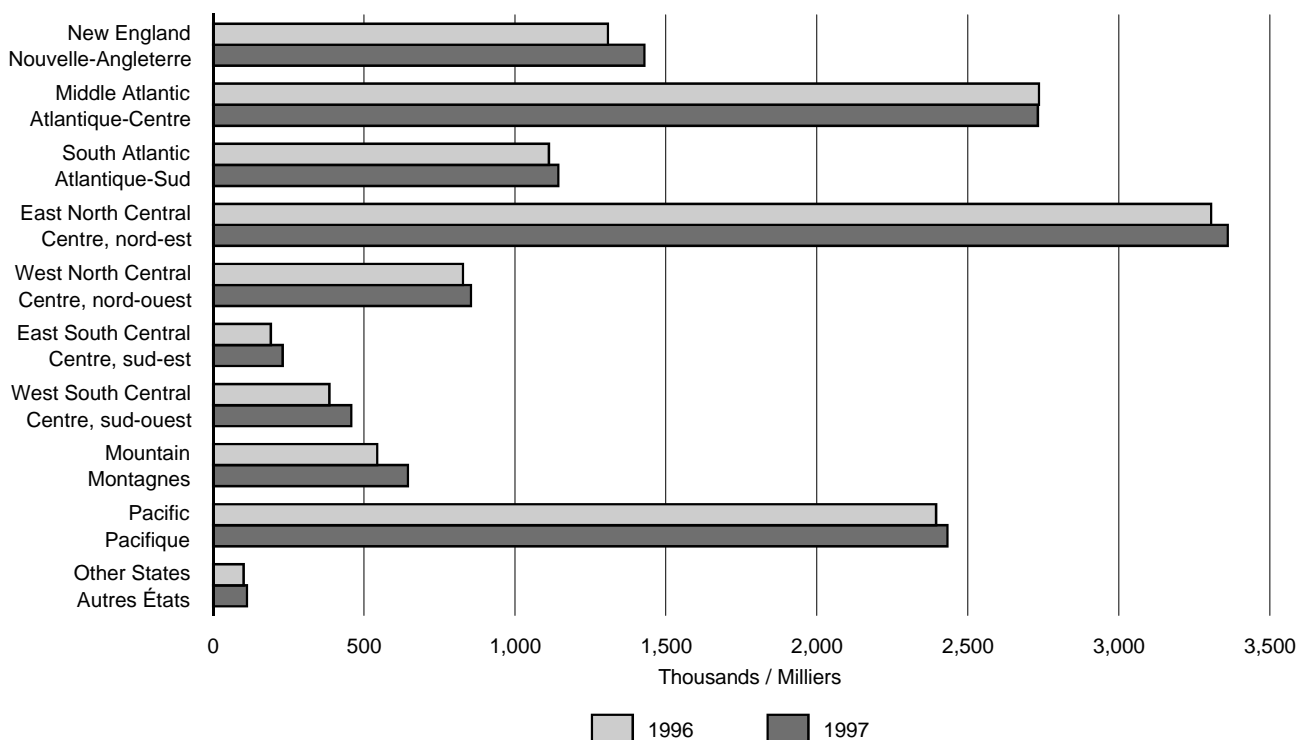
Comme l'indique le *graphique 2.1*, les Américains habitant le centre nord-est des États-Unis ont effectué 3,4 millions de voyages au Canada; c'est donc cette région qui a fourni le plus de visiteurs américains au Canada. Le deuxième marché en importance a été le centre du littoral atlantique (2,7 millions de voyages), suivi de la région du Pacifique (2,4 millions de voyages). La Nouvelle-Angleterre et la région du sud du littoral atlantique ont totalisé chacune plus d'un million de voyages au Canada en 1997. Toutes ces régions ont enregistré une croissance modérée du nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada, les Américains du centre sud et de la région des montagnes faisant toutefois état d'une augmentation de plus de 10 %.

Chart 2.1

Graphique 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1996 and 1997

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la région d'origine, 1996 et 1997



This analysis is based on trips of one or more nights, unless otherwise stated.

À moins d'indication contraire, la présente analyse est fondée sur les voyages d'une nuit, ou plus.

Table 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1997

Region of Origin – Région d'origine	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	13,401	100	4
East North Central – Centre nord-est	3,361	25	2
Middle Atlantic – Atlantique, centre	2,732	20	-
Pacific – Pacifique	2,433	18	2
New England – Nouvelle-Angleterre	1,429	11	9
South Atlantic – Atlantique, sud	1,144	9	3
West North Central – Centre nord-ouest	855	6	3
Mountain – Montagnes	646	5	19
West South Central – Centre sud-ouest	458	3	18
East South Central – Centre sud-est	231	2	20
Other States ¹ – Autres États ¹	113	1	11

¹ Other States includes Alaska and Hawaii. – Les autres États comprennent l'Alaska et Hawaii.

Table 2.2

Top 15 States of Origin for United States Overnight Trips to Canada, 1997

Tableau 2.2

Quinze principaux États d'origine des résidents des États-Unis ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1997

State of Origin – État d'origine	Overnight Trips	Spending	Travel Participation Rate ¹
	Voyages d'une nuit ou plus	Dépenses	Taux de participation aux voyages ¹
	'000	\$'000,000	%
Total All States – Total de tous les États	13,401	5,355	5
New York	1,685	488	9
Michigan	1,596	398	17
Washington	1,377	352	25
California – Californie	819	506	3
Ohio	744	272	7
Pennsylvania – Pennsylvanie	663	269	5
Illinois	507	243	4
Massachusetts	495	204	8
Minnesota	428	156	9
New Jersey	384	193	5
Wisconsin	348	136	7
Texas	330	218	2
Florida – Floride	312	180	2
Maine	258	76	21
Connecticut	253	112	8

Source: Statistical Abstract of the United States, 1997, U.S. Department of Commerce; International Travel Survey, 1997. – Statistical Abstract of the United States, 1997, ministère du Commerce des États-Unis; Enquête sur les voyages internationaux, 1997.

¹ Travel participation rates were calculated by dividing the number of trips by the population estimates for these regions. – Pour le calcul des taux de participation, le nombre de voyages a été divisé par le chiffre estimatif de la population de chacune des régions.

Calculated by state, Americans residing in New York State supplied Canada with the largest volume of overnight trips in 1997, followed by Michigan and Washington (*Table 2.2*). California ranked fourth; however, Californians actually spent the most money on overnight travel to Canada with over \$500 million in expenditures. Ohio residents held fifth position in both trips and spending, followed by Pennsylvania.

With one-quarter of its population taking a trip to Canada, the state of Washington claimed the highest rate of travellers relative to its population. More than two out of ten residents of Maine took a trip to Canada in 1997, the second highest participation rate for travel to Canada. The state of Michigan was in third position, while all other states had travel participation rates of less than 10%.

As shown in *Table 2.3*, over half (59%) of American travel to Canada originated from the fourteen states¹ who share a border with Canada. In 1997, these border states generated almost 8 million trips to Canada, which was just marginally more (1%) than the level in 1996. On the other hand, travel from the non-border states increased by 8% between 1996 and 1997. Although the border states accounted for the lion's share of visitation (59%) in 1997, their share of the spending was slightly less at 45%.

Ce sont les Américains résidant dans l'État de New York qui ont effectué le plus de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 1997, suivis par les habitants du Michigan et de l'État de Washington (*tableau 2.2*). La Californie est arrivée au quatrième rang, mais ses habitants ont dépensé la plus forte somme d'argent pour les voyages d'une nuit ou plus au Canada, soit 50 millions de dollars. Les habitants de l'Ohio sont arrivés en cinquième position, à la fois pour le nombre de voyages et pour le montant d'argent dépensé, suivi par ceux de la Pennsylvanie.

Un quart de sa population ayant effectué un voyage au Canada, l'État de Washington a eu le plus haut taux de voyageurs en fonction de sa population. Le deuxième taux de participation est celui du Maine, dont deux résidents sur dix ont effectué un voyage au Canada en 1997. L'État du Michigan est arrivé en troisième position et tous les autres États ont eu des taux de participation inférieurs à 10 %.

Comme l'indique le *tableau 2.3*, le point de départ de plus de la moitié (59 %) des voyages effectués au Canada par des résidents des États-Unis se trouvait dans l'un des quatorze États¹ ayant une frontière commune avec le Canada. En 1997, ces États frontaliers ont été le point d'origine de presque 8 millions de voyages au Canada, c'est-à-dire légèrement plus (1 %) qu'en 1996. Par contre, le nombre de voyages à partir des États non frontaliers s'est accru de 8 % de 1996 à 1997. Bien que les États frontaliers se soient accaparés la part du lion en ce qui concerne le nombre de visites (59 %) en 1997, leur part des dépenses a été légèrement inférieure à 45 %.

Table 2.3

United States Overnight Travel to Canada by Border Versus Non-Border States of Origin, 1997

	Overnight Trips	Nights	Spending
	Voyages d'une nuit ou plus	Nuits	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	13,401	50,383	5,355
Border States – États frontaliers	7,892	25,591	2,383
Non-Border States – États non frontaliers	5,509	24,792	2,972

Tableau 2.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, États frontaliers et États non frontaliers, 1997

Purpose of Trip

Events and attractions— a catalyst for American visitation

As indicated in *Table 2.4*, the majority (84%) of American travellers came to Canada in 1997 for non-business reasons. Throughout 1997, United States residents took over 11 million such trips, a 3% growth

¹ These States include the following: Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvania, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, North Dakota, Idaho, Montana, Washington and Alaska.

But du voyage

Les manifestations et les attractions, catalyseurs des visites des Américains

Comme l'indique le *tableau 2.4*, la majorité (84 %) des voyageurs américains sont venus au Canada pour des raisons autre que pour affaires en 1997. Les résidents américains ont effectué au Canada plus de 11 millions de voyages n'ayant

¹ Ce sont : le Maine, le New Hampshire, le Vermont, l'État de New York, la Pennsylvanie, le Michigan, l'Ohio, le Wisconsin, le Minnesota, le Dakota du Nord, l'Idaho, le Montana, l'État de Washington et l'Alaska.

Table 2.4

United States Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1997

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	13,401	100	4
Non-Business – À l'exception des affaires	11,303	84	3
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	6,236	47	5
Visiting Friends or Relatives – Visite à des parents ou à des amis	2,375	18	7
Attractions/Events – Attractions et manifestations	1,007	8	-7
Visit Second Home/Condo – Résidence secondaire ou condo	371	3	-
Other Reasons – Autres raisons	1,315	10	-1
Business – Pour affaires	2,099	16	7
Meetings – Réunions	1,267	10	9
Conventions – Congrès	579	4	7
Other Work – Autre travail	254	2	-3

Tableau 2.4

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le but du voyage, 1997

over 1996 levels. Holiday/vacation travel was the most commonly cited non-business reason, while crossing the border to see friends or family ranked second. Over the past decade, an increasing number of United States travellers have been coming to Canada to see events and attractions. Over one million indicated this was their main trip purpose in 1997, more than double the number recorded in 1990. In 1997, however, 7% fewer Americans reported this as their main trip purpose compared to 1996.

Business connections between the two countries have also resulted in more Americans coming to Canada, especially for meetings. In 1997, approximately 1.3 million overnight trips involved business meetings, a 36% jump over 1990 levels and a 9% increase compared to 1996. Overall, business travel by American travellers grew by 7% over 1996.

Transportation

As demonstrated in *Chart 2.2*, Canada has seen incredible expansion of American arrivals by air, aided, no doubt, by the *Open Skies Agreement* between Canada and the United States. The number of American overnight air trips to Canada jumped 6% to 3.2 million in 1997 compared to a year earlier (*Table 2.5*), the second consecutive year of growth in the airline sector and the highest volume of air trips recorded in the 25 year history of the International Travel Survey.

In 1997, almost one-quarter of American overnight trips to Canada were by air compared to just 19% in 1990. Business travellers took advantage of more

pas trait aux affaires, ce qui représente une hausse de 3 % par rapport à 1996. Les vacances ont été la raison la plus communément donnée pour expliquer ces voyages, tandis que visiter parents et amis venait au second rang. Au cours de la dernière décennie, un nombre croissant de voyageurs résidant aux États-Unis sont venus au Canada pour assister à des manifestations ou visiter des attractions. Plus d'un million de ces visiteurs ont indiqué que c'était là le but principal de leur voyage en 1997, soit plus du double que le nombre enregistré en 1990. Cependant, en 1997, 7 % d'Américains de moins qu'en 1996 ont déclaré que c'était la raison principale de leur voyage.

Les relations d'affaires entre les deux pays ont également entraîné la venue au Canada d'un plus grand nombre d'Américains, en particulier pour des réunions. En 1997, environ 1,3 million de voyages d'une nuit ou plus comprenaient des réunions d'affaires, soit une progression de 36 % par rapport à 1990 et de 9 % par comparaison à 1996. Dans l'ensemble, les voyages d'affaires des Américains ont augmenté de 7 % par rapport à 1996.

Transport

Ainsi que le montre le *graphique 2.2*, il s'est produit une augmentation incroyable du nombre d'arrivées par avion des Américains, sans aucun doute en grande partie en raison de l'Accord « Cielles ouverts » entre le Canada et les États-Unis. Une augmentation de 6 % en 1997 a porté le nombre de voyages aériens d'une nuit ou plus au Canada à 3,2 millions (*tableau 2.5*). Il s'agit de la deuxième année consécutive de croissance dans le secteur aérien et le volume de voyages aériens le plus élevé jamais enregistré dans les 25 ans d'histoire de l'Enquête sur les voyages internationaux.

En 1997, presque le quart des voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada ont été effectués par avion, par comparaison à 19 % seulement en 1990. Les

frequent and competitive flights between the two countries, with increases of 9% in their travel by air between 1996 and 1997. Travellers visiting friends or family in Canada took 7% more air trips in 1997 than 1996. Those travelling for vacation purposes reported 1% fewer trips by air in 1997 compared to a year earlier.

Given the close proximity of many states to Canada, the majority of Americans travel by car to Canada. However, the share of auto trips has shifted downward from 68% in 1990 to 63% in 1997, due to the expansion of air travel. Bus travel to Canada has remained fairly stable over the last decade at 6%.

voyageurs d'affaires ont profité de vols plus fréquents et plus concurrentiels entre les deux pays, et leurs voyages par avion ont augmenté de 9 % de 1996 à 1997. Les voyageurs visitant des parents ou des amis au Canada ont effectué 7 % de plus de voyages aériens en 1997 qu'en 1996. Ceux qui voyagent pour leurs vacances ont déclaré 1 % de moins de voyages aériens en 1997 que l'année précédente.

Étant donné que beaucoup d'États se trouvent tout près du Canada, la majorité des Américains viennent au Canada en automobile. Cependant, la part des voyages en automobile est passé de 68 % en 1990 à 63 % en 1997, en raison de l'expansion des voyages en avion. Le pourcentage de voyages en autocar pour venir au Canada est demeuré relativement stable au cours de la dernière décennie, soit 6 %.

Chart 2.2

Distribution of United States Overnight Trips to Canada by Auto and Air, 1990 to 1997

Graphique 2.2

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, automobile et avion, 1990 à 1997

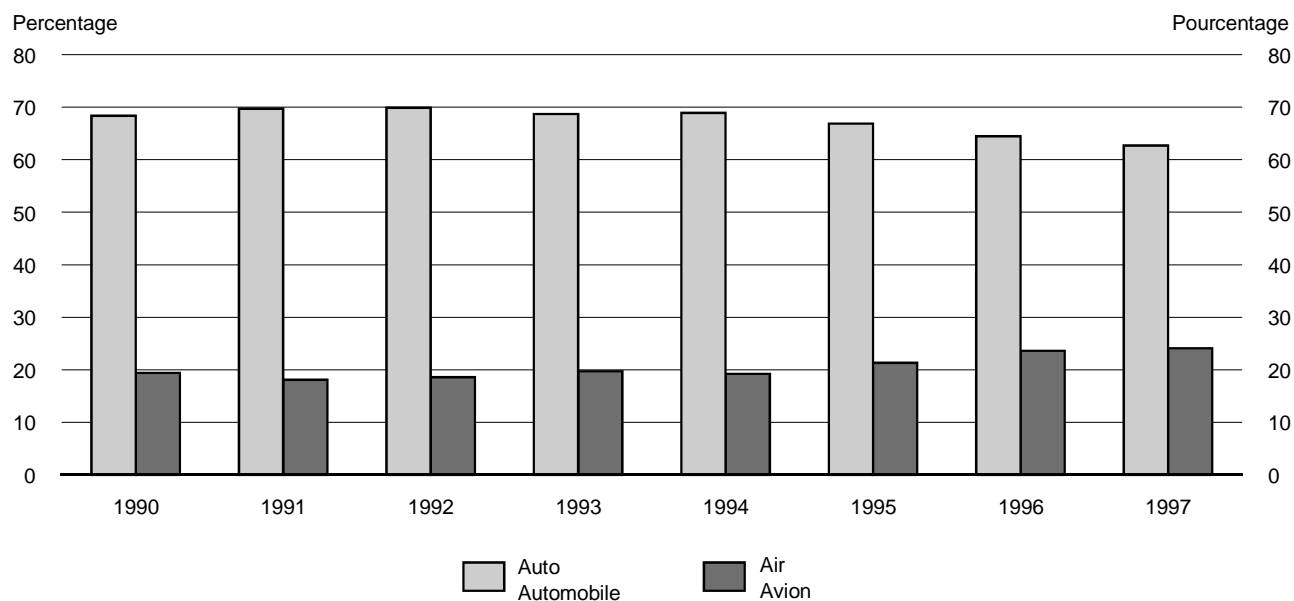


Table 2.5

United States Overnight Trips to Canada by Mode of Transportation, 1997

Tableau 2.5

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le moyen de transport, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1997/1996
			1996 à 1997
Total All Modes – Total de tous les moyens	13,401	100	4
Car – Automobile	8,399	63	1
Air – Avion	3,224	24	6
Bus – Autocar	813	6	5
Boat – Bateau	299	2	31
Other – Autres	667	5	24

Accommodation

Hotels benefit from influx of American tourists

American travellers reported a record number of nights in hotels as the only accommodation type in 1997 with over 14 million nights, a 3% increase over 1996 and 22% above 1990 levels. Additional nights were also spent in hotels in combination with other accommodation types. Motels were the second most popular commercial accommodation choice for American tourists, with 5.3 million nights. But unlike hotels, motels have been losing ground throughout the 1990s, dropping from 7.1 million nights in 1990 to 5.3 in 1997.

American travellers spent over 5 million nights in cottages, 11% more than in 1990 and a 4% growth over 1996. Compared to the early 1990's, campgrounds have become less popular among travellers, with nights spent in campgrounds decreasing from 3.9 million nights in 1990 to 2.9 million in 1997. Shifting American demographics may be somewhat responsible for this trend, as aging boomers who no longer have children in tow ("empty-nesters"), opt for more comfortable accommodation. Friends and families accommodated American travellers on over 8 million of their nights in 1997, relatively unchanged from 1990 and 1996 levels.

Hébergement

Les hôtels bénéficient de l'afflux de touristes américains

Les voyageurs américains ont signalé s'être logés dans des hôtels à l'exclusion de tout autre type d'hébergement pendant un nombre record de nuits en 1997 (plus de 14 millions, soit une augmentation de 3 % par rapport à 1996 et de 22 % par rapport à 1990). Ils ont également combiné l'hébergement hôtelier à d'autres types d'hébergement. En matière d'hébergement commercial, les motels ont été le deuxième choix des Américains, qui y ont passé 5,3 millions de nuits. La différence des hôtels cependant, les motels ont perdu du terrain tout au long des années 90, le nombre de nuits que les Américains y ont passé chutant de 7,1 millions en 1990 à 5,3 millions en 1997.

Les voyageurs américains ont passé plus de 5 millions de nuits dans des chalets, soit 11 % de plus qu'en 1990 et 4 % de plus qu'en 1996. Par rapport au début des années 90, les terrains de camping ont perdu de leur attrait pour les voyageurs, le nombre de nuits que ceux-ci y ont passé se repliant de 3,9 millions en 1990 à 2,9 millions en 1997. Il se peut que cette tendance soit due en partie aux changements que subit la démographie américaine, la génération du baby boom n'ayant plus d'enfants à leur charge (les «parents esseulés») et choisissant un hébergement plus confortable. Les amis et les membres de la famille ont hébergé les voyageurs américains pendant plus de 8 millions de nuits en 1997, un niveau relativement comparable à ceux de 1990 et de 1996.

Table 2.6

Nights Spent In Canada by United States Travellers by Type of Accommodation, 1997

Accommodation Types – Types d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1997/1996
	Nuits-personnes	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	50,383	100	1
Hotel Only – Hôtel seulement	14,148	28	3
Motel Only – Motel seulement	5,294	11	2
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel	1,866	4	-15
Cottage or Cabin – Chalet ou maisonnette pour touristes	5,194	10	4
Camping or Trailer Park – Terrain de camping ou parc pour caravane	2,917	6	-
Home of Friends/Relatives – Foyer de parents ou d'amis	8,149	16	2
Other Only – Autres seulement	2,559	5	11
Combinations of Two or More – Combinaison de deux ou plus	8,713	17	-6

¹ The total includes not stated. – Le total inclut les réponses manquantes.

Tableau 2.6

Nuits passées au Canada par des voyageurs américains selon le type d'hébergement, 1997

Seasonality

Shoulder seasons gain appeal among Americans

As Chart 2.3 reveals, the bulk of American visitors (44%) continue to travel to Canada during the summer months of July, August and September. However, since the start of the decade, the winter and fall seasons have both experienced double-digit growth. In 1997, 2.3 million trips were taken in the fall months representing a 17% jump over the same period in 1990 and a 10% gain over 1996. Marketing travel during the winter-time has always been a tough sell, even among the domestic market. But in the winter of 1997, Canada received almost 1.7 million American visitors, a 20% increase over 1990 and a 6% advance over 1996 levels (Table 2.7). This is good news for tourism marketers who have focussed marketing efforts at boosting shoulder season traffic.

Fluctuations saisonnières

Les saisons intermédiaires sont de plus en plus appréciées par les Américains

Comme le montre le graphique 2.3, la plus grande partie des visiteurs américains (44 %) continue de venir au Canada pendant les mois d'été (juillet, août et septembre). Cependant, depuis le début de la présente décennie, l'automne et l'hiver ont tous deux connu une croissance de plus de 10 %. En 1997, 2,3 millions de voyages ont été effectués en automne, ce qui représente un bond de 17 % comparativement à la même période en 1990 et une augmentation de 10 % par rapport à 1996. Il a toujours été bien difficile de vendre les voyages d'hiver, même aux consommateurs canadiens. Pourtant, pendant l'hiver 1997, le Canada a reçu près de 1,7 million de visiteurs américains, soit 20 % de plus qu'en 1990 et 6 % de plus qu'en 1996 (tableau 2.7). Ce sont de bonnes nouvelles pour les spécialistes de la commercialisation des produits touristiques qui se sont efforcés d'augmenter le trafic des saisons intermédiaires.

Chart 2.3

United States Overnight Trips to Canada by Quarter, 1990 and 1997

Graphique 2.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le trimestre, 1990 et 1997

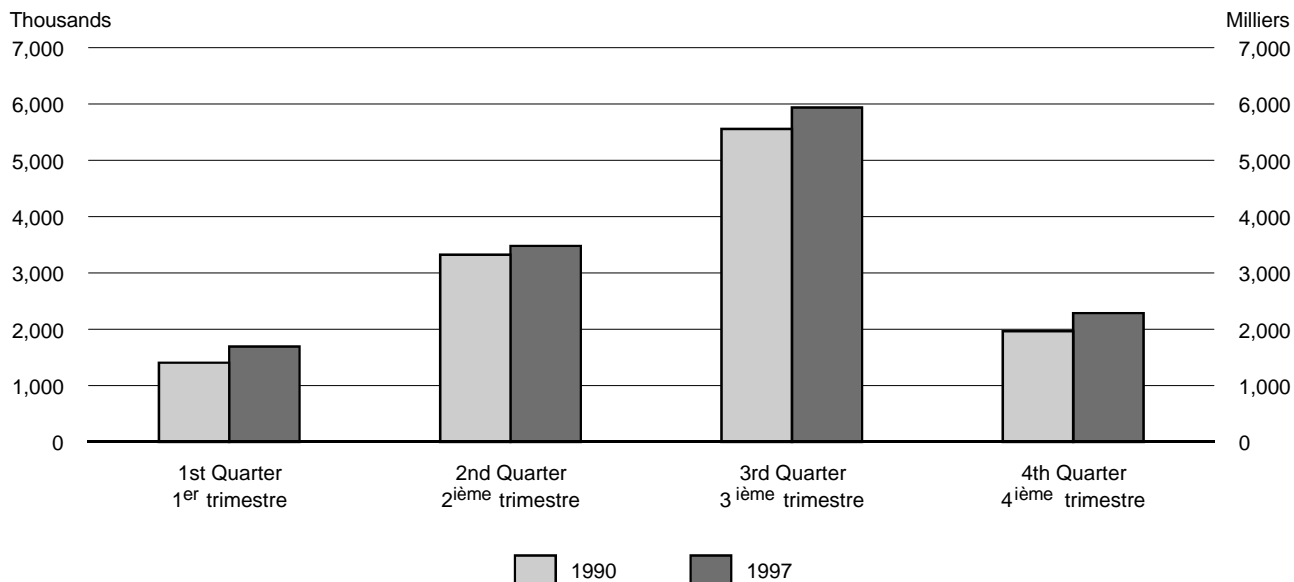


Table 2.7

United States Overnight Trips to Canada by Quarter, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Year – Année	13,401	100	4
First quarter – Premier trimestre	1,693	13	6
Second quarter – Deuxième trimestre	3,480	26	-1
Third quarter – Troisième trimestre	5,939	44	4
Fourth quarter – Quatrième trimestre	2,290	17	10

Tableau 2.7

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le trimestre, 1997**Duration***Short trips gain in popularity*

One of the most significant travel trends among the United States travel market has been the shortening of trips from 4.4 nights in the 1980s to 3.8 nights in 1997. As illustrated in *Chart 2.4*, in 1997 more than six out of ten trips to Canada lasted one to three nights, growing 6% compared to 1996 and 25% from the start of the decade. Correspondingly, trips of two weeks or longer have decreased in popularity. The expanding air travel segment may be partly responsible for the shortening of trips to Canada.

Durée*Les voyages de courte durée gagnent en popularité*

Une des tendances les plus importantes du marché américain des voyages, c'est le raccourcissement de durée des voyages, ceux-ci étant passés de 4,4 nuits dans les années 80 à 3,8 nuits en 1997. Comme l'indique le *graphique 2.4*, en 1997, plus de six voyages au Canada sur dix ont duré d'une à trois nuits, ce qui représente une croissance de 6 % par rapport à 1996 et 25 % de plus qu'au début de la décennie. À l'inverse, les voyages de deux semaines ou plus ont perdu de leur popularité. Le raccourcissement de la durée des voyages au Canada est peut-être dû en partie au fait que le secteur des voyages en avion a pris de l'expansion.

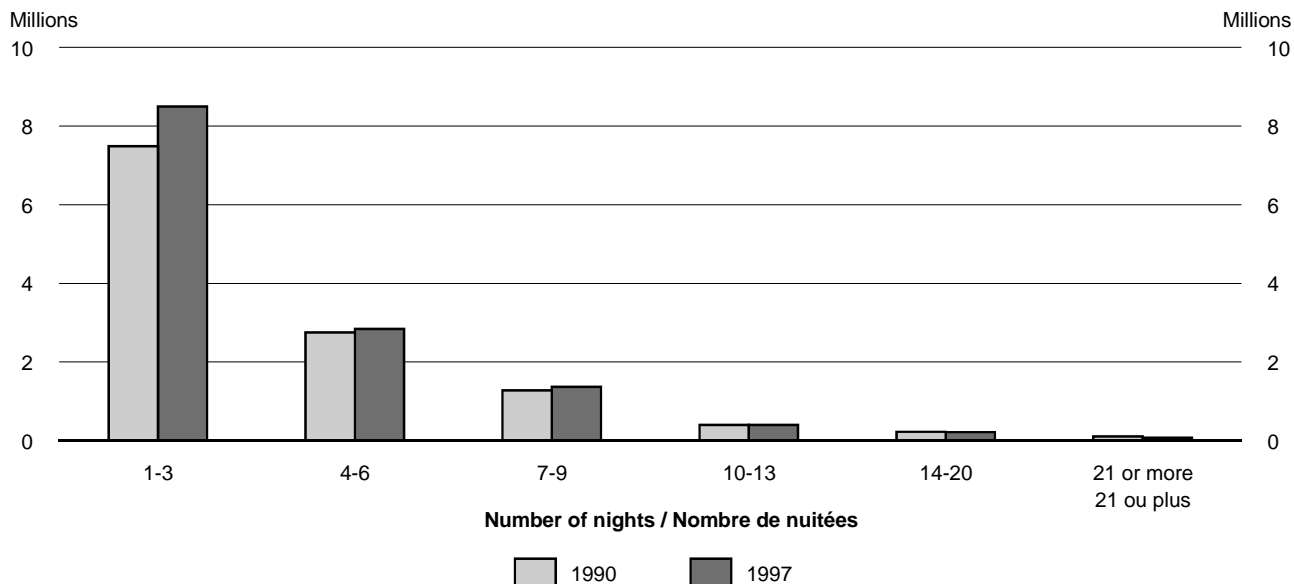
Table 2.8

United States Overnight Trips to Canada by Duration, 1997

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total	13,401	100	4
1-3 nights – 1 à 3 nuits	8,495	63	6
4-6 nights – 4 à 6 nuits	2,842	21	1
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,370	10	-
10-13 nights – 10 à 13 nuits	401	3	2
14-20 nights – 14 à 20 nuits	216	2	-11
21 or more nights – 21 nuits ou plus	77	1	-9

Tableau 2.8

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la durée, 1997

**United States Overnight Trips to Canada
by Length of Stay, 1990 and 1997**
**Voyages d'une nuit ou plus de résidents des
États-Unis au Canada selon la durée du séjour,
1990 et 1997**

**Trip Activities – Americans at Play in
Canada**
*Canadian festivals and fairs draw more American
tourists*

American visitors are increasingly coming to Canada to attend one of the many local festivals or fairs. As shown in *Table 2.9*, in 1997, over one million United States trips to Canada reported this activity, 15% more than in 1996 and a 39% growth rate compared to 1990. Shopping is the most common pastime on American trips to Canada, with 60% of visitors reporting this activity. General sightseeing was also a frequent activity among United States travellers. Canada's numerous parks or historic sites were a big drawing card, with over one-third of American visitors taking in a park or historic site. About three out of ten American travellers reported visiting friends or family while on an overnight trip. Sports or outdoor activities, including swimming, fishing, skiing, etc., were also a popular pastime.

**Activités de voyage – Les Américains s'amuse
au Canada**
*Les festivals et les foires canadiennes attirent de plus en
plus de touristes américains*

Les visiteurs américains viennent de plus en plus au Canada pour assister à l'un des nombreux festivals ou à l'une des nombreuses foires locales. Ainsi que l'indique le *tableau 2.9*, en 1997, cette activité a fait partie de plus d'un million de voyages au Canada de résidents des États-Unis, ce qui représente 15 % de plus qu'en 1996 et un taux de croissance de 39 % comparativement à 1990. Le passe-temps le plus couramment pratiqué par les Américains qui visitent le Canada (60 %) est le magasinage. Les voyageurs américains font aussi fréquemment des visites touristiques. Les nombreux parcs et sites historiques du Canada constituent une grande attraction, un tiers des voyageurs américains ayant visité l'un ou l'autre. Environ trois Américains sur dix ont signalé avoir rendu visite à des amis ou à des parents au cours d'un voyage d'une nuit ou plus. Les sports et les activités de plein air, comme la natation, la pêche, le ski, etc., ont également été des passe-temps très appréciés.

Table 2.9

Top Ten Activities Participated in by American Travellers to Canada, 1997

Activity – Activité	Overnight Trips	Share
	Voyages d'une nuit ou plus	Part
	'000	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	13,401	100
Shopping – Magasinage	8,068	60
Sightseeing – Visite touristique	7,734	58
Dining at high quality restaurants – Souper dans de bons restaurants	5,797	43
Visiting parks or historic site – Visite de parcs ou de sites historiques	4,692	35
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	4,068	30
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	3,886	29
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	2,924	22
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/ divertissements	2,662	20
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,549	12
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,201	9

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les visiteurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Provincial Visitation*Eastern Canada sees record levels of American visitors*

All of the Atlantic provinces, with the exception of Newfoundland, saw double-digit increases in American traffic in 1997 (*Table 2.10*). Prince Edward Island was host to close to 200,000 American visitors, 50% above 1996 levels and the most United States visitors ever to the Island in one year. With the opening of the Confederation Bridge, American tourists now have easier access to the Island. Nova Scotia welcomed 12% more visitors to the province, for a total of 380,000. The Cabot celebrations, the World Canoe Championships in Dartmouth, and numerous other festivals and events helped boost tourist activity in the province. New Brunswick saw a 10% gain in U.S. visitations compared to 1996.

As shown in *Chart 2.5*, across the rest of the country, all but Quebec and Alberta enjoyed gains in American travellers in 1997. Approximately 7 million United States residents visited Ontario in 1997, 3% more than a year earlier. On the other hand, 2% fewer Americans visited Quebec in 1997 compared to a year earlier.

Tableau 2.9

Dix activités principales auxquelles les voyageurs américains au Canada se sont livrés, 1997

Activity – Activité	Overnight Trips	Share
	Voyages d'une nuit ou plus	Part
	'000	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	13,401	100
Shopping – Magasinage	8,068	60
Sightseeing – Visite touristique	7,734	58
Dining at high quality restaurants – Souper dans de bons restaurants	5,797	43
Visiting parks or historic site – Visite de parcs ou de sites historiques	4,692	35
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	4,068	30
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	3,886	29
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	2,924	22
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/ divertissements	2,662	20
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,549	12
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,201	9

Visites provinciales*L'est du Canada reçoit des niveaux records de visiteurs américains*

Toutes les provinces de l'Atlantique, à l'exception de Terre-Neuve, ont connu des augmentations du trafic américain supérieures à 10 % en 1997 (*tableau 2.10*). L'Île-du-Prince-Édouard a accueilli près de 200 000 visiteurs américains, soit 50 % de plus qu'en 1996 et plus de visiteurs américains qu'il n'en était jamais venu sur l'île en une seule année. Grâce à l'inauguration du pont de la Confédération, les touristes américains ont maintenant plus facilement accès à l'île. Une augmentation de 12 % en Nouvelle-Écosse a porté le nombre de visiteurs à 380 000. L'anniversaire de l'arrivée de Cabot, les championnats mondiaux de canoë à Dartmouth ainsi que de nombreux autres festivals et bon nombre de manifestations ont contribué à donner un coup de fouet à l'activité touristique dans la province. Au Nouveau-Brunswick, le nombre de visites américaines a augmenté de 10 % par rapport à 1996.

Comme l'indique le *graphique 2.5*, dans le reste du pays, toutes les provinces à l'exception du Québec et de l'Alberta ont reçu plus de voyageurs américains en 1997 qu'en 1996. Environ sept millions de résidents des États-Unis ont visité l'Ontario en 1997, soit 3 % de plus que l'année précédente. Par contre, 2 % de moins d'Américains qu'en 1996 ont visité le Québec.

Chart 2.5

Graphique 2.5

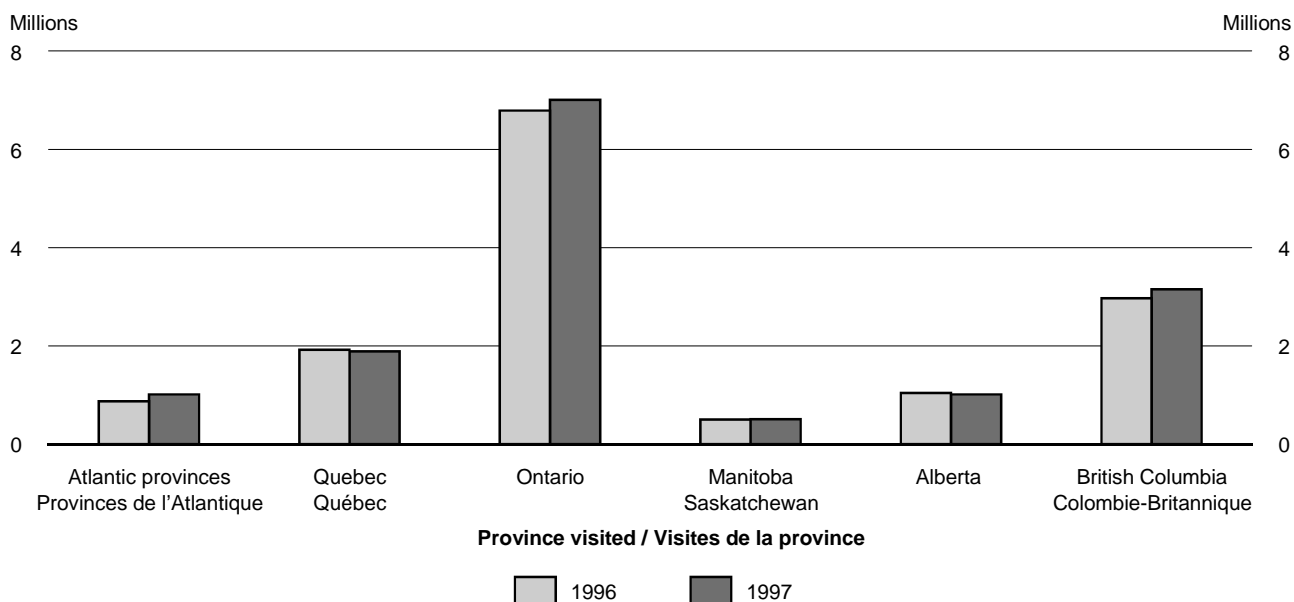
**United States Overnight Visits by Province,
1996 and 1997**
**Visites d'une nuit ou plus de résidents des
États-Unis selon la province, 1996 et 1997**


Table 2.10

**United States Residents to Canada by Province
Visited, 1997**

Tableau 2.10

**Visites de résidents américains au Canada selon la province
visitée, 1997**

	Province Visits '000	Percentage Change 1997/1996 %
	Visites de la province	Taux de variation 1996 à 1997
Total Province Visits¹ – Visites de la province¹	14,860	4
Newfoundland – Terre-Neuve	37	-6
Prince Edward Island – Île-du-Prince-Édouard	200	49
Nova Scotia – Nouvelle-Écosse	380	12
New Brunswick – Nouveau-Brunswick	394	10
Quebec – Québec	1,890	-2
Ontario	7,008	3
Manitoba	308	-
Saskatchewan	200	3
Alberta	1,010	-3
British Columbia – Colombie-Britannique	3,151	6
Yukon & Northwest Territories – Yukon et Territoires du Nord-Ouest	282	40

¹ The sum of overnight provincial visits exceeds the number of overnight trips (13,401,000) since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites provinciales d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus (13 401 000), étant donné qu'un voyageur peut se rendre dans plus d'une province au cours d'un voyage.

Travel Party Characteristics

Market for Empty Nesters Expands

Since 1990 the number of Americans travelling to Canada without children has outpaced those travelling with their families. As indicated in *Chart 2.6*, in 1997 adults accounted for eight out of ten overnight trips. The impact of increased business travel over the past decade may be partly responsible for this trend. As illustrated in *Table 2.11*, most adult travel parties consist of two adults travelling together, although Americans travelling alone represented 16% of all travel parties. Adults and children travelling together made up the remaining 19% of trips, down from a 22% share in 1990.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Le marché des parents esseulés prend de l'expansion

Depuis 1990, le nombre d'Américains qui voyagent au Canada sans enfants dépasse le nombre de ceux qui voyagent avec leur famille. Ainsi que l'indique le *graphique 2.6*, en 1997, des adultes ont effectué huit voyages d'une nuit ou plus sur dix. Cette tendance est peut-être due en partie à l'accroissement des voyages d'affaires au cours de la dernière décennie. Comme l'illustre le *tableau 2.11*, la plupart des groupes d'adultes comprennent deux adultes voyageant ensemble, bien que les Américains voyageant seuls représentent 16 % de tous les groupes de voyageurs. Les adultes et les enfants voyageant ensemble forment les 19 % qui restent, alors que leur part était de 22 % en 1990.

Chart 2.6

Distribution of United States Overnight Trips to Canada by Travel Party Composition, 1997

Graphique 2.6

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la composition des groupes de voyageurs, 1997

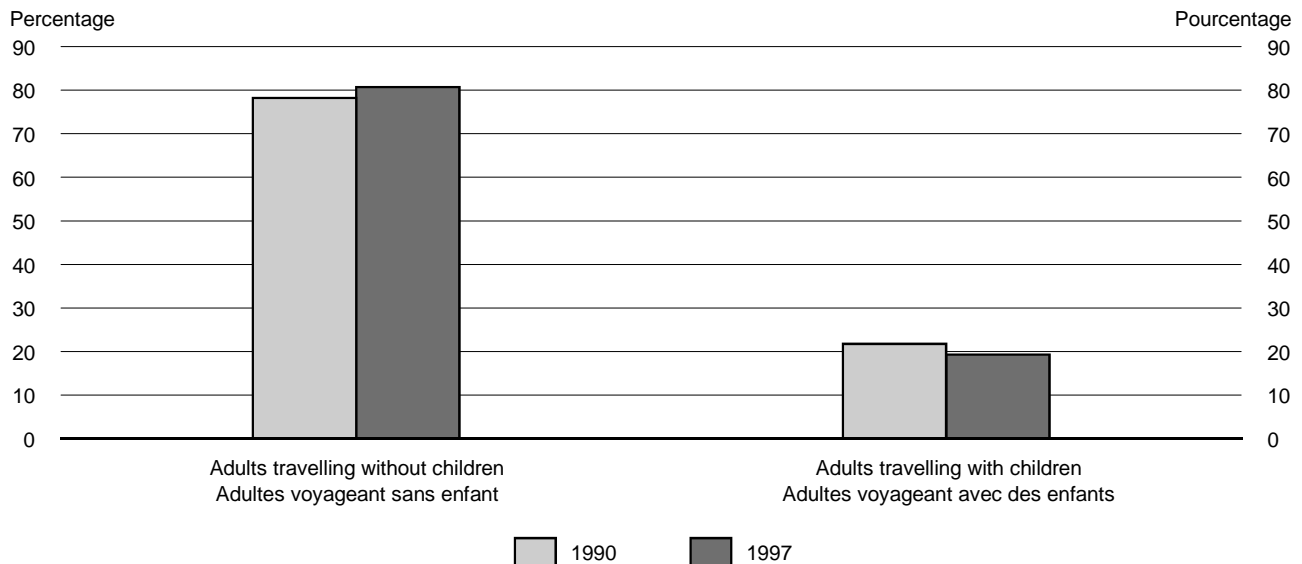


Table 2.11

United States Travellers to Canada by Travel Party Composition, 1997

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share 1990	Share 1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part 1990	Part 1997
	'000	%	%
Total^{1, 2}	13,401	100	100
Adults Only – Adultes seulement	10,174	78	81
Travelling Alone – Voyageant seuls	2,025	3	16
Two Adults – Deux adultes	5,283	43	42
Three or More – Trois ou plus	2,866	22	23
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,439	22	19
Alone with Children – Seuls avec des enfants	179	1	1
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,348	13	11
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	907	8	7

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses manquantes.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1997. – La part en fonction de composition des groupes est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1997.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers*Older travellers generate greatest growth in travel to Canada*

As indicated in *Chart 2.7*, Americans aged 45 and older accounted for most of the growth in trips over the past decade (1990 to 1997). In fact, apart from the 25 to 34 age group, all other younger age groups took fewer trips to Canada between 1990 and 1997. Much of this has to do with the demographic makeup of the United States. Like Canada, the United States has a baby boom generation and during this period, 78 million Americans were born. As they have moved from maternity wards, into schools, then into houses, they have shaped many trends and market shifts, travel being no exception². Over the next few years, Canada will likely see this trend continue as aging American baby boomers have more time and money to travel.

² *The American Tourism Market Evolution to 2010, Canadian Tourism Commission, 1998.*

Tableau 2.11

Voyageurs américains au Canada selon la composition des groupes de voyageurs, 1997

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share 1990	Share 1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part 1990	Part 1997
	'000	%	%
Total^{1, 2}	13,401	100	100
Adults Only – Adultes seulement	10,174	78	81
Travelling Alone – Voyageant seuls	2,025	3	16
Two Adults – Deux adultes	5,283	43	42
Three or More – Trois ou plus	2,866	22	23
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,439	22	19
Alone with Children – Seuls avec des enfants	179	1	1
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,348	13	11
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	907	8	7

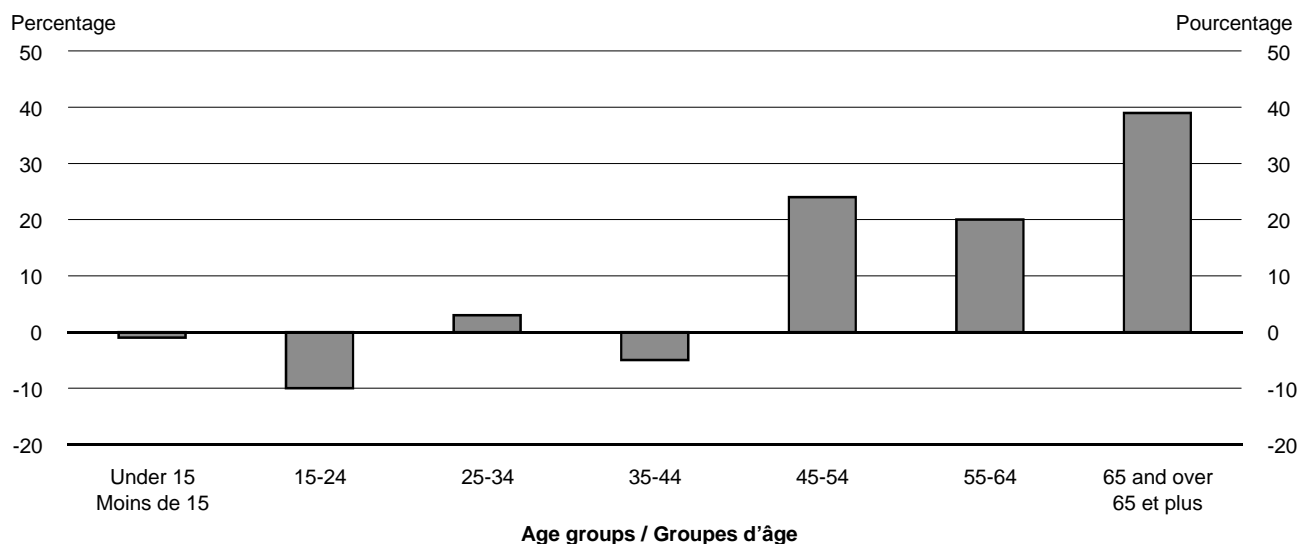
Âge des voyageurs*La plus grande partie de la croissance des voyages au Canada est due aux voyageurs âgés*

Comme l'indique le *graphique 2.7*, c'est aux Américains de 45 ans et plus qu'est due la plus grande partie de l'augmentation du nombre de voyages au cours de la dernière décennie (1990 à 1997). En fait, à l'exception du groupe des 25 à 34 ans, tous les autres groupes d'âge plus jeunes ont effectué moins de voyages au Canada entre 1990 et 1997. Il y a un lien entre cette situation et la composition démographique des États-Unis. Comme le Canada, les États-Unis ont connu un baby boom; 78 millions d'Américains sont nés pendant cette période. À mesure qu'ils ont quitté les pouponnières pour entrer à l'école puis emménager dans une maison, ils ont donné forme à de nombreuses tendances et à bon nombre de changements économiques, le voyage ne faisant pas exception². Cette tendance se continuera probablement au cours des prochaines années, la génération américaine du baby boom ayant plus de temps et d'argent pour voyager.

² *Tourisme américain évolution du marché vers 2010, Commission canadienne du tourisme, 1998.*

Chart 2.7

Graphique 2.7

**United States Overnight Trips to Canada
by Age Group, Percentage Change 1997/1990**
**Voyages d'une nuit ou plus de résidents des
États-Unis au Canada selon le groupe d'âge,
taux de variation de 1990 à 1997**


As shown in *Chart 2.8*, travellers aged 45 to 54 ranked first in terms of the number of overnight trips to Canada. Despite the fact that fewer Americans aged 35 to 44 took overnight trips to Canada between 1990 and 1997, this age group produced the second largest volume of trips in 1997.

Comme le montre le *graphique 2.8*, le plus grand nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada a été effectué par des voyageurs âgés de 45 à 54 ans. Bien que moins d'Américains de 35 à 44 ans aient fait des voyages d'une nuit ou plus au Canada de 1990 à 1997, ce groupe d'âge s'est classé au deuxième rang pour le nombre de voyages en 1997.

Table 2.12

United States Travellers to Canada by Age, 1997

Tableau 2.12

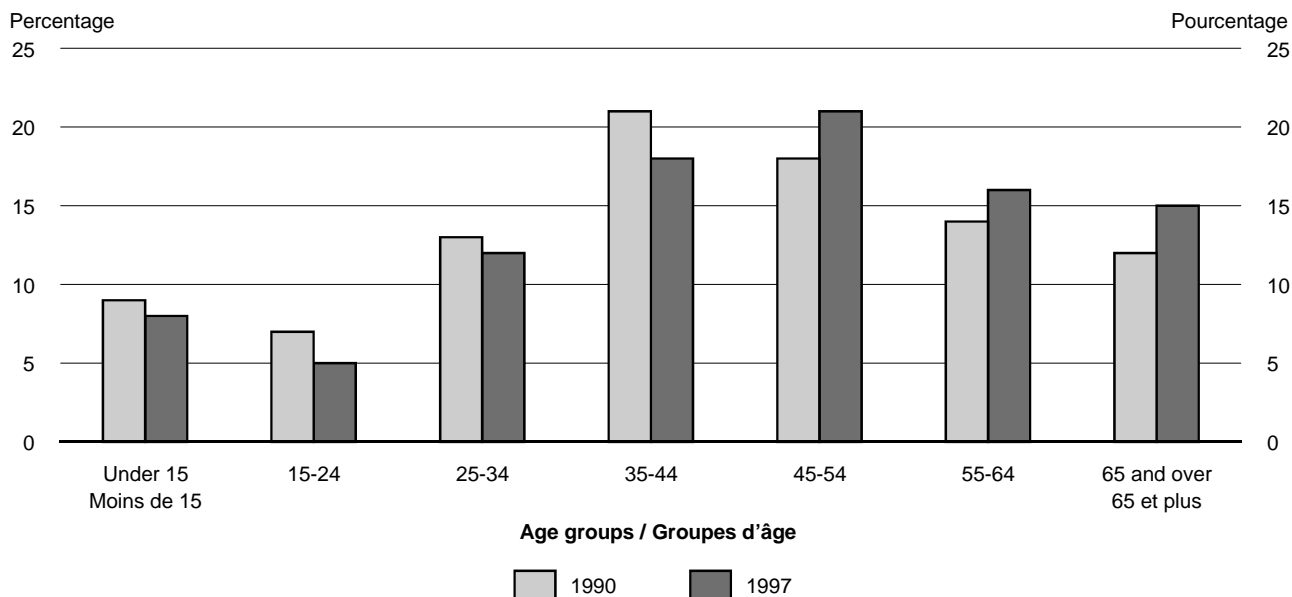
Voyageurs des États-Unis au Canada selon l'âge, 1997

Age – Âge	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part
	'000	%
Total¹ – Total¹	13,401	100¹
Under 15 – Moins de 15 ans	1,046	8
15-24 – 15 à 24 ans	730	5
25-34 – 25 à 34 ans	1,590	12
35-44 – 35 à 44 ans	2,413	18
45-54 – 45 à 54 ans	2,742	21
55-64 – 55 à 64 ans	2,091	16
65 and over – 65 ans et plus	2,001	15
Not stated	788	..

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1997. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1997.

Distribution of United States Overnight Trips to Canada by Age Group, 1990 and 1997

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le groupe d'âge, 1990 et 1997



Repeat Visitation To Canada

“Been there, done that and seen that”

Tourism marketers should note that, for most Americans, visiting Canada is not a new experience. In 1997, only 10% of American travellers to Canada reported that this was their first visit ever to Canada. The majority of American visitors have been to Canada at least five times in the past. Repeat business can mean a fairly loyal customer who might be willing to explore new areas of Canada, or try new products. On the other hand, there is still a comparatively huge untapped market of Americans who may be convinced to take their first trip to Canada.

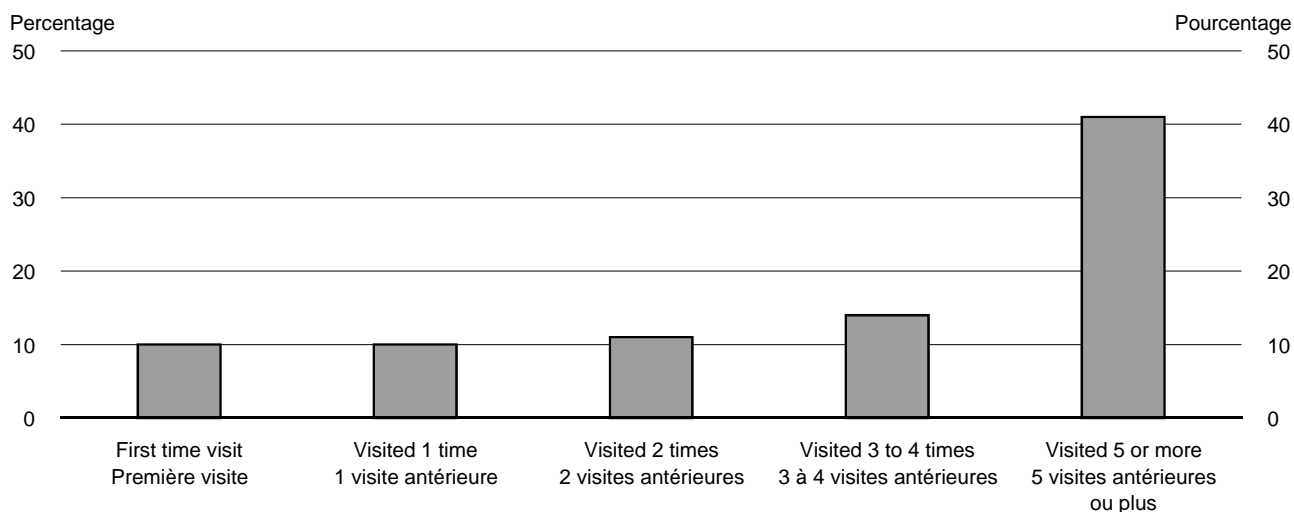
Voyages répétés au Canada

«J'y suis allé, j'ai fait ça, j'ai vu ça»

Les spécialistes de la commercialisation de produits touristiques devraient noter que, pour la plupart des Américains, visiter le Canada ne représente pas une expérience nouvelle. En 1997, 10 % seulement des voyageurs américains ont signalé qu'il s'agissait de leur première visite au Canada. La plus grande partie des visiteurs américains sont venus au Canada au moins cinq fois par le passé. Les gens qui reviennent peuvent être des clients relativement loyaux, pouvant vouloir explorer de nouvelles régions du Canada ou essayer de nouveaux produits. Par contre, il existe encore un marché inexploité, immense par comparaison, d'Américains qu'il est peut-être possible de convaincre d'entreprendre leur premier voyage au Canada.

Distribution of United States Travellers by Previous Visits to Canada, 1997

Répartition des voyageurs américains selon le nombre de visites antérieures au Canada, 1997



Note: Percentage distribution is based on those trips where travellers responded to this question. It excludes 3.9 million trips where this question was answered as not stated.

Nota : La répartition est basée sur les voyages pour lesquels les voyageurs ont répondu à la question. Ceci exclut 3,9 millions de voyages pour lesquels cette question n'a pas été répondue.

Overseas Residents

Résidents des pays d'outre-mer

Overseas Country of Residence

Pays de résidence

Most major markets curtail travel to Canada

Le nombre de voyages au Canada diminue dans la plupart des principaux marchés

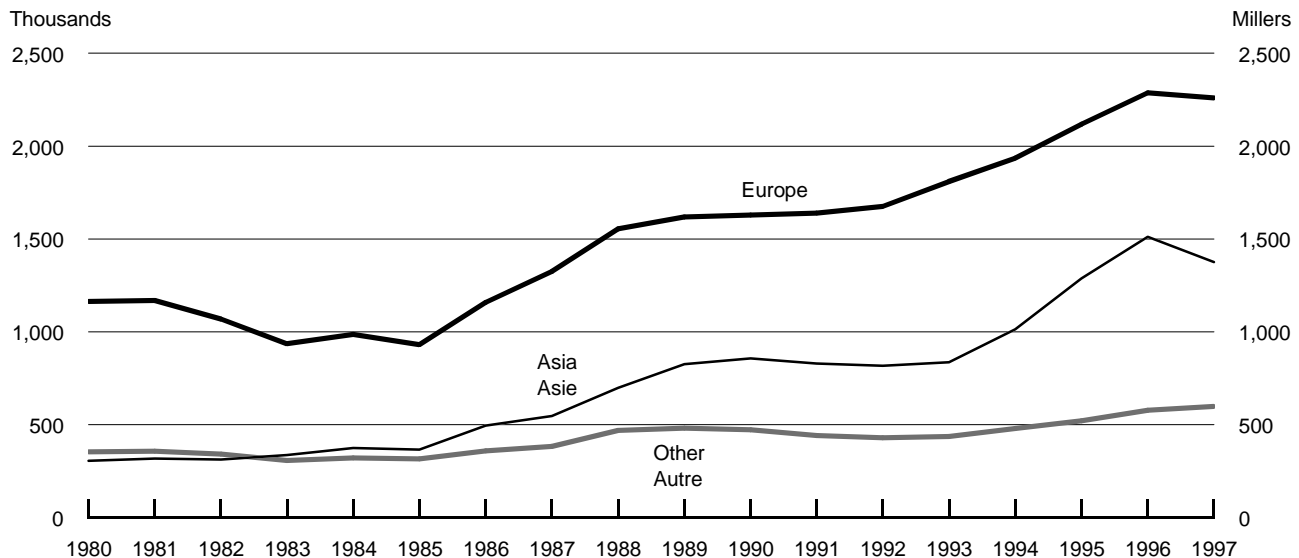
As indicated in *Table 2.13*, overseas travel to Canada dropped 3% in 1997 compared to 1996 levels. Travel from all major European markets decreased with the exception of the United Kingdom, where trips increased by 6% (*Table 2.14*). The most significant decline was posted by Germany with an 11% drop in trips, followed by France at 5%. The appreciation of the Canadian dollar against most European currencies and unfavourable economic conditions in some European countries have adversely affected these markets.

Comme l'indique le *tableau 2.13*, le nombre de voyages au Canada de résidents de pays d'outre-mer a chuté de 3 % en 1997 par rapport à 1996. À l'exception du Royaume-Uni, où le nombre de voyages a augmenté de 6 % (*tableau 2.14*), le nombre de voyages au Canada a diminué dans tous les principaux marchés européens. C'est l'Allemagne qui a affiché la baisse la plus significative (11 %) suivie par la France (5 %). L'augmentation de la valeur du dollar canadien par rapport à la plupart des devises européennes et les conditions économiques défavorables dans certains pays européens ont eu des conséquences néfastes sur ces marchés.

Overnight visitation from Asia tumbled 9% in 1997 versus 1996. The majority of this decline was due to a 13% drop from Japan. The Asian market still represented one-third of Canada's overseas visitors, down slightly from 1996. As *Chart 2.10* reveals, the downturn in the Asian market is the first major one that has occurred over the past two decades. Visitation stalled in the early 1990s due to the outbreak of the Gulf War in 1991 and the deepening recession in Japan. Visitation continued on an upward trend from 1992 to 1996.

Le nombre de visites d'une nuit ou plus de résidents de pays asiatiques a chuté de 9 % en 1997 par rapport à 1996. La plus grande partie de ce recul est due à une baisse de 13 % du nombre de visiteurs japonais. Le marché asiatique représentait encore un tiers des visiteurs de pays d'outre-mer au Canada, c'est-à-dire un peu moins qu'en 1996. Comme l'indique le *graphique 2.10*, le repli du marché asiatique est le premier recul important à s'être produit au cours des deux dernières décennies. Le nombre de visites est resté stationnaire au début des années 90, en raison de la guerre du Golfe en 1991 et de l'amplification de la récession au Japon, puis a suivi une tendance à la hausse de 1991 à 1996.

Chart 2.10

**Overseas Visitors to Canada by Area
of Residence, 1980 to 1997**


Graphique 2.10

**Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays
d'outre-mer au Canada selon la région d'origine,
1980 à 1997**

Table 2.13

**Overseas Overnight Trips to Canada by Region of
Origin, 1997**

Tableau 2.13

**Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer
au Canada selon la région d'origine, 1997**

Country of Origin – Pays d'origine	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Countries – Total de tous les pays	4,234	100	-3
Europe	2,260	53	-1
Asia – Asie	1,376	32	-9
Oceania – Océanie	199	5	4
South America – Amérique du Sud	122	3	-3
Other Americas – Reste des Amériques	121	3	12
Caribbean – Antilles	97	2	-1
Africa – Afrique	59	1	7

As indicated by *Table 2.14*, the United Kingdom was Canada's largest overseas market, both in terms of trips and spending in 1997. Japan ranked second in terms of trips, but followed closely behind the United Kingdom in terms of spending. France placed third with Germany in a close fourth position. Australia ranked a distant fifth with South Korea, Hong Kong and Taiwan not far behind. Canada's emerging tourism markets of South Korea, Hong Kong and Taiwan have witnessed two- and three-fold increases in visitation since 1990. The year 1997 marked the first downturn for most of these markets due to the financial crisis in Asia. Taiwan managed to reverse the trend, posting a 5% increase in the level of trips in 1997 over 1996. In 1997, Taiwan stock values did not decline at the same rate as some of their Asian counterparts.

Ainsi que le montre le *tableau 2.14*, le marché d'outre-mer le plus important en 1997, à la fois pour ce qui est du nombre de voyages et pour ce qui est des dépenses, a été le Royaume-Uni. Le Japon s'est classé au deuxième rang pour les voyages, mais suivait de près le Royaume-Uni pour les dépenses. La France est arrivée en troisième position et l'Allemagne, qui la talonnait, en quatrième. Venaient ensuite, loin derrière, l'Australie suivie de près par la Corée du Sud, Hong Kong et Taïwan. Depuis 1990, le nombre de visites de résidents des nouveaux marchés touristiques du Canada que sont la Corée du Sud, Hong Kong et Taïwan a doublé et triplé. Pour la plupart de ces marchés, le premier repli s'est produit en 1997, en raison de la crise financière en Asie. Taïwan a par contre réussi à renverser la tendance, et affiché 5 % de plus de voyages en 1997 qu'en 1996. En 1997, le cours des actions taïwanaises n'a pas chuté au même rythme que le cours d'autres actions asiatiques.

Table 2.14

Top Ten Countries of Origin for Overseas Overnight Trips to Canada, 1997

Tableau 2.14

Dix principaux pays d'origine des résidents de pays d'outre-mer ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1997

Country of Origin – Pays d'origine	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Spending Dépenses	Percentage Change in 1997/1996 Taux de variation des voyages d'une nuit ou plus 1996 à 1997
	'000	\$'000,000	%
Total Overseas – Total des pays d'outre-mer	4,234	4,516	-3
United Kingdom – Royaume-Uni	734	687	6
Japan – Japon	566	643	-13
France	439	472	-5
Germany – Allemagne	398	440	-11
Australia – Australie	150	149	1
South Korea – Corée du Sud	147	190	-8
Hong Kong	146	154	-27
Taiwan-Formosa	138	199	5
Netherlands – Pays-Bas	115	106	1
Italy – Italie	102	105	-4

Purpose of Trip

Holiday/Vacation travel market sees first double-digit decline in over a decade

Holiday/Vacation travel, which accounts for half of overseas overnight trips to Canada (*Chart 2.11*), fell 12% to 2.1 million trips in 1997 versus 1996 (*Table 2.15*). This represented the first major decline in over a decade. The drop in travel from Asia was responsible for 60% of the decrease in vacation travel in 1997. Visits to Canada to see friends or family, representing the second most important reason for travel to Canada, remained relatively stable over the 1996 to 1997 period.

But du voyage

Première baisse supérieure à 10 % du marché des voyages d'agrément/vacances en plus d'une décennie

Le nombre de voyages d'agrément/vacances, qui représentent la moitié des voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada (*graphique 2.11*), s'est élevé à 2,1 millions en 1997, soit 12 % de moins qu'en 1996 (*tableau 2.15*). Il s'agit de la première baisse importante en plus d'une décennie. Soixante pour cent de la diminution du nombre de voyages d'agrément/vacances a été causée par la diminution du nombre de voyages de résidents de pays asiatiques. Le nombre de visites que les résidents de pays asiatiques effectuent pour visiter parents et amis — leur deuxième raison de venir au Canada — est demeuré relativement stable de 1996 à 1997.

Business travel was more immune to the declines than discretionary travel. In fact, throughout 1997 overseas travellers took close to 800,000 trips for business, 15% more than they did in 1996 and 43% above 1990 levels. Conference and convention attendance has been responsible for much of this growth, climbing from 177,000 in 1990 to 274,000 in 1997.

Les voyages d'affaires sont plus immunisés contre les baisses que les voyages facultatifs. En fait, au cours de 1997, les voyageurs de pays d'outre-mer ont effectué près de 800 000 voyages d'affaires, soit 15 % de plus qu'en 1996 et 43 % de plus qu'en 1990. La plus grande partie de cette croissance provient des congrès, auxquels 274 000 visiteurs ont assisté en 1997, contre 177 000 en 1990.

Chart 2.11

Graphique 2.11

Distribution of Overseas Overnight Trips to Canada by Purpose, 1990 and 1997

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le but, 1990 à 1997

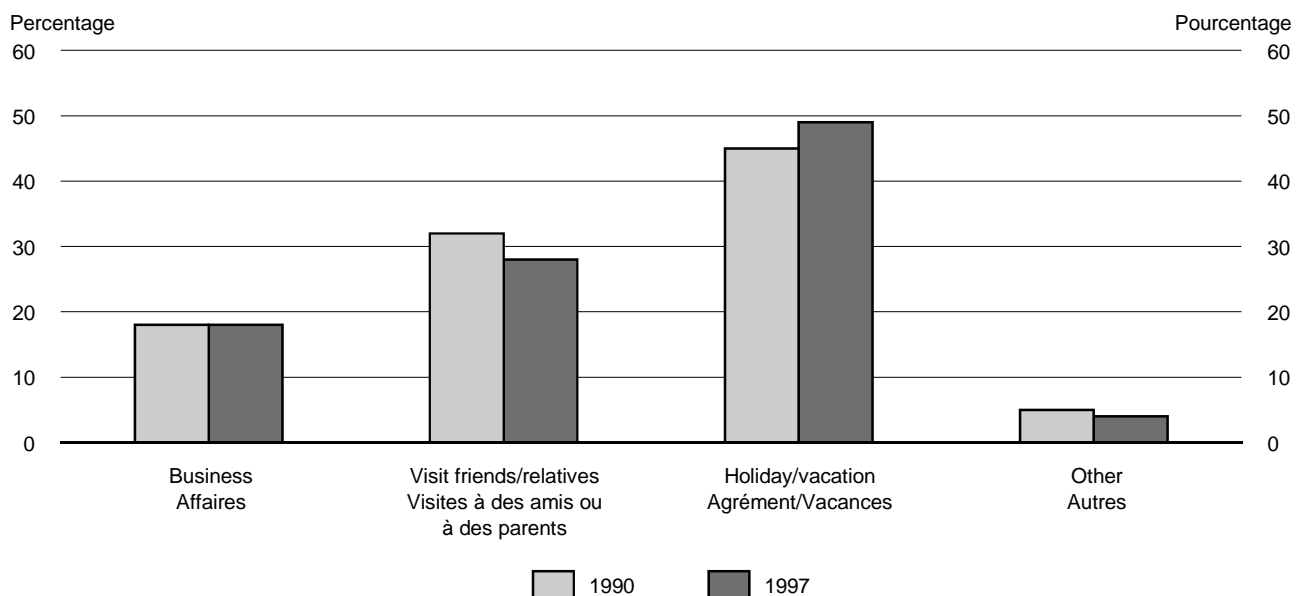


Table 2.15

Overseas Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1997

Tableau 2.15

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le but du voyage, 1997

Purpose – But	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1997/1996 Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	4,234	100	-3
Non-Business – À l'exception des affaires	3,465	82	-7
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	2,080	49	-12
Visiting Friends or Relatives – Visite à des parents ou à des amis	1,204	28	3
Other Reasons – Autres raisons	181	4	4
Business – Pour affaires	769	19	15
Meetings – Réunions	407	10	10
Conventions & other work – Congrès et autre travail	363	9	20

Entry Type

More overseas visitors travel directly to Canada

Just over 2.5 million overseas visitors travelled directly to Canada in 1997, representing a 5% increase compared to 1996. As demonstrated in *Chart 2.12*, six out of ten overseas visitors travelled directly to Canada, compared to just over half at the beginning of the decade. More direct flights into Canada have helped boost direct traffic, which is good news for the tourism industry since these visitors tend to stay longer and spend more per trip. In 1997, overseas visitors travelling direct to Canada spent \$1,290 on average per trip (excluding airfares), compared to \$740 for those overseas travellers who came via the United States.

In 1997, 13% fewer overseas visitors travelled to Canada via the United States compared to 1996. Japanese travellers account for much of travel to Canada via the United States. In 1997, almost half entered Canada via the States; however, this was down 26% compared to 1996. Some overseas travellers may have opted to take a single long-haul destination trip as opposed to a trip combining two long-haul destinations.

Type d'entrée

Un plus grand nombre de visiteurs sont arrivés directement au Canada

Un peu plus de 2,5 millions de visiteurs d'outre-mer sont arrivés directement au Canada en 1997, ce qui représente une augmentation de 5 % par rapport à 1996. Comme le montre le *graphique 2.12*, six visiteurs de pays d'outre-mer sur dix sont arrivés directement au Canada par comparaison à un peu plus de la moitié au début de la décennie. Le plus grand nombre de vols directs pour le Canada a contribué à l'accroissement du trafic direct, ce qui représente une bonne nouvelle pour l'industrie touristique étant donné que ces visiteurs restent en général plus longtemps et dépensent plus par voyage. En 1997, les visiteurs de pays d'outre-mer qui sont entrés directement au Canada ont dépensé, en moyenne, 1 290 \$ par voyage (à l'exclusion des billets d'avion), alors que les voyageurs de pays d'outre-mer qui sont entrés au Canada en passant par les États-Unis ont dépensé 740 \$.

En 1997, 13 % de moins de visiteurs de pays d'outre-mer qu'en 1996 sont entrés au Canada via les États-Unis. Ce sont surtout les voyageurs japonais qui entrent au Canada en passant par les États-Unis. En 1997, près de la moitié sont entrés au Canada de cette façon; il s'agit toutefois d'une baisse de 26 % par rapport à 1996. Il se peut que certains voyageurs de pays d'outre-mer aient choisi de faire un voyage ne comportant qu'une seule destination lointaine plutôt qu'un voyage en comportant deux.

Chart 2.12

Distribution of Overseas Overnight Trips to Canada by Entry Type, 1990 and 1997

Graphique 2.12

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le type d'entrée, 1990 et 1997

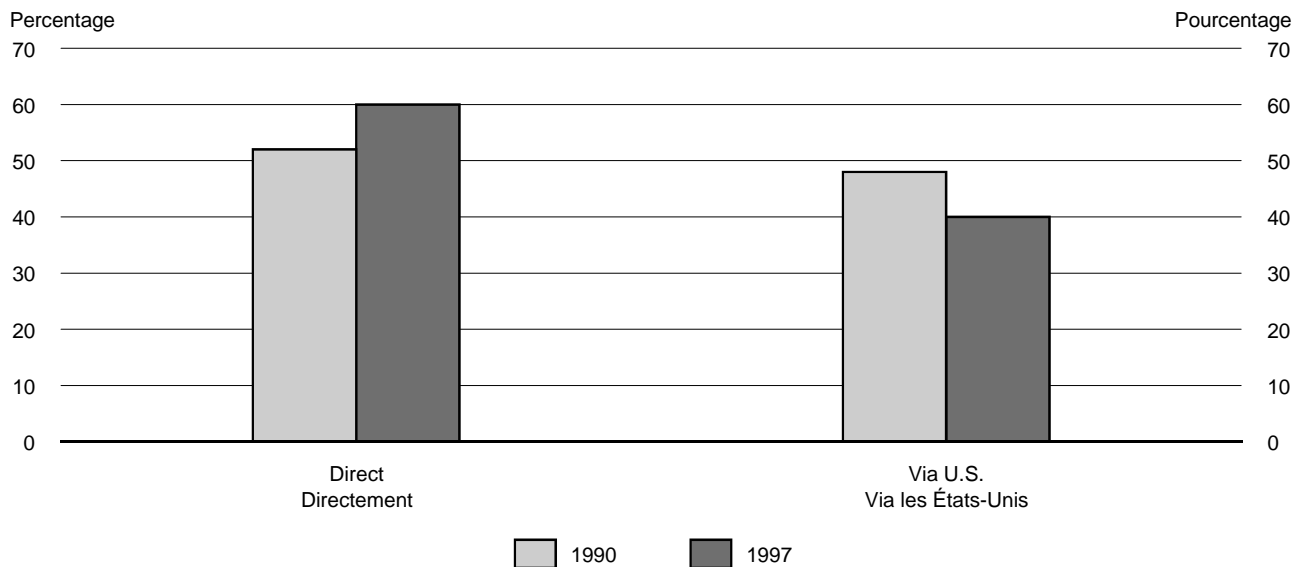


Table 2.16

Overnight Trips to Canada from Overseas by Entry Type, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total	4,234	100	-3
Direct – Directement	2,540	60	5
Via the United States – Via les États-Unis	1,695	40	-13
By land – Par terre	813	19	-26
By air – Par air	881	21	4

Tableau 2.16

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le type d'entrée, 1997**Accommodation**

Commercial accommodation receives fewer overseas visitors

Due to the reduction in overseas visitors in 1997, there was a slackened demand for most commercial accommodation (e.g., hotels, motels). About 1% fewer overseas tourists used hotels exclusively, while 14% fewer visitors stayed in motels. Overseas travellers stayed with friends or family on 12.3 million nights, up slightly compared to 1996.

Over the past decade, the distribution of overseas visitors staying in hotels has climbed from 14% to 19%. On the other hand, the share using motels has slipped from 4% in 1990 to 2% in 1997. About 38% of the overseas market uses a combination of commercial and non-commercial types of accommodation.

Hébergement

L'hébergement commercial accueille moins de visiteurs de pays d'outre-mer

Vu la diminution du nombre de visiteurs d'outre-mer en 1997, la demande s'est relâchée pour la plupart des types d'hébergement commercial (p. ex., hôtels, motels). Environ 1 % moins de touristes se sont logés exclusivement dans des hôtels et 14 % moins de visiteurs sont restés dans des motels. Les voyageurs de pays d'outre-mer sont restés chez des parents ou des amis pendant 12,3 million de leurs nuits, c'est-à-dire un peu plus souvent qu'en 1996.

Au cours de la décennie qui vient de s'écouler, la proportion des visiteurs de pays d'outre-mer qui se sont logés dans des hôtels est passée de 14 % à 19 %. Par contre, la proportion de ceux qui ont utilisé des motels a glissé de 4 % en 1990 à 2 % en 1997. Environ 38 % des voyageurs d'outre-mer ont utilisé à la fois des types d'hébergement commerciaux et des types d'hébergement non commerciaux.

Table 2.17

Type of Accommodation Used on Overseas Trips to Canada, 1997

	Person-nights	Share	Percentage Change 1997/1996
	Nuits-personnes	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types¹	46,265	100	-1
Hotel Only – Hôtel seulement	8,603	19	-1
Motel Only – Motel seulement	1,062	2	-14
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	1,886	4	-8
Home of Friends/Relatives Only – Foyer de parents et d'amis seulement	12,302	27	3
Other Only – Autres seulement	2,504	3	29
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	17,453	38	-7

¹ The total includes not stated. – Ce total comprend les réponses manquantes.

Seasonality

Overseas visitation increases in the first quarter only

Canada received 14% additional overseas visitors in the first quarter of 1997 (January, February and March) compared to a year earlier. However, as the Asian financial crisis started to unfold, visitation started receding in the second quarter and deepened even further in each remaining quarter (*Chart 2.13*). The impact of the 2% increase in the Japanese consumption tax, which was brought into effect April 1, 1997, may have motivated travellers to purchase their vacations in the first quarter and forgo long-haul trips later in the year.

As shown in *Table 2.18*, the summer quarter represented the most popular travel period, which has remained relatively unchanged over the past two decades. The second quarter accounted for just over one-quarter of overseas trips in 1997. Just three out of ten visits take place during the fourth and first quarters (e.g., months of October to March).

Fluctuations saisonnières

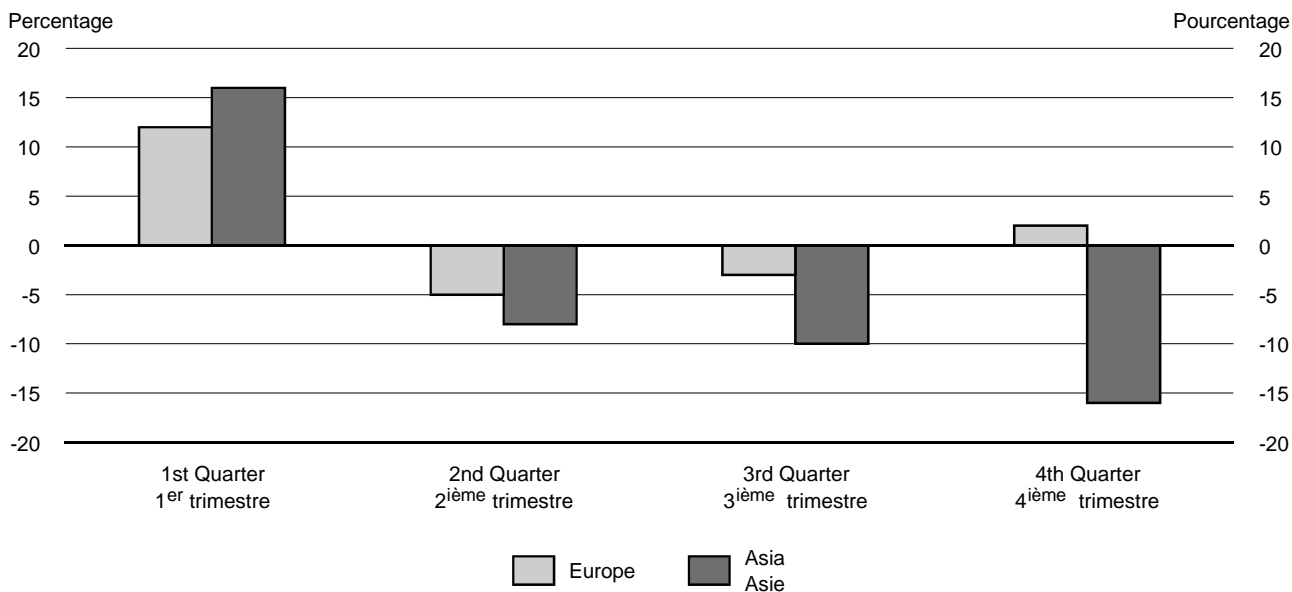
Le nombre de visites de résidents de pays d'outre-mer n'augmente qu'au premier trimestre

Pendant le premier trimestre de 1997 (janvier, février et mars), le Canada a reçu 14 % de plus de visiteurs d'outre-mer que l'année précédente. Cependant, comme la crise financière asiatique commençait à s'étendre, le nombre de visites a diminué au cours du deuxième trimestre et s'est accentué encore davantage au cours des deux derniers trimestres (*graphique 2.13*). L'accroissement de 2 % de la taxe japonaise à la consommation, qui a pris effet le 1^{er} avril 1997, peut avoir incité les voyageurs à acheter leurs vacances au cours du premier trimestre et à renoncer aux voyages à grande distance par la suite dans l'année.

Comme le montre le *tableau 2.18*, le trimestre d'été a été la période de l'année la plus appréciée pour les voyages, ce qui n'a à peu près pas changé au cours des deux dernières décennies. Légèrement plus du quart des voyages de résidents d'outre-mer effectués en 1997 l'ont été au cours du deuxième trimestre. Trois visites sur dix ont eu lieu au cours des quatrième et premier trimestres (p. ex., octobre à mars).

Chart 2.13

Europe and Asian Overnight Trips to Canada by Quarter, Percentage Change 1997/1996



Graphique 2.13

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays européens et asiatiques au Canada selon le trimestre, taux de variation 1996 à 1997

Table 2.18

Seasonal Pattern of Overseas Overnight Trips to Canada, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Year – Année	4,234	100	-3
First quarter – Premier trimestre	572	13	14
Second quarter – Deuxième trimestre	1,131	27	-6
Third quarter – Troisième trimestre	1 843	44	-5
Fourth quarter – Quatrième trimestre	689	16	-7

Tableau 2.18

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le trimestre, 1997**Duration***Shorter trips to Canada decrease in popularity*

Overseas travellers took 11% fewer short duration trips (e.g., 1 to 3 nights) to Canada in 1997 compared to the previous year. This trend is directly related to the drop in the number of overseas travellers visiting Canada via the United States. Trips with durations of one to two weeks (7 to 14 nights) remained relatively stable, while those with longer stays (3 weeks or more) also decreased in popularity (*Table 2.19*). On average, overseas visitors stayed 11 nights in Canada, which was relatively unchanged from 1996.

Durée*Les voyages de courte durée perdent de leur popularité*

Les voyageurs de pays d'outre-mer ont effectué, en 1997, 11 % de moins de voyages de courte durée (p. ex., de 1 à 3 nuits) au Canada que l'année précédente. Cette tendance est directement reliée à la chute du nombre de voyageurs d'outre-mer entrant au Canada en passant par les États-Unis. Le nombre de voyages dont la durée s'étend sur une à deux semaines (7 à 14 nuits) est demeuré relativement stable, tandis que les séjours plus longs (3 semaines ou plus) ont également perdu la faveur des voyageurs (*tableau 2.19*). En moyenne, les visiteurs d'outre-mer sont restés 11 nuits au Canada, c'est-à-dire à peu près le même nombre de nuits qu'en 1996.

Table 2.19

Overseas Overnight Trips to Canada by Duration, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total	4,234	100	-3
1-3 nights – 1 à 3 nuits	882	21	-11
4-6 nights – 4 à 6 nuits	925	22	-2
7-9 nights – 7 à 9 nuits	707	17	3
10-13 nights – 10 à 13 nuits	565	13	-3
14-20 nights – 14 à 20 nuits	631	15	2
21 or more nights – 21 nuits ou plus	525	12	-6

Tableau 2.19

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la durée, 1997

Trip Activities

Canadian parks and historic sites a major attraction for overseas visitors

Over half of overseas visitors enjoyed Canada's parks and historic sites in 1997, underlining the role of Canada's culture and heritage attractions in drawing tourists. General tourist-related activities such as shopping, sightseeing and visiting friends or family topped the list of activities as well. Frequenting fine restaurants was another popular activity among foreign guests. About four out of ten travellers visited a zoo, museum or natural display. About 28% of visitors were busy enjoying sports or outdoor activities, ranging from swimming, skiing, fishing and so forth. Foreign visitors also pursue many niche or specialized products while visiting Canada. For example, over 200,000 overseas visitors went downhill skiing, an activity that has grown more than two-fold over the past decade.

Activités de voyage

Les parcs et les sites historiques canadiens attirent grandement les visiteurs de pays d'outre-mer

Plus de la moitié des visiteurs d'outre-mer ont profité des parcs et des sites historiques canadiens en 1997, ce qui met en évidence le rôle d'attraction touristique que jouent les attraits culturels et patrimoniaux du Canada. Les activités que font en général les touristes comme le magasinage, les visites touristiques et les visites à des amis ou à des parents se trouvent également en tête de liste. Les visiteurs étrangers ont également apprécié fréquenter de bons restaurants. Environ quatre visiteurs sur dix ont visité un zoo, un musée ou un site naturel. Environ 28 % des visiteurs ont fait du sport ou des activités de plein air, allant de la natation et du ski à la pêche, et ainsi de suite. Les visiteurs étrangers recherchent aussi beaucoup les produits spécialisés ou appartenant à certains créneaux lorsqu'ils visitent le Canada. Par exemple, plus de 200 000 visiteurs d'outre-mer ont fait du ski alpin, une activité dont la croissance a plus que doublé au cours de la dernière décennie.

Table 2.20

Top Ten Activities Participated in by Overseas Travellers to Canada, 1997

Activity – Activité	Overnight Trips Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part
	'000	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	4,234	100
Shopping – Magasinage	3,401	80
Sightseeing – Visite touristique	3,254	77
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	2,291	54
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de site historique	2,234	53
Dining at high quality restaurants – Souper dans de bons restaurants	1,848	44
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, un musée ou un site naturel	1,758	42
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	1,176	28
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	905	21
Visiting a theme park – Visite de parc thématique	715	17
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	644	15

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent avoir participé à plus d'une activité par voyage.

Provincial Visitation

Eastern Canada sees record levels of overseas visitors

The Atlantic provinces were the only provinces to receive double digit increases in visitation in 1997 versus 1996, with visitation jumping 11% to almost 300,000 in 1997. In fact, this is the highest level ever recorded for this part of Canada. On the other hand, the Western provinces of Alberta and British Columbia

Visites provinciales

L'est du Canada reçoit des niveaux records de visiteurs de pays d'outre-mer

Ce n'est que dans les provinces de l'Atlantique que le nombre de visites s'est accru, en 1997, de plus de 10 % par rapport à 1996. Une augmentation de 11 % a porté le nombre de visiteurs à 300 000, ce qui, en fait, représente le plus haut niveau jamais enregistré dans cette partie du Canada. Par contre, dans l'ouest, le nombre de visites a chuté de façon

saw their overseas visitation nosedive by 22% and 20% respectively. As shown in *Chart 2.14*, the higher share of Asian visitors to these provinces (38% and 52%) explains the deeper declines in visitation. The Atlantic provinces in contrast receive only 12% of their visitors from Asia so were, therefore, more immune to the Asian impact.

drastique en Alberta et en Colombie-Britannique, diminuant de 22 % et de 20 % respectivement. Comme le montre le *graphique 2.14*, la plus grande proportion de visiteurs asiatiques dans ces provinces (38 % et 52 %) explique le recul plus prononcé. Les provinces de l'Atlantique, à l'opposé, ne reçoivent que 12 % de visiteurs d'Asie et étaient donc, par conséquent, mieux immunisées contre les répercussions de la crise asiatique.

Chart 2.14

Graphique 2.14

Distribution of Province Visits by Asian and European Visitors, 1997

Répartition par province des voyages de visiteurs asiatiques et européens, 1997

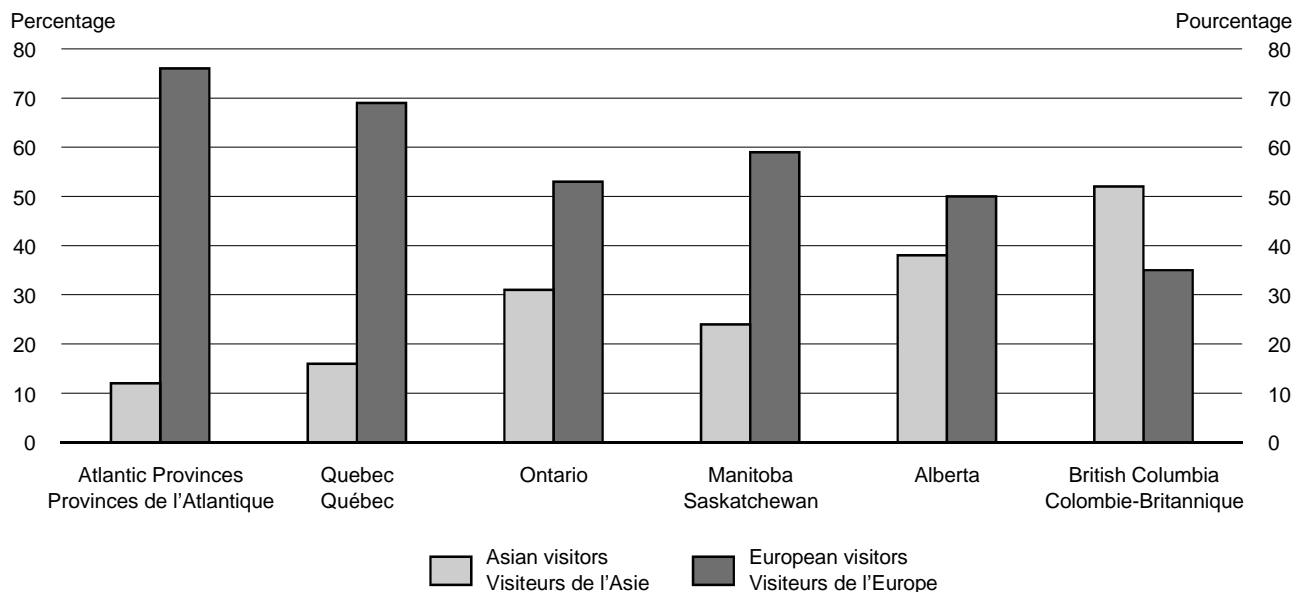


Table 2.21

Overseas Residents to Canada by Province Visited, 1997

Tableau 2.21

Résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la province visitée, 1997

Visits	Province 1997/1996	Percentage Change
	Visites de la province	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%
Overnight Provincial Visits^{1,2} – Visites provinciales d'une nuit ou plus^{1,2}	5,732	-6
Atlantic provinces – Provinces de l'Atlantique	296	11
Quebec – Québec	1,225	-1
Ontario	2,251	3
Manitoba	84	9
Saskatchewan	59	2
Alberta	630	-22
British Columbia – Colombie-Britannique	1,109	-20

¹ The sum of overnight provincial visits exceeds the number of overnight trips (4,234,000) since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites provinciales d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus (4 234 000), étant donné qu'un voyageur peut visiter plus d'une province par voyage.

² Total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total inclut le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics

Adult only travel parties account for majority of overseas travellers

In 1997 adult only travel parties represented 83% of overnight trips to Canada, while just 17% were travel parties comprised of adults and children (*Table 2.22*). Most adult travelling parties consisted of two adults travelling together. However, 23% of overseas trips were taken by those travelling alone and who were usually travelling for business or to visit friends or family. Over the 1997/1996 period, it was primarily the larger travel parties consisting of three or more adults that experienced declines in travel.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

La majorité des voyageurs d'outre-mer font partie de groupes composés d'adultes seulement

En 1997, les groupes composés d'adultes seulement ont effectué 83 % des voyages d'une nuit ou plus au Canada, alors que les groupes formés d'adultes et d'enfants n'en ont effectué que 17 % (*tableau 2.22*). La plupart des groupes d'adultes consistaient en deux adultes voyageant ensemble. Toutefois, 23 % des résidents de pays d'outre-mer voyageant au Canada l'ont fait seuls et, en général, voyageaient pour affaires ou pour rendre visite à des parents ou à des amis. Comparativement à 1996, le plus fort recul en terme de voyages s'est produit dans le cas des groupes formés de trois adultes ou plus.

Table 2.22

Overseas Travellers to Canada by Travel Party Composition, 1997

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1997/1996
Total^{1,2}	4,234	100	-3
Adults Only – Adultes seulement	3,085	83	-5
Travelling Alone – Voyageant seuls	850	23	4
Two Adults – Deux adultes	1,447	39	6
Three or More – Trois adultes ou plus	787	21	-10
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	623	17	4
Alone with Children – Seuls avec des enfants	66	2	12
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	321	9	-1
Three or More Adults – Trois adultes ou plus	235	6	-11

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses manquantes.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1997. – La part en fonction de composition des groupes est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1997.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Tableau 2.22

Voyageurs de pays d'outre-mer au Canada selon la composition des groupes de voyageurs, 1997

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1997/1996
Total^{1,2}	4,234	100	-3
Adults Only – Adultes seulement	3,085	83	-5
Travelling Alone – Voyageant seuls	850	23	4
Two Adults – Deux adultes	1,447	39	6
Three or More – Trois adultes ou plus	787	21	-10
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	623	17	4
Alone with Children – Seuls avec des enfants	66	2	12
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	321	9	-1
Three or More Adults – Trois adultes ou plus	235	6	-11

Age of Travellers

Trips by travellers aged 35 to 44 remain stable, while all other ages decline

In 1997, travellers aged 35 to 44 took 727,000 trips, 4% more than they took a year earlier. All other age groups, with the exception of children under the age of 15, reported taking fewer trips to Canada in 1997. The greater likelihood of business travel among the 35 to 44 year olds would explain the increase among this age group. In 1997, they accounted for 27% of business trips.

Âge des voyageurs

Le nombre de voyages effectués par des gens âgés de 35 à 44 ans est demeuré stable, alors que le nombre de voyages de tous les autres groupes d'âge a diminué

En 1997, les voyageurs âgés de 35 à 44 ans ont effectué 727 000 voyages, soit 4 % de plus que l'année précédente. Tous les autres groupes d'âge, à l'exception des enfants de moins de 15 ans, ont signalé moins de voyages au Canada en 1997. Le fait que les personnes de 35 à 44 ans sont plus susceptibles que les autres de voyager pour affaires expliquerait cet accroissement. En 1997, elles ont effectué 27 % des voyages d'affaires.

Table 2.23

Overseas Travellers to Canada by Age, 1997

Age – Âge	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1996 à 1997
	'000	%	%
Total¹	4,234	100¹	-3
Under 15 – Moins de 15 ans	252	6	1
15-24 – 15 à 24 ans	351	9	9
25-34 – 25 à 34 ans	771	20	-9
35-44 – 35 à 44 ans	727	19	4
45-54 – 45 à 54 ans	735	19	-3
55-64 – 55 à 64 ans	552	14	-8
65 & over – 65 ans et plus	320	8	-9
Not stated – Réponses manquantes	526	..	..

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1997 (3,708,000). – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1997 (3 708 000).

3. Canadian International Travel

3. Voyages internationaux des canadiens

Canadians to the United States

Canadiens aux États-Unis

United States Region and State Visited

Régions et États visités aux États-Unis

As demonstrated in Chart 3.1, Canadians most frequently travel to the Middle Atlantic Region of the United States¹. In fact, two out of every ten state visits were to this region in 1997. With 2.5 million trips, the Pacific region hosted the second largest number of Canadians and was the only region to garner more trips in 1997 compared to 1996 (Table 3.1). The East North Central, South Atlantic and New England regions each accounted for over 1.8 million trips in 1997.

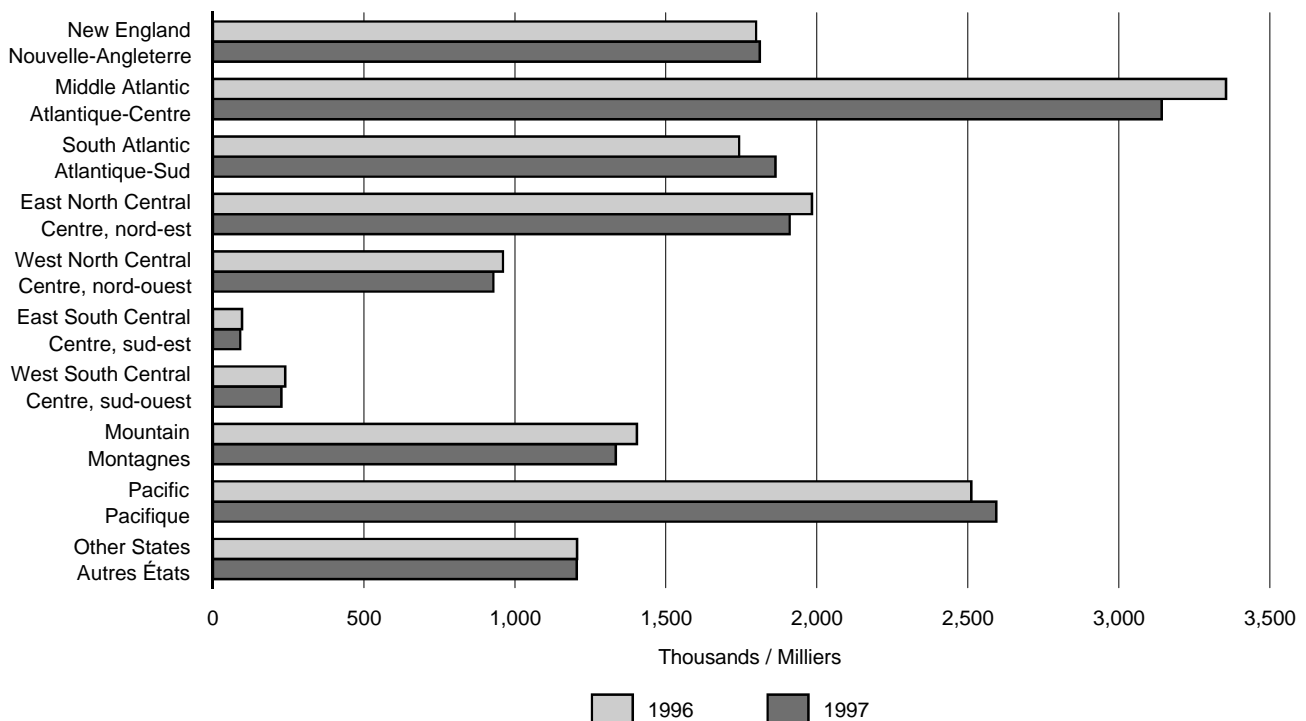
Comme l'indique le graphique 3.1, les Canadiens voyagent le plus fréquemment vers le Centre du littoral atlantique des États-Unis¹. En fait, deux visites aux États-Unis sur dix avaient cette région comme destination en 1997. La région du Pacifique s'est classée deuxième en accueillant 2,5 millions de voyages faits par des Canadiens et elle a été la seule région à recevoir plus de voyages en 1997 qu'en 1996 (tableau 3.1). Les régions du Centre nord-est, du Sud du littoral atlantique et de la Nouvelle-Angleterre ont reçu chacune plus de 1,8 million de voyages en 1997.

Chart 3.1

Graphique 3.1

Canadian Overnight Trips to the United States by Region Visited, 1996 and 1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la région visitée, 1996 et 1997



¹ The Middle Atlantic Region includes the following states: New York, Pennsylvania and New Jersey. For a complete list of the U.S. census regions and corresponding states please refer to the Appendix on page 128.

¹ Le Centre du littoral atlantique comprend les États de New York, de la Pennsylvanie et du New Jersey. Pour obtenir une liste plus complète des régions de recensement des États-Unis et des États correspondants, veuillez consulter l'annexe à la page 128.

This analysis is based on trips of one or more nights, unless otherwise stated.

À moins d'indication contraire, la présente analyse est fondée sur les voyages d'une nuit ou plus.

Table 3.1

Canadian Overnight Trips to the United States by Region, 1997

Tableau 3.1

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le région, 1997

Region – Région	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1997/1996 Taux de variation 1997/1996
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	15,127	100	-1
New England – Nouvelle-Angleterre	1,811	12	-1
Middle Atlantic – Atlantique, centre	3,142	21	-6
South Atlantic – Atlantique, sud	1,863	12	-4
South Atlantic – Centre nord-est	1,910	13	-3
South Atlantic – Centre nord-ouest	929	6	-6
East South Central – Centre sud-est	91	1	-5
West South Central – Centre sud-ouest	227	2	-4
Mountain – Montagnes	1,354	9	-4
Pacific – Pacifique	2,594	17	3
Alaska	84	1	-2
Hawaii	278	2	-2
Touring ¹ – Tourisme ¹	843	6	1

¹ Persons stating three or more regions visited. – Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

In 1997, Canadians reported over 21 million visits² to various American states in 1997, down marginally from their number of visits in 1996. As indicated in Table 3.2, New York State came out on the top of the list in terms of the largest number of visits by Canadians in 1997 despite a 9% loss in visits. Although Florida ranked second in visits, Canadians spent the most number of nights and dollars in this sun state in 1997. Florida also hosted 10% more Canadian visitors in 1997, countering the overall decline in travel to the United States. Washington and Michigan ranked third and fourth in terms of visits. California exceeded one million visits for the first time ever, placing this state fifth in visits but second for both nights and spending.

Just over half (51%) of Canadian travel to the United States was to the fourteen states who share a border with Canada in 1997 (Table 3.3). Canadians reported over 10.9 millions visits to these border states, which was just marginally more (1%) than the level in 1996. On the other hand, travel to the non-border states increased by 8% between 1996 and 1997.

² The number of state visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one state per trip.

En 1997, les Canadiens ont déclaré plus de 21 millions de visites² dans divers États, une très légère baisse par rapport au nombre de visites de 1996. Comme l'indique le tableau 3.2, l'État de New York venait en tête de la liste des États les plus visités par des Canadiens en 1997, malgré une diminution de 9 % du nombre de visites. Bien que la Floride se soit classée deuxième pour le nombre de visites, les Canadiens ont passé le plus grand nombre de nuits et dépensé le plus d'argent dans l'État du soleil en 1997. La Floride a reçu 10 % plus de visiteurs canadiens en 1997, allant à contre-courant de la diminution globale du nombre de voyages faits aux États-Unis. Les États de Washington et du Michigan se sont classés troisième et quatrième au chapitre des visites. La Californie a pour la première fois dépassé le million de visites, ce qui la place au cinquième rang des États les plus visités, mais au deuxième rang pour ce qui est du nombre de nuits passées et des montants dépensés.

En 1997, tout juste plus de la moitié (51 %) des Canadiens en voyage aux États-Unis avaient pour destination les quatorze États qui partagent la frontière du Canada (tableau 3.3). Les Canadiens ont déclaré plus de 10,9 millions de visites à ces États frontaliers, ce qui constituait un niveau à peine plus élevé (1 %) que celui de 1996. Par contre, les voyages vers des États non frontaliers ont augmenté de 8 %

² Le nombre d'États visités dépasse le nombre de voyages, car les voyageurs peuvent visiter plusieurs États par voyage.

Table 3.2
Top 15 States Visited by Canadians Travelling to the United States, 1997

State Visited – État visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuits-personnes	Dépenses
	000s	000s	000,000 \$s
Total All States¹ – Total de tous les États¹	21,233	107,722	8,067
New York	2,399	6,296	535
Florida – Floride	2,098	34,964	2,011
Washington	1,900	5,346	301
Michigan	1,326	3,371	398
California – Californie	1,000	8,426	814
Maine	888	2,912	193
Vermont	786	2,051	130
Nevada	706	3,226	456
Pennsylvania – Pennsylvanie	672	1,617	120
Montana	565	1,726	111
Minnesota	551	1,565	134
Ohio	535	1,263	104
Massachusetts	511	2,063	189
North Dakota – Dakota du nord	457	901	73
Virginia – Virginie	413	1,219	81

¹ The total number of visits exceeds the number of trips (15,127,000) since travellers may visit more than one state per trip. – Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages (15 127 000), car les voyageurs peuvent visiter plusieurs États par voyage.

Table 3.3
Canadian Overnight Travel to the United States by Border Versus Non-Border States, 1997

	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuits-personnes	Dépenses
	000s	000s	000,000 \$s
Total All States – Total de tous les États	21,233	107,722	8,067
Border States – États frontaliers	10,884	29,417	2,100
Non-Border States – États non frontaliers	10,349	78,305	5,967

Although the border states accounted for the lion's share of visitation, they represented just over one-quarter of overnight spending.

Purpose of Trip

Canadians travel more for business but take fewer holiday/vacation trips over the past decade

As shown in Chart 3.2, Canadian holiday/vacation trips peaked in 1991 at over 10 million, but continued on a downward slide until 1996. Holiday/vacation travel

Tableau 3.3
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, États frontaliers et États non frontaliers, 1997

	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuits-personnes	Dépenses
	000s	000s	000,000 \$s
Total All States – Total de tous les États	21,233	107,722	8,067
Border States – États frontaliers	10,884	29,417	2,100
Non-Border States – États non frontaliers	10,349	78,305	5,967

de 1996 à 1997. Bien que les États frontaliers aient reçu la part du lion des visites, cela représentait tout juste plus que le quart des dépenses faites au cours des voyages d'une nuit ou plus.

But du voyage

Les Canadiens ont voyagé plus pour affaires, mais ont effectué moins d'agrément/vacances au cours de la dernière décennie

Comme l'indique le graphique 3.2, les voyages d'agrément/vacances ont connu un sommet en 1991, avec plus de 10 millions de voyages, mais ils ont par la suite connu

declined marginally in 1997 and remained 18% below the peak year. Business travel, on the other hand, has risen steadily throughout the decade, peaking at 2.4 million trips in 1996 followed by a slight drop in 1997. The signing of agreements between Canada and the United States on Free Trade (1989) and Open Skies (1995) have likely promoted increased travel movement in the last decade. Travel for the purpose of visiting friends or relatives has remained relatively stable throughout the decade.

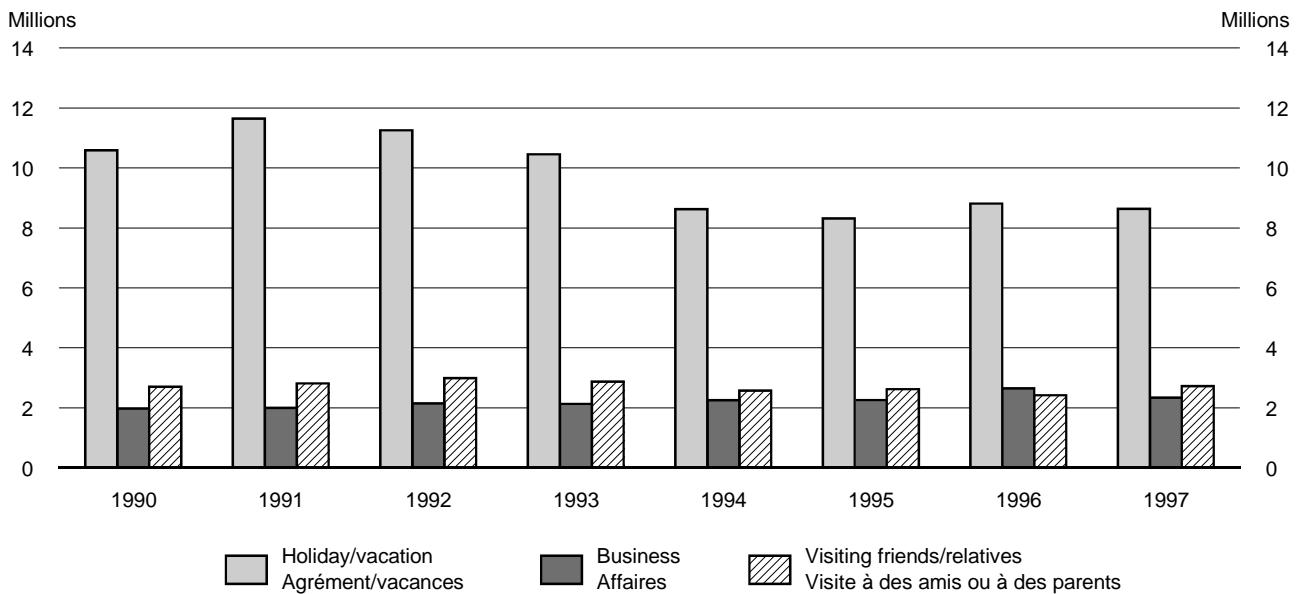
une baisse continue jusqu'en 1996. Les voyages d'agrément/vacances ont connu une très légère baisse en 1997 et se sont maintenus à 18 % en dessous de l'année du sommet. Les voyages d'affaires, par contre, ont augmenté sans arrêt tout au long de la décennie, atteignant un sommet de 2,4 millions de voyages en 1996, pour connaître une légère baisse en 1997. La signature d'accords entre le Canada et les États-Unis, soit l'accord de libre-échange en 1989 et « Ciel ouvert » en 1995, a probablement favorisé la croissance des voyages au cours de la dernière décennie. Les voyages dont le but était la visite d'amis ou de parents sont demeurés relativement stables tout au long de la décennie.

Chart 3.2

Graphique 3.2

Canadian Overnight Trips to the United States by Purpose of Trip, 1990 to 1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le but du voyage, de 1990 à 1997



As indicated in Table 3.4, despite the declines in pleasure trips, the vast majority (84%) of Canadians continue to travel south of the border for non-business reasons, such as vacationing, visiting friends or relatives, or to see events or attractions. Approximately 18% of Canadian travellers went south of the border to see friends or family living in the United States in 1997, up 3% from a year earlier. Business reasons, including business meetings, conventions and conferences were the main reasons for 16% of overnight trips, although this has expanded from 11% in 1990.

Comme l'indique le tableau 3.4, malgré les baisses des voyages d'agrément, la vaste majorité (84 %) des Canadiens ont continué de se rendre chez nos voisins du Sud pour des raisons autres que les affaires, ces raisons étant les vacances, la visite de parents ou d'amis ou encore la visite d'attractions et de manifestations. En 1997, environ 18 % des Canadiens qui se sont rendus chez nos voisins du Sud y sont allés pour visiter des amis ou des parents vivant aux États-Unis, une hausse de 3 % par rapport à l'année précédente. Les affaires, réunions, congrès et conférences, constituaient les principales raisons de 16 % des voyages d'une nuit ou plus, bien qu'il y ait eu expansion à ce chapitre par rapport au niveau de 11 % de 1990.

As shown in Table 3.5, California topped the list as the most frequently visited state for Canadian business travellers in 1997, followed by New York. Florida was the premier vacation state for Canadians,

Comme l'indique le tableau 3.5, la Californie s'inscrit au sommet de la liste des États les plus fréquemment visités par les Canadiens en voyage d'affaires en 1997, suivie en cela de l'État de New York. La Floride était le premier État

Table 3.4
Canadian Overnight Travel to the United States by Purpose of Trip, 1997

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	15,127	100	-1
Non-Business – À l'exception des affaires	12,782	84	-1
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	8,635	68	-2
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,723	18	3
Other Reasons – Autres raisons	1,424	9	1
Business – Pour affaires	2,345	16	-3
Meetings – Réunions	1,050	7	-
Conventions – Congrès	972	6	-8
Other work – Autre travail	323	2	5

Tableau 3.4
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le but du voyage, 1997

Table 3.5
Top Five States Visited by Purpose of Trip, 1997

Rank ¹ – Rang ¹	Business	Pleasure	VFR
	Affaires	Agrément	Visite à des parents et amis
1.	California – Californie	Florida – Floride	New York
2.	New York	New York	Michigan
3.	Florida – Floride	Washington	Washington
4.	Illinois	Maine	Florida – Floride
5.	Michigan	Vermont	California – Californie

Tableau 3.5
Cinq principaux États visités selon le but du voyage, 1997

¹ The ranking is based on the number of visits by Canadians. – Le rang est basé sur le nombre de visites faites par des Canadiens.

capturing a 13% share of visitation in 1997. New York and Washington followed closely with shares of 10% and 9% respectively. When Canadians visit their friends or family living in the States, they are most likely to travel to New York, then to Michigan. Washington, is a popular state for visiting friends or relatives (VFR) travel, especially among western Canadians.

des vacanciers canadiens, s'accaparant 13 % des visites en 1997. Les États de New York et de Washington suivaient de près avec des parts de 10 % et de 9 % respectivement. Lorsque les Canadiens visitent leurs parents ou leurs amis vivant aux États-Unis, ils sont plus susceptibles de se rendre dans l'État de New York, puis au Michigan. L'État de Washington est populaire auprès des gens qui voyagent pour visiter des parents ou des amis, particulièrement chez les Canadiens de l'Ouest.

Transportation

As seen in Chart 3.3, more and more Canadians are travelling south of the border by air; in 1997, almost one-third of Canadian overnight trips to the United States were by plane compared to just 23% in 1990. Air travel grew 15% over the 1990 to 1997 period and 3% compared to 1996, responding in part to the Open Skies Agreement. As Chart 3.4 shows, travel by auto, which is often referred to as the rubber tire market,

Transport

Comme l'indique le graphique 3.3, de plus en plus de Canadiens voyagent chez nos voisins du Sud par avion; en 1997, près du tiers des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens se rendant aux États-Unis se faisaient par avion, comparativement à tout juste 23 % en 1990. Les voyages par avion ont augmenté de 15 % de 1990 à 1997 et de 3 % par rapport à 1996, en partie due à l'accord « Ciel ouvert ». Comme le montre le graphique 3.4, les voyages en

peaked at 14 million in 1991 then fell steadily in each following year. Auto trips fell 4% between 1996 and 1997, bringing the level of auto trips to a record low for the 1990s.

automobile, souvent appelés le marché du pneu, ont atteint un sommet de 14 millions en 1991, puis ont connu une chute constante au cours de chaque année qui a suivi. Les voyages en automobile ont chuté de 4 % entre 1996 et 1997, pour amener les voyages en automobile à un niveau record le plus bas enregistré au cours des années 1990.

Chart 3.3

Distribution of Canadian Overnight Trips to the United States by Auto and Air, 1990 and 1997

Graphique 3.3

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, en automobile et par avion, 1990 et 1997

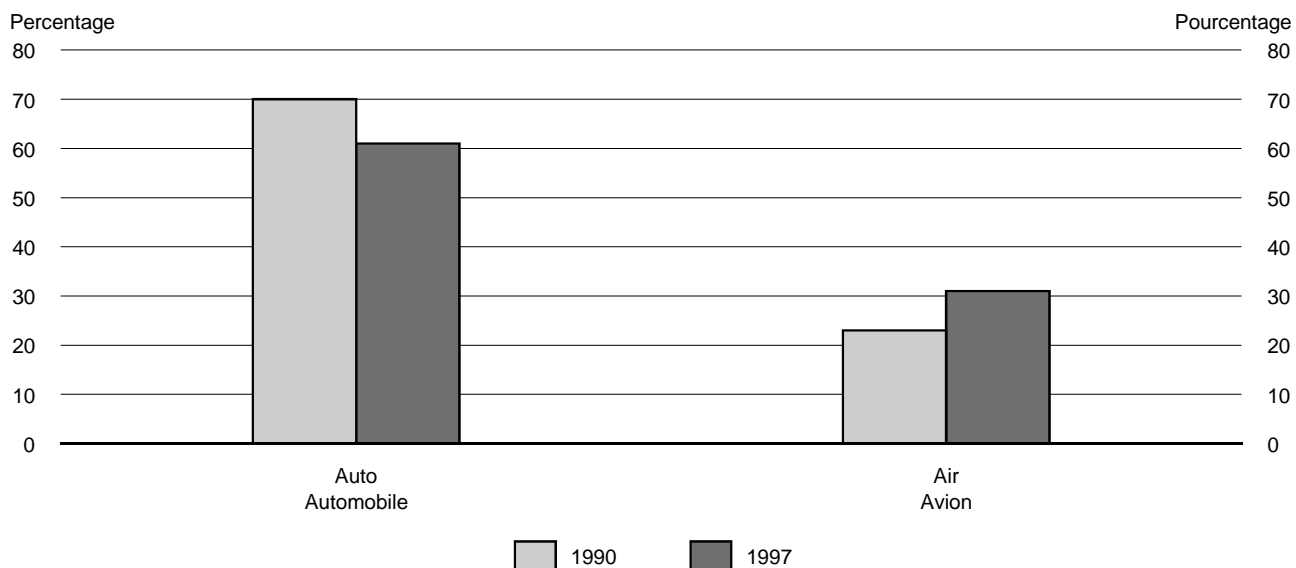


Chart 3.4

Canadian Overnight Trips to the United States by Auto Versus Air, 1990 to 1997

Graphique 3.4

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, en automobile et par avion, de 1990 à 1997

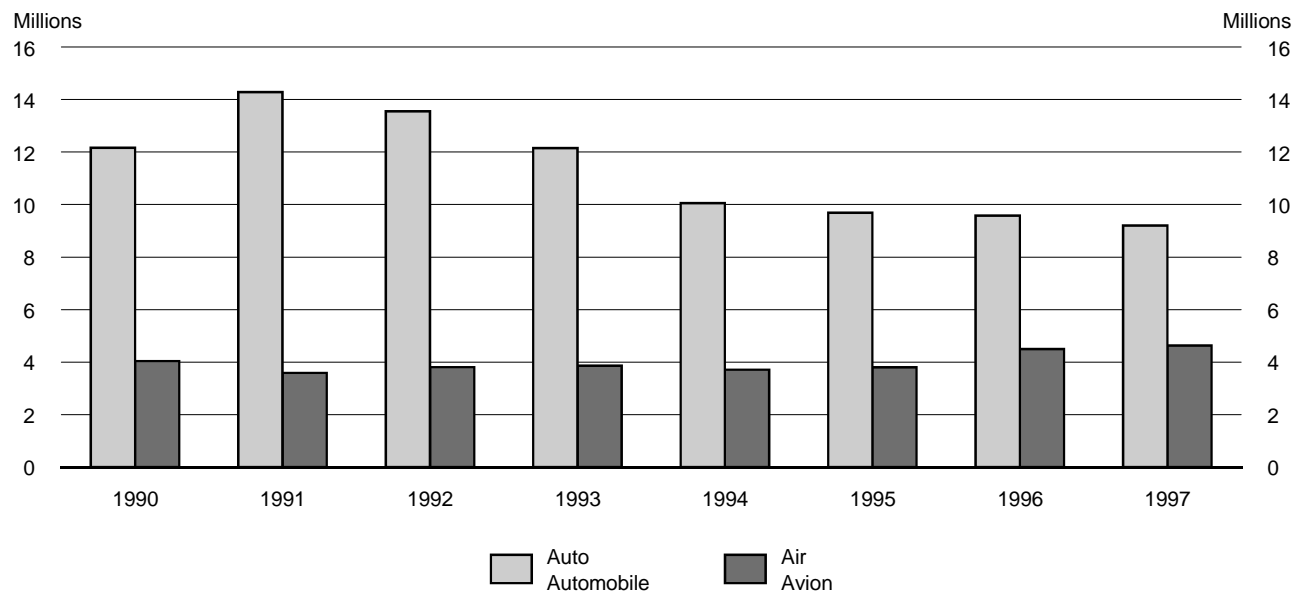


Table 3.6

Canadian Overnight Trips to the United States by Mode of Transportation, 1997

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus 000s	Share – Part		Percentage Change 1997/1996
		1990	1997	Taux de variation 1997/1996
		%		%
Total All Modes – Total de tous les moyens	15,127	100	100	-1
Car – Automobile	9,203	71	61	-4
Air – Avion	4,636	23	31	3
Bus – Autocar	728	4	5	8
Other – Autres	561	2	4	1

Tableau 3.6

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le moyen de transport, 1997

As indicated in Table 3.7, Florida claimed the largest volume of Canadian air travellers in 1997. Although this state only claimed 10% of visits by all modes, it claimed one-quarter of visits by air. In addition, the volume of air travel to Florida accelerated 15% compared to a 4% increase in air traffic for all states. California also enjoyed a healthy increase of 6% in air traffic in 1997 over levels in 1996.

Comme l'indique le tableau 3.7, la Floride a obtenu le plus grand nombre de Canadiens voyageant par avion en 1997. Bien que cet État n'ait obtenu que 10 % des visites, tous moyens de transport confondus, l'avion a été utilisé pour le quart des visites. En outre, le volume de voyages par avion vers la Floride a connu une accélération de 15 % par rapport à une augmentation de 4 % du trafic aérien pour tous les États. La Californie a aussi joui d'une vigoureuse augmentation de 6 % du trafic aérien, en 1997, par rapport aux niveaux de 1996.

Table 3.7

Top ten States Visited by Canadians Travelling by Air, 1997

	Overnight Visits Visites d'une nuit ou plus 000s	Share Part %	Percentage Change 1997/1996
			Taux de variation 1997/1996
			%
Total Visits by Air¹ – Total des visites faites par avion¹	5,320	100	4
Top Ten States – Dix principaux États	3,961	75	4
Florida – Floride	1,343	25	15
California – Californie	774	15	6
Nevada	442	8	-13
Hawaii	302	6	-1
New York	291	6	-4
Illinois	199	4	-8
Arizona	196	4	-5
Texas	196	4	1
Massachusetts	111	2	-17
Georgia – Georgie	107	2	4

¹ The total visits by air exceeds the number of trips by air (4,636,000) because the number of visits by air by state includes some multiple state visits. – Le total des visites faites par avion dépasse le nombre de voyages faits par avion (4 636 000), car le nombre de visites faites par avion par État comprend quelques visites faites dans plusieurs États.

Accommodation

Canadian travellers frequent hotels more and motels less

Canadians spent one-third of their nights in hotels or motels in 1997, relatively unchanged from 1996 usage levels (Table 3.8). At the start of the decade Canadians spent more nights in motels compared to hotels. However, throughout the 1990s the number of Canadian travellers using only motels has eroded from 23.1 to 13.7 million in 1997. In contrast, Canadian hotel have remained steady at about 18.2 million nights.

Hébergement

Les Canadiens en voyage fréquentent plus les hôtels et moins les motels

Les Canadiens ont passé le tiers de leurs nuits à l'hôtel ou au motel en 1997, des niveaux d'utilisation relativement inchangés par rapport à ceux de 1996 (tableau 3.8). Au début de la décennie, les Canadiens passaient plus de nuits au motel qu'à l'hôtel. Cependant, au cours des années 1990, le nombre de voyageurs canadiens logeant seulement au motel a subi une érosion, passant de 23,1 millions à 13,7 millions en 1997. Par contre, le nombre des voyageurs canadiens qui ont logé à l'hôtel est demeuré stable à environ 18,2 millions de nuits.

Table 3.8

Nights Spent in the United States by Canadian Travellers by Type of Accommodation, 1997

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1997/1996
	Nuits-personnes	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	107,653	100	-1
Hotels/Motels – Hôtel/motel	36,287	34	2
Hotel Only – Hôtel seulement	18,174	17	--
Motel Only – Motel seulement	13,672	13	4
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel	4,441	4	1
Cottage or Cabin Only – Chalet ou cabines pour touristes	3,206	3	15
Camping or Trailer Park Only – Terrain de camping ou parc de roulottes	7,809	7	-4
Home of Friends/Relatives Only – Domicile des parents ou amis	13,050	12	1
Other Only – Autres seulement	7,889	7	1
Combinations of Two or More – Combinaison de deux ou plus	30,476	28	-3

¹ The total includes not stated. – Le total comprend les réponses où rien n'est indiqué.

Seasonality

Seasonal patterns remain relatively unchanged over past two decades

As Chart 3.5 shows, Canadian travel to the United States had the usual summer peak in travel patterns in 1997. However, it was the summer quarter (July, August and September) that took the biggest hit in losses over the decade. The fall quarter (October, November and December) also experienced major declines. The first and second quarters have been less affected by the declines over the past decade, in part due to the greater amount of business travel during these seasons.

Fluctuations saisonnières

Les tendances saisonnières demeurent relativement inchangées depuis deux décennies

Comme l'illustre le graphique 3.5, les voyages des Canadiens aux États-Unis ont connu l'habituel sommet de l'été en 1997. Cependant, ce fut le trimestre d'été (juillet, août et septembre) qui a subi le plus de pertes au cours de la décennie. Le trimestre d'automne (octobre, novembre et décembre) a aussi connu des chutes marquées. Le premier et le deuxième trimestres ont été moins touchés par les baisses au cours de la dernière décennie, du fait en partie du nombre plus grand de voyages d'affaires pendant ces saisons.

Chart 3.5

Graphique 3.5

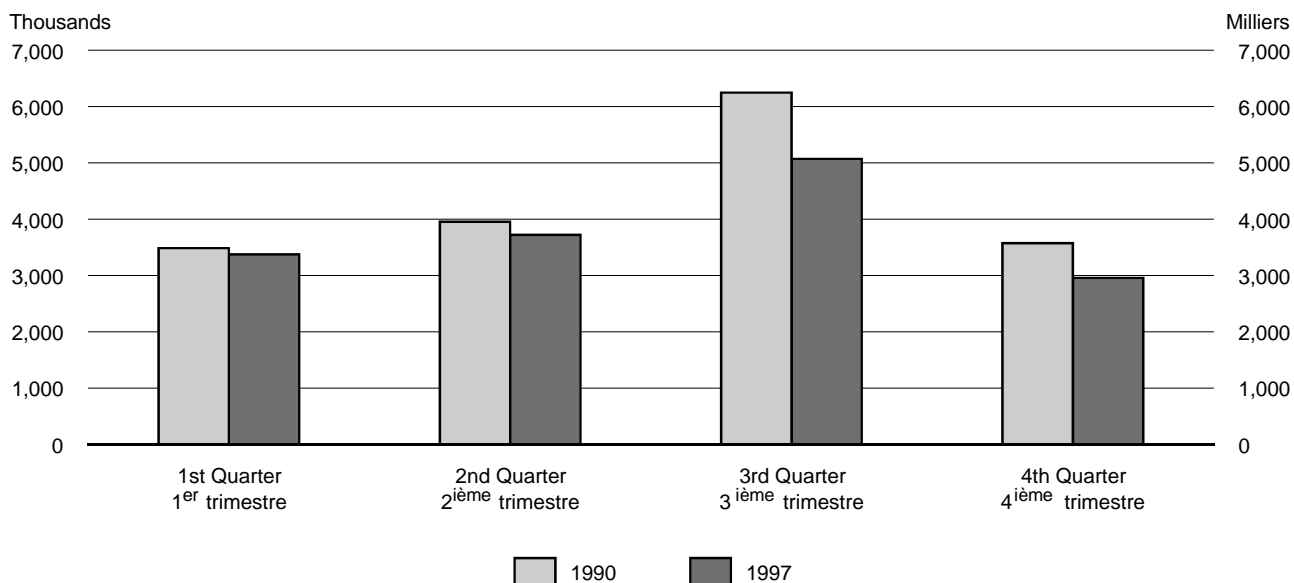
**Canadian Overnight Trips to the United States
by Quarter, 1990 and 1997**
**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux
États-Unis selon le trimestre, 1990 et 1997**


Table 3.9

**Canadian Overnight Trips to the United States by
Quarter, 1997**

Tableau 3.9

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon le trimestre, 1997**

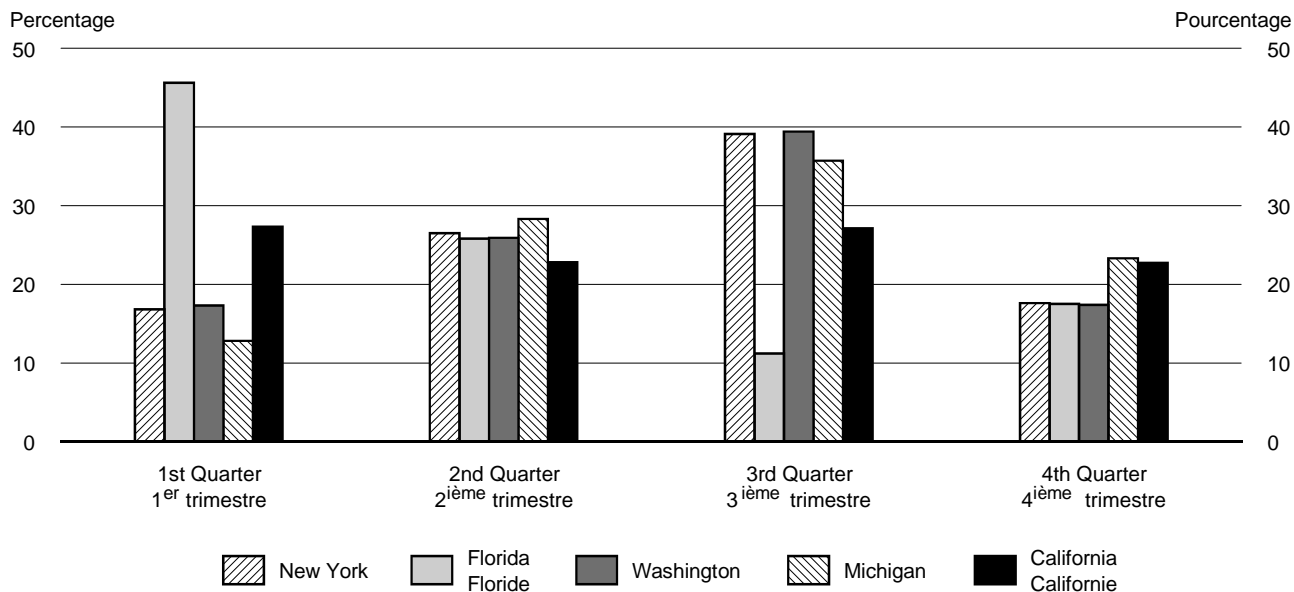
	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Year – Année	15,127	100	-1
First quarter – Premier trimestre	3,375	22	-1
Second quarter – Deuxième trimestre	3,721	25	-1
Third quarter – Troisième trimestre	5,072	34	-2
Fourth quarter – Quatrième trimestre	2,959	20	--

As clearly indicated by Chart 3.6, seasonal patterns vary greatly by state. Florida had the highest visitation in the winter quarter and the lowest in the summer. New York and Washington revealed the opposite pattern, with most of their visitation taking place in the summer and the least amount in the first quarter. California had the most even seasonal distribution of the top five states.

Comme l'indique clairement le graphique 3.6, les tendances saisonnières varient grandement selon l'État. La Floride a connu le nombre de visites le plus élevé pendant le trimestre d'hiver et le plus faible pendant l'été. New York et Washington ont suivi une courbe opposée, la plupart des visites ayant eu lieu pendant l'été et le nombre le moins élevé pendant le premier trimestre. La Californie a eu la répartition saisonnière la plus uniforme des cinq principaux États.

Seasonality of the Top Five States Visited by Canadians, 1997

Fluctuations saisonnières des cinq principaux États visités par les Canadiens, 1997



Duration

Week-long trips gain in popularity

Canadians stayed in the United States about one week (4 to 9 nights) on 19% of their trips in 1997, up from a 16% share in 1990. Although the bulk of Canadian trips last one to three nights, the share of trips of this duration has decreased from 52% at the start of the decade to 50% in 1997. The increased travel by air is partly responsible for this trend, as air trips tend to involve greater distances and longer durations. Canadians reported staying more than three weeks on just 5% of their trips in 1997, relatively unchanged from the early 1990s.

As seen in Chart 3.7, the amount of time Canadians spend south of the border changes dramatically for certain states. Canadians stayed longer than the average of 7.1 nights in six states in 1997. Arizona and Florida, which are popular destinations for Canadian snowbirds, had the longest trip durations of 17 nights. Canadians travelling to Hawaii stayed about two weeks in 1997, while trips to Texas, California and Alaska lasted one to two weeks.

Durée

Les voyages d'une semaine gagnent en popularité

Les Canadiens sont restés aux États-Unis environ une semaine (de 4 à 9 nuits) dans 19 % de leurs voyages en 1997, une hausse par rapport à la part de 16 % de 1990. Bien que la plupart des voyages des Canadiens durent de une à trois nuits, la part des voyages de cette durée a diminué, passant de 52 % au début de la décennie à 50 % en 1997. Le nombre croissant de voyages par avion est en partie responsable de cette tendance, puisque les voyages par avion tendent à se faire sur de plus longues distances et à durer plus longtemps. Les Canadiens ont déclaré une durée de séjour de plus de trois semaines dans tout juste 5 % de leurs voyages en 1997, un chiffre relativement inchangé par rapport au début des années 1990.

Comme on peut le voir sur le graphique 3.7, le temps passé par les Canadiens chez nos voisins du Sud change de façon importante dans certains États. Les Canadiens sont restés plus longtemps que la moyenne de 7,1 nuits dans six États, en 1997. L'Arizona et la Floride, qui sont des destinations populaires chez les retraités migrants canadiens, ont obtenu les plus longues durées de voyage, soit 17 nuits. Les Canadiens qui se sont rendus à Hawaii y sont restés environ deux semaines en 1997, tandis que les voyages vers le Texas, la Californie et l'Alaska ont duré entre une semaine et deux semaines.

Table 3.10

Canadian Overnight Trips to the United States by Duration, 1997

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus 000s	Share – Part		Percentage Change 1997/1996
		1990	1997	Taux de variation 1997/1996
		%		%
Total	15,127	100	100	-1
1-3 nights – 1 à 3 nuits	7,507	52	50	-2
4-6 nights – 4 à 6 nuits	2,888	16	19	1
7-9 nights – 7 à 9 nuits	2,126	13	14	-
10-13 nights – 10 à 13 nuits	1,008	6	7	1
14-20 nights – 14 à 20 nuits	880	7	6	-5
21 or more nights – 21 nuits ou plus	718	5	5	3

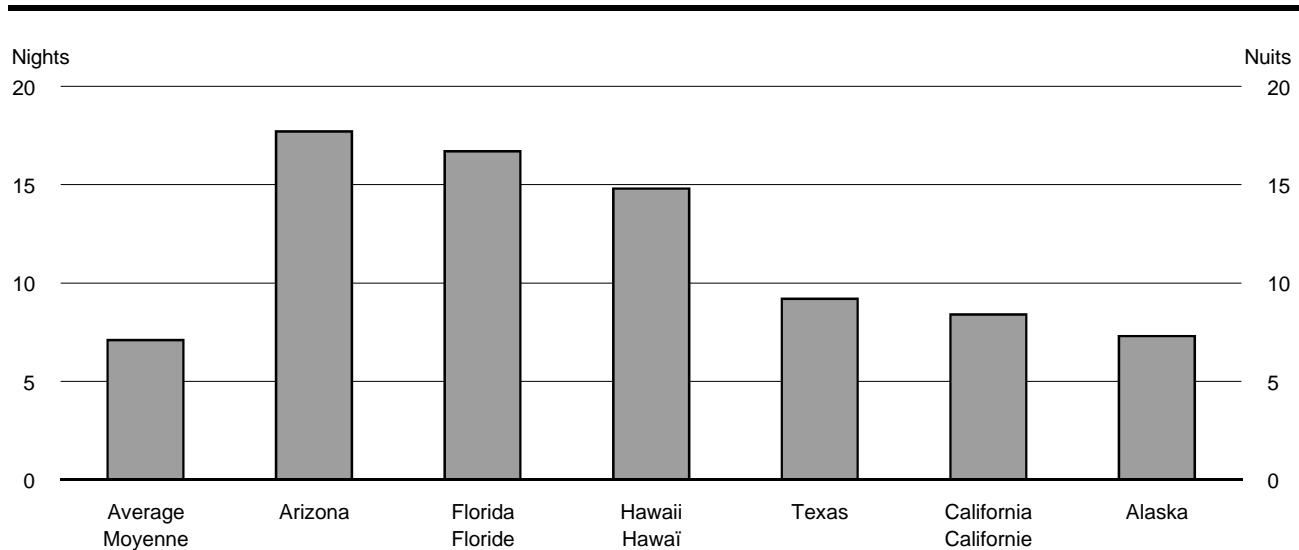
Tableau 3.10

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la durée, 1997

Chart 3.7

Average Length of Stay of Canadian Overnight Trips to the United States by Selected States, 1997

Graphique 3.7

Durée moyenne des séjours d'une nuit ou plus des Canadiens en voyage aux États-Unis, États choisis, 1997**Trip Activities**

Canadians declare shopping as their favourite pastime

Almost seven out of ten Canadians said they went shopping when visiting the United States in 1997, despite a devalued dollar that averaged US\$0.72 in 1997. In 1991, when the Canadian dollar reached a high of US\$0.87 (Chart 1.3), shopping was reported on 78% of overnight trips. Shopping declined slightly in 1997 below that of 1996, but remained steadfast as the most popular travel activity throughout the decade.

Activités de voyages

Les Canadiens déclarent que le magasinage est leur passe-temps favori

Presque sept Canadiens sur dix ont dit être allés magasiner pendant leur visite aux États-Unis en 1997, malgré un dollar dévalué dont la valeur moyenne était de 0,72 \$ US en 1997. En 1991, lorsque le dollar canadien a atteint un sommet de 0,87 \$ US (graphique 1.3), le magasinage était une activité déclarée au cours de 78 % des voyages d'une nuit ou plus. Le magasinage a connu une légère baisse en 1997 par rapport à 1996, mais il est demeuré l'activité de

Other tourist-related activities such as taking in the local sights, and dining at high-quality restaurants were popular activities. Four out of ten Canadians participated in outdoor activities, the third most frequently reported activity in 1997.

voyage la plus populaire tout au long de la décennie. D'autres activités liées au tourisme, dont les visites de circuits touristiques et les repas dans de grands restaurants, étaient des activités populaires. Quatre Canadiens sur dix ont participé à des activités de plein air, qui se classent au troisième rang des activités les plus fréquemment déclarées en 1997.

Table 3.11

Top Ten Activities Participated in by Canadian Travellers to the United States, 1997

Activity – Activité	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part
	000s	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	15,127	100
Shopping – Magasinage	10,424	69
Sightseeing – Visite touristique	7,199	48
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	6,084	40
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	5,540	37
Dining at high quality restaurants – Souper dans de bons restaurants	5,472	36
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/ divertissements	3,543	23
Visiting parks or historic site – Visite de parcs ou de sites historiques	3,077	20
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	2,497	17
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,412	9
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,293	9

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Province of Residence

Most provinces reported fewer visits across the border

Across the country all but Albertans and British Columbians took fewer trips to the United States in 1997 compared to 1996 (Table 3.12). These decreases ranged from 2% to 11% for Manitoba. As Chart 3.8 depicts, British Columbia claimed the largest number of travellers per 100 of its population in 1997. Ontario produced the second highest travel rate, followed by the Prairie provinces. Canadians residing in the Atlantic Region had the lowest travel rate in 1997.

Province de résidence

La plupart des provinces ont déclaré un moins grand nombre de visites transfrontalières

Partout au pays, sauf en Alberta et en Colombie-Britannique, les Canadiens ont fait moins de voyages aux États-Unis en 1997 qu'en 1996 (tableau 3.12). Ces diminutions se situaient entre 2 % et 11 %, la dernière valeur étant celle du Manitoba. Comme le décrit le graphique 3.8, la Colombie-Britannique comptait le plus grand nombre de voyageurs par tranche de 100 habitants en 1997. L'Ontario avait le deuxième plus haut taux de voyage, suivi des provinces des Prairies. Les Canadiens résidant dans la région de l'Atlantique ont eu le plus faible taux de voyage en 1997.

Chart 3.8

Graphique 3.8

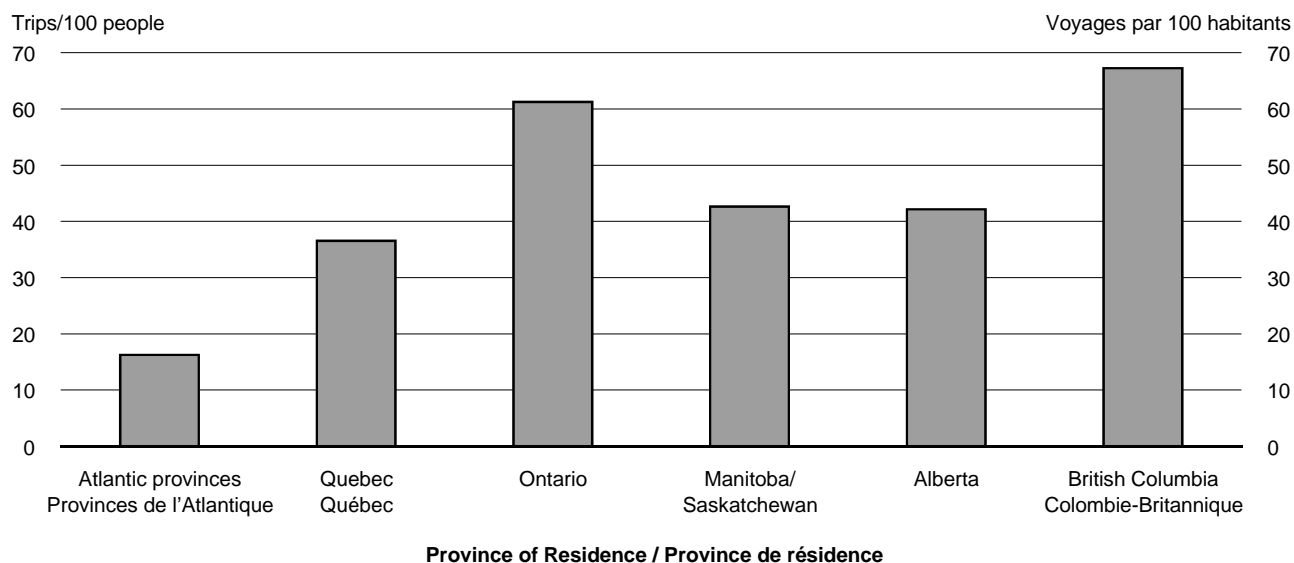
**Number of Overnight Trips to the United States
by Province of Residence, 1997**
**Nombre de voyages d'une nuit ou plus
aux États-Unis selon la province et la région
de résidence, 1997**


Table 3.12

**Canadian Overnight Trips to the United States by
Province and Region of Residence, 1997**

Tableau 3.12

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon la province et la région de résidence, 1997**

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Province/Region of Residence¹ – Province/Région de résidence¹	15,127	100	-1
Atlantic Region – Région de l'Atlantique	594	4	-2
Quebec – Québec	2,711	18	-4
Ontario	6,986	46	-2
Manitoba	598	4	-11
Saskatchewan	326	2	-6
Alberta	1,200	8	1
British Columbia – Colombie-Britannique	2,687	18	5

¹ Total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total inclus Yukon et Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics

More adult only travel parties

As Chart 3.9 reveals, an increasing number of Canadians visiting the States are adults travelling without children. Aging baby boomers, many of whose children are young adults and are not accompanying parents on vacation or business trips, are no doubt

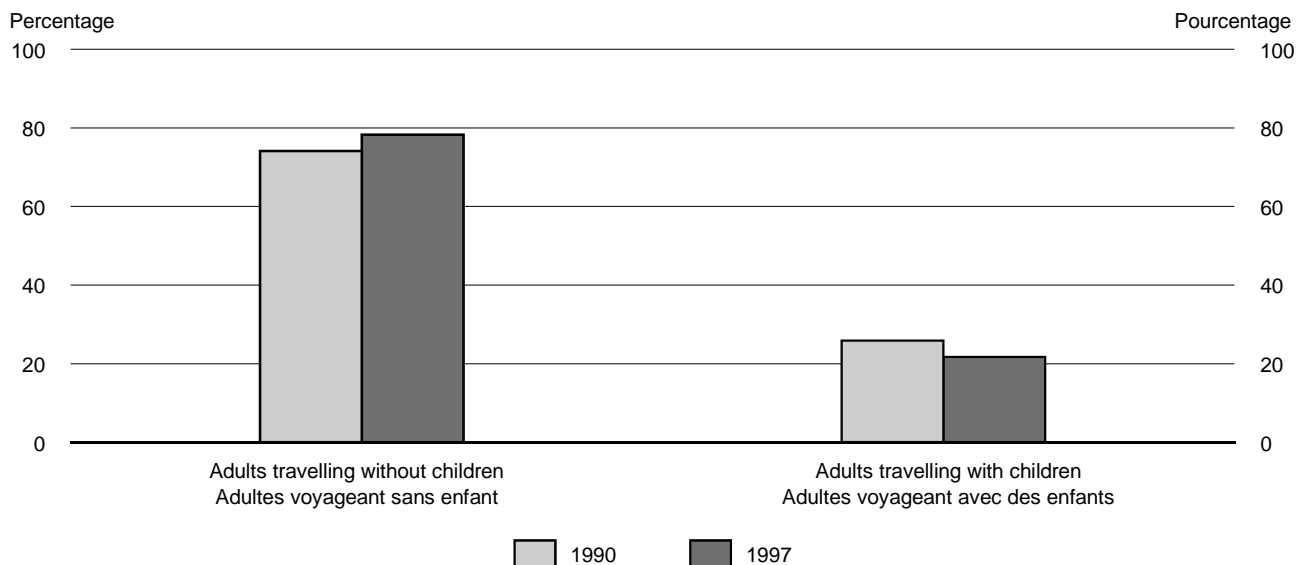
Caractéristiques des groupes des voyageurs

Plus de groupes formés d'adultes seulement

Comme le révèle le graphique 3.9, un nombre croissant de Canadiens qui visitent les États-Unis sont des adultes voyageant sans enfant. Les gens de la génération du baby boom, qui ont des enfants jeunes adultes et qui ne sont pas des adultes accompagnateurs dans des voyages de vacances

Chart 3.9

Graphique 3.9

Distribution of Canadian Overnight Trips to the United States by Travel Party Composition, 1997
Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la composition des groupes de voyageurs


influencing this trend. In 1997, over three-quarters of Canadians travelling across the border were adult only travel parties, up from 74% in 1990. Over the same period, the family travel market has declined from a 26% share at the start of the decade to 22% in 1997.

ou d'affaires, ont sans aucun doute une influence sur cette tendance. En 1997, plus des trois quarts des Canadiens qui se sont rendus aux États-Unis faisaient partie de groupes formés d'adultes seulement, une hausse par rapport aux 74 % de 1990. Pendant la même période, le marché du voyage des familles a connu une chute, sa part passant de 26 % au début de la décennie à 22 % en 1997.

Table 3.13

Canadian Travellers to the United States by Travel Party Composition, 1997

Tableau 3.13

Canadiens en voyage aux États-Unis selon la composition des groupes de voyageurs, 1997

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share – Part		Percentage Change 1997/1996
		1990	1997	Taux de variation 1997/1996
	000s	%		%
Total^{1,2}	15,127	100	100	-1
Adults Only – Adultes seulement	10,990	74	78	1
Travelling Alone – Voyageant seul	1,995	10	14	3
Two Adults – Deux adultes	6,140	43	44	1
Three or More – Trois adultes ou plus	2,856	22	20	6
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	3,041	26	22	-5
Alone with Children – Personne seule avec des enfants	222	1	2	-5
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,827	17	13	-11
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	987	8	7	10

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses manquantes.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1997. – La part en fonction de composition des groupes est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1997.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Aging baby boomers generate greatest growth in travel to the United States

As indicated in Chart 3.10, the age group 45 to 54, which included many older baby boomers³ in 1997, accounted for most of the growth in trips over the past decade (1990 to 1997). In fact, apart from the over 65 age group, all other age groups took fewer trips south of the border between 1990 and 1997. Over the next few years this trend will likely continue as aging Canadian baby boomers have more time to travel and pensions and savings incomes to draw upon.

Âge des voyageurs

Le vieillissement des gens de la génération du baby boom cause la plus forte croissance des voyages aux États-Unis

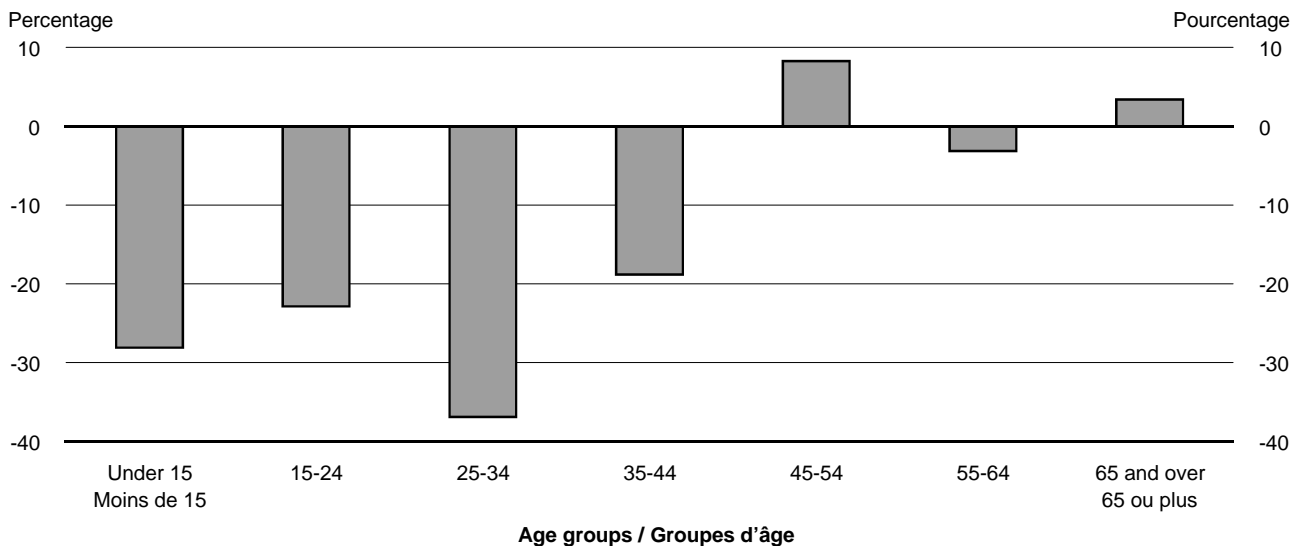
Comme l'indique le graphique 3.10, le groupe d'âge 45 à 54 ans, qui comprenait de nombreuses personnes plus âgées de la génération du baby boom³ en 1997, causait la plus grande partie de la croissance des voyages au cours de la dernière décennie (1990 à 1997). En réalité, si l'on fait exception du groupe d'âge de 65 ans et plus, tous les autres groupes d'âge ont fait moins de voyages chez nos voisins du Sud entre 1990 et 1997. Au cours des quelques prochaines années, la tendance se poursuivra probablement à mesure que les Canadiens de la génération du baby boom, en vieillissant, auront plus de temps pour voyager et qu'ils disposeront de revenus de retraite et d'économies dont ils pourront profiter.

Chart 3.10

Graphique 3.10

Canadian Overnight Trips to the United States by Age Group, Percentage Change 1997/1990

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le groupe d'âge, taux de variation 1997/1990



As shown in Chart 3.11, the aging of the population is clearly reflected in the change in distribution of the Canadian travellers to the United States by age group. The first-wave boomers, who were aged 42 to 51 in 1997, precipitated the large shift in the proportion of travellers aged 45 to 54. Correspondingly, the lack of growth in the 25 to 34 age group has resulted in a reduction in travellers among this group.

³ The first wave baby boomers, who were born between 1946 and 1955, were aged 42 to 51 in 1997. The second wave of boomers were born between 1956 to 1965 and were aged 32 to 41 in 1997.

Comme l'indique le graphique 3.11, le vieillissement de la population se reflète clairement dans le changement qui marque la répartition des Canadiens en voyage aux États-Unis par groupe d'âge. Les gens de la première vague de la génération du baby boom, qui étaient âgés de 42 à 51 ans en 1997, ont précipité le grand changement survenu dans la proportion des voyageurs de 45 à 54 ans. De même, l'absence de croissance du groupe d'âge 25 à 34 ans a entraîné une réduction des voyageurs de ce groupe.

³ Les gens de la première vague de la génération du baby boom, qui sont nés entre 1946 et 1955, avaient de 42 à 51 ans en 1997. Les gens de la seconde vague sont nés entre 1956 et 1965 et avaient de 32 à 41 ans en 1997.

Table 3.14

Canadian Travellers to the United States by Age, 1997

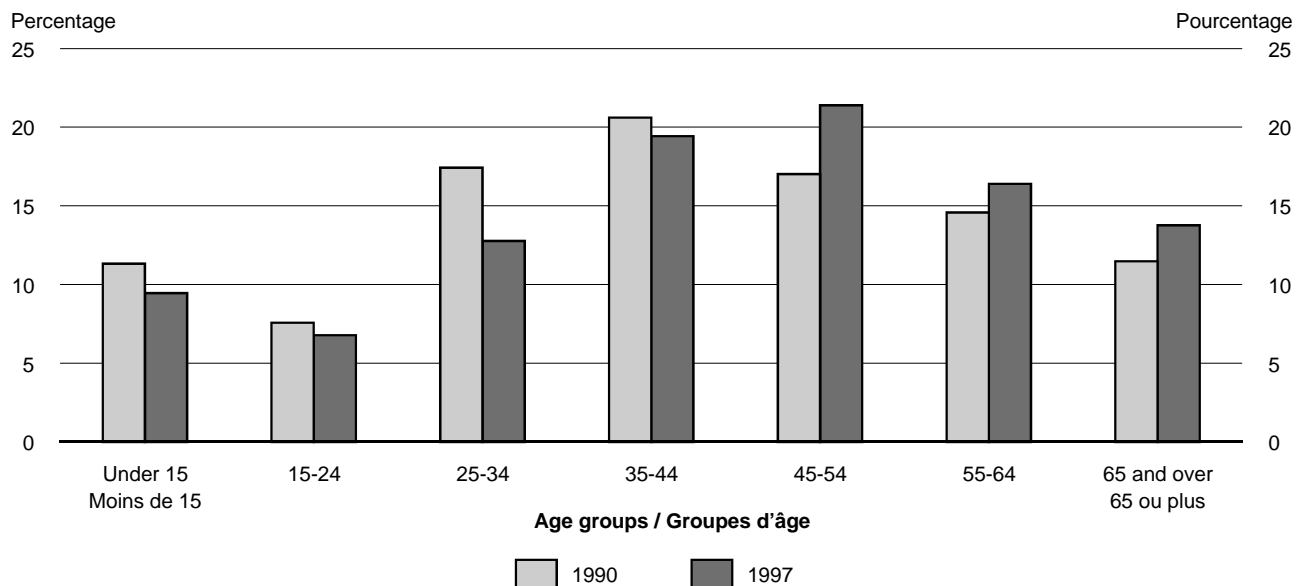
Age – Âge	Overnight Trips	Share 1997	Percentage Change	
	Voyages d'une nuit ou plus	Part 1997	Taux de variation	
	000s	%	1997/1990	1997/1996
Total¹ – Total¹	15,127	100¹	-12	-1
Under 15 – Moins de 15 ans	1,326	10	-28	-6
15-24 – 15 à 24 ans	951	7	-23	4
25-34 – 25 à 34 ans	1,792	13	-37	-9
35-44 – 35 à 44 ans	2,726	19	-19	-4
45-54 – 45 à 54 ans	3,002	21	8	2
55-64 – 55 à 64 ans	2,301	16	-3	-
65 and over – 65 ans et plus	1,933	14	3	-
Not stated	1,096	..	..	..

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1997. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1997.

Chart 3.11

Distribution of Canadian Overnight Trips to the United States by Age Group, 1990 and 1997

Graphique 3.11

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le groupe d'âge, 1990 et 1997

Canadians to Overseas Countries

Destination of Overseas Trips

Non-European destinations gain popularity among Canadians in 1997

In 1997, Canadians reported increases in travel to all parts of the globe, but in particular to non-European countries. As demonstrated by Chart 3.12, over the 1990 to 1997 time frame the market share for European countries has receded from almost half of Canadian overseas trips to 41%. On the other hand, destinations further afield, such as Asia, have gained a greater share of outbound Canadians (Table 3.15). Europe still remained the key destination among Canadian travellers, but grew a modest 2% compared to volumes in 1996. A record number of Canadians took a cruise in 1997, expanding 28% over 1996 and 50% over the decade (Chart 3.13). Despite this rapid growth however, cruise travel represented a small share (6%) of the Canadian outbound overseas market.

Canadiens dans des pays d'outre-mer

Destination des voyages outre-mer

Les destinations à l'extérieur de l'Europe gagnent en popularité chez les Canadiens en 1997

En 1997, les Canadiens ont déclaré plus de voyages vers tous les coins du globe, mais plus particulièrement dans des pays autres que ceux de l'Europe. Comme le démontre le graphique 3.12, au cours de la période de 1990 à 1997, la part du marché des pays européens a chuté, passant de près de la moitié à 41 % des voyages outre-mer des Canadiens. Par contre, les destinations plus éloignées, comme l'Asie, ont acquis une plus grande part des voyages de Canadiens à l'étranger (tableau 3.15). L'Europe demeure tout de même la destination clé des voyageurs canadiens, mais la croissance a été modeste, à 2 %, par rapport aux volumes déclarés en 1996. Il y a eu un nombre record de Canadiens qui ont fait des croisières en 1997, pour une expansion de 28 % par rapport à 1996 et de 50 % par rapport à la décennie (graphique 3.13). Malgré cette croissance rapide, les croisières ne représentaient qu'une faible part (6 %) du marché des voyages outre-mer des Canadiens.

Chart 3.12

Distribution of Canadian Overnight Trips to Europe versus All Other Overseas Countries, 1990 and 1997

Graphique 3.12

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens vers l'Europe par rapport à tous les autres pays d'outre-mer, 1990 et 1997

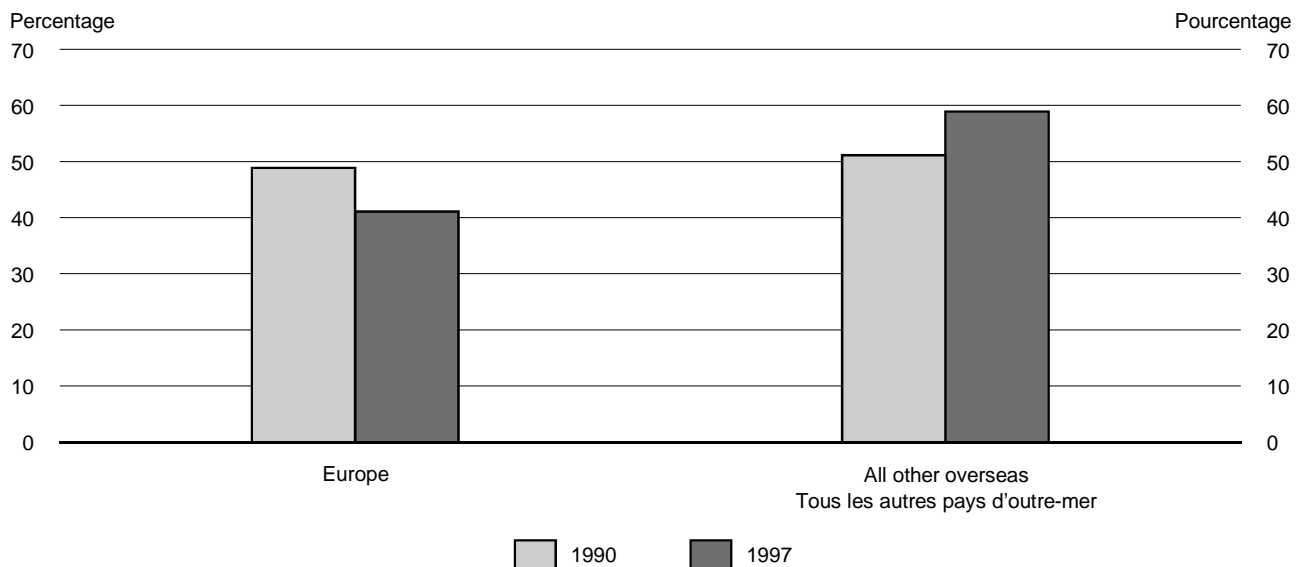


Chart 3.13

Graphique 3.13

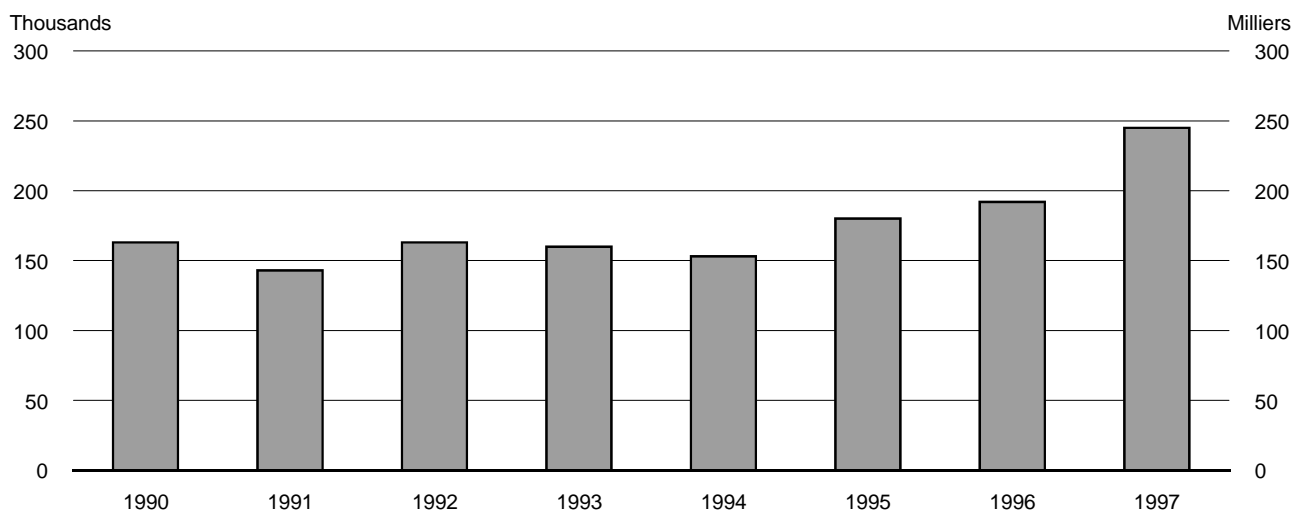
**Canadian Cruise Trips to Overseas Countries,
1990 to 1997**
**Croisières des Canadiens vers des pays
d'outre-mer, 1990 à 1997**


Table 3.15

**Canadian Overnight Trips to Europe Versus All Other
Overseas Countries, 1990 and 1997**

Tableau 3.15

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens vers l'Europe par
rapport à tous les autres pays d'outre-mer, 1990 et 1997**

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus 000s	Share – Part %		Percentage Change 1997/1996 Taux de variation 1997/1996 %
		1990	1997	
Total All Countries – Total de tous les pays	3,984	100	100	9
Europe	1,637	49	41	2
Asia – Asie	456	6	11	9
Central & South America – Amérique centrale et Amérique du Sud	191	5	5	6
Bermuda & Caribbean – Bermudes et Caraïbes	702	17	18	2
Africa – Afrique	92	2	2	30
Other Areas ¹ – Autres régions ¹	658	16	17	30
Cruises – Croisières	245	5	6	28

¹ Other areas includes Mexico, Oceania and St. Pierre de Miquelon. – Les autres régions comprennent le Mexique, l'Océanie ainsi que St-Pierre et Miquelon.

Countries Visited

As Table 3.16 shows, the United Kingdom claimed the largest number of Canadian overseas visits in 1997, a 16% gain over 1996. Mexico attracted 34% more Canadians to its warm sunny climate in 1997 compared to 1996, placing it in second position both in terms of visits and nights. France, which was the third most visited overseas country, enjoyed only small gains in Canadian traffic in 1997. Almost all other European

Pays visités

Comme le montre le tableau 3.16, le Royaume-Uni a enregistré le nombre le plus élevé de visites de Canadiens dans des pays d'outre-mer en 1997, une hausse de 16 % par rapport à 1996. Le Mexique a attiré 34 % plus de Canadiens qui voulaient profiter de la chaleur et du soleil en 1997, par rapport à 1996, ce qui donne à ce pays la deuxième place sur les plans tant du nombre de visites que du nombre de nuits passées dans le pays. La France, qui est au troisième

Table 3.16

Top Fifteenth Overseas Countries Visited by Canadians, 1997

Country Visited – Pays visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending	Visits Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Nuits-peronnes	Dépenses	Taux de variation des visites 1997/1996
	'000	'000	000,000 \$s	%
Total Overseas¹ – Total des pays d'outre-mer¹	5,117	70,888	5,349	6
United Kingdom – Royaume-Uni	770	10,017	875	16
Mexico – Mexique	567	6,062	482	34
France	404	4,773	452	4
Germany – Allemagne	229	2,700	170	-7
Cuba	201	1,931	157	-6
Italy – Italie	161	1,793	184	-12
Netherlands – Pays-bas	145	1,372	88	-3
Hong Kong	139	3,226	179	-1
Dominican Republic – République dominicaine	138	1,204	102	34
Switzerland – Suisse	123	890	82	1
Austria – Autriche	97	557	49	-25
Spain – Espagne	88	1,294	96	-20
Australia – Australie	83	2,745	190	10
Japan – Japon	83	1,314	136	17
Ireland – Irlande	74	1,069	95	--

¹ The total number of visits exceeds the number of trips (3,984,000) since travellers may visit more than one country per trip. – Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages (3 984 000), car les voyageurs peuvent visiter plus d'un pays par voyage.

countries ranking among the top fifteen hosted fewer Canadians in 1997 compared to a year earlier. With a 34% jump in Canadian visitation, the Dominican Republic nudged out Switzerland for 9th position. Although Hong Kong and Australia were not as highly ranked for visits, they actually placed 5th and 6th in terms of the number of nights spent there by Canadians due to the greater travel distances and longer trip durations.

Purpose of Trip

Record number of Canadians travel overseas on business

The globalization of the economy in recent years has no doubt impacted the travel habits of Canadian businesses. In 1997, Canadians travelled to locations around the globe for over 700,000 business-related trips, setting a record for this trip purpose. Although business travel only represented 18% of overseas trips in 1997, it accounted for more than one-quarter of overseas spending.

Tableau 3.16

Quinze principaux pays d'outre-mer visités par les Canadiens, 1997

Country Visited – Pays visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending	Visits Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Nuits-peronnes	Dépenses	Taux de variation des visites 1997/1996
	'000	'000	000,000 \$s	%
Total Overseas¹ – Total des pays d'outre-mer¹	5,117	70,888	5,349	6
United Kingdom – Royaume-Uni	770	10,017	875	16
Mexico – Mexique	567	6,062	482	34
France	404	4,773	452	4
Germany – Allemagne	229	2,700	170	-7
Cuba	201	1,931	157	-6
Italy – Italie	161	1,793	184	-12
Netherlands – Pays-bas	145	1,372	88	-3
Hong Kong	139	3,226	179	-1
Dominican Republic – République dominicaine	138	1,204	102	34
Switzerland – Suisse	123	890	82	1
Austria – Autriche	97	557	49	-25
Spain – Espagne	88	1,294	96	-20
Australia – Australie	83	2,745	190	10
Japan – Japon	83	1,314	136	17
Ireland – Irlande	74	1,069	95	--

rang des pays d'outre-mer les plus visités, a enregistré seulement de petits gains en ce qui concerne le nombre de voyageurs canadiens en 1997. Presque tous les autres pays d'Europe qui se classent dans les quinze principaux pays ont accueilli moins de Canadiens en 1997 que l'année précédente. Avec un bond de 34 % du nombre de visites de Canadiens, la République dominicaine a dépassé la Suisse, pour prendre le neuvième rang. Bien que Hong Kong et l'Australie n'occupent pas un rang élevé pour le nombre de visites, ils ont quand même occupé la cinquième et la sixième places pour le nombre de nuits que les Canadiens y ont passées du fait des plus grandes distances de voyage et de la durée plus longue des voyages.

But du voyage

Nombre record de voyages d'affaires des Canadiens dans les pays d'outre-mer

La mondialisation de l'économie qui a marqué les dernières années a sans aucun doute eu des répercussions sur les habitudes de voyage des gens d'affaires canadiens. En 1997, les Canadiens se sont rendus un peu partout dans le monde au cours de plus de 700 000 voyages d'affaires, ce qui constitue un record pour ce genre de voyage. Bien que les voyages d'affaires représentaient seulement 18 % des voyages dans les pays d'outre-mer en 1997, ils ont entraîné plus du quart des dépenses dans les pays d'outre-mer.

As shown in Chart 3.14, the majority of Canadians still travel overseas for a holiday, although this has declined from a 61% share in 1990 to 57% in 1997. Canadians took over 2 million trips for this purpose in 1997, a 7% gain over the 1996 level. The share of travel for visiting friends or relatives has remained relatively stable at 19%. Business travel has expanded from a 14% share at the start of the decade to 18% in 1997.

Comme le montre le graphique 3.14, la majorité des Canadiens voyagent encore dans les pays d'outre-mer pour les vacances, bien qu'il y ait eu une diminution de la part du marché, qui est passée de 61 % en 1990 à 57 % en 1997. Les Canadiens ont fait plus de 2 millions de voyages à cette fin en 1997, un gain de 7 % par rapport au niveau de 1996. La part des voyages de visite de parents et d'amis est demeurée relativement stable, à 19 %. Les voyages d'affaires ont connu une croissance, leur part passant de 14 % au début de la décennie à 18 % en 1997.

Chart 3.14

Distribution of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Purpose, 1990 and 1997

Graphique 3.14

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but, 1990 et 1997

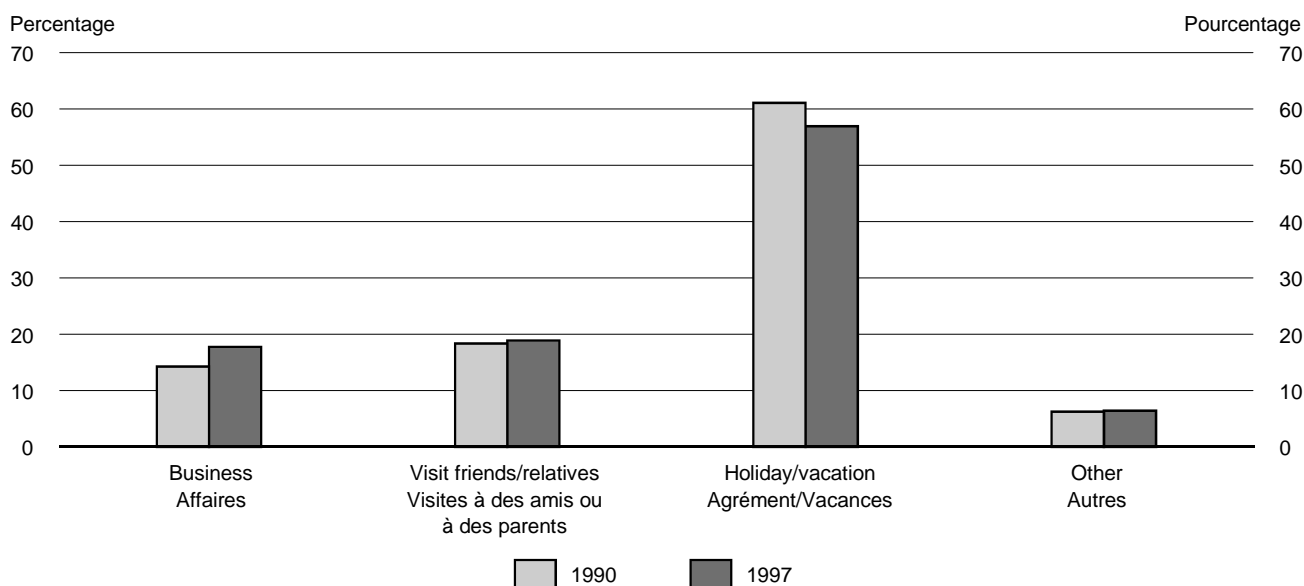


Table 3.17

Canadian Overnight Travel to Overseas Countries by Purpose of Trip, 1997

Tableau 3.17

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but du voyage, 1997

Purpose – But	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1997/1996 Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	3,984	100	9
Non-Business – Autres que les affaires	3,276	82	7
Holiday/Vacation – Vacances	2,224	57	10
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	753	19	5
Other Reasons – Autres raisons	480	6	-3
Business – Pour affaires	707	18	14
Meetings – Réunions	335	8	14
Conventions & other work – Congrès et autre travail	372	10	21

Re-entry Type

Majority of Canadians travel directly to overseas locations

In 1997, more than eight out of ten Canadians returned directly to Canada from overseas countries. Although a much smaller share of Canadians travel to overseas destinations via the United States, there was a 20% expansion in these trips in 1997 compared to the previous year, a possible by-product of the Open Skies agreement.

Type de retour

La majorité des Canadiens se rendent directement à leur destination outre-mer

En 1997, plus de huit Canadiens sur dix sont revenus directement au Canada à partir de pays d'outre-mer. Bien qu'un nombre beaucoup plus petit de Canadiens se soient rendus à des destinations outre-mer en passant par les États-Unis, il y a eu une expansion de 20 % de ces voyages en 1997 par rapport à l'année précédente, probablement due à l'accord « Ciel ouvert ».

Chart 3.15

Distribution of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Entry Type, 1990 and 1997

Graphique 3.15

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le type d'entrée, 1990 et 1997

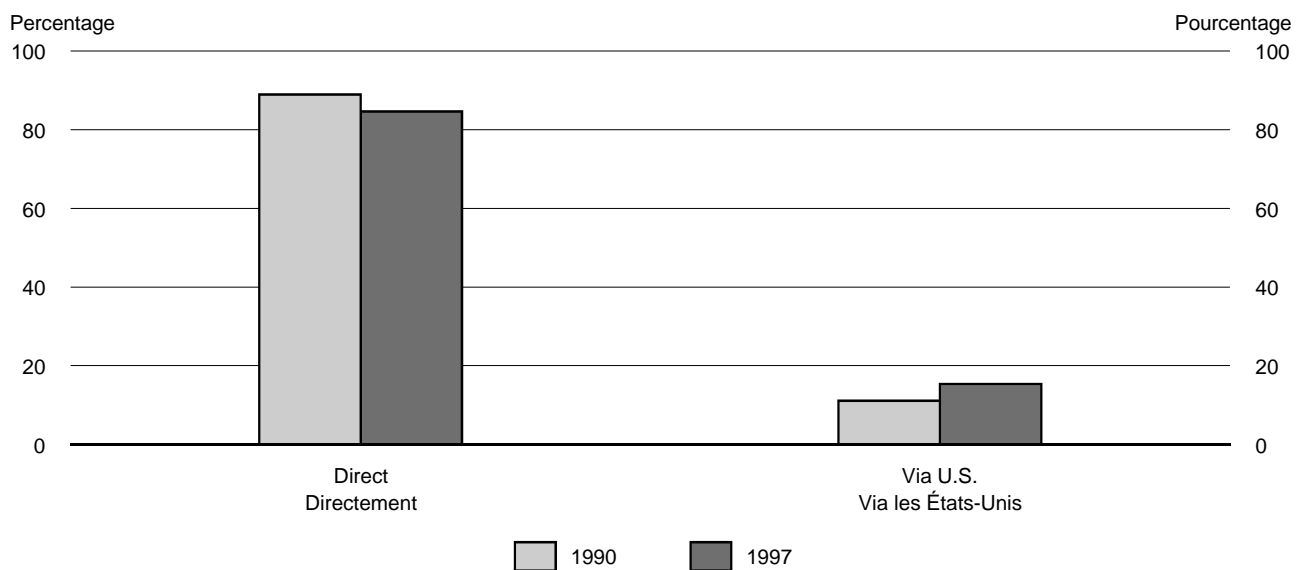


Table 3.18

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Type of Entry, 1997

Tableau 3.18

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le type d'entrée, 1997

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total	3,984	100	9
Direct from Overseas – Directement de pays d'outre-mer	3,372	84	7
Via the United States – Par les États-Unis	612	15	20

Accommodation

All overseas commercial accommodation establishments saw more Canadians in 1997 versus 1996. Travellers stayed in hotels exclusively on two out of ten nights, an increase of 12% compared to 1996. In 1997, Canadians stayed with only friends or family on fewer trips compared to a year earlier (Table 3.19). More Canadians reported staying with friends or family in combination with another type of accommodation (e.g., hotels and or motels).

Hébergement

Tous les établissements d'hébergement commerciaux des pays d'outre-mer ont reçu plus de Canadiens en 1997 qu'en 1996. Les voyageurs ont demeuré seulement à l'hôtel dans deux voyages sur dix, une augmentation de 12 % par rapport à 1996. En 1997, les Canadiens ont demeuré seulement chez des parents ou des amis au cours de moins de voyages que l'année précédente (tableau 3.19). Plus de Canadiens ont déclaré avoir demeuré chez des parents ou des amis en combinaison avec d'autres types d'hébergement (p. ex., hôtels et/ou motels).

Table 3.19

Type of Accommodation Used by Canadians on Overseas Trips, 1997

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1997/1996
	Nuits-personnes	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	70,888	100	2
Hotels/Motels – Hôtel/motel	19,479	27	11
Hotel Only – Hôtel seulement	14,416	20	12
Motel Only – Motel seulement	1,649	2	18
Hotel and Motel – Combinaison de hôtel et motel	3,414	5	6
Home of Friends/Relatives Only – Domicile de parents ou d'amis seulement	12,246	17	-1
Other Only – Autres seulement	3,025	4	3
Combinations of Two or More – Combinaison de deux ou plus	29,297	41	-1
Not Stated – Non déclaré	6,842	10	1

¹ Other only category includes motels, camping, cottage and other. – La catégorie «autres seulement» comprend les motels, les terrains de camping, les chalets et d'autres.

Seasonality

Seasonal patterns remain relatively stable

As shown in Chart 3.16, Canadians continued to take the greatest number of their overseas trips in the winter quarter, largely due to the popularity of venturing to sun spots in the colder months. The third quarter was the season of choice for about one-quarter of overseas travellers. The second and fourth quarters shared the remaining traffic. All seasons had healthy gains in outbound overseas travel flows in 1997.

Fluctuations saisonnières

Les fluctuations saisonnières demeurent relativement stables

Comme l'illustre le graphique 3.16, les Canadiens ont continué de faire le plus grand nombre de voyages dans les pays d'outre-mer pendant le trimestre d'hiver, du fait en grande partie de la popularité des séjours dans les pays ensoleillés pendant les mois les plus froids. Le troisième trimestre a été la saison de choix pour environ le quart des voyageurs se rendant dans les pays d'outre-mer. Le deuxième et le quatrième trimestres se sont partagés le reste des voyages. Toutes les saisons ont connu des gains vigoureux au chapitre des voyages à destination d'outre-mer en 1997.

Table 3.20

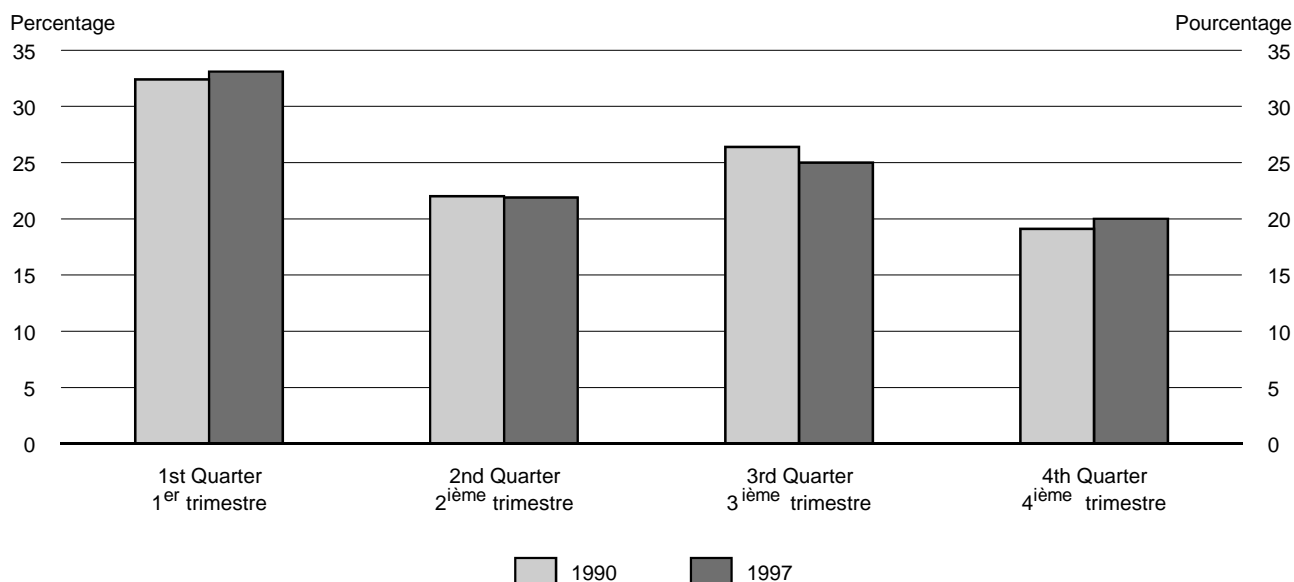
Seasonal Pattern of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1997

Year – Année	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	000s	%	1997/1996
	3,984	100	9
First quarter – Premier trimestre	1,320	33	7
Second quarter – Deuxième trimestre	871	22	10
Third quarter – Troisième trimestre	994	25	9
Fourth quarter – Quatrième trimestre	799	20	9

Tableau 3.20

Fluctuations saisonnières des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer, 1997

Chart 3.16

Distribution of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Quarter, 1990 and 1997

Graphique 3.16

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le trimestre, 1990 et 1997**Duration***Canadians shorten their stays in overseas countries*

In 1997, Canadians stayed away from home an average of 17 nights on their overseas sojourns, one night less than 1996 and down two nights from the start of the decade. As indicated in Chart 3.17, the share of trips with stays of less than two weeks has jumped from 42% in 1990 to half of all trips in 1997. On the other hand, longer durations became less popular.

Durée*Les Canadiens écourtent leur séjour dans les pays d'outre-mer*

En 1997, les Canadiens ont demeuré à l'extérieur de leur domicile pendant 17 nuits en moyenne au cours de leur séjour outre-mer, une nuit de moins qu'en 1996 et deux nuits de moins depuis le début de la décennie. Comme l'indique le graphique 3.17, la part des voyages dont le séjour était inférieur à deux semaines a bondi, passant de 42 % en 1990 à la moitié de tous les voyages en 1997. D'autre part, les durées plus longues ont perdu de la popularité.

Trips of less than one week revealed the biggest growth in 1997 over 1996, with increased business travel accounting for most of this expansion (Table 3.21). The majority of trips lasted just over one week, up 16% from 1996. Trips longer than two weeks showed slower or minimal growth.

Les voyages de moins d'une semaine ont révélé la plus forte croissance en 1997, par rapport à 1996, les voyages d'affaires comptant pour la plus grande partie de cette expansion (tableau 3.21). Les voyages ont en majorité duré juste un peu plus d'une semaine, une hausse de 16 % par rapport à 1996. Les voyages d'une durée de plus de deux semaines ont eu une croissance plus lente ou minime.

Chart 3.17

Graphique 3.17

Distribution of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, 1990 and 1997

Répartition des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, 1990 et 1997

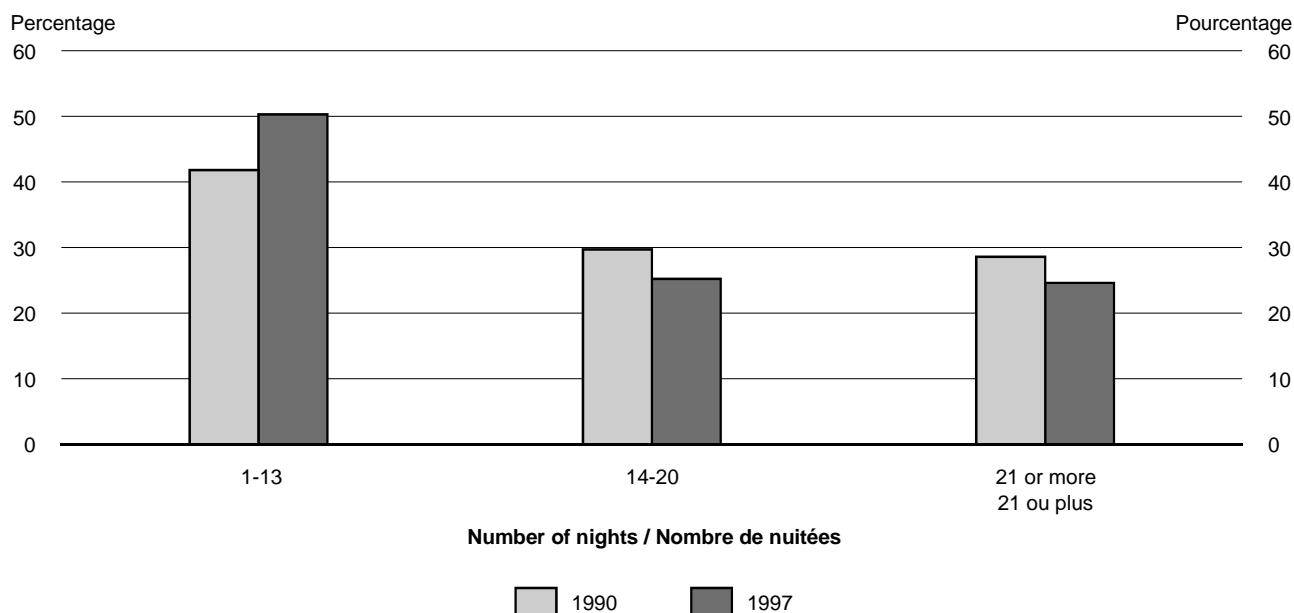


Table 3.21

Tableau 3.21

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, 1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, 1997

Duration – Durée	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share – Part		Percentage Change 1997/1996
		1990	1997	Taux de variation 1997/1996
	000s	%		%
Total	3,984	100	100	8
1-6 nights – 1 à 6 nuits	326	6	8	23
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,229	27	31	16
10-13 nights – 10 à 13 nuits	447	9	11	10
14-20 nights – 14 à 20 nuits	1,003	30	25	4
21 or more nights – 21 nuits ou plus	979	29	25	--

Trip Activities

Sightseeing and shopping top the list of tourist activities

The majority of Canadians were busy taking in the local sights and shopping when they travelled overseas, with almost eight out of ten Canadians participating in these two activities in 1997. Other general tourist activities, such as dining at restaurants, enjoying nightlife and entertainment were reported on 40-50% of overseas trips. Canadians also took part in sports or outdoor activities and visited parks, historic sites, museums and zoos.

Activités de voyage

Les visites de circuits touristiques et le magasinage sont au sommet de la liste des activités des touristes

La majorité des Canadiens ont, pendant leurs voyages outre-mer, consacré du temps aux visites de circuits touristiques et au magasinage, presque huit Canadiens sur dix participant à ces deux activités en 1997. D'autres activités touristiques générales, comme les repas au restaurant, les sorties en soirée et les activités de divertissement, ont été déclarées au cours de 40 à 50 % des voyages outre-mer. Les Canadiens ont aussi participé à des activités sportives et de plein air, et ont visité des parcs, des lieux historiques, des musées et des zoos.

Table 3.22

Top Ten Activities Participated in by Canadian Travellers to Overseas Countries, 1997

Activity – Activité	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part
	000s	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	3,984	100
Shopping – Magasinage	3,162	79
Sightseeing – Visite touristique	3,139	79
Participating in sports or outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	2,057	52
Dining at high quality restaurants – Souper dans de bons restaurants	1,991	50
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	1,800	45
Participating in nightlife and entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	1,751	44
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de sites historiques	1,638	41
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	1,524	38
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	860	22
Attend festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	571	14

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car des voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Province of Residence

Albertans report largest increase in overseas trips

All provinces reported more trips overseas in 1997, but it was Alberta residents who claimed the greatest increase in travel from the previous year. The Prairie and Atlantic Regions also had double-digit increases in overseas outbound travel. Quebec had the lowest overseas trip growth at less than 1%.

Province de résidence

Les Albertains ont déclaré la plus forte augmentation des voyages outre-mer

Toutes les provinces ont connu plus de voyages outre-mer en 1997, mais ce sont les citoyens de l'Alberta qui ont déclaré la plus forte augmentation des voyages par rapport à l'année précédente. Les régions de l'Atlantique et des Prairies ont aussi connu une augmentation d'au moins 10 % de leurs voyages à destination de pays d'outre-mer. Le Québec a eu la plus faible croissance des voyages outre-mer avec moins de un pour cent.

Table 3.23

Canadian Travellers to Overseas Countries by Province and Region of Residence, 1997

	Overnight Trips	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Taux de variation 1997/1996
	000s	%
Province/Region of Residence¹ – Province/région de résidence¹	3,984	9
Atlantic Region – Région de l'Atlantique	122	12
Quebec – Québec	823	--
Ontario	1,872	8
Manitoba and/et Saskatchewan	175	17
Alberta	339	24
British Columbia – Colombie-Britannique	651	9

¹ Canada total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total du Canada comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

As Table 3.24 shows, the provincial share of trips changes by destination. Ontario provided the majority (58%) of visitors to the United Kingdom in 1997. On the other hand, Quebec supplied only 9% of visits to the United Kingdom, but was the origin of 41% of visitors to France. Travel to Mexico was more evenly shared among Ontario, Quebec and British Columbia. Half of the Canadian travel market to Germany in 1997 originated from Ontario.

Comme l'illustre le tableau 3.24, la part des provinces change selon la destination des voyages. L'Ontario est l'origine de la majorité (58 %) des visites faites au Royaume-Uni en 1997. D'autre part, le Québec compte pour seulement 9 % des visites au Royaume-Uni, mais il était le point de départ de 41 % des voyages vers la France. Les voyages au Mexique étaient plus uniformément repartis entre l'Ontario, le Québec et la Colombie-Britannique. La moitié du marché canadien des voyages vers l'Allemagne en 1997 avait l'Ontario comme point de départ.

Table 3.24

Canadian Visits to Key Overseas Countries by Province and Region of Residence, 1997

Tableau 3.24

Visites de Canadiens dans les principaux pays d'outre-mer, selon la province et la région de résidence, 1997

	Countries Visited: – Pays visités :			
	U.K. R.-U.	France	Mexico Mexique	Germany Allemagne
	%			
Province/Region of Residence¹ – Province/région de résidence¹	100	100	100	100
Atlantic Region – Région de l'Atlantique	3	2	1	2
Quebec – Québec	9	41	23	18
Ontario	58	36	32	50
Prairie Region – Région des Prairies	11	10	16	10
British Columbia – Colombie-Britannique	19	11	22	19

¹ Canada total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total du Canada comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics

Adult only travel groups dominate

Canadians travelling without children took almost nine out of every ten trips to overseas countries in 1997, virtually unchanged from the beginning of the decade. The relatively small family market grew by 10% in 1997, largely due to more trips being taken by three or more adults with children.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Les groupes formés d'adultes seulement dominent le marché

Les Canadiens voyageant sans enfants ont fait presque neuf voyages sur dix vers des pays d'outre-mer en 1997, une situation pratiquement inchangée depuis le début de la décennie. Le marché du voyage des familles, relativement petit, a connu une croissance de 10 % en 1997, du fait principalement de voyages plus nombreux entrepris par trois adultes ou plus avec des enfants.

Table 3.25

Canadian Travellers to Overseas Countries by Travel Party Composition, 1997

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1997/1996
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total^{1,2}	3,984	100	9
Adults Only – Adultes seulement	3,269	88	6
Travelling Alone – Voyageant seul	863	23	5
Two Adults – Deux adultes	1,739	47	9
Three or More – Trois adultes ou plus	667	18	--
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	449	12	10
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	229	6	1
Three or More Adults – Trois adultes ou plus	162	4	42

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses manquantes.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1997. – La part en fonction de composition des groupes est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1997.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Most age groups reported double-digit increases in trips

In 1997, almost all age groups registered double-digit increases in overseas trips compared to 1996. Canadians aged 25 to 34 were the only age group to take fewer trips compared to 1996. Travellers aged 65 and over took just 5% more overseas trips.

Âge des voyageurs

La plupart des groupes d'âge ont connu une augmentation d'au moins dix pour cent des voyages

En 1997, presque tous les groupes d'âge ont connu une augmentation d'au moins dix pour cent des voyages dans des pays d'outre-mer par rapport à 1996. Les Canadiens de 25 à 34 ans ont été le seul groupe d'âge à faire moins de voyages par rapport à 1996. Les voyageurs de 65 ans et plus ont fait tout juste 5 % de plus de voyages outre-mer.

Table 3.26

Canadian Travellers to Overseas Countries by Age, 1997

Age – Âge	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1997/1996 Taux de variation 1997/1996
	000s	%	%
Total¹	3,984	100¹	9
Under 15 – Moins de 15 ans	178	5	1
15-24 – 15 à 24 ans	313	8	10
25-34 – 25 à 34 ans	550	15	-7
35-44 – 35 à 44 ans	712	19	10
45-54 – 45 à 54 ans	816	22	12
55-64 – 55 à 64 ans	627	17	11
65 & over – 65 ans et plus	523	14	5
Not stated	265	..	..

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1997. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1997.

Table 1

**Estimates of the Balance of Payments on Travel
Account Between Canada and Other Countries,
Quarterly, 1988-1997**

Tableau 1

**Estimation de la balance des paiements au compte
des voyages entre le Canada et les autres pays, par
trimestre, 1988 à 1997**

Quarter - Trimestre	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
\$'000,000										
All countries - Tous les pays										
Receipts - Recettes										
I	855	927	1,043	1,164	1,192	1,157	1,270	1,513	1,624	1,681
II	1,543	1,662	2,004	1,967	2,067	2,112	2,366	2,715	3,061	3,138
III	2,718	2,869	3,017	3,225	3,222	3,694	4,154	4,637	5,041	5,168
IV	1,176	1,223	1,334	1,335	1,416	1,516	1,768	1,943	2,033	2,154
Total	6,292	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,809	11,759	12,141
Payments - DSpenses										
I	2,295	2,613	3,486	3,562	4,004	3,832	3,854	3,842	4,341	4,389
II	2,158	2,548	3,160	3,429	3,701	3,744	3,748	3,602	3,789	4,030
III	2,278	2,653	3,379	3,677	3,772	3,812	3,307	3,543	3,854	4,016
IV	1,714	2,014	2,731	3,084	2,777	2,970	2,770	2,983	3,137	3,214
Total	8,445	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	13,969	15,122	15,649
Balance - Solde										
I	-1,440	-1,686	-2,443	-2,398	-2,812	-2,675	-2,584	-2,328	-2,717	-2,708
II	-615	-886	-1,156	-1,462	-1,634	-1,632	-1,382	-886	-728	-892
III	440	216	-362	-452	-550	-118	847	1,094	1,187	1,152
IV	-538	-791	-1,397	-1,749	-1,361	-1,454	-1,002	-1,040	-1,104	-1,060
Total	-2,153	-3,147	-5,358	-6,061	-6,357	-5,879	-4,120	-3,160	-3,363	-3,508
United States - États-Unis										
Receipts - Recettes										
I	500	491	534	538	568	570	657	807	859	872
II	974	1,008	1,164	1,145	1,190	1,211	1,356	1,530	1,700	1,799
III	1,884	1,934	1,831	1,998	1,939	2,269	2,466	2,646	2,847	3,019
IV	697	685	700	686	717	828	990	1,037	1,080	1,211
Total	4,055	4,118	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,020	6,485	6,901
Payments - Dépenses										
I	1,458	1,782	2,423	2,626	2,990	2,719	2,611	2,544	2,930	2,916
II	1,483	1,813	2,241	2,677	2,776	2,778	2,625	2,437	2,573	2,748
III	1,436	1,770	2,230	2,731	2,628	2,583	2,051	2,170	2,394	2,422
IV	1,086	1,367	1,892	2,313	1,944	1,988	1,758	1,904	1,973	1,926
Total	5,463	6,732	8,786	10,347	10,338	10,068	9,045	9,055	9,871	10,012
Balance - Solde										
I	-958	-1,291	-1,889	-2,088	-2,422	-2,148	-1,953	-1,737	-2,072	-2,044
II	-509	-805	-1,077	-1,532	-1,586	-1,568	-1,269	-907	-873	-949
III	448	164	-399	-733	-689	-314	415	476	452	597
IV	-389	-682	-1,192	-1,627	-1,227	-1,159	-768	-867	-893	-715
Total	-1,408	-2,614	-4,557	-5,980	-5,924	-5,158	-3,576	-3,035	-3,386	-3,110
Other countries - Autres pays										
Receipts - Recettes										
I	355	436	509	626	624	587	612	706	765	809
II	569	654	840	822	877	902	1,011	1,185	1,361	1,339
III	834	935	1,186	1,227	1,283	1,425	1,688	1,991	2,194	2,149
IV	479	538	634	649	699	688	779	907	953	943
Total	2,237	2,563	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,789	5,273	5,240
Payments - penses										
I	837	831	1,063	936	1,014	1,113	1,243	1,298	1,411	1,473
II	675	735	919	752	925	966	1,123	1,165	1,216	1,282
III	842	883	1,149	946	1,144	1,229	1,256	1,372	1,460	1,594
IV	628	647	839	771	833	983	1,012	1,079	1,164	1,288
Total	2,982	3,096	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,914	5,251	5,637
Balance - Solde										
I	-482	-395	-554	-310	-390	-527	-631	-592	-646	-664
II	-106	-81	-79	70	-48	-64	-112	20	145	57
III	-8	52	37	281	139	196	432	618	734	555
IV	-149	-109	-205	-122	-134	-295	-233	-172	-211	-345
Total	-745	-533	-801	-81	-433	-690	-545	-126	23	-397

Table 2
**Components of the Receipts and Payments
on Travel Account, 1988-1997**

Tableau 2
**Composantes des recettes et dépenses au compte
des voyages, 1988 à 1997**

Components – Composantes	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
	\$'000,000									
All countries – Tous les pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	5,665	5,936	6,495	6,690	6,847	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	62	65	68	68	67	66	70	74	76	82
Education – Enseignement	515	627	769	865	914	810	778	784	783	750
Crew spending – Dépenses des équipages	50	53	66	68	69	77	93	93	101	110
Total	6,292	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,809	11,759	12,141
Payments – Dépenses										
Spending in Country – Dépenses dans le pays	7,959	9,275	12,075	12,955	13,562	13,617	12,885	13,131	14,249	14,703
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	150	193	278	360	186	132	98	90	92	102
Education – Enseignement	291	306	339	364	425	515	595	637	662	716
Crew spending – Dépenses des équipages	45	54	64	73	81	95	100	110	119	129
Total	8,445	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	13,969	15,122	15,649
United States – États-Unis										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	3,925	3,978	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	45	47	49	55	54	53	55	57	59	61
Education – Enseignement	52	57	67	75	79	70	77	85	84	79
Crew spending – Dépenses des équipages	33	36	49	51	52	61	78	78	85	91
Total	4,055	4,118	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,020	6,485	6,901
Payments – Dépenses										
Spending in United States ¹ – Dépenses aux États-Unis ¹	5,056	6,258	8,193	9,645	9,738	9,436	8,363	8,340	9,132	9,218
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	138	179	259	336	176	122	90	83	84	89
Education – Enseignement	233	249	278	300	352	424	502	533	548	591
Crew spending – Dépenses des équipages	36	46	56	66	72	86	90	98	107	115
Total	5,463	6,732	8,786	10,347	10,338	10,068	9,045	9,055	9,871	10,012
Other countries – Autres pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	1,740	1,958	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	17	18	19	13	13	14	15	17	19	21
Education – Enseignement	463	570	702	790	835	740	701	700	700	671
Crew spending – Dépenses des équipages	17	17	17	17	17	15	15	15	17	18
Total	2,237	2,563	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,789	5,273	5,240
Payments – Dépenses										
Spending in country ² – Dépenses dans le pays ²	2,903	3,017	3,882	3,310	3,824	4,182	4,523	4,790	5,116	5,485
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	12	14	19	24	10	10	8	7	8	13
Education – Enseignement	58	57	61	64	73	91	93	105	114	125
Crew spending – Dépenses des équipages	9	8	8	7	9	9	10	12	12	14
Total	2,982	3,096	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,914	5,251	5,637

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 3

Receipts and Payments on Travel Account Related to Canada's Imports and Exports (Balance of Payments Basis), 1988-1997

Tableau 3

Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1988 à 1997

Item – Rubrique	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
	\$'000,000									
Receipts – Recettes										
Travel receipts – Recettes de voyage	6,292	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,809	11,759	12,141
Total current account receipts – Total des recettes au compte courant	181,791	186,279	194,972	188,719	205,455	235,576	283,601	330,618	350,433	377,223
Percent – Pourcentage	3.5	3.6	3.8	4.1	3.8	3.6	3.4	3.3	3.4	3.2
Total services receipts – Total des recettes au titre des services	19,267	20,777	22,381	23,324	25,122	28,230	32,750	36,163	40,014	41,572
Percent – Pourcentage	32.7	32.2	33.1	33.0	31.4	30.0	29.2	29.9	29.4	29.2
Total goods receipts – Total des recettes au titre des biens	143,534	146,963	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	264,751	279,701	301,101
Percent – Pourcentage	4.4	4.5	4.9	5.2	4.8	4.5	4.2	4.1	4.2	4.0
Exports by commodity groupings – Exportations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products – Produits de l'agriculture et de la pêche	12,326	11,572	13,318	13,119	15,339	16,152	18,814	20,843	23,138	24,704
Energy products – Produits énergétiques	12,771	13,726	13,961	14,109	15,452	17,751	19,200	20,327	25,971	26,820
Forestry Products – Produits forestiers	21,588	21,465	20,336	18,598	20,017	23,380	29,128	36,684	34,445	34,886
Industrial Goods – Biens industriels	31,943	32,273	32,128	31,252	32,380	35,219	42,498	50,741	52,245	55,602
Machinery and Equipment – Machines et équipement	21,665	23,962	28,854	29,294	31,893	36,848	45,700	55,917	61,863	67,983
Automotive Products – Produits de l'automobile	34,724	33,971	34,677	32,495	38,101	48,609	57,608	62,870	63,358	70,057
Consumer Goods – Biens de consommation	2,812	2,637	3,348	3,474	4,469	5,608	7,102	8,307	9,499	10,650
Other – Autres	5,704	7,356	5,434	5,329	5,813	6,646	8,117	9,062	9,182	10,399
Total	143,534	146,963	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	264,751	279,701	301,101
Payments – Dépenses										
Travel payments – Dépenses de voyage	8,445	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,680	13,970	15,122	15,649
Total current account payments – Total des paiements au compte courant	200,120	212,091	218,107	214,348	230,815	263,670	303,331	337,065	345,903	390,038
Percent – Pourcentage	4.2	4.6	5.8	6.4	6.2	5.4	4.5	4.1	4.4	4.0
Total services payments – Total des paiements au titre des services	25,863	28,923	33,018	34,743	37,245	41,840	44,413	46,439	49,274	50,316
Percent – Pourcentage	32.7	34.0	38.6	39.6	38.3	34.3	30.8	30.1	30.7	31.1
Total goods payments – Total des paiements au titre des biens	132,715	139,216	141,000	140,658	154,430	177,123	207,873	229,940	237,816	276,846
Percent – Pourcentage	6.4	7.1	9.0	9.8	9.2	8.1	6.6	6.1	6.4	5.7
Imports by commodity groupings – Importations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products – Produits de l'agriculture et de la pêche	7,558	8,256	8,739	9,004	9,736	11,014	12,577	13,375	14,113	15,578
Energy products – Produits énergétiques	5,176	6,221	8,198	6,629	6,478	6,969	6,960	7,251	9,586	10,603
Forestry Products – Produits forestiers	1,293	1,358	1,324	1,218	1,387	1,566	1,810	2,038	1,914	2,373
Industrial Goods – Biens industriels	25,557	26,929	26,325	24,688	27,278	32,162	39,187	45,579	46,488	54,369
Machinery and Equipment – Machines et équipement	40,721	43,303	42,918	42,885	46,674	53,096	65,717	75,694	76,606	91,203
Automotive Products – Produits de l'automobile	33,193	31,943	30,480	30,961	33,680	39,944	47,835	50,086	51,108	60,630
Consumer Goods – Biens de consommation	13,568	15,023	15,853	16,615	18,943	21,368	23,441	25,548	25,834	29,588
Other – Autres	5,648	6,183	7,163	8,658	10,252	11,004	10,346	10,369	12,167	12,502
Total	132,715	139,216	141,000	140,658	154,430	177,123	207,873	229,940	237,816	276,846

Source: Quarterly estimates of the Canadian Balance of International Payments Catalogue No. 67-001 and Summary of International Trade, Catalogue No. 65-001.

Source: Estimations trimestrielles de la balance canadienne des paiements internationaux, no 67-001 au catalogue et Sommaire du commerce international du Canada, n° 65-001 au catalogue.

Table 4

International Travel Accounts of Selected Countries, 1988-1997

Tableau 4

Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1988 à 1997

Countries – Pays	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
	U.S. \$'000,000									
Receipts – Recettes										
Australia – Australie	3,295	3,155	3,660	4,013	4,090	5,211	6,559	7,857	9,113	9,026
Austria – Autriche	10,095	10,716	13,408	13,963	15,164	13,537	13,152	14,593	13,990	12,393
Belgium ² – Belgique ²	3,437	3,083	3,699	3,633	4,053	4,054	5,182	5,858	5,951	5,275
Canada	5,092	5,599	6,303	6,657	6,490	6,575	6,998	7,874	8,623	8,770
Denmark – Danemark	2,423	2,311	3,322	3,474	3,784	3,052	3,174	3,672	3,425	3,156
Finland – Finlande	984	1,017	1,169	1,192	1,271	1,240	1,402	2,022	1,914	1,963
France	13,784	16,245	20,191	21,376	25,053	23,564	24,678	27,527	28,357	28,009
Germany – Allemagne	8,478	8,752	10,654	10,628	10,891	14,876	14,816	17,908	17,546	16,509
Greece – Grèce	2,393	2,003	2,573	2,638	3,229	3,335	3,905	4,136	3,723	3,771
Italy – Italie	13,370	11,987	19,742	18,420	21,467	22,751	24,739	28,729	30,017	29,714
Japan – Japon	2,894	3,156	3,583	3,436	3,589	3,557	3,477	3,226	4,078	4,326
Netherlands – Pays-Bas	2,873	3,020	3,613	4,076	5,194	5,391	5,435	6,575	6,544	6,219
Norway – Norvège	1,467	1,335	1,544	1,680	1,974	1,939	2,229	2,362	2,356	2,226
Spain – Espagne	16,691	16,252	18,426	19,158	22,120	19,741	21,474	25,388	26,690	26,651
Sweden – Suède	2,347	2,544	2,906	2,733	3,041	2,652	2,823	3,471	3,686	3,572
Switzerland – Suisse	5,735	5,598	6,819	7,094	7,722	7,601	8,298	9,365	8,826	7,902
United Kingdom – Royaume-Uni	10,998	11,360	13,910	12,642	13,966	14,251	15,233	19,073	19,173	20,039
United States – États-Unis	29,434	36,205	43,007	48,385	54,742	57,875	58,417	63,395	69,751	73,268
Payments – Dépenses										
Australia – Australie	2,863	3,850	4,161	3,919	3,988	3,451	3,969	4,587	5,445	6,129
Austria – Autriche	6,310	6,266	7,722	7,452	8,371	8,248	9,405	11,657	11,811	10,992
Belgium ² – Belgique ²	4,427	4,338	5,445	5,579	6,604	6,338	7,773	9,003	9,327	8,275
Canada	6,818	8,249	10,875	11,936	11,773	11,133	10,014	10,177	11,090	11,304
Denmark – Danemark	3,081	2,928	3,674	3,375	3,778	3,214	3,583	4,280	4,142	4,128
Finland – Finlande	1,843	2,040	2,757	2,640	2,347	1,617	1,608	2,404	2,393	2,270
France	9,713	10,031	12,446	12,327	13,915	12,836	13,773	16,328	17,746	16,576
Germany – Allemagne	24,945	23,674	29,491	30,779	36,782	40,878	45,198	52,140	50,984	46,200
Greece – Grèce	738	822	1,093	1,017	1,192	1,003	1,125	1,323	1,210	1,325
Italy – Italie	6,053	6,773	13,826	11,648	16,542	15,885	13,942	14,829	15,805	16,631
Japan – Japon	18,703	22,552	24,354	23,951	26,810	26,860	30,715	36,792	37,040	33,041
Netherlands – Pays-Bas	6,736	6,450	7,337	7,888	9,528	8,920	9,371	11,657	11,560	10,232
Norway – Norvège	3,444	2,851	3,470	3,307	3,867	3,364	3,712	4,247	4,509	4,496
Spain – Espagne	2,457	3,057	4,211	4,555	5,527	4,735	4,129	4,461	4,919	4,467
Sweden – Suède	4,560	4,969	6,012	6,049	6,693	4,483	4,874	5,448	6,253	6,579
Switzerland – Suisse	5,034	4,953	5,843	5,706	6,125	5,954	6,370	7,346	7,570	6,904
United Kingdom – Royaume-Uni	14,636	15,305	17,614	17,349	19,736	19,499	22,251	24,751	25,309	27,710
United States – États-Unis	32,114	33,416	37,349	35,322	38,552	40,713	43,782	44,916	48,048	51,220
Balance – Solde										
Australia – Australie	432	-695	-501	94	102	1,760	2,590	3,270	3,668	2,897
Austria – Autriche	3,785	4,450	5,686	6,511	6,793	5,289	3,747	2,936	2,179	1,401
Belgium ² – Belgique ²	-990	-1,255	-1,746	-1,946	-2,551	-2,284	-2,591	-3,145	-3,376	-3,000
Canada	-1,726	-2,650	-4,572	-5,279	-5,283	-4,558	-3,016	-2,303	-2,467	-2,534
Denmark – Danemark	-658	-617	-352	99	6	-162	-409	-608	-717	-972
Finland – Finlande	-859	-1,023	-1,588	-1,448	-1,076	-377	-206	-382	-479	-307
France	4,071	6,214	7,745	9,049	11,138	10,728	10,905	11,199	10,611	11,433
Germany – Allemagne	-16,467	-14,922	-18,837	-20,151	-25,891	-26,002	-30,382	-34,232	-33,438	-29,691
Greece – Grèce	1,655	1,181	1,480	1,621	2,037	2,332	2,780	2,813	2,513	2,446
Italy – Italie	7,317	5,214	5,916	6,772	4,925	6,866	10,797	13,900	14,212	13,083
Japan – Japon	-15,809	-19,396	-20,771	-20,515	-23,221	-23,303	-27,238	-33,566	-32,962	-28,715
Netherlands – Pays-Bas	-3,863	-3,430	-3,724	-3,812	-4,334	-3,529	-3,936	-5,082	-5,016	-4,013
Norway – Norvège	-1,977	-1,516	-1,926	-1,627	-1,893	-1,425	-1,483	-1,885	-2,153	-2,270
Spain – Espagne	14,234	13,195	14,215	14,603	16,593	15,006	17,345	20,927	21,771	22,184
Sweden – Suède	-2,213	-2,425	-3,106	-3,316	-3,652	-1,831	-2,051	-1,977	-2,567	-3,007
Switzerland – Suisse	701	645	976	1,388	1,597	1,647	1,928	2,019	1,256	998
United Kingdom – Royaume-Uni	-3,638	-3,945	-3,704	-4,707	-5,770	-5,248	-7,018	-5,678	-6,136	-7,671
United States – États-Unis	-2,680	2,789	5,658	13,063	16,190	17,162	14,635	18,479	21,703	22,048

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: All data (except Canada) from publication *Tourism Policy and International Tourism in OECD Member Countries*.

Source: Toutes les données (à l'exception du Canada) tirées de la publication *Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE*.

Table 5
Person-trips by International Travellers Entering or Returning to Canada, 1988-1997

Tableau 5
Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, 1988 à 1997

Traveller category – Catégories de voyageurs	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
thousands – milliers										
Non-resident travellers – Voyageurs non résidents										
Same day – Même jour:										
United States – États-Unis	23,384	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089
Other countries – Autres pays	384	350	299	331	381	397	363	400	409	352
Total	23,768	22,871	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States – États-Unis	12,763	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401
Other countries – Autres pays	2,722	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,586
Total	15,485	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,286	17,636
Non-residents – Total – Non résidents:										
United States – États-Unis	36,147	34,705	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490
Other countries – Autres pays	3,106	3,277	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586
Total	39,253	37,982	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076
Residents of Canada – Résidents du Canada										
Same day – Même jour:										
United States – États-Unis	37,609	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815
Other countries – Autres pays	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Total	37,609	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States – États-Unis	13,700	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127
Other countries – Autres pays	2,801	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984
Total	16,500	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111
Residents – Total – Résidents:										
United States – États-Unis	51,308	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942
Other countries – Autres pays	2,801	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984
Total	54,109	62,907	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925
Other travellers – Autres voyageurs										
Non-resident crews – Équipes non résidents	2,390	2,447	2,507	2,529	2,686	2,806	2,918	2,952	3,061	3,146
Resident crews – Équipes résidents	2,986	3,031	2,883	2,724	2,929	3,276	3,679	4,050	4,363	4,661
Other ¹ – Autres ¹	298	313	357	270	301	332	323	323	339	330
Total	5,674	5,791	5,747	5,523	5,916	6,414	6,919	7,325	7,763	8,137
Grand – Total – Général	99,036	106,680	117,323	124,515	121,477	112,523	103,257	104,679	107,390	108,139

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 6

**Person-trips, Expenditures and Nights Stay of
Non-Resident Travellers Entering Canada, 1988-1997**

Tableau 6

**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des
voyageurs non résidents entrant au Canada, 1988 à 1997**

Item – Rubrique		1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
All countries – Tous les pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	23,768	22,871	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	443	399	548	558	557	587	875	1,021	1,125	1,328
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	18.60	17.40	24.10	25.50	26.50	28.00	38.60	41.30	43.30	48.40
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	15,485	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	5,222	5,537	5,947	6,132	6,289	6,940	7,742	8,837	9,670	9,871
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	337.30	366.40	391.00	411.20	426.70	459.40	484.70	521.90	559.50	559.70
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	91,912	90,022	82,178	82,773	79,423	82,080	85,387	91,983	96,685	96,648
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		5.9	6.0	5.4	5.6	5.4	5.4	5.3	5.4	5.6	5.5
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	56.80	61.50	72.40	74.10	79.20	84.50	90.70	96.10	100.00	102.10
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	39,253	37,982	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	5,665	5,936	6,495	6,690	6,846	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199
United States – États-Unis											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	23,384	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	428	388	536	544	540	571	863	1,002	1,108	1,314
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	18.30	17.20	23.90	25.20	26.20	27.70	38.70	41.20	43.30	48.50
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	12,763	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	3,497	3,590	3,528	3,642	3,689	4,123	4,396	4,799	5,150	5,355
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	274.00	294.60	288.00	303.40	312.10	342.90	350.50	369.00	399.00	399.60
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	56,202	53,598	49,247	49,365	46,289	47,491	48,086	49,078	49,796	50,383
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		4.4	4.4	4.0	4.1	3.9	3.9	3.8	3.8	3.9	3.8
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	62.20	67.00	71.60	73.80	79.70	86.80	91.40	97.80	103.40	106.30
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	36,147	34,705	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	3,925	3,978	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669
Other countries – Autres pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	384	350	299	331	381	397	363	400	409	352
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	14	10	12	14	17	16	13	19	17	14
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	37.50	29.80	40.20	42.10	44.90	39.30	34.70	46.90	42.40	40.80
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	2,722	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	1,726	1,947	2,419	2,490	2,601	2,817	3,346	4,038	4,520	4,516
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	634.00	665.30	817.80	856.00	890.00	914.30	975.70	1,028.40	1,032.80	1,066.40
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	35,710	36,424	32,931	33,408	33,134	34,589	37,301	42,904	46,889	46,265
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		13.1	12.4	11.1	11.5	11.3	11.2	10.9	10.9	10.7	10.9
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	48.30	53.50	73.50	74.60	78.50	81.40	89.70	94.10	96.40	97.60
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	3,106	3,277	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	1,740	1,958	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530

Table 7

**Characteristics of Non-Residents Entering
Canada and Staying One or More Nights,
1988-1997**

Tableau 7

**Caractéristiques des voyages des non résidents
entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus,
1988 à 1997**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes '000	15,485	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	76,800	73,400	83,600	72,700	71,400	73,500	67,200	62,100	62,600	60,600
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Residence – Résidence:										
United States – États-Unis	82.4	80.6	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0
Overseas countries – Pays d'outre-mer	17.6	19.4	19.4	19.5	19.8	20.4	21.5	23.2	25.3	24.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	11.1	11.8	11.5	12.0	12.1	11.5	11.5	11.9	12.2	12.8
II	25.7	26.5	27.3	26.6	26.6	26.2	26.4	26.5	27.2	26.1
III	47.4	45.9	45.2	45.5	44.9	45.5	45.7	45.1	44.3	44.1
IV	15.8	15.9	16.1	15.9	16.3	16.8	16.5	16.5	16.4	16.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Principal country of residence – Principal pays de résidence:										
Australia – Australie	0.6	0.7	0.7	0.7	0.7	0.6	0.7	0.8	0.9	0.9
Belgium ¹ – Belgique ¹	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.3	0.3	0.3
France ²	1.5	1.6	1.7	2.1	2.1	2.4	2.6	2.5	2.7	2.5
Germany – Allemagne	1.7	1.7	1.7	1.8	2.0	2.2	2.3	2.5	2.6	2.3
Hong Kong – Hong-Kong	0.5	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	1.0	1.2	0.8
Israel – Israël	0.4	0.4	0.4	0.4	0.3	0.3	0.3	0.4	0.5	0.4
Italy – Italie	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
Japan – Japon	2.1	2.6	2.7	2.6	2.7	2.7	3.0	3.5	3.7	3.2
Mexico – Mexique	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4	0.5	0.5	0.4	0.5	0.5
Netherlands – Pays-Bas	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7
Sweden – Suède	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Switzerland – Suisse	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
United Kingdom – Royaume-Uni	3.4	3.7	3.6	3.6	3.6	3.7	3.6	3.8	4.0	4.2
United States – États-Unis	82.4	80.6	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0
West Indies – Antilles	0.7	0.6	0.5	0.5	0.6	0.6	0.5	0.5	0.6	0.5
Other countries – Autres pays	4.3	4.7	4.8	4.6	4.4	4.4	5.0	5.6	6.4	6.5
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	16.3	17.7	14.9	14.6	15.3	15.2	14.8	14.9	15.3	16.3
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	23.3	24.1	23.3	22.0	21.6	21.7	20.5	20.0	19.6	20.3
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	57.0	54.2	54.9	56.2	55.4	55.1	56.2	56.7	56.4	55.0
Other – Autres	3.4	4.0	6.9	7.2	7.7	8.1	8.5	8.3	8.7	8.5
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	55.0	55.1	48.2	47.2	46.2	45.7	46.2	46.3	47.6	48.7
Female – Femmes	45.0	44.9	43.7	43.8	43.7	44.2	44.7	45.6	44.7	45.4
Not stated – Non déclaré	..	..	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	5.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group – Groupe d'âge:										
Persons under 12 years – Personnes moins de 12 ans	8.9	8.0	5.9	5.8	5.9	5.6	5.5	5.7	5.3	5.4
Persons 12 years and over – Personnes de 12 ans et plus	91.1	92.0	86.0	85.2	84.0	84.3	85.3	86.1	87.0	88.6
Not stated – Non déclaré	..	..	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	5.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 8
Travel by Canadians Abroad Related to Selected
Economic and Demographic Series, 1988-1997

Tableau 8
Voyages des Canadiens à l'étranger, selon certaines
séries économiques et démographiques, 1988 à 1997

Selected series – Certaines séries		1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips, one or more nights – Voyages- personnes, une nuit ou plus	'000	16,500	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111
Change – Variation	%	10.7	11.0	11.4	7.5	-1.1	-5.3	-10.8	-0.8	4.2	0.7
Population of Canada – Population du Canada	'000	26,759	27,225	27,643	27,990	28,330	28,670	28,995	29,315	29,635	29,968
Change – Variation	%	1.3	1.7	1.5	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.1	1.1
Adult population (18 years and over) – Population adulte (18 ans et plus)	'000	20,077	20,505	20,833	21,094	21,351	21,621	21,906	22,188	22,466	22,781
Change – Variation	%	1.6	2.1	1.6	1.3	1.2	1.3	1.3	1.3	1.3	1.4
Employed labour force – Population active occupée	'000	12,819	13,086	13,165	12,916	12,842	13,015	13,292	13,506	13,676	13,679
Change – Variation	%	3.2	2.1	0.6	-1.9	-0.6	1.3	2.1	1.6	1.3	1.9
Trip spending – Dépenses de voyage	\$'000,000	7,504	8,593	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679
Change – Variation	%	12.0	14.5	26.3	3.2	5.3	2.2	-3.0	2.5	9.3	4.5
Disposable income ¹ – Revenu disponible ¹	\$'000,000	388,639	425,566	449,644	464,289	475,645	487,561	493,711	511,378	519,105	529,028
Change – Variation	%	9.1	9.5	5.7	3.3	2.4	2.5	1.3	3.6	1.5	1.9
Per capita trip spending – Dépenses de voyage par habitant	\$	279	314	390	398	413	416	399	404	437	452
Change – Variation	%	10.6	12.5	24.4	2.0	3.8	0.8	-4.0	1.2	8.2	3.4
Per capita disposable income ¹ – Revenu disponible par habitant ¹	\$	14,524	15,631	16,266	16,588	16,789	17,006	17,027	17,444	17,517	17,653
Change – Variation	%	7.7	7.6	4.1	2.0	1.2	1.3	0.1	2.4	0.4	0.8
Exchange rate (in Canadian currency) – Taux de change (en monnaie canadienne):											
Austria – Autriche	(shilling)	0.1000	0.0896	0.1028	0.0985	0.1103	0.1110	0.1200	0.1363	0.1289	0.1136
Bahamas	(dollar)	1.2309	1.1842	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844
France	(franc)	0.2072	0.1858	0.2147	0.2039	0.2288	0.2279	0.2469	0.2754	0.2667	0.2375
Germany – Allemagne	(mark)	0.7028	0.6304	0.7234	0.6934	0.7757	0.7804	0.8444	0.9591	0.9068	0.7994
Italy – Italie	(lira – lire)	0.0009	0.0009	0.0010	0.0009	0.0010	0.0008	0.0008	0.0008	0.0009	0.0008
Mexico ² – Mexique ²	(nuevo peso)	0.0005	0.0005	0.0004	0.0004	0.0004	0.4146	0.4070	0.2163	0.1796	0.1749
Netherlands – Pays-Bas	(guilder)	0.6246	0.5588	0.6420	0.6153	0.6889	0.6947	0.7529	0.8564	0.8094	0.7103
Spain – Espagne	(peseta)	0.0106	0.0100	0.0115	0.0111	0.0118	0.0102	0.0102	0.0110	0.0108	0.0095
Switzerland – Suisse	(franc)	0.8443	0.7246	0.8430	0.8027	0.8627	0.8734	1.0024	1.1633	1.1051	0.9548
United Kingdom – Royaume-Uni	(pound – livre)	2.1929	1.9150	2.0808	2.0275	2.1302	1.9372	2.0928	2.1671	2.1283	2.2682
United States – États-Unis	(dollar)	1.2309	1.1842	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	454.80	469.00	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80
Change – Variation	%	1.2	3.1	13.3	-4.0	6.5	7.8	8.7	3.3	4.9	3.8
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		9.4	9.3	8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.4
United States – États-Unis		7.5	7.5	7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1
Other Countries – Autres pays		19.1	18.6	19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8
Travel price index – Indice des prix des voyages:	1986=100										
Canada		106.0	112.5	120.6	129.8	130.8	134.0	136.4	141.2	145.6	151.4

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: Canadian Economic Observer, Bank of Canada and CANSIM matrices 6367 and 19301.

Source: L'Observateur économique canadien, la Banque du Canada et les matrices CANSIM no. 6367 et 19301.

Table 9

**Person-trips, Expenditures and Nights Stay
of Canadian Residents Returning from
Trips Abroad, 1988-1997**

Tableau 9

**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour
des résidents canadiens revenant de voyages
à l'étranger, 1988 à 1997**

Item - Rubrique		1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
All countries - Tous les pays											
Same day - Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	37,609	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815
Spending - Dépenses	\$'000,000	455	682	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	12.10	15.30	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	16,500	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111
Spending - Dépenses	\$'000,000	7,474	8,563	10,794	11,138	11,732	11,980	11,626	11,911	13,019	13,586
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	453.00	467.30	528.70	507.70	540.60	582.70	633.80	654.30	686.20	710.90
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	155,754	170,096	182,558	189,665	194,792	190,321	175,278	170,771	178,018	178,940
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		9.4	9.3	8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.4
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	48.00	50.30	59.10	58.70	60.20	62.90	66.30	69.80	73.10	75.90
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	54,109	62,907	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925
Spending - Dépenses	\$'000,000	7,929	9,244	12,017	12,898	13,502	13,548	12,828	13,068	14,260	14,711
United States¹ - États-Unis¹											
Same day - Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	37,609	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815
Spending - Dépenses	\$'000,000	455	682	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	12.10	15.30	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	13,700	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127
Spending - Dépenses	\$'000,000	4,579	5,554	6,923	7,846	7,927	7,816	7,122	7,142	7,915	8,175
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	334.20	362.40	401.10	410.50	426.20	452.00	475.70	487.10	517.30	540.40
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	102,283	114,536	122,342	137,318	137,322	128,837	112,718	105,795	108,673	107,890
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		7.5	7.5	7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	44.80	48.50	56.60	57.10	57.70	60.70	63.20	67.50	72.80	75.80
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	51,308	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942
Spending - Dépenses	\$'000,000	5,034	6,236	8,147	9,606	9,696	9,384	8,324	8,299	9,156	9,300
Other countries² - Autres pays²											
Same day - Même jour											
-											
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	2,801	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984
Spending - Dépenses	\$'000,000	2,896	3,009	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	1,033.90	1,004.10	1,227.60	1,165.90	1,226.40	1,274.10	1,334.90	1,346.10	1,390.00	1,358.40
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	53,471	55,560	60,215	52,347	57,463	61,485	62,560	64,975	69,345	71,050
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		19.1	18.5	19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	54.20	54.20	64.30	62.90	66.20	67.70	72.00	73.40	73.60	76.20
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	2,801	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984
Spending - Dépenses	\$'000,000	2,896	3,009	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 10

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning After a Stay of One or More Nights
Abroad, 1988-1997**

Tableau 10

**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à
l'étranger, 1988 à 1997**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages		1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes	'000	16,500	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111
Spending in country – Dépenses dans le pays	\$'000,000	7,504	8,593	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679
Average spending in country – Dépenses moyennes dans le pays	\$	454.80	469.00	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80
Number of persons-nights – Nombre de nuitées	'000	156,131	170,398	183,342	190,027	195,630	190,989	175,813	171,441	178,018	178,541
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		9.5	9.3	9.0	8.7	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.3
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon		161,800	153,100	128,200	96,400	89,500	86,600	74,400	67,400	67,600	61,700
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes											
Trip destination – Destination du voyage:											
United States – États-Unis		83.0	83.6	84.6	87.1	85.7	84.1	81.6	80.5	80.6	79.2
Overseas countries – Pays d'outre-mer		17.0	16.4	15.4	12.9	14.3	15.9	18.4	19.5	19.4	20.8
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de rentrée:											
I		21.5	22.3	22.1	21.0	23.0	23.0	23.8	23.1	24.4	24.6
II		23.1	22.7	22.8	23.0	23.3	23.9	24.4	24.0	23.9	24.0
III		34.8	34.6	34.7	35.5	35.0	34.4	32.1	32.7	32.2	31.7
IV		20.5	20.5	20.4	20.5	18.7	18.7	19.7	20.2	19.5	19.7
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Province of residence – Province de résidence:											
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique		4.2	4.3	4.4	4.8	4.3	4.2	3.5	3.7	3.8	3.7
Québec		21.3	20.4	19.7	19.6	19.8	19.8	18.8	18.7	19.2	18.5
Ontario		45.6	45.7	45.7	45.4	46.5	46.7	48.1	47.7	46.5	46.3
Manitoba		4.2	4.9	4.8	4.4	4.2	4.2	3.8	3.8	4.0	3.7
Saskatchewan		2.1	2.2	2.3	2.5	2.5	2.2	2.1	2.1	2.1	2.0
Alberta		6.6	6.8	7.2	7.5	7.5	7.4	7.0	7.5	7.7	8.1
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et Territoires du Nord-Ouest		16.0	15.7	16.0	15.8	15.1	15.6	16.6	16.5	16.7	17.6
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:											
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		12.9	11.8	11.9	11.0	12.1	13.0	15.2	15.6	16.0	16.0
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		22.3	21.7	16.1	15.3	16.6	17.0	17.7	18.2	17.8	18.2
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		56.8	58.2	61.3	60.8	60.3	60.1	57.5	56.9	57.3	57.1
Other – Autres		8.0	8.3	10.8	12.9	11.0	9.9	9.5	9.3	8.9	8.8
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Table 11

**Person-trips by United States Residents Entering
Canada, by Type of Transportation, Quarterly,
1988-1997**

Tableau 11

**Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au
Canada, selon le moyen de transport et le trimestre,
1988 à 1997**

Type of transportation – Moyen de transport	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
	'000									
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	4,153	4,004	3,999	3,941	3,771	3,622	3,600	4,392	4,879	5,245
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	909	932	899	951	969	901	947	1,011	966	1,013
Plane – Avion	412	409	398	372	362	381	399	433	511	530
Bus – Autocar	93	77	70	67	67	68	66	86	88	106
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	29	28	37	45	45	38	41	43	40	45
Total	1,443	1,447	1,406	1,435	1,442	1,389	1,453	1,573	1,605	1,693
Grand – Total – Général	5,595	5,451	5,405	5,376	5,214	5,012	5,053	5,965	6,484	6,939
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	6,065	5,678	5,769	5,674	5,410	5,282	5,513	6,210	6,628	6,987
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,221	2,125	2,165	2,146	2,130	2,068	2,194	2,294	2,192	2,118
Plane – Avion	610	619	661	586	600	632	643	720	843	843
Bus – Autocar	228	217	208	194	196	206	231	222	239	246
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	203	261	290	264	213	232	233	232	225	273
Total	3,262	3,222	3,324	3,190	3,140	3,139	3,300	3,467	3,499	3,480
Grand – Total – Général	9,327	8,900	9,093	8,864	8,549	8,421	8,813	9,678	10,127	10,467
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	8,441	8,325	8,074	7,667	7,113	7,341	7,980	8,413	8,447	8,865
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	4,465	4,089	4,014	4,000	3,872	3,932	4,144	4,082	3,879	3,886
Plane – Avion	832	815	810	752	761	840	854	1,000	1,079	1,162
Bus – Autocar	395	353	335	316	296	292	325	312	324	321
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	386	356	399	417	381	404	422	450	434	570
Total	6,078	5,613	5,558	5,486	5,310	5,468	5,746	5,844	5,716	5,939
Grand – Total – Général	14,518	13,938	13,633	13,154	12,423	12,809	13,726	14,257	14,163	14,804
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	4,725	4,514	4,640	4,293	4,315	4,354	5,223	5,310	5,608	5,991
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,319	1,272	1,303	1,268	1,294	1,358	1,357	1,315	1,288	1,382
Plane – Avion	500	476	503	468	476	517	509	615	614	689
Bus – Autocar	114	102	108	103	106	107	120	130	122	140
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	46	52	50	52	51	46	58	60	65	78
Total	1,981	1,902	1,964	1,891	1,927	2,028	2,043	2,120	2,089	2,289
Grand – Total – Général	6,706	6,415	6,604	6,184	6,241	6,382	7,266	7,430	7,697	8,281
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total – Même jour	23,384	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	8,915	8,417	8,381	8,365	8,265	8,260	8,642	8,702	8,325	8,399
Plane – Avion	2,355	2,319	2,372	2,178	2,199	2,370	2,406	2,769	3,047	3,224
Bus – Autocar	831	750	722	680	665	674	741	749	772	813
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	663	699	778	779	690	721	754	785	764	966
Total	12,763	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401
Grand – Total – Général	36,147	34,705	34,734	33,577	32,427	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 12

**Trip Characteristics of United States Residents
Entering Canada and Staying One or More
Nights, 1988-1997**

Tableau 12

**Caractéristiques des voyages des résidents des
États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit
ou plus, 1988 à 1997**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes '000	12,763	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	22,100	13,800	61,900	51,400	46,600	48,200	41,700	38,800	39,500	42,100
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Type of transportation – Moyen de transport:										
Automobile	69.8	69.1	68.4	69.7	69.9	68.7	68.9	66.9	64.5	62.7
Plane – Avion	18.5	19.0	19.4	18.1	18.6	19.7	19.2	21.3	23.6	24.1
Bus – Autocar	6.5	6.2	5.9	5.7	5.6	5.6	5.9	5.8	6.0	6.1
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	5.2	5.6	6.4	6.5	5.8	6.0	6.0	6.0	5.9	7.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	11.3	11.9	11.5	12.0	12.2	11.6	11.6	12.1	12.4	12.6
II	25.6	26.4	27.1	26.6	26.6	26.1	26.3	26.7	27.1	26.0
III	47.6	46.1	45.4	45.7	44.9	45.5	45.8	44.9	44.3	44.3
IV	15.5	15.6	16.0	15.8	16.3	16.9	16.3	16.3	16.2	17.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of residence – Région de résidence:										
New England – Nouvelle-Angleterre	15.0	15.4	10.4	10.5	9.9	10.6	10.5	10.4	10.1	10.7
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	21.2	18.7	25.1	23.0	24.3	23.9	22.5	21.7	21.2	20.4
South Atlantic – Atlantique-Sud	7.4	8.0	7.3	7.5	7.6	7.6	7.5	7.8	8.6	8.5
East North Central – Centre, nord-est	21.0	22.1	25.5	26.7	25.4	25.8	26.8	25.7	25.6	25.1
West North Central – Centre, nord-ouest	9.2	9.2	6.2	6.2	6.4	6.1	6.1	6.2	6.4	6.4
East South Central – Centre, sud-est	1.7	1.5	1.9	1.5	1.4	1.3	1.7	1.4	1.5	1.7
West South Central – Centre, sud-ouest	2.7	3.5	2.6	2.6	2.8	2.9	2.5	2.8	3.0	3.4
Mountain – Montagnes	4.1	4.1	3.3	3.1	3.6	3.8	4.3	4.4	4.2	4.8
Pacific – Pacifique	16.9	16.2	16.8	18.1	17.8	17.2	17.2	18.5	18.6	18.2
Other States – Autres États										
Total										
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi										
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents										
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances										
Other – Autres										
Total										
Sex – Sexe:										
Male – Hommes										
Female – Femmes										
Not stated – Non déclaré										
Total										
Age group – Groupe d'âge:										
Persons under 12 years – Personnes moins de 12 ans										
Persons 12 years and over – Personnes de 12 ans et plus										
Not stated – Non déclaré										
Total										
First visit to Canada – Première visite au Canada:										
Yes – Oui										
No – Non										
Not stated – Non déclaré										
Total										

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 13

Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997

Tableau 13

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997

Trip characteristics	Person-trips	Person nights	Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights – nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation - Moyen de transport:							
Automobile	8,399	62.7	30,433	3.6	2,505	298.30	82.30
Non-automobile - Autre:							
Plane – Avion	3,224	24.1	14,220	4.4	2,341	726.20	164.60
Bus – Autocar	813	6.1	2,377	2.9	280	344.80	117.90
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	966	7.2	3,353	3.5	228	236.60	68.10
Total	5,002	37.3	19,950	4.0	2,850	569.70	142.90
Grand - Total - Général	13,401	100.0	50,383	3.8	5,355	399.60	106.30
Region of residence – Région de résidence:							
New England – Nouvelle-Angleterre	1,429	10.7	4,885	3.4	517	361.60	105.80
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	2,732	20.4	9,342	3.4	949	347.50	101.60
South Atlantic – Atlantique-Sud	1,144	8.5	5,460	4.8	645	564.20	118.20
East North Central – Centre, nord-est	3,361	25.1	10,804	3.2	1,136	337.90	105.10
West North Central – Centre, nord-ouest	855	6.4	3,779	4.4	363	424.80	96.10
East South Central – Centre, sud-est	231	1.7	875	3.8	124	535.90	141.40
West South Central – Centre, sud-ouest	458	3.4	2,210	4.8	310	677.10	140.20
Mountain – Montagnes	646	4.8	2,944	4.6	305	472.10	103.60
Pacific – Pacifique	2,433	18.2	9,524	3.9	956	393.00	100.40
Other states – Autres états	113	0.8	560	4.9	50	442.20	89.40
Total	13,401	100.0	50,383	3.8	5,355	399.60	106.30
Purpose of trip - But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	2,099	15.7	6,322	3.0	1,322	629.90	209.10
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,375	17.7	9,847	4.1	488	205.30	49.50
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	7,613	56.8	29,741	3.9	3,053	401.10	102.70
Other – Autres	1,315	9.8	4,472	3.4	492	374.30	110.00
Total	13,401	100.0	50,383	3.8	5,355	399.60	106.30
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	2,916	21.8	2,916	1.0	456	156.40	156.40
2-6 nights – nuits	8,421	62.8	26,895	3.2	3,245	385.30	120.60
7-13 nights – nuits	1,771	13.2	14,861	8.4	1,344	758.80	90.40
14-20 nights – nuits	216	1.6	3,448	15.9	213	983.70	61.80
21 nights and over – nuits et plus	77	0.6	2,263	29.3	98	1,266.30	43.20
Total	13,401	100.0	50,383	3.8	5,355	399.60	106.30
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:							
I	1,693	12.6	4,885	2.9	582	343.60	119.10
II	3,480	26.0	13,371	3.8	1,377	395.80	103.00
III	5,939	44.3	24,880	4.2	2,544	428.40	102.30
IV	2,289	17.1	7,247	3.2	852	371.90	117.50
Total	13,401	100.0	50,383	3.8	5,355	399.60	106.30

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 15

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1997

Tableau 15

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1997

Country of residence Pays de résidence	Direct air and sea Directement par air et par mer	Via the United States Via les États-Unis					Grand total Total général
		Land, same day Par terre, même jour	Land, one or more nights Par terre, une nuit ou plus	Total land Total, par terre	Air and sea Par air et par mer	Total, via United States Total via les États-Unis	
Europe							
Austria – Autriche	20,860	1,625	6,679	8,304	4,934	13,238	34,098
Belgium ¹ – Belgique ¹	33,759	1,779	6,710	8,489	7,640	16,129	49,888
Denmark – Danemark	14,692	1,687	4,986	6,673	4,283	10,956	25,648
Finland – Finlande	9,470	776	1,921	2,697	3,001	5,698	15,168
France ²	364,351	18,741	48,160	66,901	28,750	95,651	460,002
Germany – Allemagne	256,043	34,084	102,068	136,152	44,895	181,047	437,090
Greece – Grèce	10,069	1,381	2,998	4,379	2,067	6,446	16,515
Ireland (Republic) – Irlande (République)	14,306	1,324	5,932	7,256	4,494	11,750	26,056
Italy – Italie	63,563	15,903	23,396	39,299	16,207	55,506	119,069
Netherlands – Pays-Bas	81,465	6,122	21,441	27,563	12,112	39,675	121,140
Norway – Norvège	10,351	787	2,767	3,554	4,466	8,020	18,371
Poland – Pologne	17,967	770	2,099	2,869	1,539	4,408	22,375
Portugal	14,109	997	3,038	4,035	2,335	6,370	20,479
Spain – Espagne	18,740	5,420	8,716	14,136	6,248	20,384	39,124
Sweden – Suède	19,947	1,855	5,257	7,112	7,945	15,057	35,004
Switzerland – Suisse	68,583	4,625	18,224	22,849	14,419	37,268	105,851
United Kingdom – Royaume-Uni	544,832	35,535	98,656	134,191	100,200	234,391	779,223
Yugoslavia – Yougoslavie	10,232	428	1,054	1,482	1,828	3,310	13,542
Other – Autres	54,849	2,534	9,808	12,342	10,232	22,574	77,423
Total	1,628,188	136,373	373,910	510,283	277,595	787,878	2,416,066
Africa – Afrique							
South Africa – Afrique du Sud	9,746	945	3,797	4,742	8,699	13,441	23,187
Other – Autres	21,681	674	3,805	4,479	11,031	15,510	37,191
Total	31,427	1,619	7,602	9,221	19,730	28,951	60,378
Asia – Asie							
Hong Kong – Hong-Kong	72,282	6,045	17,955	24,000	56,634	80,634	152,916
Israel – Israël	24,773	13,378	26,316	39,694	19,062	58,756	83,529
Japan – Japon	294,638	58,677	110,885	169,562	160,371	329,933	624,571
Taiwan – Taïwan	95,395	7,545	27,877	35,422	19,965	55,387	150,782
Other – Autres	208,199	65,097	140,509	205,606	108,029	313,635	521,834
Total	695,287	150,742	323,542	474,284	364,061	838,345	1,533,632
Central America – Amérique centrale							
	2,566	528	1,832	2,360	8,144	10,504	13,070
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles							
Bermuda – Bermudes	13,427	70	134	204	2,815	3,019	16,446
West Indies – Antilles	51,516	1,531	6,877	8,408	21,932	30,340	81,856
Total	64,943	1,601	7,011	8,612	24,747	33,359	98,302
South America – Amérique du Sud							
	40,086	9,205	26,794	35,999	58,048	94,047	134,133
North America – Amérique du Nord							
Mexico – Mexique	36,096	7,511	20,001	27,512	39,547	67,059	103,155
Other – Autres	13,749	1	3	4	966	970	14,719
Total	49,845	7,512	20,004	27,516	40,513	68,029	117,874
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques							
Australia – Australie	32,870	8,014	38,355	46,369	79,494	125,863	158,733
New Zealand – Nouvelle-Zélande	10,470	3,082	14,026	17,108	22,628	39,736	50,206
Other – Autres	969	94	280	374	2,510	2,884	3,853
Total	44,309	11,190	52,661	63,851	104,632	168,483	212,792
Grand – Total - Général	2,556,651	318,770	813,356	1,132,126	897,470	2,029,596	4,586,247

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 16

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1995-1997

Tableau 16

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1995 à 1997

Country of residence Pays de résidence	1995			1996			1997		
	Same day	One or more nights	Total	Same day	One or more night	Total	Same day	One or more nights	Total
	Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus	
Europe									
Austria – Autriche	3,100	33,000	36,100	4,500	33,800	38,400	1,625	32,473	34,098
Belgium ¹ – Belgique ¹	1,800	42,600	44,400	2,400	49,300	51,700	1,779	48,109	49,888
Denmark – Danemark	2,400	20,600	23,000	2,000	22,100	24,000	1,829	23,819	25,648
Finland – Finlande	1,200	14,000	15,200	800	13,200	14,000	826	14,342	15,168
France ²	19,500	430,200	449,700	20,200	459,500	479,700	20,752	439,250	460,002
Germany – Allemagne	49,000	420,800	469,800	48,700	447,500	496,200	39,081	398,009	437,090
Greece – Grèce	2,000	15,400	17,400	1,700	15,700	17,400	1,381	15,134	16,515
Ireland(Republic) – Irlande (République)	1,400	17,900	19,300	1,300	19,200	20,600	1,863	24,193	26,056
Italy – Italie	19,700	99,100	118,800	22,400	106,400	128,800	17,193	101,876	119,069
Netherlands – Pays-Bas	6,900	99,500	106,400	8,600	113,500	122,200	6,122	115,018	121,140
Norway – Norvège	1,500	15,100	16,600	1,200	15,700	16,900	787	17,584	18,371
Poland – Pologne	800	20,800	21,600	1,000	22,800	23,800	770	21,605	22,375
Portugal	1,300	16,000	17,300	1,100	17,900	19,000	1,068	19,411	20,479
Spain – Espagne	9,600	32,200	41,800	9,400	37,400	46,700	5,420	33,704	39,124
Sweden – Suède	2,900	27,700	30,600	2,000	31,100	33,100	1,855	33,149	35,004
Switzerland – Suisse	5,700	101,000	106,700	5,300	107,000	112,300	4,720	101,131	105,851
United Kingdom – Royaume-Uni	42,600	640,500	683,100	45,700	690,700	736,500	45,623	733,600	779,223
Yugoslavia – Yougoslavie	600	9,900	10,500	600	10,900	11,500	428	13,114	13,542
Other – Autres	4,300	63,000	67,300	4,000	73,900	77,900	2,885	74,538	77,423
Total	176,200	2,119,400	2,295,600	182,900	2,287,700	2,470,600	156,007	2,260,059	2,416,066
Africa – Afrique									
South Africa – Afrique du Sud	1,400	17,000	18,400	1,100	19,800	20,900	945	22,242	23,187
Other – Autres	700	31,700	32,400	700	35,700	36,400	714	36,477	37,191
Total	2,100	48,700	50,800	1,800	55,500	57,300	1,659	58,719	60,378
Asia – Asie									
Hong Kong – Hong-Kong	10,300	172,600	182,900	10,200	198,800	208,900	6,447	146,469	152,916
Israel – Israël	15,700	68,400	84,100	15,700	83,600	99,300	13,543	69,986	83,529
Japan – Japon	78,500	589,300	667,800	81,600	647,700	729,300	58,890	565,681	624,571
Taiwan – Taïwan	11,500	98,000	109,500	14,400	131,800	146,200	12,346	138,436	150,782
Other – Autres	63,500	360,200	423,700	62,400	448,800	511,200	66,641	455,193	521,834
Total	179,600	1,288,400	1,468,000	184,300	1,510,700	1,695,000	157,867	1,375,765	1,533,632
Central America – Amérique centrale									
	1,200	10,600	11,800	1,000	12,300	13,300	719	12,350	13,070
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles									
Bermuda – Bermudes	100	14,300	14,400	300	15,100	15,400	70	16,376	16,446
West Indies – Antilles	3,600	77,500	81,100	3,000	82,700	85,700	1,531	80,325	81,856
Total	3,700	91,800	95,500	3,300	97,800	101,100	1,601	96,701	98,302
South America – Amérique du Sud									
	16,400	107,700	124,100	12,800	126,100	138,900	11,783	122,350	134,133
North America – Amérique du Nord									
Mexico – Mexique	6,900	62,800	69,700	7,500	80,500	87,900	7,511	95,644	103,155
Other – Autres	1,100	16,300	17,400	1,300	15,200	16,500	1,272	13,447	14,719
Total	8,000	79,200	87,100	8,800	95,600	104,400	8,783	109,091	117,874
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques									
Australia – Australie	10,000	141,600	151,600	10,800	149,300	160,000	8,657	150,076	158,733
New Zealand – Nouvelle-Zélande	2,900	36,500	39,400	2,800	37,900	40,700	4,694	45,512	50,206
Other – Autres	100	2,900	3,000	100	3,900	4,000	94	3,759	3,853
Total	13,000	181,000	194,000	13,700	191,000	204,700	13,445	199,347	212,792
Grand – Total – Général	400,100	3,926,700	4,326,900	408,700	4,376,600	4,785,300	351,864	4,234,383	4,586,247

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 17

**Trip Characteristics of Residents of Countries
Other than the United States Entering
Canada for One or More Nights, 1988-1997**

Tableau 17

**Caractéristiques des voyages des résidents de pays
autres que les États-Unis entrant au Canada et
séjournant une nuit ou plus, 1988 à 1997**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes '000	2,722	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	54,700	59,500	20,300	21,300	24,800	25,300	25,500	23,300	23,100	18,500
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	10.4	11.4	11.5	12.0	11.8	11.3	11.0	11.1	11.4	13.5
II	26.4	26.7	27.8	26.6	26.8	26.5	26.6	26.2	27.4	26.7
III	46.1	45.0	44.4	44.9	44.9	45.7	45.4	45.5	44.4	43.5
IV	17.1	16.9	16.3	16.5	16.5	16.5	17.1	17.2	16.9	16.3
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of residence – Région de résidence:										
Europe	57.1	55.3	55.1	56.3	57.3	58.7	56.5	54.0	52.3	53.4
France ¹	8.4	8.3	8.7	10.5	10.6	11.7	11.9	11.0	10.5	10.4
Germany – Allemagne	9.7	9.0	8.6	9.4	9.9	11.0	10.7	10.7	10.2	9.4
Italy – Italie	3.2	3.1	3.0	3.0	3.2	3.1	2.8	2.5	2.4	2.4
Netherlands – Pays-Bas	3.2	3.0	2.9	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.6	2.7
Scandinavia ² – Scandinavie ²	2.4	2.2	2.1	2.0	2.0	1.8	1.7	1.6	1.6	1.8
United Kingdom – Royaume-Uni	19.4	19.2	18.7	18.2	18.4	18.2	16.8	16.3	15.8	17.3
Other Europe – Autres pays d'Europe	10.8	10.6	11.0	10.2	10.3	10.2	9.9	9.3	9.2	9.4
Africa – Afrique	1.7	1.6	1.7	1.6	1.6	1.6	1.5	1.2	1.3	1.4
Asia – Asie	25.6	28.2	28.9	28.5	28.0	27.1	29.6	32.8	34.5	32.5
Japan – Japon	11.9	13.2	13.9	13.5	13.4	13.3	14.0	15.0	14.8	13.4
Other Asia – Autres pays d'Asie	13.7	15.0	15.1	15.0	14.5	13.9	15.5	17.8	19.7	19.1
Central America – Amérique centrale	0.6	0.4	0.3	0.4	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	4.4	3.6	3.2	3.0	3.0	2.7	2.5	2.3	2.2	2.3
South America – Amérique du Sud	3.3	3.2	3.1	3.3	2.6	2.6	2.5	2.7	2.9	2.9
North America – Amérique du Nord	2.5	2.4	2.5	2.5	2.6	2.8	2.8	2.0	2.2	2.6
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques										
Australia – Australie	4.8	5.2	5.1	4.5	4.6	4.2	4.4	4.6	4.4	4.7
Other – Autres	3.3	3.7	3.8	3.4	3.5	3.1	3.4	3.6	3.4	3.5
Other – Autres	1.5	1.5	1.3	1.1	1.1	1.0	1.0	1.0	1.0	1.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	14.0	14.6	18.1	16.4	16.7	15.5	16.6	15.4	15.3	18.2
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	38.3	36.8	31.8	33.3	31.1	30.0	28.0	27.3	26.8	28.4
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	30.7	31.8	45.3	45.7	47.4	50.2	51.4	53.5	53.9	49.1
Other – Autres	17.0	16.8	4.8	4.6	4.8	4.3	4.1	3.8	4.0	4.3
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	54.5	55.3	48.0	46.3	46.0	44.7	45.8	45.6	46.2	46.1
Female – Femmes	45.5	44.7	41.3	42.3	42.9	43.0	42.2	42.9	42.8	41.5
Not stated – Non déclaré	..	..	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group – Groupe d'âge:										
Persons 12 years and under – Personnes de 12 ans et moins	5.8	5.3	4.2	3.8	3.9	4.3	4.0	4.3	4.0	4.5
Persons over 12 years – Personnes de plus de 12 ans	94.2	94.7	85.1	84.8	85.0	83.4	84.0	84.3	84.9	83.0
Not stated – Non déclaré	..	..	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
First visit to Canada – Première visite au Canada:										
Yes – Oui	40.0	40.0	..	..	..	..	..	..	..	..
No – Non	56.7	58.0	..	..	..	..	..	..	..	..
Not stated – Non déclaré	3.3	2.0	..	..	..	..	..	..	..	..
Total	100.0	100.0	..	..	..	..	..	..	..	..

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 18

Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997

Tableau 18

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997

Trip characteristics	Person-trips		Person-nights	Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée
	'000	%	'000	nights – nuitées	\$'000,000	\$	\$
Area of residence – Région de résidence:							
Europe	2,260	53.4	27,002	11.9	2,340	1,035.30	86.70
France ¹	439	10.4	5,409	12.3	472	1,074.70	87.30
Germany – Allemagne	398	9.4	4,891	12.3	440	1,105.70	90.00
Italy – Italie	102	2.4	1,052	10.3	105	1,027.20	99.50
Netherland – Pays-Bas	115	2.7	1,330	11.6	106	922.50	79.70
Scandinavia ² – Scandinavie ²	75	1.8	656	8.8	61	819.30	93.10
United Kingdom – Royaume-Uni	734	17.3	7,934	10.8	687	936.20	86.60
Other Europe – Autres pays d'Europe	398	9.4	5,729	14.4	469	1,179.20	81.90
Africa – Afrique	59	1.4	765	13.0	70	1,192.00	91.50
Asia – Asie	1,376	32.5	12,476	9.1	1,517	1,102.40	121.60
Japan – Japon	566	13.4	3,708	6.6	643	1,137.10	173.50
Other Asia – Autres pays d'Asie	810	19.1	8,768	10.8	873	1,078.10	99.60
Central America – Amérique centrale	12	0.3	128	10.3	11	902.40	87.40
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	97	2.3	1,672	17.3	116	1,199.90	69.40
South America – Amérique du Sud	122	2.9	1,411	11.5	173	1,416.30	122.80
North America – Amérique du Nord	109	2.6	763	7.0	99	910.90	130.30
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	199	4.7	2,049	10.3	189	949.90	92.40
Australia – Australie	150	3.5	1,566	10.4	149	989.50	94.80
Other – Autres	49	1.2	483	9.8	41	829.40	84.50
Total	4,234	100.0	46,265	10.9	4,516	1,066.40	97.60
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	769	18.2	5,811	7.6	962	1,250.90	165.60
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,204	28.4	16,624	13.8	1,039	862.80	62.50
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	2,080	49.1	21,394	10.3	2,280	1,096.20	106.60
Other – Autres	181	4.3	2,437	13.5	234	1,294.70	96.10
Total	4,234	100.0	46,265	10.9	4,516	1,066.40	97.60
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	235	5.6	235	1.0	47	201.40	201.40
2-6 nights – nuits	1,571	37.1	6,169	3.9	1,130	719.50	183.20
7-13 nights – nuits	1,272	30.0	12,037	9.5	1,473	1,158.40	122.40
14-20 nights – nuits	631	14.9	10,301	16.3	872	1,381.50	84.70
21 nights and over – nuits et plus	525	12.4	17,522	33.4	992	1,891.20	56.60
Total	4,234	100.0	46,265	10.9	4,516	1,066.40	97.60
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:							
I	572	13.5	5,086	8.9	567	991.00	111.50
II	1,131	26.7	12,632	11.2	1,189	1,051.30	94.10
III	1,842	43.5	21,960	11.9	2,061	1,118.70	93.90
IV	689	16.3	6,588	9.6	698	1,014.00	106.00
Total	4,234	100.0	46,265	10.9	4,516	1,066.40	97.60

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 19

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1997

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment Affaires, congrès et emploi	Visiting friends or relatives Visite à des amis ou à des parents	Other pleasure, recreation or holiday Agrément, loisirs ou vacances	Other Autres	Total
'000					
Area of residence – Région de résidence:					
Europe	330	681	1,174	75	2,260
France ¹	48	114	264	13	439
Germany – Allemagne	43	95	249	11	398
Italy – Italie	25	19	56	3	102
Netherlands – Pays-Bas	17	41	53	4	115
Scandinavia ² – Scandinavie ²	24	26	22	3	75
United Kingdom – Royaume-Uni	80	271	360	22	734
Other Europe – Autres pays d'Europe	93	116	170	19	398
Africa – Afrique	17	24	14	4	59
Asia – Asie	319	353	638	66	1,376
Japan – Japon	150	90	295	31	566
Other Asia – Autres pays d'Asie	169	264	343	35	810
Central America – Amérique centrale	4	4	5	0	12
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	17	32	38	10	97
South America – Amérique du Sud	24	29	60	9	122
North America – Amérique du Nord	25	25	54	5	109
Oceania and Other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	34	55	98	12	199
Australia – Australie	30	42	72	6	150
Other – Autres	4	13	26	6	49
Total	769	1,204	2,080	181	4,234
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:					
I	151	150	237	35	572
II	256	297	531	48	1,131
III	225	538	1,013	66	1,843
IV	137	220	300	33	689
Total	769	1,204	2,080	181	4,234
Sex – Sexe:					
Male – Hommes	495	889	499	70	1,952
Female – Femmes	160	935	581	80	1,756
Not stated – Non déclaré	114	-620	1,001	31	526
Total	769	1,204	2,080	181	4,234

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 20

**Trip Characteristics of Residents of Countries
Other than the United States Entering Canada,
Staying One or More Nights in Province
Visited, 1997**

Tableau 20

**Caractéristiques des voyages des résidents
de pays autres que les États-Unis entrant
au Canada, séjournant une nuit ou plus dans
la province visitée, 1997**

Trip characteristics	Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada	
Caractéristiques des voyages	Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹		
Number of province-visits – Nombre de visites-provinces	'000	296	1,225	2,251	84	59	630	1,187	5,733
Spending in province – Dépenses dans la province	\$000,000	194.5	988.4	1,700.7	43.8	29.7	475.7	1,082.8	4,515.6
Average spending per visit – Dépenses moyennes par visite	\$	656.40	806.60	755.50	519.20	505.30	755.30	912.30	787.70
Number of visit-nights – Nombre de nuitées	'000	2,345	10,027	19,450	520	326	4,140	9,457	46,265
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		7.9	8.2	8.6	6.2	5.6	6.6	8.0	8.1
Average spending per visit-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	83.00	98.60	87.40	84.40	90.80	114.90	114.50	97.60
'000									
Area of residence – Région de résidence:									
Europe	225	843	1,203	56	28	317	438	3,110	
France ²	13	386	175	2	2	13	18	608	
Germany – Allemagne	74	87	191	11	5	78	127	574	
Italy – Italie	25	47	66	1	--	8	15	159	
Netherlands – Pays-Bas	16	23	66	4	2	22	25	159	
Scandinavia ³ – Scandinavie ³	12	22	37	2	1	9	13	95	
United Kingdom – Royaume-Uni	64	112	452	26	12	137	151	953	
Other Europe – Autres pays d'Europe	22	164	216	10	5	50	89	562	
Africa – Afrique	17	26	28	1	1	6	9	75	
Asia – Asie	36	197	707	13	21	238	585	1,798	
Japan – Japon	18	53	278	3	15	107	258	732	
Other Asia – Autres pays d'Asie	19	145	429	10	6	131	327	1,066	
Central America – Amérique centrale									
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	5	26	74	2	-	3	12	121	
South America – Amérique du Sud	5	60	78	1	2	13	23	182	
North America – Amérique du Nord	11	39	63	4	1	5	15	138	
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	10	28	91	7	6	48	103	293	
Australia – Australie	8	23	70	5	3	36	75	219	
Other – Autres	2	5	21	3	3	12	28	74	
Total	296	1,225	2,251	84	59	630	1,187	5,733	
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	31	231	439	15	8	60	162	946	
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	69	282	704	29	17	110	233	1,444	
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	183	671	1,014	36	31	443	740	3,118	
Other – Autres	13	42	95	4	2	17	52	225	
Total	296	1,225	2,251	84	59	630	1,187	5,733	
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:									
I	19	129	250	13	7	63	172	653	
II	84	294	644	22	18	171	310	1,542	
III	171	628	988	36	28	334	519	2,705	
IV	23	174	369	13	5	62	187	832	
Total	296	1,225	2,251	84	59	630	1,187	5,733	

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 21
Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1988-1997

Tableau 21
Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1988 à 1997

Type of transportation – Moyen de transport	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
	'000									
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	7,265	9,026	10,729	13,014	13,812	10,951	9,024	7,937	8,277	8,035
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,380	1,724	1,927	2,382	2,545	2,207	1,880	1,716	1,770	1,732
Plane – Avion	1,105	1,230	1,402	1,180	1,289	1,328	1,246	1,173	1,472	1,456
Bus – Autocar	125	150	138	135	150	150	129	141	135	159
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	21	14	19	26	28	25	25	26	22	28
Total	2,631	3,118	3,485	3,723	4,012	3,710	3,281	3,055	3,399	3,375
Grand – Total – Général	9,896	12,143	14,214	16,737	17,824	14,661	12,304	10,992	11,676	11,410
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	9,532	11,233	13,208	15,749	15,384	13,560	9,930	9,766	9,895	9,223
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,120	2,310	2,695	3,260	3,164	2,914	2,486	2,374	2,331	2,210
Plane – Avion	844	924	990	866	909	919	913	884	1,066	1,136
Bus – Autocar	160	172	166	167	182	206	188	182	181	199
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	98	83	105	149	133	142	132	150	168	176
Total	3,222	3,488	3,956	4,444	4,388	4,180	3,719	3,590	3,745	3,721
Grand – Total – Général	12,755	14,721	17,165	20,192	19,772	17,741	13,649	13,356	13,640	12,945
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	11,483	13,383	15,574	16,582	16,613	13,989	11,054	10,935	10,544	10,337
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	4,021	4,459	5,075	5,839	5,518	4,927	3,825	3,815	3,803	3,645
Plane – Avion	637	700	733	655	690	707	679	742	875	913
Bus – Autocar	147	149	155	176	179	186	193	185	197	207
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	219	251	284	377	365	384	323	300	314	307
Total	5,024	5,560	6,248	7,046	6,751	6,204	5,019	5,042	5,189	5,072
Grand – Total – Général	16,508	18,943	21,822	23,627	23,363	20,193	16,074	15,978	15,733	15,409
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	9,328	10,944	13,660	14,893	12,320	10,949	9,335	8,853	8,682	8,219
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,794	2,055	2,467	2,808	2,326	2,106	1,867	1,780	1,676	1,616
Plane – Avion	845	910	913	885	920	902	872	1,002	1,083	1,130
Bus – Autocar	139	146	147	155	149	141	154	145	159	163
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	45	49	45	53	52	49	58	47	50	50
Total	2,822	3,160	3,572	3,901	3,447	3,199	2,951	2,975	2,968	2,959
Grand – Total – Général	12,150	14,104	17,232	18,794	15,768	14,147	12,286	11,827	11,650	11,178
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total – Même jour	37,609	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	9,315	10,549	12,164	14,289	13,552	12,154	10,057	9,686	9,579	9,203
Plane – Avion	3,431	3,765	4,039	3,586	3,807	3,857	3,710	3,802	4,496	4,636
Bus – Autocar	571	616	606	633	660	683	665	652	672	728
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	381	395	452	605	578	599	538	523	554	561
Total	13,700	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127
Grand – Total – Général	51,308	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 22

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After
a Stay of One or More Nights, 1988-1997**

Tableau 22

**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
1988 à 1997**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes '000	13,700	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	123,100	115,400	88,800	68,600	66,700	66,600	54,500	52,400	53,400	48,700
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Type of transportation – Moyen de transport:										
Automobile	68.0	68.8	70.5	74.8	72.9	70.3	67.2	66.1	62.6	60.8
Plane – Avion	25.0	24.6	23.4	18.8	20.5	22.3	24.8	25.9	29.4	30.6
Bus – Autocar	4.2	4.0	3.5	3.3	3.5	4.0	4.4	4.4	4.4	4.8
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	2.7	2.6	2.6	3.1	3.1	3.5	3.6	3.6	3.6	3.7
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:										
I	19.2	20.3	20.2	19.5	21.6	21.5	21.9	20.8	22.2	22.3
II	23.5	22.8	22.9	23.2	23.6	24.2	24.8	24.5	24.5	24.6
III	36.7	36.3	36.2	36.9	36.3	35.9	33.5	34.4	33.9	33.5
IV	20.6	20.6	20.7	20.4	18.5	18.5	19.7	20.3	19.4	19.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of destination – Région de destination:										
New England – Nouvelle-Angleterre	13.2	12.5	12.5	13.7	13.0	12.5	12.0	12.3	11.8	12.0
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	24.1	23.6	24.1	24.7	24.5	23.9	23.2	22.1	21.9	20.8
South Atlantic – Atlantique-Sud	11.9	11.1	11.4	9.5	10.6	10.9	10.6	10.2	11.4	12.3
East North Central – Centre, nord-est	11.1	11.8	11.7	11.7	12.6	13.0	13.7	13.6	13.0	12.6
West North Central – Centre, nord-ouest	5.9	6.9	7.2	7.5	6.8	6.7	6.2	6.9	6.3	6.1
East South Central – Centre, sud-est	0.6	0.4	0.5	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7	0.6	0.6
West South Central – Centre, sud-ouest	1.0	1.0	1.0	0.9	0.9	1.2	1.3	1.6	1.6	1.5
Mountain – Montagnes	7.6	7.5	8.0	8.1	8.1	8.1	8.7	8.5	9.2	9.0
Pacific – Pacifique	17.6	17.1	16.4	16.2	15.5	15.5	15.8	16.6	16.4	17.1
Alaska	0.4	0.3	0.4	0.3	0.4	0.5	0.6	0.5	0.6	0.6
Hawaii – Hawaï	1.5	1.7	1.4	1.1	1.2	1.3	1.4	1.6	1.9	1.8
Touring ² – Tourisme ²	5.3	6.1	5.4	5.6	5.7	5.9	5.8	5.4	5.5	5.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	12.7	11.4	11.4	10.5	11.6	12.3	15.1	15.4	15.8	15.5
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	21.7	21.0	15.6	14.7	16.1	16.6	17.2	17.9	17.3	18.0
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	57.8	59.4	61.3	60.9	60.5	60.5	57.6	56.7	57.6	57.1
Other – Autres	7.8	8.2	11.6	13.9	11.9	10.6	10.1	10.0	9.3	9.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	12.3	12.5	12.9	11.7	12.1	12.5	13.4	13.4	12.9	13.1
2-6 nights-nuits	55.9	55.9	55.8	57.6	57.5	56.4	56.3	57.2	56.1	55.6
7-13 nights-nuits	18.9	19.1	19.7	19.8	18.5	19.5	18.9	18.8	20.4	20.7
14-20 nights-nuits	7.7	7.5	6.7	6.1	6.4	6.2	6.0	5.6	6.0	5.8
21 nights and over – nuits et plus	5.2	5.1	5.0	4.8	5.4	5.4	5.4	5.0	4.6	4.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 23

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1997

Tableau 23

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights	Average number of nights	Spending in United States	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses aux États-Unis	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation – Moyen de transport:							
Automobile	9,203	60.8	63,726	6.9	3,572	388.10	56.00
Non-automobile – Autre:							
Plane – Avion	4,636	30.6	37,864	8.2	4,157	896.90	109.80
Bus – Autocar	728	4.8	3,438	4.7	291	399.00	84.50
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	561	3.7	2,863	5.1	155	276.90	54.20
Total	5,924	39.2	44,165	7.5	4,603	777.00	104.20
Grand – Total – Général	15,127	100.0	107,890	7.1	8,175	540.40	75.80
Region of destination – Région de destination							
New England – Nouvelle-Angleterre	1,811	12.0	8,255	4.6	614	338.90	74.30
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	3,142	20.8	8,408	2.7	732	232.90	87.10
South Atlantic – Atlantique-Sud	1,863	12.3	26,899	14.4	1,934	1,038.10	71.90
East North Central – Centre, nord-est	1,910	12.6	6,063	3.2	570	298.50	94.00
West North Central – Centre, nord-ouest	929	6.1	3,314	3.6	293	315.00	88.30
East South Central – Centre, sud-est	91	0.6	597	6.6	78	853.60	130.30
West South Central – Centre, sud-ouest	227	1.5	1,986	8.7	215	948.60	108.40
Mountain – Montagnes	1,354	9.0	10,877	8.0	998	737.10	91.80
Pacific – Pacifique	2,594	17.1	14,348	5.5	1,162	448.20	81.00
Alaska	84	0.6	803	9.5	44	515.60	54.20
Hawaii – Hawaï	278	1.8	4,435	16.0	490	1,764.20	110.50
Touring ⁽²⁾ – Tourisme ⁽²⁾	843	5.6	21,906	26.0	1,045	1,239.60	47.70
Total	15,127	100.0	107,890	7.1	8,175	540.40	75.80
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	2,345	15.5	9,618	4.1	1,788	762.40	185.90
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,722	18.0	15,819	5.8	714	262.20	45.10
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	8,636	57.1	76,098	8.8	5,206	602.80	68.40
Other – Autres	1,424	9.4	6,356	4.5	467	328.10	73.50
Total	15,127	100.0	107,890	7.1	8,175	540.40	75.80
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	1,987	13.1	1,987	1.0	244	122.90	122.90
2-6 nights – nuits	8,408	55.6	26,898	3.2	3,098	368.50	115.20
7-13 nights – nuits	3,134	20.7	27,652	8.8	2,310	737.00	83.50
14-20 nights – nuits	880	5.8	13,766	15.6	919	1,044.40	66.70
21 nights and over – nuits et plus	719	4.8	37,587	52.3	1,604	2,231.40	42.70
Total	15,127	100.0	107,890	7.1	8,175	540.40	75.80
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	3,375	22.3	31,700	9.4	2,316	686.20	73.10
II	3,721	24.6	33,368	9.0	2,312	621.40	69.30
III	5,072	33.5	24,978	4.9	1,920	378.50	76.80
IV	2,959	19.6	17,844	6.0	1,627	549.90	91.20
Total	15,127	100.0	107,890	7.1	8,175	540.40	75.80

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 24

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After a Stay
of One or More Nights, by Quarter of Re-entry,
1996-1997**

Tableau 24

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou
plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour,
1996 à 1997**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1996					1997				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Region of destination – Région de destination:										
New England – Nouvelle-Angleterre	213	371	891	324	1,799	236	354	915	306	1,811
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	544	893	1,320	598	3,355	580	832	1,169	561	3,142
South Atlantic – Atlantique-Sud	714	403	252	374	1,743	724	483	278	378	1,863
East North Central – Centre, nord-est	371	501	676	436	1,984	284	477	683	467	1,910
West North Central – Centre, nord-ouest	181	198	384	198	961	167	205	370	187	929
East South Central – Centre, sud-est	24	26	27	20	97	15	23	25	28	91
West South Central – Centre, sud-ouest	69	57	60	55	240	66	68	46	47	227
Mountain – Montagnes	362	351	394	297	1,404	358	305	416	275	1,354
Pacific – Pacifique	508	626	891	486	2,511	519	661	910	504	2,594
Alaska	3	36	44	4	86	2	28	50	4	84
Hawaii – Hawaï	146	52	30	57	285	143	43	19	72	278
Touring ¹ – Tourisme ¹	267	230	221	117	835	282	241	191	130	843
Total	3,399	3,745	5,189	2,968	15,301	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	565	676	624	556	2,421	581	600	611	553	2,345
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	501	635	907	610	2,653	522	653	876	671	2,722
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	2,094	2,068	3,165	1,482	8,809	2,029	2,133	3,089	1,383	8,636
Other – Autres	239	365	494	319	1,417	242	335	495	352	1,424
Total	3,399	3,745	5,189	2,968	15,301	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	380	498	691	411	1,981	371	470	728	417	1,987
2-6 nights – nuits	1,479	2,187	3,216	1,698	8,580	1,458	2,205	3,097	1,647	8,408
7-13 nights – nuits	876	640	984	621	3,120	880	653	986	615	3,134
14-20 nights – nuits	368	191	213	149	921	355	192	180	153	880
21 nights and over – nuits et plus	296	229	85	89	699	310	201	80	127	719
Total	3,399	3,745	5,189	2,968	15,301	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	1,592	1,726	2,348	1,347	7,013	1,542	1,705	2,346	1,373	6,965
Female – Femmes	1,579	1,767	2,524	1,422	7,291	1,538	1,710	2,446	1,371	7,066
Not stated – Non déclaré	228	252	317	200	997	295	306	280	215	1,096
Total	3,399	3,745	5,189	2,968	15,301	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years – Moins de 12 ans	252	214	471	144	1,081	244	201	412	123	980
12-19 years – ans	198	137	310	75	720	182	136	339	93	749
20-24 years – ans	106	142	185	91	524	121	128	203	94	547
25-34 years – ans	462	511	638	363	1,973	389	447	597	358	1,792
35-44 years – ans	615	652	998	573	2,837	588	661	934	543	2,726
45-54 years – ans	656	737	974	583	2,950	641	741	1,027	592	3,002
55-64 years – ans	482	577	708	530	2,298	508	567	700	527	2,301
65 years and over – ans et plus	399	523	588	411	1,920	406	535	580	412	1,933
Not stated – Non déclaré	228	252	317	200	997	295	306	280	215	1,096
Total	3,399	3,745	5,189	2,968	15,301	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 25
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After a Stay of
 One or More Nights, by Type of Transportation,
 1996-1997**

Tableau 25
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus
 aux États-Unis, selon le moyen de transport,
 1996 à 1997**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1996			1997		
	Automobile	Non- automobile Autre	Total	Automobile	Non- automobile Autre	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000					
Region of destination – Région de destination:						
New England – Nouvelle-Angleterre	1,439	360	1,799	1,442	369	1,811
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	2,598	757	3,355	2,397	745	3,142
South Atlantic – Atlantique-Sud	339	1,405	1,743	313	1,550	1,863
East North Central – Centre, nord-est	1,441	543	1,984	1,314	597	1,910
West North Central – Centre, nord-ouest	720	241	961	658	271	929
East South Central – Centre, sud-est	25	72	97	15	76	91
West South Central – Centre, sud-ouest	11	229	240	14	213	227
Mountain – Montagnes	638	767	1,404	647	707	1,354
Pacific – Pacifique	1,628	883	2,511	1,649	945	2,594
Alaska	36	50	86	31	53	84
Hawaii – Hawaï	2	283	285	1	277	278
Touring ¹ – Tourisme ¹	704	131	835	722	121	843
Total	9,579	5,722	15,301	9,203	5,924	15,127
Purpose of trip – But du voyage:						
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	660	1,761	2,421	608	1,737	2,345
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,974	679	2,653	1,992	731	2,722
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	5,816	2,994	8,809	5,521	3,115	8,636
Other – Autres	1,129	289	1,417	1,082	342	1,424
Total	9,579	5,722	15,301	9,203	5,924	15,127
Night group – Groupe de nuits:						
1 night – nuit	1,643	338	1,981	1,616	371	1,987
2-6 nights – nuits	5,650	2,930	8,580	5,357	3,050	8,408
7-13 nights – nuits	1,388	1,733	3,120	1,380	1,754	3,134
14-20 nights – nuits	432	489	921	409	471	880
21 nights and over – nuits et plus	467	232	699	440	279	719
Total	9,579	5,722	15,301	9,203	5,924	15,127
Sex – Sexe:						
Male – Hommes	4,293	2,720	7,013	4,144	2,820	6,965
Female – Femmes	4,831	2,460	7,291	4,587	2,479	7,066
Not stated – Non déclaré	454	542	997	471	625	1,096
Total	9,579	5,722	15,301	9,203	5,924	15,127
Age group – Groupe d'âge:						
Under 12 years – Moins de 12 ans	862	219	1,081	755	225	980
12-19 years – ans	586	134	720	588	162	749
20-24 years – ans	348	177	524	359	189	547
25-34 years – ans	1,118	855	1,973	938	854	1,792
35-44 years – ans	1,521	1,316	2,837	1,450	1,276	2,726
45-54 years – ans	1,769	1,181	2,950	1,771	1,231	3,002
55-64 years – ans	1,561	737	2,298	1,552	750	2,301
65 years and over – ans et plus	1,360	561	1,920	1,319	614	1,933
Not stated – Non déclaré	454	542	997	471	625	1,096
Total	9,579	5,722	15,301	9,203	5,924	15,127

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 26

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After a Stay
of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1997**

Trip characteristics	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
Caractéristiques des voyages	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	Total
Person-trips – Voyages-personnes					
	'000				
Sex – Sexe	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
Male – Hommes	1,509	1,073	3,796	587	6,965
Female – Femmes	667	1,462	4,236	701	7,066
Not stated – Non déclaré	169	187	603	136	1,096
Age group – Groupe d'âge	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
Under 12 years – Moins de 12 ans	31	220	664	66	980
12-19 years – ans	26	145	485	94	749
20-24 years – ans	52	125	297	74	547
25-34 years – ans	463	314	844	170	1,792
35-44 years – ans	685	388	1,444	209	2,726
45-54 years – ans	610	480	1,639	272	3,002
55-64 years – ans	240	408	1,437	215	2,301
65 years and over – ans et plus	69	455	1,221	188	1,933
Not stated – Non déclaré	169	187	603	136	1,096
Province of Residence – Province de résidence	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	86	129	306	73	594
Québec	385	411	1,718	197	2,711
Ontario	1,242	1,394	3,623	727	6,986
Manitoba	68	80	373	77	598
Saskatchewan	35	42	200	49	326
Alberta	222	169	713	95	1,200
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	307	498	1,703	204	2,712
Region of destination – Région de destination	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
New England – Nouvelle-Angleterre	181	338	1,112	180	1,811
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	356	621	1,738	427	3,142
South Atlantic – Atlantique-Sud	363	213	1,231	57	1,863
East North Central – Centre, nord-est	466	570	648	227	1,910
West North Central – Centre, nord-ouest	133	116	498	182	929
East South Central – Centre, sud-est	55	8	22	6	91
West South Central – Centre, sud-ouest	139	41	39	8	227
Mountain – Montagnes	202	154	913	85	1,354
Pacific – Pacifique	391	547	1,471	184	2,594
Alaska	5	2	72	5	84
Hawaii – Hawaï	12	5	244	16	278
Touring ¹ – Tourisme ¹	43	107	646	47	843
Night group – Groupe de nuits	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
1 night – nuit	445	419	766	356	1,987
2-6 nights – nuits	1,588	1,494	4,430	895	8,408
7-13 nights – nuits	260	585	2,172	117	3,134
14-20 nights – nuits	30	135	692	22	880
21 nights and over – nuits et plus	21	89	575	34	719
Quarter of re-entry – Trimestre de retour	2,345	2,722	8,636	1,424	15,127
I	581	522	2,029	242	3,375
II	600	653	2,133	335	3,721
III	611	876	3,089	495	5,072
IV	553	671	1,383	352	2,959

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 26

**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
selon le but du voyage, 1997**

Table 27

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States, by Province
of Residence, 1997**

Tableau 27

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant des États-Unis, selon la
province de résidence, 1997**

Trip characteristics		Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Same day – Même jour:									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	5,087	3,315	16,697	755	234	277	9,449	35,815
Spending – Dépenses	'000,000	111.0	80.2	590.9	25.8	13.8	12.8	290.1	1,124.7
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	21.80	24.20	35.40	34.20	58.70	46.20	30.70	31.40
One or more nights – Une nuit ou plus:									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Spending – Dépenses	'000,000	377.0	1,146.2	3,993.0	305.2	204.2	840.5	1,308.9	8,174.9
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	635.20	422.70	571.60	510.10	626.10	700.40	482.70	540.40
Person-nights – Nuitées	'000	4,914	16,288	53,464	4,286	2,878	10,255	15,804	107,890
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		8.3	6.0	7.7	7.2	8.8	8.5	5.8	7.1
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	76.70	70.40	74.70	71.20	70.90	82.00	82.80	75.80
Total									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	5,680	6,027	23,683	1,354	561	1,477	12,160	50,942
Spending – Dépenses	\$000,000	488.0	1,226.4	4,584.0	331.0	217.9	853.3	1,599.0	9,299.6
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus									
'000									
Type of transportation – Moyen de transport:									
Automobile		357	1,737	4,229	390	202	568	1,720	9,203
Non-automobile – Autre		237	974	2,757	208	124	632	991	5,924
Total		594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Region of destination – Région de destination									
New England – Nouvelle-Angleterre		332	1,053	380	3	4	20	19	1,811
Middle Atlantic – Atlantique-Centre		39	911	2,098	8	6	35	45	3,142
South Atlantic – Atlantique-Sud		86	384	1,184	45	13	73	78	1,863
East North Central – Centre, nord-est		21	94	1,671	27	16	47	34	1,910
West North Central – Centre, nord-ouest		10	22	318	393	125	47	15	929
East South Central – Centre, sud-est		4	8	55	4	3	10	5	91
West South Central – Centre, sud-ouest		8	22	118	8	7	37	27	227
Mountain – Montagnes		11	47	202	30	91	588	385	1,354
Pacific – Pacifique		20	95	272	28	25	247	1,907	2,594
Alaska		3	5	19	2	--	15	41	84
Hawaii – Hawaï		7	7	43	17	20	57	126	278
Touring ² – Tourisme ²		52	64	626	34	16	23	30	843
Total		594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		86	385	1,242	68	35	222	307	2,345
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		129	411	1,394	80	42	169	498	2,722
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		306	1,718	3,623	373	200	713	1,703	8,636
Other – Autres		73	197	727	77	49	95	204	1,424
Total		594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 27

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States, by Province
of Residence, 1997 – Concluded**

Tableau 27

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant des États-Unis, selon la
province de résidence, 1997 – fin**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada
'000								
Person-trips, one or more nights – Voyages- personnes, une nuit ou plus								
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:								
I	109	493	1,675	144	107	279	568	3,375
II	179	633	1,772	112	64	278	682	3,721
III	177	1,108	2,136	227	92	394	939	5,072
IV	130	476	1,403	115	64	248	524	2,959
Total	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Province of re-entry – Province de retour:								
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	424	24	67	-	1	3	3	521
Québec	25	2,426	229	1	2	9	15	2,708
Ontario	125	234	6,557	36	22	93	58	7,126
Manitoba	3	-	22	520	12	9	4	570
Saskatchewan	1	-	9	1	211	16	2	239
Alberta	3	3	11	9	39	706	22	791
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	13	24	92	32	39	364	2,608	3,171
Total	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Night group – Groupe de nuits:								
1 night – nuit	57	298	1,015	66	26	93	431	1,987
2-6 nights – nuits	328	1,723	3,612	380	177	637	1,552	8,408
7-13 nights – nuits	127	447	1,579	85	75	314	508	3,134
14-20 nights – nuits	45	143	423	32	28	87	122	880
21 nights and over – nuits et plus	37	100	357	36	20	70	98	719
Total	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Sex – Sexe:								
Male – Hommes	280	1,260	3,214	264	148	581	1,218	6,965
Female – Femmes	282	1,270	3,164	300	162	562	1,327	7,066
Not stated – Non déclaré	31	181	608	34	17	57	168	1,096
Total	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127
Age group – Groupe d'âge:								
Under 12 years – Moins de 12 ans	29	190	458	46	28	80	150	980
12-19 years – ans	28	149	338	32	16	76	111	749
20-24 years – ans	22	127	214	22	13	49	100	547
25-34 years – ans	69	368	814	64	33	154	291	1,792
35-44 years – ans	98	521	1,253	97	56	232	469	2,726
45-54 years – ans	129	525	1,457	111	61	234	484	3,002
55-64 years – ans	105	360	1,060	103	53	172	448	2,301
65 years and over – ans et plus	83	290	785	90	49	145	490	1,933
Not stated – Non déclaré	31	181	608	34	17	57	168	1,096
Total	594	2,711	6,986	598	326	1,200	2,712	15,127

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 28
Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents⁽¹⁾ Returning from the United States, by Selected States, 1997

Tableau 28
Visites, dépenses et durée du séjour des résidents⁽¹⁾ canadiens revenant des États-Unis, selon certains États, 1997

Selected States Certains États	Same day ² Même jour ²			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits		Spending	Visits		Spending	Visit-nights	Visits		Spending
	Visites		Dépenses	Visites		Dépenses	Nuitées	Visites		Dépenses
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Arizona	54	0.4	1.9	324	1.5	314.2	5,747	378	1.1	316.1
California – Californie	148	1.2	2.4	1,000	4.7	813.9	8,426	1,148	3.4	816.3
Colorado	33	0.3	0.5	127	0.6	86.5	829	160	0.5	87.1
Connecticut	59	0.5	1.3	125	0.6	31.1	436	184	0.5	32.3
D. C.	61	0.5	1.7	115	0.5	61.1	434	177	0.5	62.7
Florida – Floride	176	1.4	3.2	2,098	9.9	2,010.7	34,964	2,274	6.7	2,014.0
Georgia – Georgie	485	3.8	6.7	392	1.8	92.9	978	878	2.6	99.6
Hawaii – Hawaï	63	0.5	1.1	304	1.4	507.6	4,484	366	1.1	508.7
Idaho	317	2.5	4.7	235	1.1	33.7	598	551	1.6	38.5
Illinois	301	2.3	5.0	345	1.6	173.1	1,167	646	1.9	178.1
Kentucky	215	1.7	2.5	335	1.6	40.5	765	551	1.6	42.9
Louisiana – Louisiane	12	0.1	--	92	0.4	55.0	434	104	0.3	55.5
Maine	208	1.6	4.8	888	4.2	193.2	2,912	1,095	3.2	198.0
Maryland	343	2.7	3.3	175	0.8	38.1	453	518	1.5	41.4
Massachusetts	204	1.6	5.1	511	2.4	189.0	2,063	716	2.1	194.1
Michigan	1,064	8.3	26.9	1,326	6.2	229.8	3,371	2,389	7.0	256.8
Minnesota	292	2.3	10.9	551	2.6	134.3	1,565	842	2.5	145.3
Montana	105	0.8	1.9	565	2.7	111.5	1,726	670	2.0	113.4
Nevada	92	0.7	2.3	706	3.3	456.1	3,226	798	2.3	458.4
New Hampshire	621	4.8	9.9	313	1.5	52.5	805	934	2.7	62.4
New Jersey	92	0.7	3.5	231	1.1	75.4	828	324	1.0	78.9
New York	2,362	18.4	46.9	2,399	11.3	535.1	6,296	4,761	14.0	582.0
North Carolina – Caroline du Nord	408	3.2	4.7	338	1.6	74.9	968	747	2.2	79.6
North Dakota – Dakota du Nord	174	1.4	4.6	457	2.2	72.6	901	631	1.9	77.2
Ohio	447	3.5	6.2	535	2.5	104.2	1,263	983	2.9	110.5
Orégon	71	0.6	1.5	392	1.8	93.5	1,305	463	1.4	95.1
Pennsylvania – Pennsylvanie	760	5.9	9.4	672	3.2	120.2	1,617	1,431	4.2	129.5
South Carolina – Caroline du Sud	284	2.2	2.6	390	1.8	179.1	2,307	674	2.0	181.8
Tennessee	265	2.1	2.9	290	1.4	72.6	757	556	1.6	75.5
Texas	62	0.5	1.0	279	1.3	199.1	2,572	341	1.0	200.1
Utah	86	0.7	2.8	135	0.6	39.8	529	221	0.6	42.5
Vermont	879	6.9	12.2	786	3.7	130.0	2,051	1,665	4.9	142.1
Virginia – Virginie	404	3.1	4.1	413	1.9	81.3	1,219	817	2.4	85.4
Washington	439	3.4	11.2	1,900	9.0	300.8	5,346	2,339	6.9	312.0
Wisconsin	147	1.1	2.1	200	0.9	48.2	549	347	1.0	50.3
Other States – Autres États	1,092	8.5	28.5	1,288	6.1	315.0	3,834	2,380	7.0	343.1
Total	12,826	100.0	240.2	21,233	100.0	8,066.7	107,722	34,059	100.0	8,306.9

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 29

Summary of Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, 1988-1997

Tableau 29

Sommaire des caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, 1988 à 1997

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Person-trips – Voyages-personnes '000	2,801	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	38,700	37,700	39,000	27,700	22,700	20,000	19,900	15,000	14,300	13,000
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:										
I	33.0	32.2	32.4	31.0	31.6	31.5	32.0	32.5	33.6	33.1
II	21.3	22.1	22.0	21.4	21.8	22.2	22.2	22.0	21.5	21.9
III	25.8	25.9	26.4	26.6	26.9	26.5	25.8	25.6	24.9	25.0
IV	19.9	19.8	19.1	21.0	19.7	19.8	19.9	19.8	20.0	20.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of destination – Région de destination:										
Europe	49.0	47.7	48.9	44.3	45.2	44.7	45.4	45.9	43.7	25.3
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	15.8	13.5	12.8	13.8	13.1	12.9	13.8	13.1	12.1	12.4
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	7.3	7.0	7.6	6.0	5.9	5.8	5.3	6.3	6.6	5.8
Other Europe – Autres pays d'Europe	24.8	25.9	27.3	23.6	25.0	24.8	25.4	25.2	23.8	5.8
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	1.1	1.2	1.2	1.0	1.2	1.3	0.9	1.2	1.2	1.2
Africa – Afrique	1.3	1.3	1.7	1.4	1.5	1.4	1.4	1.9	1.9	2.3
Asia – Asie	6.1	5.9	6.4	7.4	8.4	9.9	9.6	9.2	11.4	11.4
Central America – Amérique centrale	0.4	0.6	1.2	1.6	2.1	1.4	2.6	2.4	1.8	1.5
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	19.2	19.6	17.3	21.0	19.7	21.4	20.1	19.5	18.7	17.6
South America – Amérique du Sud	5.3	5.7	3.3	4.0	3.7	2.9	2.6	2.8	3.1	3.3
Other Areas – Autres régions	14.5	14.7	15.9	15.2	14.1	13.3	13.6	13.3	13.7	16.5
Cruises – Croisières	3.5	3.8	5.2	5.1	5.2	4.9	4.5	5.1	5.2	6.2
Combined destinations¹ – Destinations multiples¹	0.8	0.6	0.2	0.1	0.2	0.2	0.2	0.1	0.3	15.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	14.0	13.6	14.3	15.0	15.4	16.6	16.0	16.6	16.9	17.8
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	25.4	25.7	18.4	19.3	19.5	18.9	20.2	19.3	19.6	18.9
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	51.7	52.4	61.1	59.9	59.1	58.4	57.2	57.5	56.0	56.9
Other – Autres	8.9	8.3	6.3	5.7	6.0	6.1	6.6	6.6	7.5	6.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1	0.2	0.2	0.2
2-6 nights – nuits	5.2	5.2	5.8	6.0	6.5	6.8	6.9	7.0	7.1	8.0
7-13 nights – nuits	34.8	36.8	35.8	38.8	37.9	38.4	38.8	40.0	39.9	42.1
14-20 nights – nuits	29.8	29.9	29.7	28.9	28.9	26.9	27.0	26.4	26.2	25.2
21 nights and over – nuits et plus	30.1	28.0	28.6	26.2	26.5	27.8	27.2	26.3	26.6	24.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 30

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1997

Tableau 30

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1997

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights ¹	Average number of nights	Spending in country ²	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées ¹	Nombre moyen de nuitées	Dépenses dans le pays ²	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$
Area of destination - Région de destination:							
Europe	1,006	25.3	19,271	19.2	1,699	1,688.60	88.10
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	492	12.4	7,815	15.9	637	1,294.50	81.50
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	232	5.8	5,341	23.0	500	2,155.20	93.60
Other Europe – Autres pays d'Europe	232	5.8	5,341	23.0	500	2,155.20	93.60
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	50	1.2	774	15.6	61	1,232.40	79.10
Africa – Afrique	92	2.3	2,552	27.9	199	2,170.80	77.80
Asia – Asie	456	11.4	13,867	30.4	948	2,078.50	68.30
Central America – Amérique centrale	58	1.5	1,154	19.8	70	1,200.60	60.50
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	702	17.6	7,061	10.1	645	919.70	91.40
South America – Amérique du Sud	133	3.3	2,549	19.2	202	1,517.40	79.20
Other areas – Autres régions³	658	16.5	10,181	15.5	754	1,145.30	74.00
Cruises – Croisières	245	6.2	2,522	10.3	106	430.20	41.90
Combined destinations⁴ – Destinations multiples⁴	634	15.9	11,893	18.8	790	1,246.20	66.40
Total	3,984	100.0	71,049	17.8	5,411	1,358.40	76.20
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	707	17.8	11,180	15.8	1,457	2,059.40	130.30
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	753	18.9	18,484	24.5	819	1,087.70	44.30
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	2,268	56.9	34,733	15.3	2,826	1,246.10	81.40
Other – Autres	255	6.4	6,653	26.1	309	1,211.40	46.50
Total	3,984	100.0	71,049	17.8	5,411	1,358.40	76.20
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	7	0.2	7	1.0	1	192.10	192.10
2-6 nights – nuits	319	8.0	1,429	4.5	293	917.80	205.10
7-13 nights – nuits	1,676	42.1	14,267	8.5	1,680	1,002.20	117.70
14-20 nights – nuits	1,003	25.2	15,528	15.5	1,391	1,387.50	89.60
21 nights and over – nuits et plus	979	24.6	39,818	40.7	2,046	2,090.00	51.40
Total	3,984	100.0	71,049	17.8	5,411	1,358.40	76.20
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	1,320	33.1	18,731	14.2	1,411	1,069.10	75.40
II	871	21.9	16,186	18.6	1,247	1,432.20	77.00
III	994	25.0	21,820	21.9	1,570	1,578.60	71.90
IV	799	20.0	14,313	17.9	1,183	1,481.90	82.70
Total	3,984	100.0	71,049	17.8	5,411	1,358.40	76.20

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 31
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from Countries Other than the
 United States, by Quarter of Re-entry, 1996-1997**

Tableau 31
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant de pays autres que les
 États-Unis, selon le trimestre de retour, 1996 à 1997**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1996					1997				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Area of destination – Région de destination:										
Europe	266	428	596	315	1,605	251	429	617	339	1,637
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	66	127	165	87	445	77	119	182	114	492
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	33	59	103	47	243	29	60	100	44	232
Other Europe – Autres pays d'Europe	155	233	315	170	873	134	240	319	169	863
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	12	8	13	11	44	12	10	16	12	50
Africa – Afrique	20	14	22	15	71	32	20	18	22	92
Asia – Asie	131	83	108	98	420	148	81	128	99	456
Central America – Amérique centrale	41	14	3	10	68	35	6	9	9	58
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	373	130	76	110	688	350	140	80	132	702
South America – Amérique du Sud	60	10	22	20	113	65	30	26	13	133
Other areas – Autres régions	269	72	59	104	505	343	117	74	123	658
Cruises – Croisières	69	37	25	61	192	95	48	41	61	245
Combined destinations¹ – Destinations multiples¹	3	4	3	2	11	--	1	--	2	3
Total	1,234	791	913	734	3,672	1,320	871	994	799	3,984
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	131	151	167	172	621	161	149	203	194	707
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	184	184	217	133	718	184	179	253	137	753
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	849	390	436	383	2,057	925	474	458	411	2,268
Other – Autres	70	66	94	46	276	50	68	81	57	255
Total	1,234	791	913	734	3,672	1,320	871	994	799	3,984
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	--	1	3	1	6	1	1	4	--	7
2-6 nights – nuits	64	61	55	79	259	95	66	71	88	319
7-13 nights – nuits	598	280	280	309	1,466	681	363	291	342	1,676
14-20 nights – nuits	345	217	225	176	963	311	218	283	191	1,003
21 nights and over – nuits et plus	228	232	351	168	978	234	222	346	178	979
Total	1,234	791	913	734	3,672	1,320	871	994	799	3,984
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	559	354	411	353	1,677	610	379	442	361	1,792
Female – Femmes	615	396	456	341	1,808	636	424	478	388	1,926
Not stated – Non déclaré	59	41	47	40	187	74	67	74	50	265
Total	1,234	791	913	734	3,672	1,320	871	994	799	3,984
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years – Moins de 12 ans	50	20	43	15	128	53	21	37	13	125
12-19 years – ans	49	17	60	17	142	68	27	70	17	183
20-24 years – ans	62	43	59	26	190	65	44	49	25	183
25-34 years – ans	207	113	151	119	589	184	122	124	119	550
35-44 years – ans	224	131	162	128	645	254	144	175	139	712
45-54 years – ans	267	139	166	159	731	285	165	203	163	816
55-64 years – ans	173	139	125	124	561	186	135	146	160	627
65 years and over – ans et plus	142	149	101	106	498	151	144	116	112	523
Not stated – Non déclaré	59	41	47	40	187	74	67	74	50	265
Total	1,234	791	913	734	3,672	1,320	871	994	799	3,984

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 32

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Purpose of Trip, 1997**

Tableau 32

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon le but du voyage, 1997**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	
Person-trips – Voyages-personnes			'000		
Sex – Sexe:					
Male – Hommes	469	299	920	105	1,792
Female – Femmes	184	405	1,215	123	1,926
Not stated – Non déclaré	54	49	134	27	265
Total	707	753	2,268	255	3,984
Province of Residence – Province de résidence:					
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	23	17	69	11	120
Québec	164	111	508	40	823
Ontario	341	368	1,031	132	1,872
Manitoba	20	21	62	9	112
Saskatchewan	9	11	39	4	63
Alberta	51	64	210	15	339
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	101	162	348	44	654
Total	707	753	2,268	255	3,984
Area of destination – Région de destination:					
Europe	353	481	670	133	1,637
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	88	175	176	53	492
United Kingdom and other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	50	50	121	11	232
Other Europe – Autres pays d'Europe	197	243	356	66	863
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	18	13	17	3	50
Africa – Afrique	26	22	38	6	92
Asia – Asie	159	137	110	50	456
Central America – Amérique centrale	7	5	40	6	58
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	60	36	582	24	702
South America – Amérique du Sud	38	22	67	7	133
Other areas – Autres régions¹	58	49	529	21	658
Cruises – Croisières	4	2	231	8	245
Combined destinations² – Destinations multiples²	2	--	1	--	3
Total	707	753	2,268	255	3,984
Night group – Groupe de nuits:					
1 night – nuit	2	--	4	--	7
2-6 nights – nuits	191	24	82	22	319
7-13 nights – nuits	315	167	1,102	93	1,676
14-20 nights – nuits	96	201	642	64	1,003
21 nights and over – nuits et plus	104	362	437	76	979
Total	707	753	2,268	255	3,984
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:					
I	161	184	925	50	1,320
II	149	179	474	68	871
III	203	253	458	81	994
IV	194	137	411	57	799
Total	707	753	2,268	255	3,984

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 33

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Province of Residence,
1997**

Tableau 33

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon la province de résidence,
1997**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada	
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus:									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	120	823	1,872	112	63	339	654	3,984
Spending – Dépenses	\$000,000	151.3	1,114.4	2,402.8	167.0	75.0	502.2	998.4	5,411.2
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	1,256.30	1,353.20	1,283.90	1,496.50	1,198.90	1,479.40	1,525.50	1,358.40
Person-nights ² – Nuitées ²	'000	1,870	13,862	30,955	2,141	1,340	6,910	13,971	71,050
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		15.5	16.8	16.5	19.2	21.4	20.4	21.3	17.8
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	80.90	80.40	77.60	78.00	56.00	72.70	71.50	76.20
'000									
Area of destination – Région de destination:									
Europe		45	351	843	41	16	103	238	1,637
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement		18	43	302	12	7	28	83	492
United Kingdom and Other Europe – Royaume- Uni et autres pays d'Europe		11	19	117	10	2	20	52	232
Other Europe – Autres pays d'Europe		16	275	399	18	8	52	95	863
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination		1	14	24	1	-	3	7	50
Africa – Afrique		--	47	26	--	1	3	14	92
Asia – Asie		11	51	185	15	5	61	128	456
Central America – Amérique centrale		2	12	31	1	3	2	8	58
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles		43	159	374	17	11	36	63	702
South America – Amérique du sud		2	42	63	3	1	12	11	133
Other areas – Autres régions³		10	139	218	25	20	93	153	658
Cruises – Croisières		6	23	129	11	6	31	40	245
Combined destinations⁴ – Destinations multiples⁴		--	--	3	--	--	--	--	3
Total		120	823	1,872	112	63	339	654	3,984

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 33
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from Countries Other than the
 United States, by Province of Residence,
 1997 -- Concluded**

Tableau 33
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant de pays autres que les
 États-Unis, selon la province de résidence,
 1997 – fin**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus								
Purpose of trip – But du voyage:								
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	23	164	341	20	9	51	101	707
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	17	111	368	21	11	64	162	753
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	69	508	1,031	62	39	210	348	2,268
Other – Autres	11	40	132	9	4	15	44	255
Total	120	823	1,872	112	63	339	654	3,984
Sex – Sexe:								
Male – Hommes	50	385	836	51	27	138	306	1,792
Female – Femmes	62	386	903	56	33	174	312	1,926
Not stated – Non déclaré	8	53	133	5	2	27	37	265
Total	120	823	1,872	112	63	339	654	3,984
Age group – Groupe d'âge:								
Under 12 years – Moins de 12 ans.	3	28	59	4	2	10	20	125
12-19 years – ans	5	42	78	9	3	18	29	183
20-24 years – ans	3	45	76	2	4	13	40	183
25-34 years – ans	18	116	246	13	7	62	88	550
35-44 years – ans	25	181	299	22	13	59	113	712
45-54 years – ans	25	195	366	24	16	71	118	816
55-64 years – ans	16	104	324	14	9	46	115	627
65 years and over – ans et plus	18	60	291	18	8	34	94	523
Not stated – Non déclaré	87	660	1,257	80	46	259	445	2,833
Total	120	823	1,872	112	63	339	654	3,984
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:								
I	39	302	603	42	27	115	192	1,320
II	36	163	407	25	14	80	145	871
III	25	200	491	26	11	75	167	994
IV	20	158	371	18	11	70	150	799
Total	120	823	1,872	112	63	339	654	3,984

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 34

Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents¹ in Selected Countries, 1997

Tableau 34

Visites, dépenses et durée du séjour des résidents¹ canadiens dans certains pays, 1997

Selected Countries Certains Pays	Same day Même jour			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits		Spending	Visits		Spending	Visit-nights	Visits		Spending
	Visites		Dépenses	Visites		Dépenses	Nuitées	Visites		Dépenses
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Europe										
Austria – Autriche	8	0.6	-	97	1.9	48.6	557	105	1.6	48.8
Belgium – Belgique	21	1.6	0.6	62	1.2	29.1	333	83	1.3	29.7
Denmark – Danemark	4	0.3	-	26	0.5	19.4	185	30	0.5	19.7
France	40	3.1	2.6	404	7.9	452.1	4,773	444	6.9	454.7
Germany – Allemagne	41	3.2	1.6	229	4.5	170.0	2,700	270	4.2	171.6
Greece – Grèce	6	0.5	0.8	63	1.2	67.5	1,168	70	1.1	68.3
Ireland (Rep.) – Irlande (Rép.)	2	0.1	-	74	1.4	95.1	1,069	76	1.2	95.2
Italy – Italie	30	2.3	2.3	161	3.1	183.6	1,793	191	3.0	185.9
Netherlands – Pays-Bas	27	2.1	1.2	145	2.8	88.1	1,372	172	2.7	89.3
Portugal	4	0.3	-	33	0.7	36.6	536	38	0.6	36.8
Spain – Espagne	17	1.3	1.3	88	1.7	95.9	1,294	105	1.6	97.3
Switzerland – Suisse	19	1.5	1.0	123	2.4	81.9	890	142	2.2	82.9
United Kingdom – Royaume-Uni	26	2.0	1.8	770	15.0	874.9	10,017	796	12.4	876.7
Yugoslavia – Yougoslavie	-	-	-	5	0.1	2.4	103	5	0.1	2.4
Other – Autres	101	7.9	7.9	275	5.4	247.1	3,537	376	5.9	254.2
Total	347	26.9	21.2	2,554	49.9	2,492.5	30,326	2,900	45.3	2,513.6
Africa – Afrique	24	1.9	1.0	132	2.6	202.9	2,521	156	2.4	203.9
Asia – Asie										
Hong Kong – Hong-Kong	7	0.6	-	139	2.7	178.8	3,226	146	2.3	179.3
Japan – Japon	5	0.4	-	83	1.6	136.2	1,314	88	1.4	136.3
Other – Autres	30	2.3	3.5	506	9.9	647.8	9,157	535	8.4	650.7
Total	43	3.3	3.5	727	14.2	962.8	13,697	770	12.0	966.3
Central America – Amérique centrale	38	3.0	2.2	72	1.4	85.6	1,456	111	1.7	87.8
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles										
Bahamas	68	5.3	4.3	65	1.3	55.1	497	133	2.1	59.4
Barbados – Barbade	61	4.7	3.2	43	0.8	50.2	607	104	1.6	53.4
Bermuda – Bermudes	4	0.3	0.9	57	1.1	54.0	525	61	1.0	54.9
Cuba	-	-	-	201	3.9	157.2	1,931	201	3.1	157.2
Dominican Republic – République Dominicaine	12	0.9	-	138	2.7	101.9	1,204	150	2.3	102.3
Jamaica – Jamaïque	27	2.1	2.0	46	0.9	40.4	373	73	1.1	42.4
Other – Autres	506	39.3	31.3	199	3.9	195.2	1,930	706	11.0	226.2
Total	679	52.7	41.7	750	14.7	654.1	7,068	1,429	22.3	695.8
South America – Amérique du Sud	44	3.4	2.7	164	3.2	202.4	2,496	208	3.2	205.1
North America – Amérique du Nord										
Mexico – Mexique	110	8.6	9.0	567	11.1	481.5	6,062	677	10.6	490.5
Other – Autres	-	-	-	8	0.2	1.3	20	8	0.1	1.3
Total	110	8.6	9.0	575	11.2	482.8	6,082	686	10.7	491.8
Oceania and Other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	1	0.1	-	147	2.9	279.9	3,957	148	2.3	280.2
Grand – Total – Général	1,287	100.0	81.5	5,117	100.0	5,348.9	67,303	6,404	100.0	5,430.4

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Footnotes

Please note that due to the rounding of expenditures on various tables, average spending may not always be consistent.

Also, some traveller characteristics which were not collected prior to 1990 are now available. Conversely, certain characteristics which were available prior to 1990 are no longer collected.

Finally, please note that the age group categories:

- under 12 years; and
- 12 years and over,

were slightly different for residents of the United States and other countries visiting Canada prior to 1990, the former age groups being:

- 12 years and under; and
- over 12 years.

Table 2

- (1) Includes spending in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Includes spending by Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Table 4

- (1) Subject to revision.
- (2) Includes Luxembourg.

Table 5

- (1) Includes immigrants, former residents, diplomats, military personnel and dependants.

Table 7

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 8

- (1) Disposable income figures relate to all Canadians and not only those that travel.
- (2) Revalued peso (1993)

Table 9

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.

Table 11

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Notes

Veillez noter qu'en raison de l'arrondissement des chiffres des divers tableaux relatifs aux dépenses, il se peut que les données moyennes concernant les dépenses ne soient pas toujours cohérentes.

D'autre part, certaines caractéristiques ne sont disponibles que depuis 1990, année où elles ont commencé à être recueillies. À l'inverse, certaines caractéristiques ont cessé d'être recueillies en 1990.

Finalement, veuillez noter que les catégories de groupes d'âge suivants:

- moins de 12 ans; et
- 12 ans et plus,

étaient légèrement différents pour les résidents des États-Unis et d'autres pays visitant le Canada avant 1990, les groupes d'âge étant alors:

- 12 ans et moins; et
- plus de 12 ans.

Tableau 2

- (1) Comprend les dépenses faites par les Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Comprend les dépenses faites par les Canadiens au cours de voyages secondaires dans d'autres pays, alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 4

- (1) Chiffres sujets à rectification.
- (2) Comprend le Luxembourg.

Tableau 5

- (1) Comprend les immigrants, les anciens résidents, les diplomates, le personnel militaire et les personnes à leur charge.

Tableau 7

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 8

- (1) Les chiffres du revenu disponible s'appliquent à tous les Canadiens et non seulement à ceux qui voyagent.
- (2) Peso réévalué (1993)

Tableau 9

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 11

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Footnotes – Continued

Table 12

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 13

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 14

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 15

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 16

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 17

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 18

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 19

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 20

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes Monaco and Andorra.
- (3) Denmark, Norway and Sweden.

Table 21

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 22

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Table 23

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (3) Persons stating three or more regions visited.

Table 24

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Notes – suite

Tableau 12

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 13

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 14

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 15

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 16

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 17

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 18

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 19

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 20

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.
- (3) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 21

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 22

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 23

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (3) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 24

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Footnotes – Concluded

Table 25

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 26

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 27

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Table 28

- (1) Includes Canadian residents travelling in the United States while en route to and from other countries.
- (2) Excludes travellers leaving and returning to Canada by automobile on the same day.

Note: A Canadian may visit several states during a trip to the United States; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Table 29

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 30

- (1) Includes nights travelling to destination.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 31

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 32

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 33

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes nights travelling to destination.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 34

- (1) Includes Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Note: A Canadian may visit several countries during a trip overseas; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Notes – fin

Tableau 25

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 26

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 27

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 28

- (1) Comprend les Canadiens voyageant aux États-Unis en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les voyageurs sortant et revenant au Canada le même jour par automobile.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs états au cours d'un voyage aux États-Unis; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Tableau 29

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 30

- (1) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 31

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 32

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 33

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 34

- (1) Comprend les Canadiens faisant des voyages secondaires dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs pays au cours d'un voyage outre-mer; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

International Travel Statistics Description of Methods and Definitions

Statistical series on travel between Canada and other countries originated in the early 1920s primarily as a requirement for the Canadian Balance of International Payments.

The method of collection relied heavily on the detailed administrative records of Canada Customs and Immigration authorities, to obtain the number of border crossings and to distribute questionnaires to individual travellers.

The accuracy of these methods depended on (1) the completeness of the records of traveller movements and (2) the representativeness of the sample expenditures derived from each category of traveller.

The statistical processes continued to rely on the administrative records of co-operating departments until 1972. Several changes in the methods of documenting visitors and residents, resultant from policy revisions by Customs and Immigration, have led in the past to changes in definitions and breaks in statistical continuity. The purpose of the change in 1972 was to standardize definitions, methods and requirements for the collection of traveller counts, in light of the movement toward facilitation of traffic flows, and as a means of more adequately controlling the results. A detailed description of methods is presented in the "Description of Methods" section.

The original purpose of the questionnaire surveys was to collect expenditure data only, to be applied to the traveller movements, to derive aggregate expenditures on visitors and returning residents. The first questionnaires were short and contained only three or four questions. Response was large and consistent.

As travel gained in size and importance to the Canadian economy, the travel industry voiced the need for more detailed characteristics on the traveller for market research and industry planning. The questionnaires were gradually expanded to include as many as 19 questions including purpose of trip, origin and destination, type of accommodation, etc., with distribution of the most recently redesigned questionnaires beginning in 1990.

Statistiques des voyages internationaux, description des méthodes et définitions

Les séries statistiques sur les voyages entre le Canada et les autres pays remontent au début des années 20; elles avaient pour but premier de répondre aux besoins de la balance canadienne des paiements internationaux.

On puisait largement dans les dossiers administratifs détaillés des Douanes canadiennes et du ministère de l'Immigration, afin d'obtenir le nombre de passages à la frontière et on demandait aux agents de ces ministères de remettre des questionnaires aux voyageurs.

L'utilité de ces méthodes dépendait (1) de l'exhaustivité des registres des déplacements des voyageurs et (2) de la représentativité des dépenses de chaque catégorie de voyageurs.

Les méthodes statistiques ont été basées sur les dossiers administratifs des ministères participants jusqu'en 1972. Les méthodes de dénombrement des visiteurs et des résidents ont été modifiées à plusieurs reprises par suite des révisions apportées aux politiques des Douanes et de l'Immigration; ces changements ont provoqué le remaniement des définitions et des discontinuités.

Prior to 1990, questionnaires for United States travellers visiting Canada were distributed to American residents on returning to their country by United States Customs officials. The questionnaires were processed by the United States Department of Commerce and the results were sent to Statistics Canada. Questionnaires are now distributed to residents of the United States upon entering Canada during sampling periods by Canada Customs officials. Completed questionnaires are mailed to Statistics Canada for processing.

Other modifications to the system of data collection in the field have been introduced progressively since 1976. An outline of the procedures in current use is given in "Description of Methods" under "Questionnaire Surveys". These procedures are monitored and reviewed on an annual basis in an attempt to improve the accuracy of the existing system and to collect further required data for the industry within financial resource limits.

The basic purpose of the questionnaire surveys (the estimation of total spending at the Canada level) continues to be met with reasonable levels of reliability. Estimations of expenditures and other characteristics at lower levels of aggregation, such as regional/provincial data and detailed cross-classifications, strain the capacity of the survey and the resultant estimates are less reliable, as discussed in the "Estimation Method and Reliability Indicators" section.

The actual implementation of the specified methods may be subject to two types of bias: (1) a distribution bias, that is, the questionnaires may not be handed to a random selection of travellers and (2) a non-response bias, that is, returns may not be representative of the travelling public. Although about 30,000 questionnaires were received from non-resident parties entering Canada and 37,700 for returning residents in 1997, these numbers represent less than 1% of the total traffic.

Under the present operational conditions, the size of these samples is adequate to permit quarterly estimation of expenditures at the national level, and annual estimates for certain provinces, provided that the assumption of negligible bias is not seriously violated. However, some data for lower levels of aggregation and cross-tabulations are not sufficiently reliable to be published on a regular basis.

Travel and the Balance of Payments

Expenditures by non-residents visiting Canada (receipts) and spending by Canadian residents returning from trips abroad (payments) are incorporated in the travel account which is an integral part of the current account of the Canadian Balance of International Payments. In 1997, travel receipts, included as part of non-merchandise transactions or "invisible exports",

Avant 1990, les questionnaires destinés aux résidents des États-Unis en visite au Canada étaient distribués par les agents des douanes américaines lorsque ces voyageurs rentraient chez eux. Une fois les réponses dépouillées par le "Department of Commerce", les résultats étaient envoyés à Statistique Canada. Maintenant, les questionnaires sont distribués par les agents des douanes canadiennes aux résidents des États-Unis lorsqu'ils entrent au Canada durant les périodes d'échantillonnage. Une fois les questionnaires complétés, ils sont envoyés à Statistique Canada pour y être dépouillés.

D'autres modifications ont été progressivement apportées au système de collecte sur le terrain depuis 1976. Les méthodes actuelles sont résumées sous "Enquêtes par questionnaire" de la section "Description des méthodes". Elles sont contrôlées et révisées tous les ans en vue d'améliorer la précision du système existant et d'accroître le nombre de données recueillies pour l'industrie en respectant les limites des ressources financières.

L'objectif fondamental des enquêtes par questionnaire, c'est-à-dire l'estimation des dépenses totales pour l'ensemble du Canada, continue d'être atteint avec une fiabilité raisonnable. L'enquête n'a cependant pas l'ampleur voulue pour produire des estimations des dépenses et d'autres caractéristiques à des niveaux inférieurs d'agrégation (données régionales/provinciales et classements finement recoupés, par exemple); les chiffres obtenus sont donc moins fiables, comme on peut le voir à la section "Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité".

La mise en oeuvre proprement dite des méthodes citées peut être entachée de deux genres de biais, à savoir (1) celui lié à la distribution (lorsque les questionnaires ne sont pas remis à un échantillon aléatoire de voyageurs) et (2) celui dû à la non-réponse (lorsque les déclarations ne sont pas représentatives de l'ensemble des voyageurs). Malgré la réception d'environ 30 000 questionnaires provenant de non-résidents entrant au Canada et de 37 700 résidents revenant au pays en 1997, ces chiffres ne représentent que moins de 1% du trafic total.

Vu les conditions actuelles, la taille de ces échantillons est telle que l'on peut estimer les dépenses trimestrielles pour l'ensemble du pays et les dépenses annuelles pour certaines provinces, à condition de respecter assez fidèlement l'hypothèse d'un biais négligeable. Toutefois, un certain nombre de données concernant les niveaux d'agrégation inférieurs et les classements recoupés ne peuvent être publiées en raison de leur manque de fiabilité.

Tourisme et balance des paiements

Les débours des non-résidents qui visitent le Canada (recettes) et ceux des résidents qui rentrent de voyage à l'étranger (paiements) sont incorporés au compte des voyages, qui représente une partie intégrante du compte courant de la balance canadienne des paiements internationaux. En 1997, les recettes au titre des voyages, comprises dans les exportations, «opérations invisibles»,

accounted for about 3.2% of all current receipts while travel payments, included as "invisible imports", represented approximately 4.0% of all current payments.

The figures incorporated in the travel account extend well beyond the concept of tourism. Although, in the statistics presented, an attempt is made to approximate the national and international definition of this term, differences do exist.

In the context of Balance of Payments for Canada, receipts on travel account are defined to include all expenses incidental to travel in Canada by non-residents. Among these are expenditures in Canada for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be exported by travellers.

Payments on travel account are correspondingly defined to include all expenses incidental to travel abroad by residents of Canada. Among these are expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be imported for personal use by travellers.

The travel account does not conform precisely to the concepts recommended by the International Monetary Fund (IMF). Under those concepts the following items which are included in the Canadian series for international travel should be shown in other balance of payments accounts:

Receipts or payments:	IMF Concept
Personal expenditures of foreign migrant workers or Canadian migrant workers; including temporary and seasonal workers and commuters.	Other services

In the quest to provide estimates of travel expenditures for the Balance of Payments, other methods have been considered in the past. The currency or exchange method involves the collection through banking channels of data covering travel flows. This is not a practical approach in the Canadian situation where United States currency is exchanged with reasonable ease in many parts of Canada and may be re-exported for travel (or other) purposes, without passing through the banking system. Moreover, the amount of foreign currency "float" in Canada in tills or other private holdings (which may represent either receipts from non-residents or unexpended balances) is believed to be large and at times volatile. Even at the height of exchange control restrictions on travel during the 1940s, repeated efforts in Canada to produce travel estimates by the currency approach proved unsatisfactory.

figuraient pour environ 3.2% de toutes les recettes courantes, tandis que les paiements, pris en compte dans les "importations invisibles", contribuaient pour à peu près 4.0% de tous les paiements courants.

Les chiffres présentés dans le compte des voyages dépassent de loin la notion de tourisme. Bien qu'on ait tenté de respecter la définition du tourisme national et celle du tourisme international dans les statistiques présentées, on n'a pas tout à fait réussi.

Dans le contexte de la balance des paiements canadienne, les recettes au titre des voyages englobent toutes les dépenses liées aux voyages de non résidents au Canada. On y trouve notamment les sommes payées au Canada pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux) effectués par les voyageurs. La série comprend donc tous les achats de biens personnels destinés à être exportés par les voyageurs.

En contrepartie, les paiements au titre des voyages réunissent toutes les dépenses liées aux voyages de Canadiens à l'étranger. Ces dépenses comprennent les sommes payées outre-frontière pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux). La série comprend donc tous les achats de biens destinés à être importés par les voyageurs pour leur usage personnel.

Le compte des voyages n'est pas tout à fait conforme aux notions recommandées par le Fonds monétaire international (FMI). Ainsi, les postes suivants du compte canadien des voyages internationaux devraient être présentés, selon le cadre conceptuel du FMI, dans d'autres comptes de la balance des paiements:

Recettes ou paiements:	Concept du FMI
Dépenses personnelles des travailleurs migrants étrangers ou canadiens (y compris les travailleurs temporaires et saisonniers et les navetteurs).	Autres services

D'autres méthodes ont été envisagées par le passé dans le but de fournir des estimations des dépenses au titre des voyages pour la balance des paiements. La méthode des devises fait appel aux banques pour recueillir les données sur les mouvements touristiques; elle est toutefois peu pratique dans le contexte canadien, car la monnaie américaine circule facilement dans bien des régions du Canada et peut être ré-exportée à des fins touristiques ou autres sans passer par le système bancaire. En outre, le volume de devises qui "flottent" dans les caisses canadiennes ou parmi les avoirs de particuliers (il peut s'agir de recettes provenant de non résidents ou de soldes non liquidés) est considéré comme important et, à l'occasion, comme très changeant. Même pendant les années 40, lorsque le contrôle des changes imposait les restrictions les plus sévères sur les voyages, des efforts successifs en vue de produire des estimations sur les voyages au moyen de la méthode des devises n'ont pas abouti au Canada.

An alternative, descriptively titled the "bed check" method, is possible on the receipts side. It involves identification through registers maintained at hotels and other places of lodging of "bed nights" of foreign travellers, and the application to them of expenditure averages. This method has not been used in Canada where administrative procedures related to registers appear to be of less official concern than, for example, in Europe, and where there has been typically a high proportion of very short-term travel and a good deal of visiting friends or relatives. Paralleling the bed check method are surveys of a consumer expenditure type covering travel expenditures abroad of residents. A household survey of this sort (Canadian Travel Survey) was carried out in 1972 to measure domestic travel, but data derived from this survey and relating to international travel was not sufficient to estimate international travel characteristics. Beginning in October 1978, a household survey of travel, supplementary to the Labour Force Survey has been instituted (on a quarterly basis until 1992, monthly since) to estimate the magnitude of domestic travel by Canadians. Since 1980, this survey has been conducted every second year.

These and other special projects, such as "auto exit" surveys, have been undertaken by federal and provincial tourism departments in conjunction with Statistics Canada. These rather expensive projects avoid some of the potential problems inherent in the methodology used on a continuing basis and make it possible to obtain more extended detail of marketing interest. Further studies are continuing in the development of low cost alternatives to the existing questionnaire system.

Description of Methods

The existing methods of collecting international travel statistics are described under two headings "Frontier Counts" and "Questionnaire Surveys". Both these systems depend greatly on the co-operation of Revenue Canada, Customs and Excise in the collection of the number of crossings and the distribution of travel questionnaires.

Frontier Counts

All ports of entry across Canada participate in determining the number of travellers by selected categories, by type of transportation, as well as the number of cars, trucks, motorcycles and bicycles in the case of highway and ferry points.

These surveys are conducted on a census basis except for seven ports of entry which are using sampling schemes to estimate automobile and cycle flows. The sample is intended to estimate United States and Canadian vehicles and travellers one in four days by country of residence. The samples are selected among the seven ports in order to represent all days of the month over the region. Customs officials at these

La méthode appelée "contrôle des lits" constitue une autre solution au niveau des recettes. Elle consiste à recenser, à l'aide de registres tenus dans les hôtels et autres lieux d'hébergement, les "nuitées" des voyageurs étrangers, puis à appliquer le chiffre des dépenses moyennes au nombre obtenu. Cette méthode n'a jamais été adoptée au Canada, où les procédures administratives concernant les registres semblent moins préoccuper les autorités qu'en Europe, par exemple, et où la fréquence des voyages à très court terme et des visites chez des parents ou amis est élevée. Outre la méthode du contrôle des lits, il existe celle des enquêtes de type "ménage" sur les dépenses touristiques des Canadiens à l'étranger. Une telle enquête (Enquête sur les voyages des Canadiens) a été réalisée en 1972; bien qu'elle ait permis l'estimation de chiffres sur les voyages au pays, l'enquête n'a pas produit de données assez précises pour estimer les caractéristiques des voyages internationaux. Depuis octobre 1978, on mène, en marge de l'enquête sur la population active, une enquête (trimestrielle jusqu'en 1992, mensuelle depuis) qui vise à estimer l'importance des voyages des Canadiens dans leur propre pays. Depuis 1980, cette enquête est tenue bisannuellement.

Ces projets spéciaux, et d'autres encore (comme les enquêtes sur la circulation automobile à la frontière), ont été entrepris par les responsables fédéraux et provinciaux du tourisme en collaboration avec Statistique Canada. S'ils sont plutôt coûteux, ces projets permettent néanmoins d'éviter un certain nombre de problèmes inhérents à la méthodologie de l'enquête permanente et d'obtenir plus de détails utiles pour la promotion touristique. On poursuit actuellement d'autres études en vue de mettre au point des solutions de rechange peu coûteuses au système d'enquête par questionnaire.

Description des méthodes

On utilise actuellement deux grandes méthodes pour recueillir les statistiques sur les voyages internationaux "Le dénombrement à la frontière" et "Les enquêtes par questionnaire". Le succès des deux méthodes dépend largement de la collaboration de Revenu Canada Douanes et Accise, lors de la détermination du nombre de passages et de la distribution des questionnaires aux voyageurs.

Le dénombrement à la frontière

Le dénombrement des voyageurs selon diverses catégories et par moyen de transport, ainsi que des automobiles, camions, motocyclettes et bicyclettes, dans le cas des routes et des débarcadères de traversiers, se fait dans tous les bureaux d'entrée du Canada.

Le dénombrement est exhaustif, sauf dans sept bureaux d'entrée où l'on procède par échantillonnage. L'échantillon sert à estimer le nombre de voyageurs et de véhicules des États-Unis et du Canada selon le pays d'origine. L'échantillonnage est effectué une journée sur quatre, durant laquelle les agents de douanes doivent dénombrer les voyageurs et les véhicules. Les échantillons sont choisis parmi les sept bureaux afin de représenter tous les jours du mois.

ports provide the count of automobile and cycle traffic by country of residence for those sample days. These counts are weighted to the total flows provided by toll authorities. Measures of reliability computed each month show that the estimates by category are within acceptable limits at the region or province level.

The weighting formula for the sample ports can be described in simple terms as follows:

$$N_i = \frac{N \cdot n_i}{n} \text{ where}$$

N_i = estimate of the number of automobiles in category i .

N = Toll counts, all autos at any given port,

n = Total sample autos at any given port,

i = Categories 1, 2....8 at any given port (e.g., United States auto same day, United States auto one or more nights etc.)

The forms used by Customs officials in the enumeration process are described as follows:

E-62 Entry Tally (Form 1). Form used to record travellers and vehicles arriving by land and by ferry, at points of entry on the United States-Canada border. Each form represents one or more vehicles and persons. In addition, an increasing number of highway ports are using the Primary Automated Lookout System (**PALS**) to record automobiles and motorcycles and their associated travellers.

E-63 Private Craft and Passenger Arrivals (Form 2). Form used to record travellers entering Canada by private plane and boat. This form is also used to record travellers and crews on commercial freighters, passenger ferries and cruises. Each form represents one or more vehicles and persons. Counts from the automated telephone reporting system are also provided to Statistics Canada from the reporting stations.

E311 Referral Card (Form 3). Form used to record on a census basis travellers entering Canada by commercial plane, including schedule and charter arrivals, at the major international airports. Each form represents one traveller only.

Detailed instructions are provided to aid Customs officials in the task of collecting data on these documents. A continual liaison function is performed by the International Travel Section with the supplying department to review, discuss and resolve inconsistencies in the reported figures. A monitoring system has been established to compare incoming data with information available from independent sources, such as airport

Les chiffres obtenus sont ensuite pondérés en fonction des mouvements totaux fournis par les responsables des postes de péage. D'après des mesures calculées chaque mois, les estimations par catégorie se situent dans des limites de fiabilité acceptables aux niveaux régional et provincial.

La formule de pondération pour les bureaux procédant par échantillonnage est la suivante:

$$N_i = \frac{N \cdot n_i}{n} \text{ où}$$

N_i = estimation du nombre d'automobiles de la catégorie i .

N = le nombre total (au péage) d'automobiles arrivant à un bureau d'entrée donné,

n = l'ensemble des automobiles échantillonnées à un bureau d'entrée donné,

i = les catégories 1, 2....8 à un bureau d'entrée donné (automobiles de résidents américains séjournant moins de 24 heures, automobiles de résidents américains séjournant pour plus de 24 heures, etc.)

Voici les formules utilisées par les douaniers pour faire le dénombrement:

E-62 Pointage des entrées (formule 1). Formule servant à enregistrer les voyageurs et les véhicules arrivant par terre et par traversier aux bureaux d'entrée à la frontière États-Unis-Canada. Chaque formule peut représenter un véhicule ou plus et une personne ou plus. De plus, un nombre croissant de bureaux d'entrée routière utilisent le Système Automatisé de Surveillance à la Ligne d'Inspection Primaire (**SASLIP**) pour enregistrer les automobiles et les motocyclettes et leurs passagers.

E-63 Arrivées d'aéronefs et de navires particuliers et de leurs passagers (formule 2). Formule utilisée pour enregistrer les voyageurs entrant au Canada par avion ou par bateau particulier. Elle sert également à enregistrer les voyageurs et les équipages des navires marchands, des traversiers pour passagers et des croisières. Chaque formule peut représenter un véhicule ou plus et une personne ou plus. Le nombre de voyageurs utilisant le nouveau système de reportage par téléphone nous est fourni par Revenu Canada, services frontaliers.

E311 Carte de contrôle (formule 3). Sert au dénombrement intégral de voyageurs arrivant au Canada par avion commercial, y compris par vol nolisé ou vol régulier, aux principaux aéroports internationaux. Chaque formule représente un seul voyageur.

Des instructions détaillées aident les douaniers à recueillir les données. La Section des voyages internationaux reste en liaison permanente avec le ministère fournisseur afin d'étudier et de résoudre les incohérences qui apparaissent dans les chiffres déclarés. On a mis sur pied un système de contrôle qui permet de comparer les données d'enquête et les renseignements disponibles d'autres sources, telles que les rapports des autorités aéroportuaires, les statistiques des péages et

management reports, toll figures, provincial road counters, etc. The above, as well as reference to weather reports, calendars of special events and direct contact with port authorities, permits the verification and explanation of irregular fluctuations in reported figures.

The completed forms are submitted continuously to Statistics Canada for processing, analysing and publication. In 1997, the number of documents processed was estimated as follows: 224,900-E-62; 27,500-E-63; and 16,475,500-E311.

Monthly statistics are released from the frontier counts in two publications:

Statistics Canada Daily, Catalogue no. 11-001-XPE. Publishes preliminary international travel statistics as soon as they become available - usually six weeks after the reference month. This release covers the four travelling populations, at the national level: United States visiting Canada, overseas residents visiting Canada, Canadian residents returning from the United States and Canadian residents returning from other countries.

TOURISCOPE. International Travel. Advance Information, Catalogue no. 66-001-PPB. A monthly four page document listing the preliminary figures in more detail is usually available six weeks after the reference month. Page one breaks down the visitor traffic and re-entries by Canadian residents by mode of transport and length of stay. Page two outlines a selected list of categories of foreign tourists to Canada by province of entry. Page three gives a detailed list of Canada's major overseas travel markets and page four provides a breakdown of Canadian tourists returning by province of re-entry from both the United States and all other countries.

Questionnaire Surveys

Continuous questionnaire surveys are used to secure information on the expenditures and other characteristics of the international traveller. The questionnaires are handed out to the travel party on entry (non-residents) or re-entry (residents of Canada) by Canada Customs officials according to pre-arranged schedules.

In the past, as part of a continuing attempt to improve travel surveys at minimal cost, a stint sampling scheme, described below, was developed. After a number of trials in 1976 at selected land ports, the stint sampling scheme was introduced in 1977 at all major land ports for Canadian residents returning from the United States after a stay of one or more nights. In 1978, the stint approach was introduced on a trial basis at a number of airports to improve distribution and survey response. The trials proved to be successful, so, in 1979, the ten major international airports were added to the stint system for surveys of Canadians returning from international trips and visitors from countries other than

les chiffres provinciaux de circulation routière, etc. Outre ces facteurs, les bulletins météorologiques et les responsables des bureaux d'entrée peuvent servir à confirmer et à expliquer les variations irrégulières des chiffres déclarés.

Les formulaires remplis arrivent sans arrêt à Statistique Canada, qui veille à les dépouiller, à les analyser et à en publier les résultats. Voici les estimations du nombre de documents dépouillés en 1997: E-62 - 224 900; E-63 - 27 500 et E311 - 16 475 500.

Le dénombrement à la frontière constitue le fondement des statistiques mensuelles diffusées dans deux publications:

Le Quotidien de Statistique Canada (n° 11-001-XPF au catalogue). Publie les statistiques provisoires sur les voyages internationaux dès qu'elles sont disponibles, normalement six semaines après la fin du mois de référence. Le communiqué distingue quatre catégories de voyageurs pour l'ensemble du pays: les visiteurs des États-Unis, les visiteurs des pays d'outre-mer, les Canadiens rentrant des États-Unis et ceux rentrant des autres pays.

TOURISCOPE. Voyages internationaux. Renseignements préliminaires (n° 66-001-PPB au catalogue). Donne mensuellement des chiffres provisoires plus détaillés; ce bulletin de quatre pages paraît habituellement six semaines après la fin du mois de référence. La première page répartit le nombre de visiteurs et de rentrées de résidents selon le moyen de transport et la durée du séjour. La deuxième page présente une liste de certaines catégories de voyageurs étrangers au pays pour une nuit ou plus, selon la province d'entrée. Finalement, la troisième page contient une liste détaillée des principaux marchés touristiques d'outre-mer alors que la quatrième page répartit, selon la province de rentrée, le nombre de Canadiens revenant de voyage des États-Unis ainsi que des autres pays.

Enquêtes par questionnaire

Des enquêtes permanentes par questionnaire servent à recueillir l'information sur les dépenses et sur d'autres caractéristiques du voyageur international. Les agents des douanes canadiennes remettent les questionnaires aux voyageurs à l'arrivée (des non résidents) ou au retour (des Canadiens), selon des calendriers précis.

Depuis plusieurs années, dans le cadre du programme permanent établi en vue d'améliorer les enquêtes sur les voyages tout en minimisant les frais, on procède à l'élaboration d'un système d'enquêtes ponctuelles. Après avoir été mis à l'épreuve dans certains bureaux en 1976, le système a été adopté, dans tous les principaux bureaux d'entrée terrestre pour les résidents canadiens revenant des États-Unis après un séjour d'une ou plusieurs nuits. En 1978, il a été appliqué, à titre expérimental, à un certain nombre d'aéroports afin d'améliorer la distribution des questionnaires et le taux de réponse. Vu le succès de l'opération, le système d'enquêtes ponctuelles a été adopté l'année suivante dans les dix plus grands aéroports internationaux, pour les voyageurs

the United States. Also in 1979, the stint approach was introduced at the land ports to distribute the same-day questionnaires. Therefore, from 1979, all international travel surveys operated by the International Travel Section used the stint distribution system at all border ports sampled.

A stint consists of a selected period of several days during which questionnaires are to be distributed to eligible travellers. Each port involved in this scheme receives, for each of its stints, a specific quantity of numbered questionnaires and a date on which to start the distribution. On the start date, the officers hand out the questionnaires on a continuous basis to the appropriate travelling population until they have all been distributed. The Liaison staff of the International Travel Section call each port the day before the stint is to start to make sure that the questionnaires have arrived and to remind the officers to start the distribution the next day. In this way, the response rate of each stint, the coverage rate of the traffic and the length of the stint can all be used as a measure of performance for each stint. Statistics Canada Liaison officers conduct regular visits to ports of entry and participate in Customs training courses to relay the importance of the statistical functions and to encourage the adherence to instructions.

Five questionnaires are used in the collection process and are subjected to a complex edit system at Statistics Canada. Only those questionnaires acceptable to the edit system are subsequently used in estimation.

Questionnaire (8-2200-356) for United States travellers visiting Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to travellers residing in the United States at all land, sea and air ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

Questionnaire (8-2200-337) for residents of countries other than the United States visiting Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to travellers residing in overseas countries at all land, sea and air ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

Questionnaire (8-2200-336) for Canadian residents returning from trips outside Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to residents re-entering Canada, completed by the traveller and mailed to Statistics Canada for processing. This questionnaire is used for Canadian residents returning from the United States or other countries.

canadiens rentrant d'un séjour à l'étranger et pour les visiteurs de pays autres que les États-Unis. La même année, le système a été instauré dans les bureaux d'entrée terrestre afin de distribuer des questionnaires sur les voyages du même jour. Ainsi, à partir de 1979, toutes les enquêtes sur les voyages internationaux réalisées par la Section des voyages internationaux ont fait appel à un système de distribution ponctuelle dans tous les bureaux d'entrée échantillonnés.

Ce système de distribution consiste à fixer une période de plusieurs jours pendant lesquels les questionnaires doivent être remis aux voyageurs visés. Chaque bureau participant reçoit, pour chaque période, une quantité déterminée de questionnaires numérotés et se voit attribuer une date où il doit en commencer la distribution. C'est à partir de cette date que les agents des douanes remettent de façon continue les questionnaires aux voyageurs appropriés, jusqu'à l'épuisement des formules. Le groupe de liaison de la Section des voyages internationaux appelle chaque bureau le jour précédant le début de la distribution des questionnaires afin de s'assurer que ceux-ci ont été livrés et de rappeler aux agents que la distribution doit commencer le jour suivant. On est ainsi à même de mesurer l'efficacité de chaque période de distribution au moyen du taux de réponse, du taux de couverture des voyageurs et de la durée de la période d'observation. Les agents de liaison de Statistique Canada visitent régulièrement les bureaux d'entrée et participent aux cours de formation des agents des douanes afin de faire apprécier à ces derniers l'importance des fonctions statistiques et de les encourager à se conformer aux directives.

Cinq questionnaires utilisés à cette fin sont sujets à un système de vérification complexe à Statistique Canada. Seuls les questionnaires acceptés par le système de vérification sont utilisés ultérieurement aux fins de produire des estimations.

Questionnaire (8-2200-356) pour les résidents des États-Unis en visite au Canada. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule à tous les voyageurs résidents des États-Unis au cours des périodes d'échantillonnage dans tous les bureaux d'entrée terrestre, maritime et aérienne; les voyageurs la remplissent et la renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-337) pour les résidents de pays autres que les États-Unis en visite au Canada. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule aux voyageurs d'outre-mer au cours des périodes d'échantillonnage dans tous les bureaux d'entrée terrestre, maritime et aérienne; les voyageurs la remplissent et la renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-336) pour les résidents canadiens rentrant d'un voyage à l'étranger. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule aux résidents canadiens qui rentrent au pays au cours des périodes d'échantillonnage. Le voyageur doit remplir la formule et la faire parvenir à Statistique Canada, qui se charge du dépouillement. Le questionnaire s'adresse aux résidents canadiens qui rentrent des États-Unis ou d'autres pays.

Questionnaire (8-2200-338) for Canadian residents leaving and returning to Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of Canadian vehicles by Canada Customs officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same-day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer term traffic.

Questionnaire (8-2200-345) for United States residents visiting Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of United States vehicles by Canada Customs officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer term traffic.

Estimation Method and Reliability Indicators

For estimation purposes, the responses obtained through the questionnaires surveys must be treated as a simple random sample from the total traffic in each stratum (port or group of ports, by type of traffic, by quarter). The data may in fact be subject to some degree of "distribution bias", due to the fact that not all categories of travellers are represented in the handout, or to a "non-response bias" due to the fact that the individuals replying may not be representative of the population.

The number of questionnaires returned may be adequate if the above restrictions could be evaluated. In 1990, such an evaluation was done. Results from this study on selected Québec and Ontario ports can be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada. Weighting techniques used in the estimation process attempt to reduce the effect of biases. Response is disaggregated by known characteristics into homogeneous groups. For example, three main groups are United States automobiles entering and leaving same day, those staying one night and those staying two or more nights. Further, the port or area of entry is established for each group to take into account geographical distribution prior to the application of weights. In one quarter, 605 individual weights are applied in the estimation of expenditures and trip characteristics of international travellers.

The formula for the estimation of travel characteristics of United States residents to Canada, as an example, may be summarized as follows:

$$X = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{n_{ci}}$$

Questionnaire (8-2200-338) pour les Canadiens sortant du Canada et revenant le même jour en voiture (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents des douanes canadiennes aux chauffeurs de véhicules canadiens, qui les remplissent et les renvoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Questionnaire (8-2200-345) pour les résidents des États-Unis visitant le Canada le même jour en automobile (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents des douanes canadiennes aux chauffeurs de véhicules américains, qui les remplissent et les envoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité

Aux fins de l'estimation, les réponses obtenues à partir des questionnaires doivent être traitées comme un échantillon aléatoire simple de l'ensemble des voyageurs de chaque strate (bureau ou groupe de bureaux, selon le genre de voyageur et le trimestre). En pratique, toutefois, les données peuvent être plus ou moins entachées d'un "biais de distribution", en ce sens que toutes les catégories de voyageurs ne sont pas représentées dans la distribution, ou d'un "biais lié à la non-réponse", dû au fait que les déclarants ne sont pas forcément représentatifs de la population.

Le nombre de questionnaires renvoyés peut être suffisant si l'on arrive à évaluer les contraintes précitées. Et, en 1990, une telle évaluation a été produite. Les résultats de cette étude, pour certains bureaux d'entrée du Québec et de l'Ontario, peuvent être obtenus de la Section des voyages internationaux de Statistique Canada. Les techniques de pondération utilisées dans l'estimation tentent justement de réduire l'incidence des biais. Ainsi, la réponse est désagrégée en groupes homogènes à l'aide de caractéristiques connues. Par exemple, trois des principaux groupes sont les voyageurs américains entrant et sortant le même jour en automobile, ceux qui restent au pays une nuit et ceux qui restent deux nuits ou plus. En outre, le bureau ou la région d'entrée est déterminé pour chaque groupe de sorte qu'on tienne compte de la répartition géographique avant d'appliquer les pondérations. En un seul trimestre, 605 pondérations sont appliquées à l'estimation des dépenses des voyageurs internationaux et des caractéristiques de leurs déplacements.

La formule utilisée pour l'estimation des caractéristiques de voyages des résidents des États-Unis au Canada pourrait par exemple se résumer ainsi:

$$X = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{n_{ci}}$$

X = estimate of characteristic X (e.g., expenditures, nights, etc.);
 c = category of traveller (e.g., auto same day, auto one night, etc.);
 L = number of categories;
 i = place of entry;
 m_c = number of places of entry which recorded travellers of category C ;
 j = unit identification within sub-sample;
 N_{ci} = total volume for given c and i , according to Revenue Canada;
 n_{ci} = sample size for given c and i ;
 X_{cij} = observation on a particular characteristic (e.g., expenditures, nights, etc.).

In sample surveys, since inference is made about the entire population covered by the survey on the basis of data obtained from only a part (sample) of the population, the results are likely to be different from the "true" population values. The true population values in this context refer to the values that would have been obtained when the entire population was enumerated under the same general survey conditions. The error arising due to drawing inferences about the population on the basis of information from the sample is termed sampling error.

The sampling error, in addition to the size of the sample, depends on factors such as variability in the population, sampling design and method of estimation. For example, the sampling error depends on the stratification procedure employed, allocation of the sample, choice of sampling units and method of selection employed.

The estimation procedure employed plays an important role. The accuracy and precision depend on the particular estimate used. Additionally, even if the sample design, the size of the sample, and the estimation procedure were the same, different characteristics (on which data have been collected from the sample) would possess different sampling errors, due to the fact that they have different degrees of variability in the population. For instance, the sampling error for expenditure estimates would be different from the sampling error for length of stay, both estimates being based on the same sample. Each of the possible samples would yield somewhat different sets of results. The sampling errors are measures of the variation of all the possible sample estimates around the true values.

The expected value of a variable is the average of the variable taken over all possible samples weighted by the probability of drawing the sample. The difference between the expected value of an estimate and the corresponding true value is called the bias of the estimate. The mean square error of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from the true value. The variance of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from its expected value.

X = estimation de la caractéristique X (i.e., dépenses, nuits, etc.);
 c = catégorie de voyageur (i.e., automobile - même jour, automobile - une nuit, etc.);
 L = nombre de catégories;
 i = bureaux d'entrée;
 m_c = nombre de bureaux ayant enregistré des voyageurs de catégorie C ;
 j = identification de l'unité du sous-échantillon;
 N_{ci} = volume total (univerts) pour les c et i sélectionnés, selon Revenu Canada;
 n_{ci} = taille de l'échantillon pour les c et i sélectionnés;
 X_{cij} = observation d'une caractéristique particulière (i.e., dépenses, nuits, etc.).

Une enquête par échantillonnage produit des statistiques sur l'ensemble de la population visée à partir de données recueillies auprès d'une partie (échantillon) seulement de la population; par conséquent, les résultats seront probablement différents des valeurs "réelles". Nous entendons par valeurs réelles celles qu'on aurait obtenues si toute la population avait été dénombrée dans les mêmes conditions d'enquête. L'erreur due au fait d'étendre à toute la population des conclusions fondées sur un échantillon seulement est appelée erreur d'échantillonnage.

Outre la taille de l'échantillon, l'erreur d'échantillonnage dépend de facteurs tels que la variabilité de la population, le plan de l'échantillon et la méthode d'estimation. Par exemple, l'erreur d'échantillonnage résulte de la méthode de stratification utilisée, de la répartition de l'échantillon, du choix des unités d'échantillonnage et de la méthode de sélection retenue.

La méthode d'estimation utilisée joue un rôle important. C'est sur elle que reposent l'exactitude et la précision des résultats. En outre, même si le plan d'échantillonnage, la taille de l'échantillon et la méthode d'estimation utilisées étaient les mêmes, diverses caractéristiques (pour lesquelles on a recueilli des données à partir de l'échantillon) seraient entachées d'erreurs d'échantillonnage différentes, car le degré de variabilité varierait d'une population à une autre. À titre d'exemple, l'erreur d'échantillonnage liée aux estimations des dépenses différerait de celle touchant la durée du séjour, même si ces deux estimations reposaient sur le même échantillon. Tous les échantillons possibles produiraient des résultats quelque peu différents. Les erreurs d'échantillonnage sont des mesures de la variation de toutes les estimations possibles de l'échantillon par rapport aux valeurs réelles.

La valeur probable d'une variable est la moyenne de la variable mesurée pour tous les échantillons possibles et pondérée en fonction de la probabilité de tirage de l'échantillon. La différence entre la valeur probable d'une estimation et la valeur réelle correspondante est appelée le biais de l'estimation. L'erreur quadratique moyenne d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur réelle. La variance d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur probable. Ainsi, lorsqu'une estimation n'est entachée

Thus, when an estimate is unbiased (i.e., its bias is zero), its variance and mean square error are equal.

The accuracy of estimates from sample surveys is affected by both variance and bias. Under the assumption of simple random sampling within each stratum and with the further assumption of absence of bias, the variance of an estimated characteristic value is a good indicator of its reliability. Since the true variance of the estimate depends, like the estimate itself, on the whole population, it must be estimated from the available sample.

A notable feature of probability sampling is that the quality of the estimates may be estimated from the sample itself. The estimated coefficient of variation is defined as the ratio of the square root of the estimated variance to the estimate itself. Guides to the potential size of sampling errors are provided by the estimated coefficients of variation. The quality of the estimate increases as the corresponding coefficient of variation decreases.

The estimated coefficients of variation in this publication are presented in the form of lettered symbols. The lettered symbols refer to ranges of percentage estimated coefficients of variation that are applicable to the estimates. These symbols are as follows: A(0.0%-0.5%), B(0.6%-1.0%), C(1.1%-2.5%), D(2.6%-5.0%), E(5.1%-10.0%), F(10.1%-16.5%), G(16.6%-25.0%), H(25.1%-33.3%), J(33.4% and over). Only data with coefficients of variation in categories A to F are generally released without restrictions. See Table I at the end of the appendix as a guide to the estimated coefficients of variation for the figures in this report. Additional information on specific coefficients of variation may be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada.

d'aucun biais (c.-à-d. que son biais est zéro), sa variance équivaut à son erreur quadratique moyenne.

L'exactitude des estimations tirées des enquêtes-échantillon varie en fonction de la variance et du biais. En supposant que l'on ait procédé à un échantillonnage aléatoire simple à l'intérieur de chaque strate et que les données ne soient entachées d'aucun biais, la variance de la valeur estimée d'une caractéristique constitue une indication utile de sa fiabilité. Étant donné que la variance réelle de l'estimation, tout comme l'estimation même, dépend de l'ensemble de la population, elle doit être estimée à partir de l'échantillon disponible.

Une des principales particularités de l'échantillonnage probabiliste est que la qualité des estimations peut être évaluée à partir de l'échantillon même. Le coefficient de variation estimé est défini comme étant le rapport de la racine carrée de la variance estimée à l'estimation même. Les coefficients de variation estimés donnent une idée de la taille éventuelle des erreurs d'échantillonnage. La qualité de l'estimation s'améliore à mesure que le coefficient de variation correspondant décroît.

Les coefficients de variation estimés contenus dans cette publication sont présentés sous forme de lettres. Ces lettres représentent une gamme de coefficients de variation estimés, en pourcentage, qui se rapporte aux estimations: A (0,0%-0,5%), B (0,6%-1,0%), C (1,1%-2,5%), D (2,6%-5,0%), E (5,1%-10,0%), F (10,1%-16,5%), G (16,6%-25,0%), H (25,1%-33,3%), J (33,4% et plus). Seules les données dont les coefficients de variation se situent dans une des catégories de A à F peuvent généralement être diffusées sans restriction. Le tableau 1 présenté à la fin de l'annexe indique les coefficients de variation estimés des données de la présente publication. Pour plus d'information sur certains coefficients de variation, on peut contacter la Section des voyages internationaux de Statistique Canada.

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1997

Tableau 1
Coefficients de variation, 1997

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
CANADA	000s	%	000s	%	000s	%
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	28,077	0.2	1,313,915	2.4
One more nights – Une nuit ou plus	50,383	1.0	14,860	0.7	5,355,124	1.1
TOTAL	50,383	1.0	42,937	0.2	6,669,039	1.0
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	810	2.3	14,365	6.9
One or more nights – Une nuit ou plus	46,265	1.8	5,733	0.7	4,515,610	1.3
TOTAL	46,265	1.8	6,542	0.6	4,529,975	1.3
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	35,815	0.1	1,124,704	3.7
One more nights – Une nuit ou plus	107,653	1.4	15,127	0.2	8,174,945	1.0
TOTAL	107,653	1.4	50,942	0.0	9,299,649	1.0
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	70,888	1.7	3,984	0.0	5,411,158	1.4
NEWFOUNDLAND – TERRE-NEUVE						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	16	..	363	..
One more nights – Une nuit ou plus	320	11.6	37	10.0	38,556	13.2
TOTAL	320	11.6	52	7.0	38,919	13.1
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	3	22.0	24	108.6
One or more nights – Une nuit ou plus	312	13.9	35	10.9	31,878	17.8
TOTAL	312	13.9	38	10.1	31,903	17.7
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	8	68.4	126	73.5
One more nights – Une nuit ou plus	436	22.7	33	15.8	33,368	18.5
TOTAL	436	22.7	41	18.3	33,494	18.4
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	335	20.4	22	20.5	29,782	38.4

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – suite

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
PRINCE EDWARD ISLAND – ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	11	37.6	3	..
One more nights – Une nuit ou plus	663	9.4	200	7.1	53,952	8.9
TOTAL	663	9.4	211	7.0	53,955	8.9
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	3	45.7	..	..
One or more nights – Une nuit ou plus	232	15.4	52	12.3	24,390	20.0
TOTAL	232	15.4	55	11.9	24,390	20.0
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	8	66.3	127	86.8
One more nights – Une nuit ou plus	222	17.3	32	13.2	19,007	18.0
TOTAL	222	17.3	40	16.5	19,133	17.9
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	100	49.6	5	30.7	5,013	37.7
NOVA SCOTIA – NOUVELLE-ÉCOSSE						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	31	14.7	115	17.1
One more nights – Une nuit ou plus	1,735	4.6	380	3.5	170,091	5.5
TOTAL	1,735	4.6	411	3.4	170,206	5.5
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	38	13.6	35	71.5
One or more nights – Une nuit ou plus	1,398	9.4	137	6.1	110,809	8.6
TOTAL	1,398	9.4	175	5.5	110,845	8.6
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	60	25.2	2,239	36.6
One more nights – Une nuit ou plus	2,390	9.4	272	4.4	197,320	8.3
TOTAL	2,390	9.4	332	5.8	199,559	8.2
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	1,024	16.4	68	10.7	87,581	15.1

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – suite

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NEW BRUNSWICK – NOUVEAU-BRUNSWICK						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	1,689	0.8	36,336	6.7
One more nights – Une nuit ou plus	1,122	4.9	394	2.7	95,726	6.0
TOTAL	1,122	4.9	2,084	0.7	132,061	4.7
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	18	21.0	241	97.2
One or more nights – Une nuit ou plus	403	13.7	72	8.2	27,428	13.5
TOTAL	403	13.7	90	7.7	27,669	13.4
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	5,011	0.6	108,530	10.7
One more nights – Une nuit ou plus	1,778	10.8	256	4.3	127,328	10.4
TOTAL	1,778	10.8	5,267	0.6	235,858	7.4
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	346	15.4	27	13.5	28,914	17.7
QUÉBEC						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	1,416	1.4	45,980	6.6
One more nights – Une nuit ou plus	6,331	2.5	1,890	2.1	803,696	3.1
TOTAL	6,331	2.5	3,306	1.2	849,676	2.9
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	116	7.6	1,000	17.0
One or more nights – Une nuit ou plus	10,027	2.8	1,225	1.7	988,373	2.8
TOTAL	10,027	2.8	1,342	1.7	989,373	2.8
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	3,315	1.1	80,227	12.2
One more nights – Une nuit ou plus	16,288	3.1	2,711	1.2	1,146,181	2.5
TOTAL	16,288	3.1	6,027	0.8	1,226,408	2.5
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	13,862	3.6	823	1.4	1,114,373	3.4

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – suite

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
ONTARIO						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	21,157	0.2	1,109,415	2.8
One more nights – Une nuit ou plus	22,068	1.5	7,008	0.5	2,119,150	1.5
TOTAL	22,068	1.5	28,165	0.1	3,228,565	1.4
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	376	3.4	8,608	9.2
One or more nights – Une nuit ou plus	19,450	2.8	2,251	1.3	1,700,683	2.3
TOTAL	19,450	2.8	2,628	1.1	1,709,291	2.3
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	16,697	0.3	590,922	5.7
One more nights – Une nuit ou plus	53,464	2.4	6,986	0.6	3,993,041	1.7
TOTAL	53,464	2.4	23,683	0.2	4,583,963	1.6
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	30,859	2.8	1,872	1.1	2,402,813	2.2
MANITOBA						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	367	1.3	8,479	10.2
One more nights – Une nuit ou plus	1,128	4.3	308	2.8	116,921	7.3
TOTAL	1,128	4.3	675	1.3	125,399	6.8
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	14	19.9	123	67.9
One or more nights – Une nuit ou plus	520	12.4	84	8.5	43,848	12.4
TOTAL	520	12.4	99	7.8	43,971	12.4
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	755	2.0	25,834	11.7
One more nights – Une nuit ou plus	4,286	6.3	598	1.7	305,189	4.2
TOTAL	4,286	6.3	1,354	1.4	331,023	4.0
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	2,141	11.8	112	8.6	167,050	12.7

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – suite

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
SASKATCHEWAN						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	118	14.4	2,616	26.7
One more nights – Une nuit ou plus	683	7.6	200	9.1	64,881	8.7
TOTAL	683	7.6	318	7.6	67,497	8.4
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	4	34.1	5	101.2
One or more nights – Une nuit ou plus	326	21.9	59	14.2	29,652	21.4
TOTAL	326	21.9	62	13.5	29,656	21.4
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	234	2.6	13,772	14.2
One more nights – Une nuit ou plus	2,878	7.3	326	3.3	204,163	5.9
TOTAL	2,878	7.3	561	2.2	217,935	5.6
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	1,340	18.6	63	11.8	74,988	14.5
ALBERTA						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	192	9.1	4,705	9.7
One more nights – Une nuit ou plus	4,331	3.4	1,010	3.3	494,308	3.7
TOTAL	4,331	3.4	1,202	3.0	499,013	3.6
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	49	10.5	1,095	50.7
One or more nights – Une nuit ou plus	4,140	4.3	630	3.5	475,712	4.6
TOTAL	4,140	4.3	678	3.3	476,807	4.6
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	277	7.0	12,831	20.9
One more nights – Une nuit ou plus	10,255	3.5	1,200	1.8	840,489	3.0
TOTAL	10,255	3.5	1,477	2.0	853,321	3.0
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	6,909	9.0	339	4.4	502,216	7.6

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – suite

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
BRITISH COLUMBIA – COLOMBIE-BRITANNIQUE						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	3,030	1.6	103,186	5.3
One more nights – Une nuit ou plus	11,246	2.5	3,151	1.6	1,306,481	2.8
TOTAL	11,246	2.5	6,181	0.3	1,409,667	2.6
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	170	7.6	3,056	12.4
One or more nights – Une nuit ou plus	9,178	4.6	1,109	2.3	1,053,362	3.4
TOTAL	9,178	4.6	1,278	2.0	1,056,418	3.4
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	9,424	0.2	289,683	6.8
One more nights – Une nuit ou plus	15,528	2.7	2,687	0.9	1,295,371	2.7
TOTAL	15,528	2.7	12,111	0.3	1,585,054	2.6
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	13,891	4.1	651	2.8	987,726	3.7
YUKON						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	49	8.0	2,717	20.6
One more nights – Une nuit ou plus	668	7.8	252	7.2	68,985	8.7
TOTAL	668	7.8	301	6.1	71,701	8.4
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	19	17.7	178	21.6
One or more nights – Une nuit ou plus	248	12.0	72	9.2	23,831	12.8
TOTAL	248	12.0	90	8.1	24,009	12.7
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	25	8.4	413	30.6
One more nights – Une nuit ou plus	74	30.2	16	18.2	6,218	25.5
TOTAL	74	30.2	41	8.9	6,631	24.0
Canadian Residents – Résidents du Canada Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	36	42.7	2	47.7	6,648	67.2

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1997 – Concluded

Tableau 1

Coefficients de variation, 1997 – fin

1997	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NORTHWEST TERRITORIES – TERRITOIRES DU NORD-OUEST						
United States Residents – Résidents des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	..	..	..	..
One more nights – Une nuit ou plus	88	28.5	30	55.0	22,378	30.5
TOTAL	88	28.5	30	55.0	22,378	30.5
Overseas Residents – Résidents d'outre-mer						
Same day – Même jour	..	..	..	66.7	..	..
One or more nights – Une nuit ou plus	31	45.7	6	53.7	5,644	57.8
TOTAL	31	45.7	6	53.0	5,644	57.8
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from the United States – Revenant des États-Unis						
Same day – Même jour	..	..	..	..	..	..
One more nights – Une nuit ou plus	54	35.4	9	34.6	7,270	34.2
TOTAL	54	35.4	9	34.6	7,270	34.2
Canadian Residents – Résidents du Canada						
Returning from Other Countries – Revenant d'autre pays						
TOTAL	44	51.7	2	47.1	4,053	56.6

Definition of Terms

Définition des termes

The definitions of terms described in this section relate to the statistics of international travel by Canada and although close they do not necessarily coincide precisely with definitions developed internationally or elsewhere nationally. The definitions are restricted by the nature of the survey and the physical limitations of the collection process at border points. The frontier counts and the questionnaire distribution are conducted at points of entry by Canada Customs officials, applying to Canadian residents on returning to Canada and non-residents on entering Canada.

International Traveller

The term international traveller applies to all persons arriving in Canada who are cleared through Customs and Immigration points of entry. Any person may cross into Canada more than once in the same period. The method of collection counts each crossing made. The numbers, therefore, represent numbers of crossings (entries or re-entries), not individual travellers. The term international traveller is divided into three groups: non-resident traveller, resident traveller and other traveller.

Non-resident Traveller

A non-resident traveller is an international traveller resident of a country other than Canada who passes through Canada Customs on a visit for a period of less than 12 months. Canadian citizens residing in other countries coming home on leave are included. This category comprises persons entering Canada for the following reasons:

business, commuting to work, seasonal or temporary employment;
attending a convention, conference or seminar;
study, summer resident,
visiting friends or relatives;
pleasure, holiday, vacation, health and shopping;
and
persons travelling in transit who clear Canada Customs.

Resident Traveller

A resident traveller is an international traveller resident of Canada who has travelled outside of Canada for a period of less than 12 months for the same reasons as given above and who is returning

Les définitions des termes figurant dans la présente section se rapportent aux statistiques sur les voyages internationaux du Canada et même si elles se rapprochent des définitions adoptées à l'échelle internationale ou utilisées dans certains pays, elles ne concordent pas nécessairement. Elles sont limitatives à cause de la nature de l'enquête et des limites matérielles du procédé de collecte aux bureaux d'entrée. Les agents des douanes du Canada se chargent du dénombrement et de la distribution des questionnaires aux bureaux d'entrée. Ceci s'applique aux résidents canadiens revenant au Canada et aux non-résidents entrant au Canada.

Voyageur international

L'expression "voyageur international" englobe toutes les personnes arrivant au Canada qui passent à un bureau des Douanes et de l'Immigration. Une personne peut entrer au Canada plus d'une fois au cours de la même période. La méthode de collecte prend en compte chaque passage. Les chiffres représentent donc le nombre de passages (entrées ou rentrées) et non le nombre de voyageurs. L'expression "voyageur international" se divise en trois groupes: voyageur non résident, voyageur résident et autre voyageur.

Voyageur non résident

Un voyageur non résident est un voyageur international résident d'un pays autre que le Canada qui passe aux Douanes canadiennes à l'occasion d'une visite d'une durée de moins de 12 mois. Les citoyens canadiens résidents d'autres pays rentrant chez eux lors d'un congé sont pris en compte. Cette catégorie comprend les personnes entrant au Canada pour les raisons suivantes:

affaires, navetteurs, travail saisonnier ou temporaire,
congrès, conférence ou colloque,
études, résidence d'été,
visite à des amis ou à des parents,
voyages d'agrément, congé, vacances, voyages pour motif de santé et emplettes, et
personne voyageant en transit qui passent par les Douanes canadiennes.

Voyageur résident

Un voyageur résident est un voyageur international résidant au Canada qui a voyagé à l'extérieur du Canada pendant une période de moins de 12 mois pour les raisons susmentionnées et qui revient au Canada en passant par les

to Canada through Canada Customs. Foreign citizens, who are residing in Canada, travelling abroad on leave or for other reasons are included.

Other Travellers

Other travellers include the following types of international travellers:

Immigrants. Citizens of other countries entering Canada to take up permanent residence for more than one year.

Former residents. Canadian citizens returning to Canada to re-establish permanent residence after residing outside Canada for more than one year.

Military personnel, diplomats and dependents. Canadian citizens and dependents who have been stationed abroad for more than one year and who are returning from postings. Foreign citizens and dependents entering Canada on a military or diplomatic posting.

Crews. Persons engaged in the operation of a transport; air, sea, truck crews, etc.

Land

Travel by land includes automobile, bus and rail traffic as well as "other methods" described below. Included is traffic entering on car ferries.

Automobile. Motorized highway passenger car having a designated seating capacity of 10 or less used for non-commercial purposes, including motor homes (single unit motorized vehicles designed for camping), truck campers (shells attached to a truck to convert it into a vehicle that can be used for camping) and buses for private use. Taxis are also included. Vehicles on automobile ferries that meet this definition are also considered as automobile traffic.

Bus. Motorized highway vehicle used for carrying passengers for commercial purposes (to lease as a charter or on a seat basis). This category also includes vehicles used to transport students or employees of a company.

Air

Commercial and charter services and private plane. Other Methods Include:

Train, boat, pedestrian, cycle (bicycle, motorcycle), etc.

Douanes canadiennes. Les citoyens étrangers, qui résident au Canada, voyageant à l'étranger à l'occasion de leurs vacances ou pour d'autres raisons sont pris en compte.

Autres voyageurs

Les autres voyageurs incluent les voyageurs internationaux de types suivants:

Immigrants. Citoyens d'autres pays entrant au Canada pour y résider de façon permanente pour une période de plus d'un an.

Anciens résidents. Citoyens canadiens revenant au Canada pour y résider de façon permanente après un séjour de plus d'un an à l'extérieur du pays.

Militaires, diplomates et les personnes à leur charge. Citoyens canadiens et les personnes à leur charge qui ont été postés à l'étranger pour plus d'un an et qui reviennent au pays. Citoyens étrangers et les personnes à leur charge entrant au Canada pour y occuper un poste militaire ou diplomatique.

Équipages. Personnes travaillant dans les transports; équipages d'avion, de bateaux, de camions, etc.

Par terre

Les voyages par terre incluent le trafic d'automobile, d'autocar et de chemin de fer de même que les "autres moyens" mentionnés ci-dessous. Sont aussi pris en compte les voyageurs entrant par traversier pour automobiles.

Automobile. Voiture de tourisme motorisée ayant un nombre désigné maximal de places assises de 10 ou moins utilisé à des fins non lucratives. Cette catégorie comprend les maisons mobiles (véhicules de camping motorisés), les campeuses sur camionnettes (châssis installés sur une camionnette pour en faire un véhicule de camping), les autocars privés. Les taxis sont inclus aussi. Les véhicules se trouvant sur les traversiers d'automobiles et qui se conforment à cette définition sont également considérés comme des véhicules automobiles.

Autocar. Véhicule routier servant à transporter des passagers à des fins lucratives (à nolisier ou à louer au siège). Cette catégorie comprend également les véhicules servant au transport des étudiants ou des employés d'une entreprise.

Par air

Services commerciaux et nolisés et avions particuliers. Autres moyens incluent:

Train, bateau, piéton, bicyclette, motocyclette, etc.

Private Craft

Persons travelling in owned or rented planes or boats whereby a fare has not been charged for an individual seat. Plane owned or rented by companies to transport employees to business meetings are included.

Direct to Canada

Non-residents entering or Canadian residents returning from countries other than the United States directly to Canada. It should be noted that statistics are not provided on this basis for travellers leaving Canada.

Via the United States

Non-residents entering or Canadians returning from countries other than the United States through or by way of the United States. The length of stay in the United States has no bearing on the classification, a person could be in transit through the United States or could have stayed several days. Three examples follow: a non-resident visiting the United States who during his visit enters Canada would be counted as entering via the United States; a non-resident entering direct to Canada who visits the United States during his trips would be counted direct on his first entry and via the United States on his second entry; and, a returning resident vacationing in the southern United States who travels to the Caribbean or other countries during his trip would be classified as returning via the United States. This latter group is difficult to identify at the border point and may be categorized as returning from the United States only.

Person-trip

Each time a non-resident traveller enters Canada marks the beginning of a person-trip. The traveller's entry is recorded by Canada Customs. The person-trip concludes when the traveller leaves Canada. For residents, each time a person departs from Canada, a person-trip begins. The person-trip ends when the traveller returns to Canada. His/her re-entry is recorded by Canada Customs.

Person-night

Each night a non-resident traveller spends in Canada, or a resident traveller spends outside Canada, during a person-trip is considered a person-night.

Visit

A non-resident traveller may stay in several locations on one trip to Canada; each stay represents a visit. **A resident traveller** may cross into several countries or states before being recorded as having

Avion ou bateau particulier

Personnes voyageant dans des bateaux ou avions particuliers ou loués et qui n'ont pas à payer pour occuper un siège. Un avion particulier ou loué par des sociétés pour transporter des employés à des réunions sont pris en compte.

Directement au Canada

Non résidents arrivant ou résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis entrant directement au Canada. Il faut remarquer que des statistiques semblables ne sont pas disponibles en ce qui concerne les voyageurs quittant le Canada.

Via les États-Unis

Non résidents arrivant ou Canadiens revenant de pays autres que les États-Unis et qui entrent au Canada en passant par les États-Unis. La durée du séjour aux États-Unis n'a rien à voir avec la classification; il peut s'agir d'une personne qui a été en transit aux États-Unis ou qui y est demeurée plusieurs jours. Trois exemples suivent: un non résident en visite aux États-Unis, qui lors de sa visite, entre au Canada serait classé dans la catégorie "via les États-Unis"; un non résident entrant directement au Canada mais qui visite les États-Unis au cours de son voyage serait classé dans la catégorie "directement au Canada" lors de sa première entrée et, dans la catégorie "via les États-Unis" lors de sa seconde entrée; un résident revenant au pays après des vacances dans le sud des États-Unis et qui est allé dans les Antilles ou dans d'autres pays au cours de son voyage serait considéré comme revenant via les États-Unis. Ce dernier groupe est difficile à identifier à la frontière et peut être classé comme revenant des États-Unis seulement.

Voyage-personne

L'entrée d'un voyageur au Canada marque le début d'un voyage-personne. Ce voyageur est enregistré par les douanes canadiennes. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur quitte le Canada. Pour un résident canadien, un voyage-personne débute chaque fois qu'il quitte le Canada. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur revient au Canada. Ce retour est enregistré par les douanes canadiennes.

Nuitée

Chaque nuit qu'un voyageur non résident passe au Canada ou qu'un voyageur résident passe à l'extérieur du Canada durant un voyage-personne est considérée comme une nuitée.

Visite

Un voyageur non résident peut séjourner à plusieurs endroits au cours d'un voyage au Canada; chaque séjour représente une visite. **Un voyageur résident** peut se rendre dans plusieurs pays ou plusieurs états avant d'être

re-entered Canada; each of these crossings represents a visit. Estimates of visits are derived from sample questionnaire surveys.

Same-day

Same-day travel encompasses travellers who enter and leave a country in less than 24 hours. This category includes persons resident in one country and commuting daily to and from work in another country.

One or More Nights

Travel of one or more nights includes travellers staying at least 24 hours in a country other than that in which he resides. This classification closely approximates the term "tourist" although including temporary and seasonal workers, students, and in transit travellers.

Travel Receipts

Travel receipts are the expenditures in Canada by non-resident travellers (including foreign crews) incidental to travel. Among these would be expenditures for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Travel Payments

Travel payments are the expenditures abroad by Canadian resident travellers (including crews) incidental to travel including purchases of goods to be imported for personal use by travellers. Among these would be expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Origin or Residence

The origin or residence is the place of last permanent residence normally summarized by census region for United States residents, by country for other residents and by province for Canadian residents.

Area of Destination

The area of destination is the place in a country where the traveller spends most of his/her time. If two or more main areas are inserted on the questionnaire, they are coded and split in the tabulation according to the number of nights spent in each area. Statistics on destination are presented by province for non-resident travellers and by census region for resident travellers in the United States. Selected countries and regions visited become the

inscrit comme étant de retour au Canada; chacun de ces passages représente une visite. Des estimations des visites sont tirées d'enquête par sondage.

Même jour

Les voyages du même jour renferment les voyageurs qui entrent et sortent d'un pays en moins de 24 heures. Cette catégorie comprend les résidents d'un pays qui migrent chaque jour dans un autre pays pour se rendre à leur travail et en revenir.

Une nuit ou plus

Les voyages d'une nuit ou plus incluent les voyageurs séjournant au moins 24 heures dans un pays autre que celui dans lequel ils résident. Cette catégorie correspond à peu de choses près à la définition du mot "touriste" même si elle comprend les travailleurs temporaires et saisonniers, les étudiants et les voyageurs en transit.

Recettes des voyages

Les recettes de voyages sont les dépenses faites au Canada par des voyageurs non résidents (y compris des équipages étrangers) qui sont afférentes au voyage. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services.

Dépenses de voyages

Les dépenses de voyages sont les dépenses faites à l'étranger par des voyageurs résidents canadiens (y compris des équipages) qui sont afférentes au voyage, y compris les achats de marchandises que les voyageurs veulent importer pour leur usage personnel. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services.

Origine ou résidence

L'origine ou la résidence est l'endroit de dernière résidence permanente; il s'agit habituellement de la région de recensement pour les résidents des États-Unis, du pays pour les autres résidents et de la province pour les résidents canadiens.

Région de destination

La région de destination est l'endroit d'un pays où un voyageur passe la majeure partie de son temps. S'il y a deux endroits principaux ou plus d'indiqués sur le questionnaire, ils sont codés et partagés dans les tableaux selon le nombre de nuits passées dans chaque région. Les statistiques sur la destination sont présentées selon la province lorsqu'il s'agit de voyageurs non résidents et selon la région de recensement lorsqu'il s'agit de résidents en voyage aux États-Unis. Certains pays et régions visités

criteria for residents returning from countries other than the United States.

Purpose of Trip

The main reason for the trip to a country is generally summarized for publication as follows:

Business. Includes attending a meeting or convention, a conference, trade show or seminar, or other work.

Visiting friends or relatives

Pleasure. Includes holiday, vacation, visiting second home, cottage or condo, and attending events and attractions.

Other purposes. Includes personal, in transit, shopping, educational study and other.

servent de critère dans le cas de résidents revenant de pays autres que les États-Unis.

But du voyage

Les principales raisons d'un voyage effectué dans un pays sont habituellement résumées de la façon suivante aux fins de publication:

Affaires. Comprend les congrès, réunions, conférences, exposition commerciale ou colloques, ou autre travail.

Visites à des amis ou à des parents

D'agrément. Comprend les congés, les vacances, visites à une résidence secondaire, un chalet ou un condo et voyages pour voir des événements ou attractions spéciales.

Autres buts. Pour raisons personnelles, en transit, emplettes, études et autres.

U.S. Census Regions and Corresponding States

Régions des États-Unis et États correspondants

Census Region – Région de recensement	States – États
New England – Nouvelle-Angleterre Connecticut,	Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island.
Middle Atlantic – Atlantique, centre	New York, Pennsylvania – Pennsylvanie, New Jersey.
South Atlantic – Atlantique, sud Virginie- du Géorgie,	Maryland, Delaware, Washington D.C., West Virginia – Occidentale, Virginia – Virginie, North Carolina – Caroline Nord, South Carolina – Caroline du Sud, Georgia – Florida – Floride.
East North Central – Centre, nord-est	Wisconsin, Michigan, Illinois, Indiana, Ohio.
West North Central – Centre, nord-ouest du	North Dakota – Dakota du Nord, South Dakota – Dakota Sud, Minnesota, Iowa, Nebraska, Kansas, Missouri.
East South Central – Centre, sud-est	Kentucky, Tennessee, Mississippi, Alabama.
West South Central – Centre, sud-ouest	Oklahoma, Arkansas, Texas, Louisiana – Louisiane.
Mountain – Montagnes	Montana, Idaho, Wyoming, Nevada, Utah, Colorado, New Mexico – Nouveau-Mexique, Arizona.
Pacific – Pacifique	Washington, Orégon, California – Californie.
Alaska	Alaska
Hawaii – Hawaï	Hawaii – Hawaï

HAFTPASSENGER AND CREW ARRIVALS
ARRIVALS ET PRIVÉS/DE LEURS PASSAGERS ET ÉQUIPAGE

Customs Office
Bureau de douane

No. N°	Residents of Other Countries Résidents d'autres pays (25)		From U.S. Day États-Unis (26)	From Other Countries D'autres pays (27)	PIC	Observations
	Country Pays (Abb.)					
TOTAL						

COMMERCIAL AND PRIVATE CR
ARRIVÉES D'AVIONS ET DE NAVIRES/COMME

Revenu Canada
Douanes et Accise

Air

Marine
Mer

Date	Time Heure	Receipt No. N° de récep.	Registration No. N° d'enregistrement	From De	No. of Crew N° de d'équipage	No. of Passengers N° de passagers	U.S. Resident Résidents États-Unis Same Day Même Jour (28)

E 63 (6/85)

CREW IMM. F.R.

Answers to the questions listed below will be used for Customs control purposes and to compile statistical data.

To be completed by all travellers

Family Name or Last Name _____ First Name and Initials _____ Date of Birth

Address — Number, Street _____ Postal Code _____

City, Town _____ Province — State _____ COUNTRY _____

ARRIVING BY (indicate mode):
 Air _____ Marine Rail Bus
 Name of Airline _____ Flight No. _____

ARRIVING FROM (check one):
 U.S.A. Only (including Hawaii)
 Other Country Direct

LIST LAST 3 COUNTRIES VISITED ON THIS TRIP (other than U.S.A.):

ÉQUIP. IMM. A.R.

Les réponses aux questions suivantes servent au contrôle douanier et à la compilation de statistiques.

A remplir par tous les voyageurs

Nom de famille _____ Prénom et initiales _____ Date de naissance

Adresse — n°, rue _____ Code postal _____

Ville, village _____ Province ou état _____ PAYS _____

ARRIVÉE PAR (indiquer le moyen):
 Air _____ Marine Chemin de fer Autobus
 Compagnie aérienne _____ N° du vol _____

J'ENTRE AU CANADA EN PROVENANCE (Cocher une seule case)
 des É.-U. seulement (y compris Hawaii)
 d'un autre pays (vol direct)
 d'un autre pays via les États-Unis

INDIQUER LES 3 DERNIERS PAYS VISITÉS DURANT CE VOYAGE (excluant les É.-U.):

Personal Business

YES NO

Articles of personal effects (see exemption sheet):

Articles made or manufactured wholly or in part of precious metals:

Commercial goods, goods for sale:

Meat, dairy products, fish, shellfish:

RAISON PRINCIPALE DE CE VOYAGE: Personnelle Voyage d'affaires

— J'apporte au Canada: OUI NON

- des articles dont la valeur/le nombre dépasse l'exemption personnelle, y compris des cadeaux (voir feuille de renseignements);
- armes à feu ou autres armes; produits dérivés d'animaux menacés d'extinction;
- du matériel commercial, des marchandises destinées à un usage professionnel ou commercial, des articles à revendre, des échantillons, outils, équipement;
- des animaux, oiseaux, viandes, aliments contenant de la viande ou des produits laitiers, oeufs;

PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL: Personal Business

— I am bringing into Canada:

- Goods which exceed the values/quantities of the personal exemption, including gifts (refer to Informant's Guide);
- Goods such as firearms or other weapons derived from endangered species;
- Business material, professional goods, commercial goods for resale, samples, tools, equipment;
- Animals, birds, meats, any food containing meat or eggs;

Plants, cuttings, grapevines, vegetables, fruits, seeds, nuts, bulbs, roots, soil.

— Je visiterai une ferme au Canada dans les 14 prochains jours.

des plantes, boutures, vignes, légumes, fruits, graines, noix, bulbes, racines ou de la terre.

— Je visiterai une ferme au Canada dans les 14 prochains jours.

— I will be visiting a farm in Canada within the next 14 days.

Canada

The total value of all the goods that I am bringing into Canada, received while outside the country, and which I am bringing back with me at the time of my return:

Value in Cdn. funds \$ _____

Value in Cdn. funds \$ _____

Exemption of goods valued at:
 \$300.00 Cdn. funds

A remplir par les résidents du Canada seulement

J'ai quitté le Canada le et la valeur totale des articles que je rapporte et qui ont été achetés, reçus ou acquis, d'une façon ou d'une autre, à l'étranger et dans des boutiques hors taxes s'élève à: \$ _____ en dollars canadiens

— J'ai acquis des marchandises qui suivront plus tard, d'une valeur de: \$ _____ en dollars canadiens

— Je demande l'exemption personnelle suivante, à laquelle j'ai droit:
 20 \$ CAN 100 \$ CAN 300 \$ CAN

To be completed only by residents of Canada

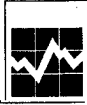
I left Canada on and the total value of all the goods that I am bringing into Canada which were purchased or acquired in any manner while outside the country at Duty Free Shops is: \$ _____

— I have goods to follow at a later date valued at: \$ _____

— I qualify for and wish to claim a personal exemption of goods valued at:
 \$20.00 Cdn. funds \$100.00 Cdn. funds

059

056



Government travel survey of U.S. visitors to Canada

Welcome to Canada!

84 344770

We are interested in knowing about the trip you are taking in Canada. Information from this voluntary survey, which is a cooperative effort between the U.S. and Canadian Governments, will be used by the travel industry to better serve you, the travelling public.

10-15 minutes to complete this two page questionnaire. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. 3, s. 73) and individual information from your questionnaire will be kept confidential.

If details regarding spending are unavailable, estimates would be appreciated.

Upon your return to the U.S., please take

Confidential when completed
La version française est disponible sur demande

1. Where do you live?
Usual place of residence
PLEASE PRINT

City/Town: _____
State: _____
Country: **USA** _____ Zip code: _____

2. Where and when did you enter Canada?
Name of Canadian border crossing or airport: _____ Month Day Year: _____

3. How many people including yourself were in the travelling party?
Definition of **travelling party** for the purpose of this questionnaire: includes yourself and **only** those for whom you feel comfortable reporting **spending** and activities.

4. How many people in the travelling party were in each of the following groups?

Age groups	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Female	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Male											

5. What was the travelling party's main reason for taking this trip to Canada?
Check one only.
(e.g., If a person on a business trip took his/her family along to visit relatives, check reason for trip as Business.)

Business
01 Meetings
02 Convention, conference, trade show, seminar
03 Other work
12 Other - Specify _____

Pleasure
04 Holiday, vacation
05 Visit friends or relatives
06 Visit second home, cottage, condo
07 Attend events, attractions

Other
08 Personal (medical, wedding, etc.)
09 In transit to / from other countries
10 Educational study
11 Shopping

6. On this trip in Canada did anyone in the travelling party ...
Check all that apply.

21 Visit friends or relatives
22 Attend festivals or fairs
23 Attend cultural events (plays, concerts, etc.)
24 Attend sports events
25 Go shopping
26 Go sightseeing
27 Participate in nightlife/entertainment
28 Dine at high quality restaurants
29 Visit a theme park
30 Visit a zoo, museum, natural display

31 Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site
32 Participate in sports or outdoor activities - Specify
33 Swimming
34 Other water sports
35 Hunting or fishing
36 Cross country skiing
37 Downhill skiing
38 Other sports - Specify _____
39 Other - Specify _____

7. In comparison with the U.S., generally how would you rate the following aspects of your trip in Canada?

	Better	Same	Not as good
Transportation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>
Accommodation services	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>
Hospitality of local people	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>
Value for your money	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>
Variety of things to see and do	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>

8. While in Canada, what place(s) did the travelling party visit?
Please name all places visited even if you did not stay overnight. (Exclude visits to airports for the purpose of changing planes.) Please print.

Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited	Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>					
			Hotel	Motel	Home of friends or relatives	Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>

8-2200-356.1: 1997-05-16 STC/ECT-250-02797



UE1

Canada

9. Does anyone in the **travelling party** own any of the accommodations used on this trip? 1 Yes 2 No

10. Entering Canada, did you travel ... 1 From U.S.A. only 2 Directly from another country Name of country

Leaving Canada, will you travel ... 4 To U.S.A. only 5 Directly to another country Name of country

11. For this trip, what means of transportation did you use

to enter Canada? **Commercial** 01 Plane 03 Boat 05 Private automobile 07 Private plane 09 Other
 02 Train 04 Bus 06 Rented automobile 08 Private boat
Check one only

to leave Canada? 10 Plane 12 Boat 14 Private automobile 16 Private plane 18 Other
 11 Train 13 Bus 15 Rented automobile 17 Private boat
Check one only

while in Canada? 19 Plane 21 Boat 23 Private automobile 25 Private plane 27 Other
 20 Train 22 Bus 24 Rented automobile 26 Private boat (metro, subway, taxi)
Check all that apply

If commercial transportation was **not** used to enter or leave Canada, then go to Question 15.

12. If commercial transportation (plane, bus, train or boat) was used to enter or leave Canada, please report the routes, carriers and fares. *Please print.*

From where did the travelling party leave?	To where did the travelling party go?	What was the name of the carrier(s) used?	Were the fares ...	How much ...	Currency
Name of city and state/province	Name of city and state/province		One way Round trip Package tour <i>Check one</i>	... were these fares (including package tours) for the entire travelling party?	U.S. \$ Cdn \$

00 8 9
00 8 9
00 8 9
00 8 9
00 8 9

Travel plan

Rented car
 Other

Currency
U.S. \$ Cdn \$
 8 9

or %

00 or

00 or

13. What class of fares were used? (Check all that apply)

1 First class 2 Business class 3 Economy class 4 Charter class 5 Frequent flyer

14. Were these fares ... (Check all that apply)

1 Part of a package which included the following items 2 Accommodation / meals 3 Accommodation only 4 Other

15. For this trip, what was the **total spending in Canada** for all persons in the **travelling party**?

Include cash/credit transactions for food, accommodation, entertainment, merchandise, gifts, auto operation, local transportation, etc. Exclude fares reported in Question 12. Estimates appreciated.

Amount .00

Number of persons included in spending

16. Please estimate **total spending** (from Question 15) for each of the following categories. If more convenient, report approximate percentages (%) of total spending.

Category	Amount
Accommodation	<input type="text"/>
Transportation in Canada (include gasoline expenditures, rented car, intercity plane, bus and train fares, boat tours, local bus, taxi)	<input type="text"/>
Food and beverage	<input type="text"/>

Estimates appreciated, but the sums in Questions 15 and 16 should agree.

Recreation and entertainment .00 or

Other (souvenirs, shopping, photos, etc.) .00 or

personally? Yes No

(including family/friends) % by business? % by government? %

How many times? 1 Yes 2 No

Place of exit from Canada (border crossing / airport) Date of exit Place of re-entry to Canada (border crossing / airport) Number of nights in U.S.A.

How many times, including this trip, have you visited Canada for one or more nights in the last 5 years?

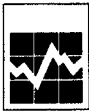
Comments

17. What percentage of total expenditures (including fares) was paid ...

18. After your first arrival to Canada, did you at any time during this trip leave Canada to the U.S.A. and then return?
 If yes, please report the place(s) and date(s) of exit and the place(s) of re-entry. Please print.

19. Is this your first visit to Canada?
 Yes No If no, how many times have you visited Canada?

We welcome comments on any aspect of your trip including those which would help us to better understand your responses.
Please use attached postage paid envelope to mail your questionnaire in the U.S.



Government travel survey of visitors to Canada

83 -267991

Welcome to Canada!

We are interested in knowing about the trip you are taking in Canada. Information from this voluntary survey will be used by the Canadian travel industry to better serve you, the travelling public.

The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. S19) and individual information from your questionnaire will be kept confidential.

Just before leaving Canada, please take 10-15 minutes to complete this two page

If details regarding spending are unavailable, estimates would be appreciated.

Confidential when completed
Français au verso

1. Where do you live?
Usual place of residence
PLEASE PRINT

City/Town _____
State/Province/Territory _____
Country _____ Postal/Zip code _____

2. Where and when did you enter Canada?
Name of Canadian border crossing or airport _____ Day Month Year _____
Where and when will you leave Canada?
_____ Day Month Year _____

3. How many people including yourself were in the travelling party?
Definition of travelling party for the purpose of this questionnaire: includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending and activities.

4. How many people in the travelling party were in each of the following groups?

Age groups	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Female											
Male											

5. What was the travelling party's main reason for taking this trip to Canada?
Check one only.
(e.g., If a person on a business trip took his/her family along to visit relatives, check reason for trip as Business.)

Business: 01 Meetings, 02 Convention, conference, trade show, seminar, 03 Other work
Pleasure: 04 Holiday, vacation, 05 Visit friends or relatives, 06 Visit second home, cottage, condo, 07 Attend events, attractions, 12 Other - Specify _____
Other: 08 Personal (medical, wedding, etc.), 09 In transit to / from other countries, 10 Educational study, 11 Shopping

6. On this trip in Canada did anyone in the travelling party...
Check all that apply.

21 Visit friends or relatives, 22 Attend festivals or fairs, 23 Attend cultural events (plays, concerts, etc.), 24 Attend sports events, 25 Go shopping, 26 Go sightseeing, 27 Participate in nightlife/entertainment, 28 Dine at high quality restaurants, 29 Visit a theme park, 30 Visit a zoo, museum, natural display, 31 Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site, 32 Participate in sports or outdoor activities - Specify: 33 Swimming, 34 Other water sports, 35 Hunting or fishing, 36 Cross country skiing, 37 Downhill skiing, 38 Other sports - Specify _____, 39 Other - Specify _____

7. In comparison with your country, generally how would you rate the following aspects of your trip in Canada?

Transportation services	Better 01	Same 06	Not as good 11
Accommodation services	02	07	12
Hospitality of local people	03	08	13
Value for your money	04	09	14
Variety of things to see and do	05	10	15

8. While in Canada, what place(s) did the travelling party visit?
Please name all places visited even if you did not stay overnight.
(Exclude visits to airports for the purpose of changing planes.)
Please print.

Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited	Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? Check all that apply					
			Hotel	Motel	Home of friends or relatives	Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6

8-2200-337: 1997-05-16 STC/ECT-250-02797



OE1



9. Does anyone in the **travelling party** own any of the accommodations used on this trip? Yes No

10. Entering Canada, did you travel . . . From U.S.A. only Directly from another country From another country via the U.S.A.

Leaving Canada, will you travel . . . To U.S.A. only Directly to another country To another country via the U.S.A.

11. For this trip, what means of transportation did you use . . . **Commercial** Plane Boat Train Bus Other Private automobile Rented automobile Private plane Private boat Other

... to enter Canada? Check one only

... to leave Canada? Check one only

... while in Canada? Check all that apply

If commercial transportation was **not** used to enter or leave Canada, then go to Question 15.

12. If commercial transportation (plane, bus, train or boat) was used to enter or leave Canada, please report the routes, carriers and fares. Please print.

▼ Please report country (if outside U.S.A.) or city (if in U.S.A.).

Where did the travelling party come from immediately before entering Canada?	Name of airline or other carrier	Fare for entire travelling party	Currency (if other than Cdn. \$)	OR Round trip fare (including Package Tours) for entire travelling party
Where is the travelling party going immediately upon leaving Canada?	Name of airline or other carrier	Fare for entire travelling party	Currency (if other than Cdn. \$)	

13. What class of fares were used? (Check all that apply) First class Business class Economy class Charter class Frequent flyer plan

14. Were these fares . . . (Check all that apply) Part of a package which included the following items Accommodation / meals Accommodation only Rented car Other

15. For this trip, what was the total spending in Canada for all persons in the travelling party? Include cash/credit transactions for food, accommodation, entertainment, merchandise, gifts, auto operation, local transportation, etc. Exclude fares reported in Question 12. Estimates appreciated.

Amount .00 Currency (if other than Cdn \$)

Number of persons included in spending

Category	Amount	or	%
Accommodation	<input type="text"/> .00	or	<input type="text"/>
Transportation in Canada (Include gasoline expenditures, rented car, intercity plane, bus and train fares, boat tours, local bus, taxi)	<input type="text"/> .00	or	<input type="text"/>
Food and beverage	<input type="text"/> .00	or	<input type="text"/>
Recreation and entertainment	<input type="text"/> .00	or	<input type="text"/>
Other (souvenirs, shopping, photos, etc.)	<input type="text"/> .00	or	<input type="text"/>

16. Please estimate total spending (from Question 15) for each of the following categories. If more convenient, report approximate percentages (%) of total spending. Estimates appreciated, but the sums in Questions 15 and 16 should agree.

17. What percentage of total expenditures (including fares) was paid . . . personally? (including family/friends) % by business? % by government? %

18. After your first arrival to Canada, did you at any time during this trip leave Canada for the U.S.A. and then return? Yes No

If yes, please report the place(s) and date(s) of exit and the place(s) of re-entry. Please print.

Place of exit from Canada (border crossing / airport)	Date of exit Day Month Year	Place of re-entry to Canada (border crossing / airport)	Number of nights in U.S.A.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

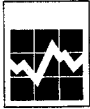
19. If you visited the U.S.A. before entering Canada, how many nights did you stay in the U.S.A.? Under 24 hours 1 - 2 nights 3 or more nights Not Applicable

Comments

We welcome comments on any aspect of your trip including those which would help us to better understand your responses.

Please use attached postage paid envelope to mail your questionnaire in Canada.





Enquête gouvernementale sur les voyages des visiteurs au Canada

Bienvenue au Canada!

83 -267991

Nous sommes intéressés à obtenir des renseignements sur ce voyage que vous faites au Canada. Les renseignements obtenus de cette enquête volontaire seront utilisés par l'industrie du tourisme pour mieux vous servir, vous, le public voyageur.

questionnaire de deux pages. L'enquête est menée selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985, ch. S19) qui garantit la confidentialité des renseignements demandés dans votre questionnaire. Si des chiffres précis concernant les dépenses de voyages ne sont pas disponibles, des estimations seraient appréciées.

Confidentiel une fois rempli
English on reverse

Avant de quitter le Canada, veuillez prendre de 10 à 15 minutes pour compléter ce

1. Où habitez-vous?
Lieu habituel de résidence
EN LETTRES MOULÉES

Cité/Ville
État/Province/Territoire
Pays
Code postal

2. Où et quand êtes-vous entré(e) au Canada?
De quel endroit et quand quitterez-vous le Canada?

Endroit (poste-frontière ou aéroport canadien) Jour Mois Année

Aux fins de ce questionnaire, voici la définition d'un **groupe**: Nous vous demandons d'inclure vous-même et **seulement** les personnes pour qui vous ne voyez pas d'inconvénient à rapporter les **dépenses** et les activités.

3. Combien de personnes, y compris vous-même, comptait votre **groupe**?

4. Combien de personnes du **groupe** sont comprises dans les catégories suivantes?

Groupe d'âge	Moins de 2 ans											2 à 11											12 à 14											15 à 19											20 à 24											25 à 34											35 à 44											45 à 54											55 à 64											65 à 74											75 ans et plus																					
	01											02											03											04											05											06											07											08											09											10											11																					
Féminin	12											13											14											15											16											17											18											19											20											21											22																					
Masculin																																																																																																																																				

5. Quelle a été la raison **principale** pour laquelle le **groupe** a effectué ce voyage au Canada?
Veuillez cocher seulement une case.
(Exemple: si, à l'occasion d'un voyage d'affaires, votre conjoint et les enfants vous ont accompagné(e) en vue de visiter des parents, veuillez cocher seulement la rubrique "affaires").

Affaires: 01 Réunions, 02 Participer à un congrès, une conférence, une foire commerciale, 03 Autre travail
Agrément: 04 Agrément/vacances, 05 Visiter des amis ou des parents, 06 Se rendre à une résidence secondaire, maison de campagne, copropriété, 07 Participer à des événements, voir des attractions, 12 Autre (Veuillez préciser)
Autre: 08 Raisons personnelles (visite médicale, mariage...), 09 Être en transit vers d'autres pays, 10 Faire des études, 11 Faire des achats

6. À l'occasion de ce voyage au Canada, le **groupe** a-t-il...
(Cocher toutes les cases pertinentes)

21 Visité des amis ou des parents, 22 Assisté à des festivals ou manifestations, 23 Assisté à des manifestations culturelles (théâtre, concerts...), 24 Assisté à des manifestations sportives, 25 Fait des achats, 26 Fait des visites/circuits touristiques, 27 Participé à la vie nocturne/divertissements, 28 Soupé dans des restaurants gastronomiques, 29 Visité un parc thématique, 30 Visité un zoo, un musée, un site naturel, 31 Visité un parc national/provincial/régional ou un lieu historique, 32 Participé à des activités sportives ou de plein air - Précisez: 33 Natation, 34 Autres sports aquatiques, 35 Chasse ou pêche, 36 Ski de fond, 37 Ski alpin, 38 Autres activités sportives - Précisez, 39 Autres activités - Précisez

7. En comparaison avec votre pays, comment classeriez-vous les aspects suivants de votre voyage au Canada?

L'hébergement	03	08	13
L'hospitalité de la population locale	04	09	14
Le rapport qualité-prix	05	10	15
Beaucoup de choses à faire/voir			

Meilleur: 01, 02
Même: 06, 07
Moindre: 11, 12

8. Pendant votre séjour au Canada, quel(s) endroit(s) le **groupe** a-t-il visité?
Veuillez indiquer tous les endroits que vous avez visités, même si vous n'y avez pas passé la nuit. (À l'exception des escales aux aéroports pour changer d'avion)
En lettres mouillées

Nom de la/des ville(s) visitée(s)	Nom de la/des province(s)/territoire(s) visité(e)(s)	Nombre de nuits passées à chaque endroit	Type d'hébergement utilisé <i>(Cocher toutes les cases pertinentes)</i>					
			Hôtel	Motel	Amis ou parents	Terrain de camping	Chalet	Autre
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6

9. Au sein du **groupe**, y a-t-il quelqu'un qui possède certaines des installations d'hébergement qui ont été utilisées à l'occasion de ce voyage au Canada? 1 Oui 2 Non

10. À votre **entrée** au Canada, êtes-vous arrivé(e) ... 1 Des États-Unis seulement 2 Directement d'autres pays 3 D'autres pays via les É.-U.

À votre **départ** du Canada, êtes-vous parti ... 4 Des États-Unis seulement 5 Directement vers d'autres pays 6 Vers d'autres pays via les É.-U.

11. Pour ce voyage, quel moyen de transport avez-vous utilisé

... pour **entrer** au Canada? **Commercial** 01 Avion 03 Bateau 05 Automobile - privée 07 Avion - privé 09 Autre
 Veuillez cocher **seulement une case**. 02 Train 04 Autocar 06 Automobile - louée 08 Bateau - privé

... pour **quitter** le Canada? 10 Avion 12 Bateau 14 Automobile - privée 16 Avion - privé 18 Autre
 Veuillez cocher **seulement une case**. 11 Train 13 Autocar 15 Automobile - louée 17 Bateau - privé

... pour vous **déplacer** au Canada? 19 Avion 21 Bateau 23 Automobile - privée 25 Avion - privé 27 Autre
 Veuillez cocher **toutes les cases pertinentes**. 20 Train 22 Autocar 24 Automobile - louée 26 Bateau - privé (le métro, le taxi)

Si vous n'avez pas déclaré de modes de transport commerciaux pour entrer ou quitter le Canada, passez à la question 15.

12. Si vous avez utilisé des **modes de transport commerciaux** (avion, autocar, train ou bateau) pour entrer ou quitter le Canada, veuillez indiquer les itinéraires, les transporteurs et les tarifs. *En lettres moulées*
 ▼ Veuillez indiquer le nom du pays (pays autre que les États-Unis) ou de la ville (pour les États-Unis).

De quel endroit venait le groupe , immédiatement à son entrée au Canada?	Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur	Total des tarifs pour le groupe	Devise (si différente du dollar canadien)	OU Prix aller-retour (incluant les forfaits) pour l'ensemble du groupe
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
À quel endroit va le groupe , immédiatement après son départ du Canada?	Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur	Total des tarifs pour le groupe	Devise (si différente du dollar canadien)	Devise (si différente du dollar canadien)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

13. Quelle classe de tarif a été utilisée? (Veuillez cocher toutes les cases pertinentes) 1 Première classe 2 Classe d'affaires 3 Classe économique 4 Forfait 5 Programme pour grands voyageurs

14. Ces tarifs faisaient ... (Veuillez cocher toutes les cases pertinentes) 1 Partie d'un forfait incluant les items suivants 2 Hébergement / repas 3 Hébergement seulement 4 Location de voiture 5 Autre

15. Pour ce voyage, quel a été le **total des dépenses engagées au Canada** par toutes les personnes faisant partie du **groupe**?
 Le total des dépenses comprend les opérations commerciales effectuées au comptant et à crédit pour, entre autres, l'alimentation, l'hébergement, les divertissements, les achats de marchandise et de cadeaux, l'utilisation d'une automobile, le transport local, mais **exclut** les frais de transport déclarés à la question 12. Les estimations seraient appréciées.

Montant .00
 Devise (si différente du dollar canadien)
 Nombre de personnes incluses dans les dépenses

16. Veuillez évaluer les **dépenses totales** (de la question 15) engagées selon les catégories suivantes.
 Si c'est plus commode, veuillez indiquer un pourcentage (%) par rapport au total des dépenses.
 Les estimations seraient appréciées, mais les totaux des questions 15 et 16 doivent coïncider.

	Montant dépensé	ou	%
Hébergement	<input type="text"/> .00	ou	<input type="text"/>
Déplacements au Canada (y compris l'essence, les voyages en train, en avion, en bateau, la location de voiture, les déplacements interurbains et locaux en autocar et le taxi).	<input type="text"/> .00	ou	<input type="text"/>
Aliments et boissons	<input type="text"/> .00	ou	<input type="text"/>
Loisirs et divertissements	<input type="text"/> .00	ou	<input type="text"/>
Autres (souvenirs, achats, photos, etc.)	<input type="text"/> .00	ou	<input type="text"/>

17. Quel pourcentage de ces dépenses (y compris les tarifs payés pour le transport commercial) a été payé ...
 Personnellement? % Par parents ou amis % Par l'entreprise? % Par un gouvernement? %

18. Après être entré(e) au Canada, êtes-vous allé(e), au cours de ce voyage, aux États-Unis pour ensuite revenir au Canada?
 1 Oui 2 Non
 Si oui, veuillez déclarer le(s) lieu(x) et date(s) de sortie et le(s) lieu(x) de rentrée.
 En lettres moulées

Point de sortie du Canada (Poste-frontière/aéroport)	Date du départ (Jour Mois Année)	Point de rentrée au Canada (Poste-frontière/aéroport)	Nombre de nuits passées aux États-Unis
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

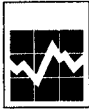
19. Combien de nuits avez-vous passées aux États-Unis si vous avez visité ce pays avant d'entrer au Canada? 1 Moins de 24 heures 2 1 - 2 nuits 3 3 nuits ou plus 4 Sans objet

Commentaires:

Nous acceptons avec plaisir les commentaires sur tout aspect du voyage y compris ceux qui nous aideraient à mieux comprendre vos réponses.

Veuillez utiliser l'enveloppe affranchie ci-incluse pour retourner votre questionnaire complété avant de quitter le Canada.





International Travel Survey of Canadian Residents

Welcome back to Canada!

We are interested in knowing about the trip you have just taken. Information from this voluntary survey will be used by the Canadian travel industry (airlines, tour wholesalers, etc.) to better serve you, the travelling public.

about 10-15 minutes to complete. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. S19) and information from your questionnaire will be kept confidential.

If details regarding your trip are unavailable, estimates would be appreciated.

71 — 309762

Confidential when completed
Français au verso

This 2 page questionnaire should take

1. Where do you live?
Usual place of residence
PLEASE PRINT

City/Town _____
Prov./Terr. _____ Postal code _____

2. Where and when did you leave Canada?
Name of Canadian border crossing or airport _____ Day Month Year _____
Where and when did you return to Canada? _____

Definition of **travelling party** for the purpose of this questionnaire: **includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending and activities.**

3. How many people including yourself were in the travelling party?

4. How many people in the travelling party were in each of the following groups?

Age groups	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over
Female	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Male	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22

5. What was the travelling party's main reason for taking this trip outside Canada?
Check one only.
(e.g., If a person on a business trip took his/her family along to visit relatives, check reason for trip as Business.)

Business	Pleasure	Other
01 <input type="radio"/> Meetings	04 <input type="radio"/> Holiday, vacation	08 <input type="radio"/> Personal (medical, wedding, etc.)
02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar	05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives	09 <input type="radio"/> Transit to / from other parts of Canada
03 <input type="radio"/> Other work	06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo	10 <input type="radio"/> Educational study
	07 <input type="radio"/> Attend events, attractions	11 <input type="radio"/> Shopping
	12 <input type="radio"/> Other - Specify _____	

6. On this trip outside Canada did anyone in the travelling party ...
Check all that apply.

21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives	31 <input type="radio"/> Visit a National, State, Regional Park or Historic site
22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs	32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities - Specify _____
23 <input type="radio"/> Attend cultural events (plays, concerts, etc.)	33 <input type="radio"/> Swimming
24 <input type="radio"/> Attend sports events	34 <input type="radio"/> Other water sports
25 <input type="radio"/> Go shopping	35 <input type="radio"/> Hunting or fishing
26 <input type="radio"/> Go sightseeing	

7. In comparison with Canada, generally how would you rate the following aspects of your trip?

Transportation services	Better	Same	Not as good
Accommodation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>
Hospitality of local people	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>
Value for your money	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>
Availability of things to see and do	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>
	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>

8. Leaving Canada, did you travel ...
Returning to Canada, did you travel ...

9. For this trip, what means of transportation did you use ...
... to leave Canada?
... to return to Canada?
... while outside Canada?
Check all that apply

If commercial transportation was not used, return to Question 14.

Commercial

01 <input type="radio"/> Plane	03 <input type="radio"/> Boat	05 <input type="radio"/> Private automobile	07 <input type="radio"/> Private plane	09 <input type="radio"/> Other
02 <input type="radio"/> Train	04 <input type="radio"/> Bus	06 <input type="radio"/> Rented automobile	08 <input type="radio"/> Private boat	

Other

10 <input type="radio"/> Plane	12 <input type="radio"/> Boat	14 <input type="radio"/> Private automobile	16 <input type="radio"/> Private plane	18 <input type="radio"/> Other
11 <input type="radio"/> Train	13 <input type="radio"/> Bus	15 <input type="radio"/> Rented automobile	17 <input type="radio"/> Private boat	
19 <input type="radio"/> Plane	21 <input type="radio"/> Boat	23 <input type="radio"/> Private automobile	25 <input type="radio"/> Private plane	27 <input type="radio"/> Other (metro, subway, taxi)
20 <input type="radio"/> Train	22 <input type="radio"/> Bus	24 <input type="radio"/> Rented automobile	26 <input type="radio"/> Private boat	

10. If commercial transportation (plane, bus, train or boat) was used, please report the routes, carriers and fares. Please print.

From where did the travelling party leave? Name of city and country	To where did the travelling party go? Name of city and country	What was the name of the carrier(s) used?	Were the fares . . .			How much were these fares (including package tours) for the entire travelling party?	Currency (if other than Cdn dollar)
			One way Check one	Round trip	Package tour		
			1	2	3		
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00
			○	○	○		.00

11. What class of fares were used? (Check all that apply)

1 First class 2 Business class 3 Economy class 4 Charter class
 5 Frequent flyer plan

12. Were these fares . . . (Check all that apply)

1 Part of a package which included the following items 2 Accommodation / meals 3 Accommodation only 4 Rented car 5 Other

13. Did your trip include . . .

6 A cruise 7 A Eurail pass

14. For this trip, what was the total spending outside Canada for all persons in the travelling party?

Include cash, credit transactions, for food, accommodation, entertainment, merchandise, gifts, auto operation, local transportation, etc. Exclude fares reported in Question 10. Estimates appreciated.

Amount: [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00

Currency (if other than Cdn dollar): [] [] [] [] [] []

Number of persons included in spending: [] [] [] []

15. What countries or U.S. state(s) did the travelling party visit?

Please name all places visited even if you did not stay overnight. (Exclude visits to airports for the purpose of changing planes.) Please print

What was the total amount spent by the travelling party in each country or state? (if other than Cdn dollar)	Currency	How many nights were spent in each country or state?	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>						
			Home of friends or relatives		Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other		
			Hotel	Motel					
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○	○	○

16. Please estimate total spending for each of the following categories. If more convenient, report approximate percentages (%) of total spending. Estimates appreciated, but the sums in Questions 14, 15 and 16 should agree.

Category	Total spending (in same currency or as question 14)	%
Accommodation	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00 or	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] %
Transportation within country(ies) visited (include gasoline expenditures, rented car, intercity plane, bus and train fares, local bus, taxi)	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00 or	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] %
Food and beverage	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00 or	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] %
Recreation and entertainment	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00 or	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] %
Other (souvenirs, shopping, photos, etc.)	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] .00 or	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] %

17. Does anyone in the travelling party own any of the accommodations used on this trip?

1 Yes 2 No

18. What percentage of these expenditures (including fares) was paid . . .

personally? (including family/friends) [] [] [] % by business? [] [] [] % by government? [] [] [] %

Comments

We welcome comments on any aspect of your trip including those which would help us to better understand your responses.

Please use attached postage paid envelope to mail your questionnaire.



Enquête sur les Canadiens revenant d'un voyage international

Bon Retour au Canada!

Nous sommes intéressés à obtenir des renseignements sur le voyage que vous venez de terminer. Les renseignements obtenus de cette enquête volontaire seront utilisés par l'industrie du tourisme (les compagnies aériennes, les grossistes en voyages à forfait, etc.) pour mieux vous servir, vous, le public voyageur.

71 — 309762

devrait prendre de 10 à 15 minutes de votre temps. L'enquête est menée selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985, ch. S19) qui garantit la confidentialité des renseignements demandés dans votre questionnaire.

Si des chiffres précis concernant les dépenses de voyage ne sont pas disponibles, des estimations seraient appréciées.

Ce questionnaire de deux pages

Confidentiel une fois rempli
English on reverse

1. Où habitez-vous?
Lieu habituel de résidence
EN LETTRES MOULÉES

Cité/Ville
Prov./Terr. Code postal

2. Où et quand avez-vous **quitté** le Canada?
Où et quand êtes-vous **revenu(e)** au Canada?

Endroit (poste-frontière ou aéroport canadien) Jour Mois Année

Aux fins de ce questionnaire, voici la définition d'un **groupe**: nous vous demandons d'inclure vous-même et **seulement** les personnes pour qui vous ne voyez pas d'inconvénient à rapporter les **dépenses** et les activités.

3. Combien de personnes, y compris vous-même, comptait votre **groupe**?

Groupe d'âge

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Féminin											
Masculin	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22

Affaires Agrément Autre

01 Réunions 04 Agrément/vacances 08 Raisons personnelles (visite médicale, mariage...)

02 Participer à un congrès, une conférence, une foire commerciale 05 Visiter des amis ou des parents 09 Être en transit pour ailleurs au Canada

03 Autre travail 06 Se rendre à une résidence secondaire, maison de campagne, copropriété 10 Faire des études

12 Autre - Veuillez préciser 07 Participer à des événements, voir des attractions 11 Faire des achats

21 Visité des amis ou des parents 31 Visité un parc national, d'état ou régional ou un lieu historique

22 Assisté à des festivals ou manifestations 32 Participé à des activités sportives ou de plein air - Précisez

23 Assisté à des manifestations culturelles (théâtre, concerts...) 33 Natation

24 Assisté à des manifestations sportives 34 Autres sports aquatiques

25 Fait des achats 35 Chasse ou pêche

26 Fait des visites/circuits touristiques 36 Ski de fond

27 Participé à la vie nocturne/divertissements 37 Ski alpin

28 Soupé dans des restaurants gastronomiques 38 Autres activités sportives - Précisez

thématique un musée, un site 39 Autres activités - Précisez

	Meilleur	Même	Moindre
1	01	06	11
2	02	07	12
3	03	08	13
4	04	09	14
5	05	10	15

2. Directement vers d'autres pays 3. Vers d'autres pays via les É.-U.

5. Directement d'autres pays 6. D'autres pays via les É.-U.

Autre:

05 Automobili privée 07 Avion privé 09 Autre

06 Automobili louée 08 Bateau privé

14 Automobile privée 16 Avion privé 18 Autre

15 Automobile louée 17 Bateau privé

23 Automobile privée 25 Avion privé 27 Autre (le métro)

24 Automobile louée 26 Bateau privé

4. Combien de personnes au **groupe** sont comprises dans les catégories suivantes?

5. Quelle a été la raison **principale** pour laquelle le **groupe** a effectué ce voyage à l'extérieur du Canada? Veuillez cocher **seulement** une case. (Exemple: si, à l'occasion d'un voyage d'affaires, votre conjoint et les enfants vous ont accompagné(e) en vue de visiter des parents, veuillez cocher **seulement** la rubrique "Affaires").

6. À l'occasion de ce voyage à l'extérieur du Canada, un membre du **groupe** a-t-il...
Cocher toutes les cases pertinentes.

29 Visité un parc national

30 Visité un zoo, un jardin botanique, un site naturel

7. En comparaison avec le Canada, dans quelle catégorie classeriez-vous les aspects suivants de votre voyage?

8. Au départ du Canada, êtes-vous allé(e) ...
À votre retour au Canada, êtes-vous revenu(e) ...

9. Pour ce voyage, quel moyen de transport avez-vous utilisé pour quitter le Canada? ... pour revenir au Canada? ... à l'extérieur du Canada?

Commercial

01 Avion 03 Bateau

02 Train 04 Autocar

10 Avion 12 Bateau

11 Train 13 Autocar

19 Avion 21 Bateau

20 Bateau 22 Autocar

Si vous n'avez pas déclaré de modes de transport commerciaux pour quitter, revenir ou à l'extérieur du Canada, passez à la question 14.

8-2200-336: 1996-06-06 SQC/ECT-250-02797

CF1



Canada



Statistics Canada / Statistique Canada

82-139791

**CANADIAN RESIDENT QUESTIONNAIRE FOR SAME DAY
AUTOMOBILE TRAVEL BETWEEN THE U.S. AND CANADA**

**QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX RÉSIDENTS CANADIENS REVENANT D'UN
VOYAGE EFFECTUÉ AUX ÉTATS-UNIS EN AUTOMOBILE LE MÊME JOUR**

Welcome!

In a given year, more than 60 million international automobile trips of less than 24 hours are taken by both U.S. and Canadian residents. This voluntary sample survey measures the level of same day international travel – an economic and cultural characteristic of hundreds of communities on both sides of the border.

Please take the time to tell us about this same day trip. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

Bienvenue!

Au cours d'une année, il y a plus de 60 millions de voyages internationaux par automobile de moins de vingt-quatre heures effectués par des résidents américains et canadiens. Cette enquête-échantillonnage volontaire vise à déterminer les caractéristiques des voyages internationaux du même jour – une caractéristique culturelle et économique pour des centaines de localités des deux côtés de la frontière.

Veillez prendre le temps de nous renseigner sur ce voyage d'un même jour. L'enquête est menée selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985 ch. S19) et vos réponses seront tenues confidentielles. Votre collaboration est essentielle et appréciée. Écrire en lettres moulées s.v.p.

1. Where do you live? / Où habitez-vous? Country: Pays: 1 Canada 2 United States / États-Unis 3 Other / Autres

Province: _____ City/Town: / Cité/Ville: _____
Postal Code: / Code postal: _____ Date: _____

2. On this trip, where and when did you enter Canada? / Lors de ce voyage, où et quand êtes-vous entré(e) au Canada? _____
Canadian border crossing – Endroit (Poste-frontière) M D-J Y-A

Definition of TRAVELLING PARTY... / Définition d'un GROUPE... Includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending / Nous vous demandons d'inclure vous-même et seulement les personnes pour qui vous ne voyez pas de difficulté à déclarer les dépenses.

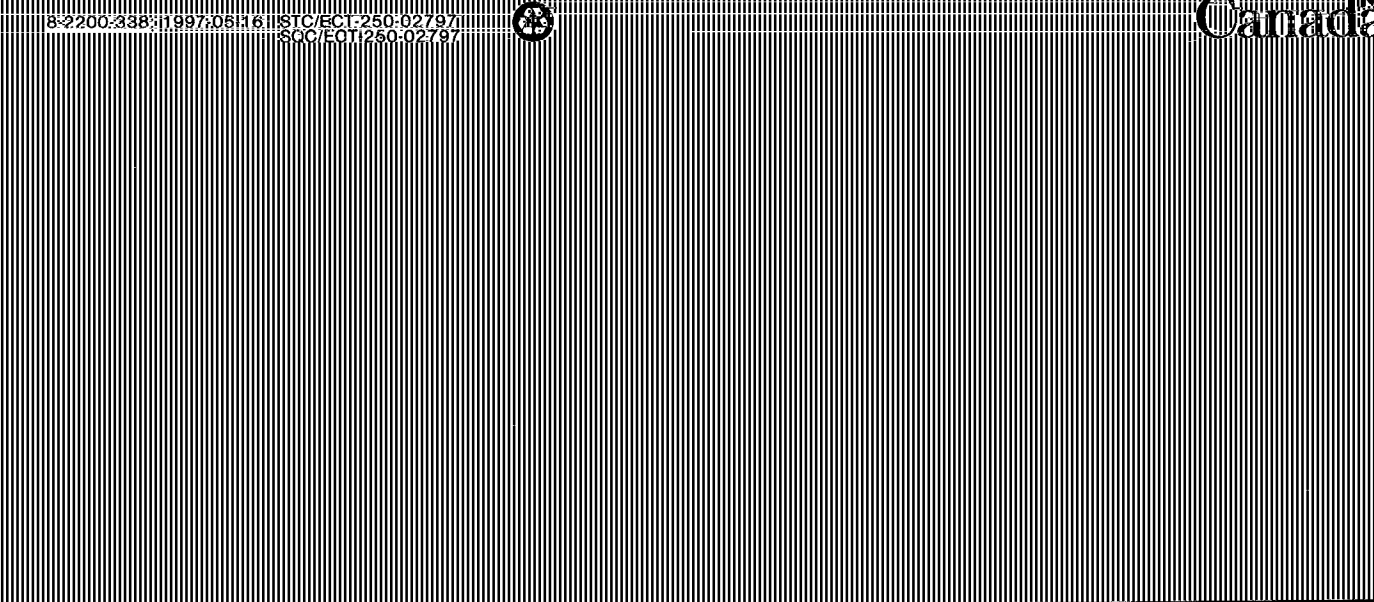
3. On this trip, how many people, including yourself, were in the travelling party? / Lors de ce voyage, combien de personnes, y compris vous-même, comptait votre groupe?

4. What was the main destination on this trip? / Quelle était votre destination principale lors de ce voyage?
State: / État: _____ City/Town: / Cité/Ville: _____

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash or credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? / Quelles étaient LES DÉPENSES TOTALES (incluant les transactions au comptant ou à crédit) au cours de ce voyage pour toutes les personnes déclarées à la question 3?
6 Spending / Dépense \$ _____ .00 8 \$ Canada
or - ou
7 No Spending / Aucune dépense 9 \$ U.S.

6. What was the MAIN reason for this trip? / Quelle était la raison PRINCIPALE de ce voyage?
1 Commuting to work / Navette travail/domicile 3 Pleasure (including shopping or entertainment) / Agrément (y compris magasinage ou divertissements)
2 Business / Affaires 4 Visit friends or relatives / Visite à des amis ou des parents
5 Other (specify) / Autre (précisez) _____

Confidential when completed / Confidentiel une fois rempli
THANK YOU! Please drop this card in any mail box in Canada. / MERCI! Veuillez déposer cette carte dans n'importe quelle boîte postale au Canada.



**UNITED STATES RESIDENT QUESTIONNAIRE FOR SAME-DAY
AUTOMOBILE TRAVEL BETWEEN THE U.S. AND CANADA**

Welcome! This survey which is a cooperative effort between the U.S. and Canadian Governments measures the level of U.S. same day international travel – an economic and cultural characteristic of hundreds of communities.

Please take the time to tell us about this same day trip. This voluntary survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

1. Where do you live? Country: 2 United States 1 Canada 3 Other

State: _____

City/Town: _____

ZIP Code: _____

2. On this trip, where and when did you enter Canada? _____ Canadian border crossing

Date: _____ (Month / Day / Year)

Definition of TRAVELLING PARTY . . . Includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending.

3. On this trip, how many people, including yourself, were in the travelling party?

4. What was the main destination on this trip?

Province: _____

City/Town: _____

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash or credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? Estimates are appreciated or if no spending occurred, please check the appropriate box.

6 Spending ► \$ _____ .00 ► **Currency** 8 \$ Canadian

OR 9 \$ U.S.

7 No spending

6. What was the MAIN reason for this trip?

1 Commuting to work 2 Business 3 Pleasure (including shopping or entertainment)

4 Visit friends or relatives 5 Other (specify) _____

THANK YOU. Please drop this card in any mail box on your return to the U.S.

Confidential when completed
(LE FRANÇAIS EST DISPONIBLE SUR DEMANDE)

8-2200-345.1: 1997-05-16 STC/ECT-250-02797



FOR FURTHER READING

Selected Publications
from Statistics Canada

LECTURES SUGGÉRÉES

Choisies parmi les publications
de Statistique Canada

Title	Catalogue no. N° au catalogue	Titre
"International Travel – Advance Information" <i>Monthly, Bilingual</i>	66-001-PPB 66-001-XIB	«Voyages internationaux – Renseignements préliminaires» <i>Mensuel, bilingue</i>
"International Travel – Travel Between Canada and Other Countries" <i>Annual, Bilingual</i>	66-201-XPB 66-201-XIB	«Voyages internationaux – Voyages entre le Canada et les autres pays» <i>Annuel, bilingue</i>
"Travel-Log" <i>Quarterly, Bilingual</i>	87-003-XPB 87-003-XIB	«Info-voyages» <i>Trimestriel, bilingue</i>
"Tourism in Canada – A Statistical Digest" <i>Biennial, Bilingual, Latest issue, 1988, New issue, Fall 1999</i>	87-401-XPB	«Le tourisme au Canada – Résumé statistique» <i>Bisannuel, bilingue, Numéro le plus récent, 1988 Nouvelle parution, automne 1999</i>
"Canadian Travel Survey: Domestic Travel" <i>Annual, Bilingual</i>	87-212-XPB 87-212-XIE 87-212-XIF	«Enquête sur les voyages des Canadiens : Voyages intérieurs» <i>Annuel, bilingue</i>
National Tourism Indicators, Quarterly Estimates, Quarterly, Bilingual	13-009-XPB	Indicateurs nationaux du tourisme, Estimations trimestrielles, Trimestriel, bilingue

See "How to order publication" on the inside cover.

Voir «Comment commander les publications» sur la couverture intérieure.

Other Products and Services

Other addition to the selected publications listed above, Statistics Canada publishes a wide range of statistical reports on Canadian economic and social affairs. A comprehensive catalogue of all current publications is available from Statistics Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 or on our Web site at www.statcan.ca

To order a publication, you may telephone 1 613 951-7277 or use facsimile number 1 613 951-1584. For toll free in Canada only telephone 1 800 700-1033. When ordering by telephone or facsimile a written confirmation is not required.

Autres produits et services

Outre les publications énumérées ci-dessus, Statistique Canada publie une grande variété de bulletins statistiques sur la situation économique et sociale du Canada. On peut se procurer un catalogue complet des publications courantes en s'adressant à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 ou à notre site sur le Web à www.statscan.ca

Pour obtenir une publication, veuillez téléphoner au 1 613 951-7277 ou utiliser le numéro du télécopieur 1 613 951-1584. Pour appeler sans frais, au Canada seulement, composez le 1 800 700-1033. Il n'est pas nécessaire de nous faire parvenir une confirmation pour une commande faite par téléphone ou télécopieur.